This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

N.A.REL.
G 541 W.

HARVARD UNIVERSITY

LIBRARY OF THE

PEABODY MUSEUM OF AMERICAN ARCHÆOLOGY AND ETHNOLOGY

GIFT OF

CHARLES P. BOWDITCH

(Class of 1863)

Received Dec.17, 1921

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ANTHROPOLOGICAL PAPERS
OF
THE AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY

VOL. XXIV, PART IV

—

WHITE MOUNTAIN APACHE TEXTS

BY

PLINY EARLE GODDARD

NEW YORK
PUBLISHED BY ORDER OF THE TRUSTEES
1920
16559

Digitized by Google

N.A. Rel. G 541 w

Digitized by Google

WHITE MOUNTAIN APACHE TEXTS.

By Pliny Earle Goddard.

Digitized by Google

Digitized by Google

Introduction.

The linguistic material here presented in the form of texts with accompanying literal translations was chiefly secured in 1910 on the San Carlos Reservation. A number of bands of Apache from the region of the White Mountains preferred to remain on the Gila River above its junction with the San Carlos River when others were permitted to return to their former homes. Under the circumstances existing at the time the texts could be secured in the neighborhood of San Carlos more advantageously than on the White Mountain Reservation. That first given, dictated by the father of Frank Crockett, is the better material, from the standpoint of phonetic transcription. In large part this was due to the fact that the work was done with father and son; but by that time also considerable familiarity with the language had been acquired by the recorder. The long narrative by Noze supplies a fairly abundant vocabulary with a wealth of grammatical forms. These texts taken together with those from the San Carlos given above will perhaps be sufficient for the Apache of Arizona except for the Tonto who live some distance west and whose dialect is rather different.

Pliny Earle Goddard.

September, 1919.

Digitized by Google

Digitized by Google

CONTENTS.

	Page.
Introduction	371
Naiyenezgani	375
The Gambler who secured the Water-Ceremony	387
He who became a Snake	394
Releasing the Deer	400
Deer Woman	402
The Hunter who secured the Bear Medicine	406
The Man who visited the Sky with the Eagles	408
The Migration of the Gans	418
The Adolescence Ceremony	426
List of Apache Clans	428
Names of the Months	428
The Cannibal Owl	430
The Doings of Coyote	432
Creation Myth	434
A Captive of the Navajo	504
The Gans	508
Prayer	516
The Placing of the Earth	516

Digitized by Google

Digitized by Google

NAIYENEZGANI[1]

ał ki dą' dju na 'ai o na da' tc'i ndi dn ko ɑn a ko go to xas-
Long ago sun set they say, over there. Then old man water

tin hn ɑn ba da ni si lį tc'i ndi dn' to xas tį hn bi ts'į' yił n n da
he his father-in-law became they say. Old man water his daughter he married

tcɑn di dn' a ko go dju na 'ai bi 'at' go li' tc'i ni dn' a ko go
they say. Then sun his wife he had they say. Then

dju na 'ai bi 'at' do leł i ko wa a go lɛ' tc'i ni dn' a ko go xa yił-
sun his wife will be house she built they say. Then toward the east

5 ka yo go tc'i go t'i go a gǫ la tc'i ni dn' a ko go djin go na 'ai
the door she made they say. Then sun

xa gał a' yi tc'į go nɛs da tc'i ndi dn a ko go djin go na 'ai bi tc'a-
rising toward she sat they say. Then sun from it

gɛ' li tc'o go tc'ɑn nɛ dǫz sɑl li' tcɑn ndi dn' a ko go bi lij k'ɛ yo nɛ'
red lines ran out were they say. Then her pubes inside

bɛ ni dǫz si li' tc'i ni dn' a ko go sa' x'an na dɛ si li' tcɑn di dn'
they streamed it happened they say. Then menses were to be it was they say.

go 'ai' yɛ hil ts'ą sɑl li' tc'i ndi dn'
Then that with she became pregnant it was they say.

10 a ko go goz li tc'i ndi dn' a ko di na di hɛz bal go goz li tc'i-
Then it was born they say. Here these webbed it was born they say.

ndi dn' bi kɛ' n di na di hɛz bal bi tsi yi do ła da tc'i ni dn' bi-
Its feet too were webbed, its hair not one they say. His nose

tci n di da di tcɑn di dn' a ko nɛ yą' tci ndi dn' a ko go xa yo ca'
too just none they say. Then he grew up they say. Then "Where

ci ta gon lį' ni tcɑn di dn' do ban nai da yo gon li' bił n di tcɑn-
my father he lives?" he said they say. "Where one cannot go he lives," she said-
to him they say.

di dn' bą a bił ni tc'ɑn di dn' a ko go djin go na 'ai n ta a de
His mother said it they say. Then, "Sun your father he is,"

15 yił n di tci ndi dn' xa yo ca' go li' n di tcɑn di dn dju na 'ai xa na-
she told him they say. "Where does he live?" he said they say. "Sun where it-
rises

da yo go li' tcɑn di dn do ba na da yo da n di tcɑn di dn a ko go
he lives they say. One cannot go to him," she said they say. Then,

---

[1] The texts as far as and including "The Doings of Coyote," p. 432 were secured from the father of Frank Crockett with the aid of Frank who assisted in the dictation and who also supplied the first rough translation. A free translation of this narrative will be found on p. 115.

Digitized by Google

a ko dɛ ya ci ta bi tc'i yu n di tc'ɪn di dn'
"There I go my father to him," he said they say.

a ko de ya tcin di dn a ko go tsɛ yi' na go dɛł bɪn das n gon-
There he started they say. Then cliff moving of itself in front of him moved-
up and down

dɛl tc'i ni dn' a ko go go di tu na yo nan bɪł nɛs ł'ɪj tcɪn di dn'
they say. Then lightning across it struck with him they say.

n yu gɛ xo sɪn tc'a di tco' dził i hi bɪn das na djį' si li' tc'i ni dn
Beyond that a cactus that mountain in front of him horizontally black was they-
say.

5 a ko go xɪn tci' dɪł xɪł ba tc'i ni gɛz tc'i ni dn a ko tc'ɛn ya
There whirlwind black for him twisted through them they say. There he passed-
through

tc'i ni dn' a ko go yo gɛ na dɛs ts'a go tsi ya nɛ dził bɪn das na dji'
they say. Then over there when he was coming along mosquitoes mountain in-
front of him horizontally black

na nas dli' tcɪn di dn a ko go hɪnł ts'a bi 'at' bɪł n kɛ hɛ tą tc'i-
became again they say. Then rain female with him it began to rain they say.

ndi dn' a ko go ts'i ya nɛ hɛ bi ta' (bi t'a) nan nɛs yo tc'i ndi dn'
Then mosquitoes their wings became damp they say.

ai dą' yi tɪs dɛ ya tc'i ndi dn' ai gɛ' yo gɛ dɛ ya go dzɪł xa-
Then over it he went they say. From there further over as he was going moun-
tain moving up and down

10 łɪł dɪł xol zɛ' hi o yɪnł sa' tc'i ni dn' bi tc'a ji' nanl γał tc'i ni dn'
which is called he came to they say. From him it jumped away they say.

a ko go bi tc'i go do' nanl gał tc'i ndi dn' a ko go do a gon dɛ yo-
Then toward him also it jumped they say. Then there was nothing anyone could do

gon li da tc'i ndi dn' a ko go go nal ji cɛ tco' dɪł xɪł i go di t'o' bɛ
they say. Then measuring worm black lightning with

bi gɑn ta go ni dǫz go bi tɪs bɪł hɪl jɪj tc'in di dn' ai yɛ yi tɪs
his back being stripped over it with him it danced they say. With that over it

dɛ yɛ tc'i ndi dn' a ko go go tco γał tc'i ndi dn' dju na 'ai bi ko-
he went they say. Then he was going along they say. Sun his house

15 wa ni bi tc'į' tc'o γał tc'i ndi dn'
near it he came they say.

da k'o ja 'ǫ 'i 'a yo tc'i ndi dn' ko tc'o gał n t'ɛ go nał ł'u lɛ
Nearly sunset they say. Here he was walking suddenly spider

bi ł'ol ko k'iz zi ta yi nɪł kat tc'i ni dn' a ko go n k'ɪj dɛz ka' tc'i-
his thread below his knee tripped him up they say. Then he fell down they say.

ndi dn' a ko go t'ą ji' da na tsɪs tsa go da a ko da naz di dza tcɪn-
Then back when he went again the same place he came again they say.

di dn' a ko go n kɪn na nɛz ka' tc'ɪn di dn' a ko go xa ti yɛ bi γa
Then he fell down again they say. Then what because of it

Digitized by Google

a go t'i tc'ɪn zį' tc'ɪn di dn' ai gɛ' na dzi dza tc'i ndi dn' a ko go
it happens he thought they say. From there he started again they say. Then

k'a t'ɛ go o i 'añ gɛ na łu lɛ san xa nal a tc'i ndi dn' ci tcu yɛ
this sort hole spider old woman had her head out, they say. "My grandchild,"

koł n di tc'ɪn di dn' xa yu la dɪn dja go an t'į goł n di tc'ɪn di dn'
she said to him they say. "Where you going are you?" she said they say.

dju na 'ai go li' yo ci ta go li yo dɛ ya go ac t'i tc'i dn di tc'i-
"Sun where he lives my father where he lives I going I am," he said they say.

5 ndi dn' do da ci tso yɛ koł n di tci ndi dn na łu lɛ san yuc tɛ'
"No, my grandchild," she said they say, spider old woman. "Here

an da' goł n di tc'ɪn di dn' i 'an a goł ts'ɪs ɛ bł tc'i ndi tc'i ndi dn
come in," she said they say. "Hole is too small," he said they say.

go tc'a n dɛ a tɛ koł n di tc'i ndi dn na łu lɛ san
"It is big enough," she said they say, spider old woman.

a ku n dɛ' a tc'ɪn ya tc'i ndi dn' ci tcu yɛ koł n di tcɪn di dn
Inside he went in they say. "My grandchild," she said they say.

dju na 'ai do ba na da da i a t'ɛ goł n di tc'i ndi dn' na łu lɛ tcɛ ki'
"Sun where one cannot go it is," she said they say. Spider girls

10 bi ła kał ɛt di go bi lɛ sɪs n di ɛt di go ko tcɛ ki ił na ł'a go ł'a
their dresses were none; their shirts too were none there girls were lying head to-feet

tc'i ndi dn' a ko go xa a tc'ɪn ya go ci tcu yɛ koł n di tcɪn di dn
they say. Then when he had gone in, "My grandchild," she said they say.

di ni i bɛs ti yi xa ti la a t'ɛ koł n di tc'i ndi dn' na di ka' al de-
"This your shirt is tied on it what it is?" she said they say. Cloth made of

hi la kɛs ti tc'i ndi dn' a ko go ba tci nɛ' tc'i ndi dn' da ł'ɛ' bi-
was tied on they say. Then he gave it to her they say. The same night that way

k'ɛ' go na di ka' a dal nɛ'' go yis ka la tc'i ndi dn' a ko go hɪs ka ni'
cloth she worked on it was morning they say. Then the next day

15 tci ki ni bi ł'a kał da gǫ li' bi lɛ sɪs n di tc'ɪn di dn a ko go an
the girls their skirts they had, their shirts too they say, Then him

bi tc'a gɛ' na di k'a' goz li tc'i ndi dn' a ko go dju na 'ai xa γał
from cloth came to be they say. Then sun was rising

tcɪn di dn' a ko go na łu lɛ san da tɪn ji' tcɪn na da' tcɪn di dn'
they say. Then spider old woman out-of-doors went out they say.

ci tso yɛ ta do da a ko go ac łai bi k'ɛ' n 'a go an ni ta a ko
"My grandchild, not yet; then five after it when it is then there

da dɪn ya tci ndi dn'
you go, they say."

20 dju na 'ai bi yɛ' bi ko wa ci' dɛ ya tcin di dn' a ko go ai gɛ
Sun his son his house he started they say. Then there

Digitized by Google

da tɑn n ya tcɑn di dn' dju na 'ai bi ta di ti' na ki dza ta go da-
by the door he came they say. Sun his doors twelve were shut;

dɑn tan nɛ hi da do xa dn ba tc'ɑn ta da a ko dju na 'ai bi 'at' yan ya
without anybody for him they opened. There sun his wife he came to

tc'ɑn di dn' dju na 'ai bi 'at' da la do n dɛ n li' n di tc'i ndi dn'
they say. Sun his wife, "What tribe are you?" she said they say.

dju na 'ai ci ta' ba ni ya go ac t'i n di tc'i ndi dn' tsą do nai da-
"Sun my father I come to him I am," he said they say. "Here no one comes-around,"

5 da łɛ n di tcɑn di dn dju na 'ai bi 'at' an di tc'ɑn di dn'
she said they say. Sun his wife said it they say.

a ko go ts'i 'ał ji' dju na 'ai bi 'at' sa zɑz xol zɛ' hi goł ɑz dɑs
Then by the pillow sun his wife blanket that is called she rolled him in

tci ni di dn n go dɛs i' tci ndi dn' ai dɛ n go dɛs i gɛ go di t'u k'i nł-
they say. She hid him they say. There where she hid him lightning she wound-around it

t'i' tci ndi dn' a ko go ǫ 'i 'a tcɑn di dn a ko go dju na 'ai da na-
they say. Then sun set they say. Then sun his coming back

di ts'a' dɑn zi a ts'a' tcɑn di dn' yu n dɛ' yu n dɛ' i an na ts'a
the noise he heard they say. Room inside he went,

10 dju na 'ai bi ko wa yu n dɛ' i an a ts'a tcɑn di dn'
sun his house inside he went they say.

a ko go tc'a da na di tcɑn di dn' tz'ɑł xa dɑł gɑł 'ɛ' ai gɛ ła dn dɛ
Then, "No one is here," he said they say. "Mountain where it goes up and-down from there one man

o ts'iz tɛł n lą k'ɛ n di tc'ɑn di dn' a ko go dju na 'ai bi 'at' do
came along it seems," he said they say. Then sun his wife, "'Not

ic djɑł a o nac da da cɑł n di dn n di tcɑn di dn 'a bi da' n ye kɛ'
I make love I go around' you tell me," she said they say. "Early this morning your son

na tsɑł tɛł 'n' n di tcɑn di dn'
came to you," she said they say.

15 a ko go ko dɛ tc'i ał ɛ' go di tu kɛ dɑnł t'i di' ai yɛ dɛs tsont'
Then here pillow lightning where she had fastened around him that with she pulled

tcɑn di dn' dju na 'ai bi yɛ' la yɑł ts'a tcɑn di dn' na t'o na t'o ts'ɛ'
they say. Sun it was his boy he saw they say. Tobacco pipe

na ki dza ta go bi yi' di di k'a hi dju na 'ai ye k'at t'o' yi la tc'ɑn-
twelve inside was burning sun he prepared a smoke they say.

di dn' ai na t'o hi dju na 'ai bi yɛ' do bi yɛ' da hi na t'o hi da-
That tobacco sun his boy those are not his sons tobacco when they smoke

yi t'o go na bɑł ts'ɛ tci ni dn ai yi ai da ła dn tc'ɑz t'o go da bi ga
it kills them they say, that that once when he drew it all

Digitized by Google

n dɛn k'a tc'i ndi dn' yu wɛ k'a' t'o' na wɛ dla dji ndi dn' na ki
was consumed they say. Over there smoke he made again they say. Twice

n tc'iz t'o go da bi ga n dɛñ k'a tc'ɪn di dn' a ko go k'at t'o na-
when he had drawn smoke all was consumed they say. Then smoke he made again

wɛ dlą tc'ɪn di dn' ta dn tc'ɪz t'o go dą bi ga n dɛñ k'a tc'ɪn di dn'
they say. Three times when he had drawn smoke all was consumed they say.

dju na 'ai k'at do' na wɛ dlą tc'ɪn di dn' dį dn ts'ɪz t'o da bi ga
Sun smoke he made again they say. Four times he drew smoke all

5 n dɛñ k'a tc'ɪn di dn'
was consumed they say.

a ko go xa yɪnł kaj go ya bɛc kǫ' dɬ xɬ i xa dɪn da tcɪn di dn'
Then where the sun rises sky iron fire black was blazing up they say.

a ko go ai kǫ' i bi yi yo ya dju na 'ai o konł t'ɛ' tc'i ndi dn' a ko go
Then that fire inside sun threw him they say. Then

i ts'os na ts'is li go bi da ci n kɛ na tsɪnł sal tcɪn di dn' a dɪñ go-
soft feather when he turned into in front of him he alighted they say. "It is himself,"[1]

hil lɛ na di' di tc'i ndi dn n ko ji go ya bɛc kǫ' do ł'ɪj i hi xa dɪn da'
he said again they say. Over here sky iron fire blue was blazing up

10 a ko ya dju na 'ai o konł t'ɛ' tc'i ndi dn' a ko go i ts'os na ts'ɪs dli
in it sun threw him in they say. Then soft feather he turned into

tc'i ndi dn' a ko go bi da ci n kɛ na ts'ɪnł sal tcɪn di dn n go hi lɛ
they say. Then in front of him he alighted they say. "It is he(?)."

n di tcɪn di dn' n ko ji' go o 'i 'a ji go ya bɛc kǫ' li tso gɛ xa dɪn da-
he said they say. Here where the sun sets sky iron fire yellow was blazing up

hi a ko ya dju na 'ai a ko ya o na konł tɛ' tc'i ndi dn' a ko go
inside sun inside he threw him again they say. Then

i ts'os na na ts'ɪs dli' tc'ɪn di dn' a ko go bi da cį' i ts'os na ts'ɪs-
soft feather he became again they say. Then in front of him soft feather when he-
became

15 dli go bi da ci' n kɛ na ts'ɪnł sal tcɪn di dn' ɑn ni an nɪñ go hɑl lɛ
in front of him he alighted again they say. "It is he (?),"

n di tcɪn di dn' ko ji go ya bɛc kǫ' li Gai yi hi xa dɪn da' tc'ɪn-
he said they say. Here sky iron fire white was blazing up they say.

di dn' a ko ya dju na 'ai o na konł tɛ' tc'ɪn di dn' xa tcɑl gɪc li Gai
Inside sun threw him again they say. Lightning white

Gɪc koł nais Gɛt'[2] tc'ɪn di dn' an di n go hi le n di tcɪn di dn'
staff he poked him down they say. "It is he (?)," he said they say.

---

[1] The meaning of this phrase is not clear.

[2] The narrator said this sentence with the proper change of color belongs with each of the preceding incidents of throwing the boy into the fire.

Digitized by Google

a ko go dju na 'ai bi 'at' sɪs cą' n di tcin di dn' da tc'ɛ a gon lɛ
Then sun his wife, "My old woman," he said they say. "Sweatlodge prepare,"

n di tci ndi dn' a ko dju na 'ai bi 'at' da tc'ɛ a gon la tc'ɪn di dn'
he said they say. There sun his wife sweatbath prepared they say.

a ko go ta dɬ xɬ tc'i di yɛ dį i yɛ da tc'ɛ a gon la tc'ɪn di dn'
Then black water blanket with four with sweatlodge she prepared they say.

dį dɛ' n kɛ nɬ sos go a gon la tc'ɪn di dn' a ko go dju na 'ai bi yɛ' kɛ'
On four sides spreading the blankets she prepared it they say. Then sun his boys

5 da bi ga yɬ ta tc'ɛ kai tci ndi dn' a ko go da tc'ɛ xa na kai tc'i-
all with them they went in they say. Then sweatbath they came out they say.

ndi dn'

a ko go di bi gan i ka di yi la tcin di dn bi kɛ' aɬ do' ka di-
Then this his hand he did thus to they say. His feet also he did thus to

yi la tcin di dn' a ko go ac ła go di nes tsɑk' si li' tcɪn di dn'
they say. Then five having points it became they say.

a ko go di bi tsi' a gon la tcɪn di dn' a ko go bį tci' a gon la
Then this his hair he made they say. Then his nose he made

10 tcɪn di dn' a ko go bi dja a da gǫ la tc'ɪn di dn' a ko go bi na tɪz-
they say. Then his ears he made they say. Then his eyebrows

i ga i a da gon la tcɪn di dn' bi na doz a da gon la tcɪn di dn' a ko-
he made they say. His eyelashes he made they say. Then

go i ga da naz kat go ai yɪn la tc'ɪn di dn' a ko go bi la kan a da-
hair growing over him he made they say. Then his finger nails he made

gon la tc'ɪn di dn' n ko bi kɛ' kan a da gon la tc'ɪn di dn'
they say. Here his toe nails he made they say.

a ko ġo dju na 'ai bi yɛ' kɛ na ki dza ta yɬ hɪs tɛ' tcɪn di dn'
Then sun his boys twelve he treated with him they say.

15 a ko go ku γɛ yɬ des t'i' tc'ɪn di dn' a ko go dju na 'ai xa na-
Then here with them he stood in line they say. Then sun he spoke again

na dzi tc'ɪn di dn' ci ca'[1] n di tcɪn di dn xa gi la ci n di tc'ɪn-
they say. "My old woman," he said they say. "Which one I?" he said they say.

di dn' a ko go xa dɪn ni ci n di tcɪn di dn' da bi ga łɛ no li n di
Then "I do not know which one," she said they say. "All you are alike," she said

tc'ɪn di dn' da bi ga łɛ no li ai gɛ tcɪn di dn'
they say. All were alike there they say.

a ko go ai gɛ ɬ tį' da hes tą tcɪn di dn' ai gɛ n do tc'o k'a gɛł
Then there gun he put on a shelf they say. There panther quiver

20 da hes tą tc'ɪn ni dn' di xa di nɬ n jo ni na dn nɛ' dju na 'ai koł n di
he put on a shelf they say. "Whichever one pleases you, take it up," sun told him

---

[1] For *ci sa'*, my old woman, see *san*.

Digitized by Google

tcɑn di dn' a ko go ɑ́ tį' i di k'ɛ go bi k'ɛ' na tci dɛ t'i tcɑn di dn'
they say. Then gun this way on it he sighted they say.

do koł n jo da tcɑn di dn a ko go k'a i ta n do tco' k'a geł tci dį
It did not please him they say. Then arrows and panther quiver he put over-his head

tc'ɑn di dn' k'a na ki xa tci la tcɑn di dn' bɛ a di na tc'i dɑn ta'
they say. Arrows two he drew out they say. With them he shot

tcɑn ndi dn' a ko go dail n di yu n dɛ' da tc'ɑ́ ka tc'i ndi dn' a ko go
they say. Then just the center in he hit they say. Then

5 n do tc'o' k'a geł i di ci do leł tc'i n dn di tc'i ni dn' ya 'ai n dɑ́-
"Panther quiver this mine, will be," he said they say. "That do you like?"

n jo koł n di tcɑn di dn' di cɑ́ n jo tc'i dn di tcɑn di dn' k'a dɛ
he asked him they say. "This I like," he said they say. "Now

ga dn di koł n di tc'ɑn di dn a ko go dju na 'ai bi yɛ' ɑ́ tį' da-
as you say," he said they say. Then sun his sons guns all

bi ga ɑ́ tį' da yɑd dn tą' tcɑn di dn dju na 'ai bi yɛ' da ła a k'a-
guns they took they say. Sun his son just one quiver

geł da yi di dį tcɑn di dn k'a dɛ xa gonł kat' n di tc'ɑn di dn'
he had they say. "Now fight," he said they say.

10 a ko go dju na 'ai bi yɛ' k'ɛ' ła ti djɛt' tcɑn di dn' ɑ́ tį' bɛ da łol-
Then sun his sons fought one another they say. Guns with when they shot one-another,

t'o go ła gɛ' da ła a k'a bɛ ni i dɑ́ t'o' go ɑ́ tc'į' na des san
on one side just one arrows with when he was shooting, toward each other they-advanced

tc'ɑn di dn' da łol t'o go dju na 'ai bi yɛ' n di da ła a ai n di
they say. When they were shooting one another sun his son it was just one that-one it was

da tsi dɑ́ Got tcin di dn da ko go a go t'ɑn n di a t'ɛ n di tcɑn di dn
he ran off they say. "Just so much we are doing it for fun," he said they say.

djin go na 'ai
sun.

15 a ko go ła ci' ɬį' xa dɑ́ n dɛ'' tcɑn di dn' bɑn da ji go bį xa-
Then at one side horses they were making they say. On the other side deer they were making

dɑ́ dɛ' tc'ɑn di dn' ɑ́ tca' nał t'o hn xol zɛ' hi sɑt da tcɑn di dn'
they say. He smokes both ways the one named sat there they say.

am bi k'ɛ go ɬį' xa dɑ́ n dɛ tcɑn di dn' da an bi k'ɛ go bi xa dɑ́ n de'
He directing it horses they were making they say. The same one in charge deer, they were making

tcɑn di dn' a ko go ts'ɑ́ de łi ba xa hɛ kɑn y'ɑñ 'a tcɑn di dn' ka ca'
they say. Then mountain light brown he placed for him they say. Something

di bi yi' ba ka ci go li la tcin di dn ai bi yi' ga n ł'ɑj ɛ go li la
this inside of it cattle were living they say. That inside of it goats were living

Digitized by Google

tcɑn di dn' ai bi yi' dɛ bɛ łį go li la tcɑn di dn' ai bi yi' go tci'
they say. That inside of it sheep were living they say. That inside of it hogs

go li la tc'ɑn di dn' ai bi yi' ɬį' go li la tcɑn di dn' ai bi yi'
were living they say. That inside of it horses were living they say. That inside-of it

djan dɛz i go li la tcɑn di dn' ai bi yi' tin nɛ gol Gai yɛ go li la
mules were living they say. That inside of it burros were living

tcɑn di dn' di ɑn da' bi hi dɑn nɛ da bi ga go li la tcɑn di dn ɑł tį'
they say. These white people their food all were living they say. Guns

5 di go li la tcɑn di dn tc'ɑt' n di' go li la tcɑn di dn' bɛc da bi ga
too were there they say. Blankets too were there they say. Metal all kinds

n di' go li la tcɑn di dn' a ko go ła ci go dz'ɑł kɑn y'ɑn 'ą tcɑn di dn'
too were there they say. Then on the other side mountain he put for him they-say.

na da' bi ka' nɑn 'a lɛ 'ɛ' tcɑn di dn i k'a zi tso da bi ba' łi tsok'
Agave on it he had put they say. Its stock yellow clear to the edge yellow

a yɑn la tcɑn di dn' na łɛ ts'o do' bi ka łi tsok a yɑn la tcɑn di dn'
he made it they say. Sunflower too on it yellow he made it they say.

na dn lɑk' bi ka' łi tsok a yain la tcɑn di dn na dj'ɑc yoj ya bi ka'
Sunflower on it yellow he made it they say. A plant on it

10 łi ts'ok a yɑn la tcɑn di dn' xwoc bi ka' a yɑn la tcɑn di dn' na nes-
yellow he made it they say. Cactus on it he made they say. Being always ripe

t'an n t'ɛ go goc k'ɑn da nes t'an n t'ɛ go o bɛ'' da nes t'a n t'ɛ go
yucca being always ripe, piñon being always ripe

a yɑn la tcɑn di dn' ci tc'il da nes t'an n t'ɛ go ai yɑn la tcɑn ni dn
he made it they say. Acorns being always ripe he made they say.

dɑl t'ał ɛ da nes t'an n t'ɛ go ai yɑn la tcɑn di dn' na dji' na djił-
Juniper berries being always ripe he made it they say. A plant brown seeds

bai yɛ' da nes t'a n t'ɛ go ai yɑn la tcɑn di dn' na djɑs gɑt' da nes-
being always ripe he made it they say. A plant being always ripe

15 t'an t'ɛ go a yɑn la tcɑn di dn' ko do hwoc da nes t'an t'ɛ go ai yɑn la
he made it they say. Kodohwoc being always ripe he made it

tc'ɑn di dn' tc'ɑł tc'ɑn da nes t'an t'ɛ go ai yɑn la tcɑn di dn' tsi dai ba'
they say. Wild turnip being always ripe he made it they say. Wild onion

da nes tan t'ɛ go ai yɑn la tcɑn di dn' dzɑł dai ɑt tso n t'ɛ go n dɑn a
being always ripe he made it they say. Mountain just always yellow he put

tcɑn di dn'
they say.

a ko go dju na 'ai bi yɛ' ai dzɑł na ki hi xa di xan t'i ni xa di
Then sun his son, "These mountains two which you want, which

20 dɑł n jo nɛ nɑd dn 'a' koł n di tcɑń di dn dju na 'ai ad dn di tcɑn-
pleases you take," he said they say. Sun said it they say.

Digitized by Google

di dn' a ko go a wai dzɑł hi tso i da bi ka' i nes t'an n t'ɛ hi naj-
Then that one mountain yellow just on it always in fruit he picked out

n 'a' tcɑn di dn a wa jo dzɑł dɛ łi ba hi do gołn jo da tcɑn di dn'
they say. This way mountain brown he did not like they say.

a wai dzɑł łi tso gi ai ci dz'ɑł do leł tc'ɑn dn dit tcɑn di dn a ko go
"That mountain yellow that my mountain will be," he said they say. Then,

a wai dzɑł i nɑł n jo lañ kɛ gołn di tcɑn di dn' dju na 'ai go ai
"That mountain it seems you like," he said they say, sun. Then that

5 dzɑł i no xi n dɛ hi bi sɑł li tcɑn di dn
mountain we Indians theirs it came to belong to they say.

a ko go a wai dzɑł i łi ba hi bi yi' dɛ' kɑc i' da di tɑn ni tą
Then that mountain brown inside open door he placed

tcɑn di dn' ai ge' ba ka ci tcɑt da s'ot' tcɑn di dn ai gɛ' gan l'ɑj ɛ
they say. From there cattle they drove out they say. From there goats

tcɑt da nes so tcɑn di dn di bɛ łį' tcɑt da nes sot' tc'ɑn di dn' go tci"
they drove out they say. Sheep they drove out they say. Swine

tcɑn da nes sot tcɑn di dn' łį' tci da nes sot' tcin di dn tołGai yɛ
they drove out they say. Horses they drove out they say. Burros

10 tci da nes sot' tcɑn di dn' tsan dɛz i tcɑt da nes sot tcɑn di dn' ai yɛ
they drove out they say. Mules they drove out they say. These

ɑn da' no łi ni no xi yɛ si li' tcɑn di dn'
white people your tribes yours they became they say.

a ko go dju na 'ai bi yɛ' łį bi yo kɛt' tcɑn di dn' łi ła' canł tɛ
Then sun his son horse he asked for they say. "Horses some give me,"

ni tcin di dn n lai gɛ a dn dɛ xa dɑł li do leł go a dn di n di tcɑn-
he said they say. "Over there you said it something will be you said," he said
they say.

di dn' xa 'į 'a yo go go n di yɛ n dɛ' ba a ła' a nai dlɛ łį' la
Where the sun comes up mirage people for him they drove together horses some

15 tcɑn di dn' a ko go łej łi tci go łɛ hi 'a' la tc'ɑn di dn' łį da di
they say. Then dust red the ground was level with they say. "Horses are none,"

(da ti') n di tcɑn di dn' dju na 'ai an di tcɑn di dn bi yɛ' ait ndi
he said they say. Sun said it they say. His son he said it to

tc'ɑn di dn' łį ła' canł tɛ n di tcɑn di dn' n lai yɛ a dn dɛ 'ɛ n di
they say. "Horses some give me," he said they say. "Over there you said it,"
he said

tcɑn di dn' łi da a t'i yo a dn di n di tcɑn di dn da ga tɛn di ła łi
they say. "Horses not asking for you said it," he said they say. "Any way some
horses

canł tɛ nł łɑc n di n di tcɑn di dn a ko go dju na 'ai l'oł da hi dn la
give me I say to you," he said they say. Then sun rope he picked up

Digitized by Google

tcɑn di dn' a ko go xa 'i 'ą yo go o ya tcɑn di dn' ai gɛ' ł'ǫ ɬ i łi
they say. Then where the sun rises he started they say. From there stallion

hɯc ł'ɯc i hi da nai dn loz tcɑn di dn' go ko dɛ' łi bi nai ł'o hi o 'ą lɛ
deep brown he led back they say. Then here horse he tied it stood

tcɑn di dn ai yi yes ł'on lɛ tcɑn di dn a ko go xa go get' tcɑn di dn
they say. That he tied it to they say. Then he pawed the ground they say.

an di go xa go gɛt' tcin di dn go bi yɛ' łi yainł ti tcɑn di dn'
Whinneying he pawed the ground they say. Then his son horse he gave him they-say.

5 a ko go bi yɛ i łi bɬ nail tɛ' tcɑn di dn' yi ka' da nɛs da go
Then his son horse he rode back they say. On it when he was sitting

a ko ca' to xas tį go li yo bi tco go li yo bą go li yo da ła djį'
there water old man where he lived, his grandmother where she lived, his mother where she lived, just one day

łi bɬ nal got' tcɑn di dn' a ko go łi da tc'ɛs łǫ' a ko go ła da tcɑnł-
horse he rode back they say. Then horse he tied then they saw it

ts'ą tcɑn di dn' a ko go łį goz li tcɑn di dn' a ko go łi n di da n-
they say. Then horses came to be they say. Then horse that whinneying all the-time

di n t'ɛ go da xa go gɛ dn dɛ tcɑn di dn' ai dą' do ɬ tc'oc da tc'ɑn-
kept pawing the ground they say. Then it would not graze they say.

10 di dn' a ko go do goł n jo da tc'ɑn di dn'
Then he was not pleased with it they say.

a ko go ai gɛ' łi goł nail tɛ tcɑn di dn da ła djį' dju na 'ai
Then from there horse he rode back they say just one day. Sun

bi ko wa yo łi koł nal got' tcɑn di dn a ko go łi ł'oł ba tcɑn dɛl
his house horse he rode back they say. Then horse rope he took off

tcɑn di dn' a ko go xai 'ai yo go o gol za tcɑn di dn an di go a ko go
they say. Then where the sun rises he went kicking his heels they say, whinneying. Then

łį' dju na 'ai bi yɛ' ci ta' łį' łį n jo ni ła' canł tɛ ai don jo da
horse sun his son, "My father horse, horse good some give me. That not good

15 ło ɬ i hi don jo da łi n jo ni ła canł tɛ go ac t'i 'n' yɬ n di tcɑn di-
stallion not good; horse good one give me, I am," he said they say,

dn' bi ta' a ko go łi yi k'a' go na na ts'a tcɑn di dn' ai gɛ' ło n-
his father. Then horse after he went they say. From there stallion

ɬ i łi a gɛ na ki nain loz tcɑn di dn' di ɛ ca' ał n di n di tcɑn di dn'
mare two he led back they say. "This I guess you mean," he said they say.

ł'oł ka ɑn la tc'ɑn di dn' ɑn nɛ kɛ dn ɑn kai n 'a tcɑn di dn' ai gɛ'
Rope he gave him they say. Halter he gave him they say. From there

łi bi tc'ɪk' kai nł tsoz tcɑn di dn' ai gɛ' łi bi gil kai n 'ą tcɑn di dn'
horse blanket he gave him they say. From there saddle he gave him, they say.

Digitized by Google

a ko go łi na tci dɛs loz tcɑn di dn' to xas tį go li yo bi tcu
Then horses he led home they say. Water old man where he lived, his grandmother

go li yo bą go li yo da ła djį' łį naz ts'ɑn loz tcin di dn' t'is
where she lived, his mother where she lived just one day. horses he led back they say. Cottonwood

na hwɑt ł'o' xol zɛ' gɛ' łį' na zɑn loz tcɑn di dn' ai gɛ' ko ci go t'ɑs
limbs hanging down where it is called horses he led back they say. Then here cottonwood

do ł'ɑj go na hwit ł'o' sɑl li' tcɑn di dn' ko ji go t'ɑs łɑt tso go na-
blue limbs hanging became they say. Here cottonwood yellow limbs hanging

5 hwɑt ł'o' si li' tcɑn di dn' ko ji go t'ɑs łi Gai go na hwɑt ł'o' si li
became they say. Here cottonwood white limbs hanging became

tc'ɑn di dn' ni' ɑł n di' gol zɛ' gɛ a go t'ɛ tcɑn di dn'
they say. In the middle of the world where it is called the place was they say.

n ko ji go łi bi gɑl ba das tą tcɑn di dn ko ji go łi bi tc'ɑt' ba das-
Here saddle he placed for them they say. Here blanket he placed for them

tsoz tcɑn ni dn ko ji go i nɛ gɛ dn ɑn ba das tą tcɑn di dn n ko ji go
they say. Here halter he placed for them they say. Here

ł'oł ba dais za tcɑn di dn xa 'a dɛ go tsi ta tse bɛs sai ɛt djį' sɑl li
rope he placed for them they say. Where the sun comes up burdocks, wash black became

10 tcɑn di dn' ko dɛ go tsi da tse do ł'ɑj i bɛ sai ɛ ł'ɑj sɑl li' tcɑn di dn'
they say. Here burdocks blue, wash blue became they say.

ko dɛ go tsi da tse łɑt tso gi be sai ɛt tso sɑl li tcɑn di dn ko dɛ go
Here burdocks yellow, wash yellow became they say. Here

tsi da tse tc'o łi Gai yɛ be sai dɛ Gai sɑl li tcɑn di dn
burdocks white, wash white became they say.

ko ji go łį' na ki n di ko ji nai nes it' tcɑn di dn dju na 'ai
This way horses two those here he turned loose they say. Sun

bi yɛ' ko go łi nai nɛz ɑt' łį' o gol za tcɑn di dn' dzą naz n tɛł
his son here horses he turned loose horses were playing they say. Here they came back;

15 ai dɛ' kon dɛ' o na gol za tcɑn di dn' dzą naz nł tɛl ai dɛ' ku n dɛ'
here in they were playing they say. Here they came back here in

o na gol za tc'ɑn di dn dzą ai dɛ' ku n dɛ' o na gol za tc'ɑn di dn'
they were playing they say. Here this inside they were playing they say.

ai dɛ' ko go na nes t'ɑt' tcɑn di dn ai ni ta ku n dɛ' na nes tɑt'
Then here he drove them up they say. Now inside he drove them up again

tcɑn di dn'
they say.

dį yɑs ka go ba na na ta do łɛł bɑł n di tcɑn di dn bi ta' a bɑł n di
"Four when days are go to see them," he told him they say. His father told-him

Digitized by Google

tc'ɪn di dn' dį yɪs ka go ai gɛ nat dza tc'ɪn di dn' dį yɪs ka go
they say. Four when days were from there he came back they say. Four when-
days were

ɬi ja jɛ bi kɛ' go la tc'ɪn di dn' dį yɪs ka go ai gɛ' na ts'ɪnt dza
colts their tracks were there they say. Four when days were from there he came-
back

tc'ɪn di dn' n ko ɬi ja jɛ bi kɛ' go la tcɪn di dn' dį yɪs ka go
they say. Here colts their tracks were there they say. Four when days were

dza gɛ' na na ts'ɪnt ts'a tc'ɪn di dn' ɬi ja jɛ bi kɛ' go la' tcɪn di dn
from there he came back they say. Colts their tracks were there they say.

5 a ko go dį yɪs ka go dzą na na ts'ɪnt dza tcɪn di dn ɬi ja jɛ bi-
Then four when days were here he came back they say. Colts their tracks

kɛ' go la tcɪn di dn
were there they say.

a ko go t'ɪs n di na dn 'a' tcɪn di dn a ko go xai 'a bi ya gɛ go
Then cottonwood that stood there they say. Then east under it

ɬo ɬ hi dɬ xɬ i na hi γa tcɪn di dn dza' ɬo ɬ hi do ł'ɪj i na hi γa
stallion black stood they say. Here stallion blue stood

tcɪn di dn' dzą' gi' ɬo ɬ hi ɬi tso gi na hi γa tc'ɪn di dn' dza gɛ'
they say. Here stallion yellow stood they say. Here

10 ɬo ɬ hi ɬi ɢai hi na hi ga tcɪn di dn n dza gɛ n ko ɬį' na na dał tsɛ'
stallion white stood they say. Here here horses were walking around

tcɪn di dn n ko ɬį' na na dał tsɛ' tcɪn di dn' n ko ɬį' na na dał tsɛ'
they say. Here horses were walking around they say. Here horses were walking-
around

tcɪn di dn' a ko go dzą gɛ' ɬį' goz li tcɪn di dn' dzą gɛ' n gos-
they say. Then here horses came to be they say. Here earth

ts'ɑn bi ka' ɬi goz li' tcɪn di dn'
on it horses came to be they say.

Digitized by Google

The Gambler who secured the Water-Ceremony.[1]

ɪc kɪn hi na dnł coc bac k'a bɛ a ko go bi k'a' baz ba dji ni bi kɛ' baz ba dji ni bi tcoc ta baz ba dji ni bi lɛ sɪs do' baz ba dji ni bi tc'ɪn nas t'i' do' baz ba dji ni bi tsi' do' baz ba djɪn di bɪn tɪj baz ba djɪn di bɪn na doz baz ba djɪn di a ko go na des dja djɪn di ko wa yo a ko go ba' n la xa yo n da bɪł n di dji ndi anł na go nɛz na lɛ k'ɛ do nɪc 'i yo n da bɪł n di dji ni ba'

a ko go dɛ ya dji ni da ka dol kǫ hɛ tc'ą o ya dji ni tu n tɛl ta ba n ya dji ni a ko go di tu n tɛl dji ni a ko go dzą ta ba ko dɛ'[2] n ya dji ni a ko go tɛ yi' yo ya yal ɢol dji ni a ko go t'a ji' tu ta tɑɪn na bɪs tɛ' dji ni da ko ya ya na 'ɪl ɢot djin ni tu ta tɑɪn na bɪs tɛ' dji ni da ko ya ya na ɪl ɢot' dji ni tu ta tsa-na bɪs tɛ' dji ni da ko ya ya na 'ɪl ɢot' dji ni

---

The Gambler who secured the Water-Ceremony.

That boy was playing hoop and pole game pole with. Then his arrows they won from him they say. | His moccasins they won-from him they say. His breechcloth they won from him they say. His shirt too they won from him | they say. His headband too they won from him they say. His hair too they won from him they-say. | His eyebrows they won from him they say. His eyelashes they won from him they say. Then he started home | they say, camp. Then his mother, "There somewhere you go," she said to-him they say. | "All it seems you have lost, where I shall not see you you go," she said to him they say, his mother.

Then he started they say. He being naked he went off they say. Ocean | water's edge he came they say. Then this wide water they say. Then there water's edge | right here he came they say. Then in the water in it he jumped in they say. Then | back water threw him out again they say. The same place he jumped in again they say. Water | threw him out again they say. The same place he jumped in again they say. Water threw him out again | they say. The same place he jumped in again they say.

---

[1] A free translation will be found on p. 128 above.

[2] He used the word ko dɛ' because he drew on the sand near where we were sitting a representation of the ocean and its shore.

Digitized by Google

a ko go ni yo ta ɬ'a yo nal ɢot dji ni a ko go t'a jǫ na dɪs t'i n di tu ba ga sɪn ɢai djɪn di dja dɛ' tc'oc ɪɬ t'a a t'ɛ hi da bi ga ni yą go dɛ ya dji ni a ko go tu bi ka' n li ni di t'i hi dlak' ni yą dji ni

a ko go to bɛ ko wa yo ni bɪɬ na dɛ za dji ni a ko go ko bɪɬ na-gol n di dǫ' bi dje yi yun dɛ' sɪt da lɛ djɪn ni a ko go tu dn dɛ yo 'at' n dɛ yo da bi ɣa ni biɬ na da za dji ni tu xas tį hn' da a ko i ta dji ni a ko go tu sɪnɬ kɛ yo i tc'os bi sɪt t'au n a go n ko xa ga yo nal ts'oz ni bɛ des n nil dji ni a ko go ta dɪɬ xɪɬ xa bɛ gos tɛl yo a ko nal ts'oz m bɛ des n dɪl dji ni n la gɛ' tcol ɬ'ɛɬ bɪɬ n di djin ni ai

an ni ta no tc'i na dɛ za to sɪnɬ kɛ yo no tcɪn nɛ dɛ sa dji ni n la gɛ' nal zɛɬ tu tcɪnɬ kɛ yo naɬ sɛɬ n di dji ni tu bi da cę' na zɛɬ n di dji ni a ko go a' tsɪnɬ kɛ yo n la gɛ na sɛɬ n di dji ni a bi-da cɛ' na zɛɬ n di dji ni tu dn dɛ yo to na dn 'a hi bi tc'ɪc n dɛ yo tu dn dɛ yo no xa nanɬ sa n di dji ni to i ts'os i bi tc'os go no xa-nanɬ sa ni dji ni xa djɪl giz da yo lɛɬ go no xa nanɬ sa n di dji ni to n da ɛs la gɛ no xa nanɬ sa n di dji ni at na dn 'a hi (n 'a hi) ci tc'ɪj n nɛ go no xa nan za n di dji ni at sɪnɬ kɛ yo no xa nanɬ sa n di dji ni a dn daz la gɛ no xa nanɬ za n di dji ni at i ts'os i bi ts'os go no xa nanɬ sa n di dji ni go di tu da yo lɛɬ go no xa-nanɬ sa n di dji ni

a ko go at to bɛ ko wa gɛ yi ya gɛ' to nas dlin yi ga gɛ n ya dji ni xa yo la to bɛ ko wa gol zɛ ni dji ni ts'ą tu bɛ ko wa xol zɛ' dan di dji ni tu den dɛ yo a dan di dji ni ai lɛɬ tc'o dji ni dǫ' n di dji ni a ko go to bɛ ko wa yo tc'ɪn ya dji ni a ko xa yo la to bɛ ko wa bɪɬ djɪn di dji ndi to na t'an hn' ba ji n ya lę' dji n di dzą gɛ to bɛ ko wa xol zɛ' n di dji ni a ko go dɪn dǫ 'n' dan di ai gɛ tu bɛ ko wa dan di n di dji ndi koɬ na gos n di' dji ni

a ko go i są' na ki tu bɛ ka dɛ dɛ dol dɪl dji ni hi bɛj go a ko go ła' i sa bɛ da di djol go 'nɬ n dɛ koɬ n di dji ni tu na-t'an 'n' an ni dji ni a ko go ła' da dɪt djol go tcɪn nes na dji ni a ko go bi na tcɪl kwi dji ni ko go wa' wa' tcɪn di go bɪn na tcɪl kwi

Digitized by Google

Then on the ground under the water he jumped they say. Then back he looked | this water through was white they say. There worms every kind all | he was eating he went they say. Then water on it floating something a green growth | he ate they say.

Then water its house they went with him they say. Then here it told him | fly his ear inside it sat they say. Then water people | fog people all went with him they say. Water old man over there was with them | they say. Then water youth soft feather on the crown of his head standing there down | a message they sent they say. Then dark cloud where it is spread down | there message they sent they say. "Over there he is running along," he said they say, | that one.

"Now to you they are coming water youths to you are coming they say. | Over there they are come water youths they are coming," he said they say. "Water in front of it they are coming," | he said they say. Then "Fog youths over there are coming," he said they say. "Fog right in front of it | they are coming," he said they say. "Water people where the water stands up next to them people | water people are coming to you," he said they say. "Water soft-feathers their soft feathers they are coming to you," | he said they say. "Lightning holding in their hands they are coming to you," he said they say. | "Water where its end is they are coming to you," he said they say. "Fog where it stands up | standing next to me they are coming to you," he said they say. "Fog youths are coming to you," | he said they say. "Fog where its end is they are coming to you," he said they say. "Fog soft feathers | their soft feathers they are coming to you," he said they say. "Lightning holding in their hands they are coming to you," | he said they say.

Then where fog water house is under water became by it he came | they say. "Where water house is called?" he said they say. "Here water its house | is called," they said they say. The water people said it they say. They lied they say. | Fly spoke they say. Then water its house he came they say. "Here where | water its house?" he asked him they say. Water chief he had come to him they say. | "Here water its house is called," he said they say. Then this fly "True | there water its house, true," he said they say. He told him they say.

Then pots two water filled with stood by the fire they say, boiling. | Then, "One vessel with being full you drink," he told him they say. Water chief | said it they say. Then one being full he drank they say. | Then he vomited they say. Then "Wa wa,"

Digitized by Google

dji ni a ko go taɬ ɬ'a tc'oc n di da bi ga bi na tcɑl kwi djɑn ni 'ąɬ bi na tsiz kwi djɑn ni a ko go to n di ɬa' n di ai bɛ ta da go gɑz dji ni ta da koz gɑz dji ni

a ko go n kɛ go djɑn tal dji ni na ka za ta ɬ'ɛ' da do nɬ xac ɛ na ki za ta ɬ'ɛ' da ɬ jɑj go yɑɬ ka do ɑn dɑn lol la go na dn dał koł n di dji ni a ko go nai yɛ nez ga nɛ ai gɛ' i ta go taɬ dji ni tc'a la ta hi gai bi tc'a dji ni ko go bi ga tis dol ja go dji ni tu xas ti n' ɑn do' ai gɛ i ta go taɬ dji ni n ko ji go tu bɛ ko wa dji ni

dza dɛ' to sɑnɬ kɛ yo go tc'i taɬ jį' na da des za dji ni to i ts'os i bi ts'os go na da des za dji ni go tal kɛ jį' xa tc'ɑl gɑc da yo leɬ go dji ni at bɛ ko wa gɛ' at sɑnɬ kɛ go na da des sa dji ni go tal kɛ ji' at i ts'os i bi ts'os dji ni go di tu da yo leɬ dji ni tu sɑnɬ kɛ yo kɛ' xen la dji ni n jo go kɛ xen la dji ni to i ts'os i bi ts'os go kɛ-xen la dji ni xa tcɑl gic da da yo leɬ go da bi ga kɛ xen la dji ni at sɑnɬ kɛ yo kɛ' a bɛ ko wa gɛ' na da des za dji ni a bɛ go tc'ɑt-taɬ ji' at i ts'os i bi ts'os go dji ni go di tu da bi ga da yo leɬ go at bɛ go tc'i taɬ go biɬ n kɛ go jɑn tal dji ni to nas dlin biɬ n kɛ-go jɑn tal dji ni

a ko go ai gɛ na yɛ nes ga nɛ i ta hɑl jɑj dji ni a ko go ai gɛ' xa yo ci na tc'i dɑt dic da' na yɛ nes ga nɛ mɛ' na nat dlɛ dji ni bɛ nai ɬ'o dji ni ts'aɬ bɛ ai gɛ' bɛ nai ɬ'o dji ni a ko go xa yo ci na da tc'i di dɑc dą' tu sɑnɬ kɛ yo i ta si zi go na da tc'ɑl tc'ɛ dji ni ai gɛ na yɛ nez ga nɛ go tc'į' ɑɬ ta a na dol 'ɑnɬ dji n di ai gɛ to ba-tcɑs tcɑn nɛ aɬ do' bɛ nai ɬ'o dji ni a ko go n dɛ na ki go tc'i' ɑɬ ta na dol ɑnɬ dji ni

a ko go ai gɛ na ki dza ta yɑs ka dji ni da do tcɑɬ xac ɛ na ki za-ta yɑs ka dji ni na ki za ta ɑz li go to sɑnɬ kɛ yo bi gɑj tc'i zi dji ni a ko go da n la go n dɛ ɬe dn t'i go go tc'i taɬ dji ni tu dn-dɛ yo bɑɬ go tc'i taɬ dji ni at dn dɛ yo bɑɬ go tc'i taɬ dji ni ai gɛ

Digitized by Google

saying he vomited | they say. Then under water those worms all he vomited up they say. All | he vomited up they say. Then water that other that that with they bathed him | they say. They-bathed him they say.

Then they began to dance they say. "Twelve nights without-sleeping | twelve nights they were dancing it comes daylight without-sleeping you may go home," they told him | they say. Then Nai-yenezgani there with them he danced they say. Hat its top | white his hat they say. So high over it it stood by itself they say. Water old man | he too there with them danced they say. On-this side water its house they say.

Here water youths where they dance they came they say. Water soft feathers | their soft feathers they came they say. Where-they were dancing lightning holding in their hands | they say. Where-fog its house is fog youths they came they say. Where they were-dancing | fog soft feathers their soft feathers they say. Lightning holding in their hands they say. Water youths | they were behind they say. Beautiful they were behind they say. Water soft feathers being their soft feathers they were behind | they say. Lightning hold-ing in their hands all they were behind they say. | Fog youths where-the house is made of fog they came they say. Fog with where-they were dancing | fog soft feathers their soft feathers they say. Lightning all holding in their hands | fog with dancing with them they began dancing they say. Water became with him they began-to dance | they say.

Then there Naiyenezgani with them danced[1] they say. Then there | somewhere when they were looking Naiyenezgani baby he-became again they say. | He was tied in they say. Baby basket with there he was tied in they say. Then somewhere | while they were-looking water girls among them standing they saw him again they-say. | There Naiyenezgani to them one thing after another he did-to them they say. There Tobatc'istcini | too he was tied in they-say. Then men two to them | one thing after another they did they say.

Then there twelve days were they say. Not having slept twelve | days were they say. Twelve when it was to be water-maidens between them he stood | they say. Then far off men being in a circle they were dancing they say. Water people | with-him were dancing they say. Fog people with him were dancing

[1] Danced by himself.

Digitized by Google

dju na 'ai bɪn dał djɪn di da ą da ci da djo 'ị dji ni ai dą' bɪn dał ko neł i da bɪn dał go tc'i tał dji ni ł'ɛ' na 'ai ɑn ał do' bɪn dał go tc'i tał dji ni

a ko go ai gɛ tcɪn des lol dji ni na kɛ za da ł'ɛ' ɪz li go a ko go na ki za da yɪs ka tcɪn di n za gɛ ła' to sɪł kɛ yo nai lɪ'n hi sɪz zi dji ni ko dɛ' to nas dlɪn sɪz zi dji ni at sɪnł kɛ yo na lɪ'n hi ko de' sɪz zi dji ni na ki za da iz li go a ko go tcɪn dez lol dji ni a ko go dɪn n bi tc'ɪn nes di dji ni bi tc'ɪnł xaj go . a ko go ka di goj xa kat dji ni nin des lol da goł tc'i dn di dji ni a ko go i kɛ gɛ' sɪz zi go kɛ' bɪł ɬe dɪc tal n di dji ni a ko go dɪn bɪj des ka' dji ni ai gɛ' go tc'i tał gɛ' bi ł'ol ɪsn xol zɛ' hi tc'a ǫ da dji ni

na dą' bɛ xa t'a go jon yo hɪl k'ɛ ɬen k'ɛ' a ko go 'at' tsɪnł kɛ yo ɪn nic kan nɛ tc'o bɛ xa da goz jǫ yo bi łol ɪsn i na da tc'o bɛ xa da-goz jǫ yo tc'o' ac lɛ k'ɛ dji ni at sɪnł kɛ yo i nɪs kan nɛ tc'o bɛ xa-da goz jon yo tc'o ac lę k'ɛ dji ni bi łol ɪs n na da tc'o bɛ xa da go-jǫ yo tsis kɛ lan k'ɛ dji ni at sɪnł kɛ yo i nic kan nɛ tc'o bɛ xa da go-jǫ yo ts'ɪs kɛ lan k'ɛ bi ł'ol ɪsn na da tc'o bɛ xa da goz jǫ yo tc'ɪc-tez lan k'ɛ ɛ at sɪnł kɛ yo i nɪc kan nɛ jo bɛ xa da goz jǫ yo tcɪc tej-lañ k'ɛ tcɪn di n ko ji go ta dɪł xɪł ai gɛ' na dą' tco bi dɪn nɛ gaj go bi k'az n tsaz go ai gɛ' i tsi ga' go tc'i dji ni ai gɛ na dą' t'ą' n dez dji ni ai gɛ' na dą' bi zol di ni dji dji ni ai gɛ' na dą' bi da t'o' go li dji ni ai dɛ' go i 'ą ji go ta li tso si ka dji ni ai dɛ' i nɪc kan nɛ tc'o bi dɪn nɛ gaj go ǫ'a dji ndi bi kaj n dej dji ni ai gɛ' bi t'a n tɛl dji ni ai bi la t'a go ts'o dji nɨ a ko ai gɛ' bi xa-dn dɪn goz li dji ni

n di lɛ anł na gon t'i' tu na ts'ɪs dli gɛ' ko tsa gɛ' naz des dja dji ni n dɛ tc'ị li yo naz des dja dji ni a ko go ka n bi tsi ts'ɪn hil jɛt dji ni ka i tcat dji ni da ła dn łe go tsa go da na ts'i di tsa djɪn di a ko go go dej je hi da tɪn yo na ga lɛ dji ni a ko go ko dej je hi konł ts'ą dji ndi na djo dał go konł ts'ą dji ndi a ko go ci ma' n di dji ndi ɪc kɪn hi a ko dɛ' ci dɛ' na dał n di dji ni ɪn t'i' bɪs tcɪn nɛ da i dɪł n di i hɛ n di dji ni ɪc ki n a ko go ci ma n di dji ni dan di a dɪc n di ko dɛ' ci dɛ' na dał yuc tɛ' tcɪn da

Digitized by Google

they say. There | sun before him they say. So high up he looked-at them they say. Then in his presence | while he was looking in-his presence they were dancing they say. Moon she too in her-presence | they were dancing they say.

Then there he fell asleep they say. Twelve nights when it-was becoming then | twelve days were they say. Far away one water youth a girl stood | they say. Here water became stood they say. Fog youth girl here | stood they say. Twelve were-about to be then he fell asleep they say. Then | this one he loved they say. When he was sleeping then they called to him (?) | they say. "You fell asleep," they told him they say. Then behind him the-one standing | "His foot with I keep step," she said they say. Then this one he fell against they say. | There where they were-dancing Biłolisn one called went away they say.

Corn where the country is beautiful with it (?) then fog youth | large pumpkins where the country is beautiful with it, Biłolisn large-corn where it is beautiful with | they two went away they say. Fog-youth large pumpkins where it is beautiful with | they two went away they say. Biłolisn large corn where it is beautiful with | they two were-sitting down they say. Fog youth large pumpkins where it is-beautiful with | they two were sitting down. Biłolisn large corn where-it is beautiful with they two were lying down. | Fog youth large-pumpkins where it is beautiful with they two were lying down | they-say. Here black cloud there large corn its stay-roots | its stalk large there its silk. is red they say. There corn leaves | are long they say. There corn its tassel is spread out they say. There corn | its dew it has they say. There where the sun sets yellow-cloud lies they say. There | large pumpkin having tendrils stands they say. Its stalk is long they say. There | its leaves are wide they say. That its top is yellow they say. There its pollen | it has they say.

This all happened where the man turned to water then there he went back | they say. Man where he lived he came back they say. Then his mother her head | was shorn they say. She was crying-about him they say. Just one year he came back | they say. Then his younger brother out of doors was walking they say. Then his-brother | he saw they say. As he was coming back he saw him they-say. Then "My mother," | he said they say, boy. "Over there my brother is coming back," he said they say. | "Devil his mother, why do you say that?" she said they say. Boy then, "My mother," | he said they say. "True I told you. Here my brother is coming.

Digitized by Google

sa c ma ko dɛ ci dɛ' dan di gał n di dji ni a ko go ban tcɪn ya dji ni a ko go dan di la ya' ci ja jɛ n di dji ni yu gɛ he 'ɛ danan da lan di ɪc·tca go si ni goł t'ɛ n di dji ni a ko go ko ja jɛ ka na dza dji ni

a ko go bį bi ka tc'i dec yɛ' dji ni ą go dɪj ɛ bɪł tci dec yɛ' dji ni a ko go n la gɛ į dnl jɛ bɪł tci dn di dji ni a wa gɛ' dɛz a gɛ ca nɑd dn dał bɪł tcɪn di dji ni tu des n di go dji ni a ko go ku tc'a yo go das da leñ k'ɛ dji ni a ko go n lo na goł ti' dji ni

ɪnł ts'a go des dji a wai tu xa 'a 'i bi la t'a gɛ' tu na oc lą' tan si' ni dji ni a wai xa 'ai bi la t'a gɛ tu na oc la' n si' ni dji ni

a ko ba na ts'it dza dji ni i do ał go ba na ts'ɪnt dza dji ni ba bɪn na dza gɛ' ba na tsɪnt dza dji ni a ko bɪł na jec taj dji ni a ko go bɪł na tc'i taj dji ni ko wa yo bɪł na tc'i t'aj dji ni ci dɛ' la i do 'ał n di dji ni sɪn' da di go dji ni da łɛ tco go an di bɪłtcɪn di dji ni ci dɛ' la i do ał da an di bɪł tcɪn di djɪn ni

a ko go da tca go łɛ n di dji ni a ko da tc'ɛ gol dɛ dji ni yun deyu n dɛ' ol dɛ dji ni a ko n dɛ' xa do tą dji ni tu nas dli n a kon dɛ' tu si xai dn 'a dji ni a ko go yun dɛ yu n dɛ' xa tcɪl gij bɛ nas ł'o na go dlɛł dji ni a ko go ai gɛ' sį' goz li dji ni sį' et dį go ai bɛ di dn dɛ hi tu yɛ da di γį' sɪl li dji ni a ko go da do al ɕi li dji ni

He who became a Snake.[1]

da sa dn n den lį' tcɪn di dn' a ko go ai gɛ tc'ɪc nai hi dɛ tcɪn di dn' ai dɛ na dɪł dj'a' tcɪn di dn ai gɛ n da' bi tc'į' i kał yi ka' il jɪj tcɪn di dn' a ko go ai gɛ' des ba' tcɪn di dn' a ko go n da yam ba tcɪn di dn a ko go n dai ɪs ts'ɑn hi yi yes xį tcɪn didn' a ko go bi ła kał xa dɑk n dai yeł si tcɪn di dn a ko go łɛ neł lai la dji ni ai ni ji' do leł yɪł n di tcɪn di dn' a ko go łɛ neł lai xol zɛ' tc'ɪn di dn'

[1] The free translation is to be found on pp. 135–136 above.

Digitized by Google

Here come | look. My mother here my brother truly is coming," he said they say. Then she came to him | they say. Then "Truly (?) my boy," she said they say. "Somewhere you have been going-around, | crying I have had a hard time," she said they say. Then her son | came back to her they say.

Then deer after he went hunting they say. This one his-brother with him he went hunting | they say. Then "Over there you hunt in a circle," he said to him they say. "Over here where the-land projects | to me come back," he said to him they say. Water it was thundering they say. Then | away from him it seems he sat-down they say. Then yonder it was raining they say.

"Rain black here water stands up its top water I could-drink again, | I wish," he said they say. "There it stands up its top water I will drink again I think," he said | they say.

Here to him he came back they say. While he was singing to-him he came back they say. | Before he saw him there to him he-came back they say. Then with him they two went back they say. | Then with him they two went back they say. Camp with him they came back they say. "My brother | was singing," he said they-say. Songs were not they say. "Telling an untruth you spoke," she said | they say. "My brother was singing truly," he said they say.

Then, "Sweatlodge build," he said they say. There sweatlodge she built they say. Inside | they went they say. In there they were-singing they say. Water became in there | water songs he began-to sing they say. Then room inside lightning | woven together became they say. Then there songs came to be they say. Songs | when they were not this by means of these people water from having medicine power became they say. Then | they were singing it came to be they say.

He who became a Snake.

Alone man was they say. Then there wood he brought in | they say. That he built a fire they say. There white man against-him rawhide | on it he danced they say. Then from there he-started to war they say. Then | white man he came to in war they say. Then white woman he killed they say. | Then her skirt up he poked with a stick they say. Then they were parallel | they-say. "That your name will be," he said they say. Then Ienellai | it was called they say.

Digitized by Google

ai gɛ i na ɣa dej aj tɑn di dn' bi tɑł ł'ɛ hɛ i na ɣa ye aj tɑn-
di dn' ai gɛ' tsɛ tɛ na 'a gol zɛ yo tɛ hɛ aj tɑn di dn' a ko ł'ɨj tɑo
xol zɛ' hi yan aj tɑn di dn' da sɑn nɛ la' cɑł na ac da sɑn nɛ ko
ci tɨ' n di tɑn di dn' a ko go yi zɛs xɨ tɑn di dn' a ko go łɛ yɑc bɛj
tɑn di dn' da ł'ɛ' ʉs a go xa i zit' tɑn di dn' a ko go na yɛ nɛz ga nɛ
do yi yą da a ko go na yɛ nɛz ga nɛ yɑł na ac n' da ɑn ją' da ła a
yi yą tɑn di dn cɑł na 'ac n di tɑn di n tɑ'i hɑl sak' n di dji ni
n na' ła' cɑł na ac ni dji ni a ko go da 'ai bi ł'ɛ' naj nec tec dji ni
a ko go i tɑ'ɑnł xaj dji ni a ko go dɑn ł'ɨj i yą 'n' yʉs ka nɛ ko n dɛ'
tɛ yi' yu n dɛ' o dol jo lɛ' k'ɛ' dji ni

ai gɛ na zɛz dza dji ni da go jo i'ą go i di dɛz so go ta ta ko wa
gol zɛ yo na dzi dza dji ni tsi tɛ na a gɛ' a bi dą' na des dza n dɛ n-
di dji ni di da bi ga n dɛ da' dji ni a ko go xa gɛ la a gol zɛ'
dan di dji ni sɑd dn dɛ yo a ko gɛ li tɑo xas tɨ 'n' ɑn ja n gos-
ts'ɑn bi ka' do onł tɑo jɛ goc 'ɑn' n di łɛ n dan di dji ni gɛ li tɑ'o
xas tɨ 'n' ba go ni' no' a a ko go gɛ li tɑo xas ti 'n' ba dji ni ta
dji ni a ko go ai gɛ' gɛ lɛ tɑo xas ti 'n' sa gɑc da' sɑt di di tsi dji ni
a ko go nɛz da dji ni ga lɛ tɑo xas tɨ 'n' do onł tso gɛ n gos ts'ɑn bi ka'
goc 'ɨ' n di łɛ tsi tɛ na 'a gɛ' a bi da' naj des dza n di da bɑł tci dn di
dji ni hi hi n di dji ni do n da go a go tsa lɛ' k'ɛ n di dji ni ai gɛ'
na dɑc t'a go tsi tɑn na a gɛ' na dɑc t'a go a ko go na ki dza ta hɑł-
ka go ko n dɛ' da cɑł 'i 'a na di tsoł ɛ n di dji ni

ai gɛ ni bɑł kɑł ka dji ni ł'ɛ' da' a ko go xa di ni yi yą dji ni
a ko go ł'ɨj ni yi yą lę k'ɛ' n di dji ni a ko go ko n dɛ' te go dol jot'
dji ni a ko go di i ts'ɑd dn dɛ yo da bi ga nɑł tɑ'ɨ' dɑł xɑł ɑn di
dji ni dju na 'ai n di dji ni ł'ɛ na 'ai n di dji ni da bi ga dji ni
gan n dɛ yo n di dji ni ai ji' tsi tɛ na 'a ji na dɛz za dji ni go
ai gɛ ba nɑn za dji ni tsɛ tɑn na a gɛ dji ni

a ko go ai gɛ dju na 'ai bɑn dał dji ni ł'ɛ na 'ai do' bɑn dał
dji ni a ko go ganł dji nɛ do ł'ɨj i bas tɛ yɑnł bas dji ni a ko go

Digitized by Google

From there defeated they two started back they say. Bitcil'ehe defeated they two came back they say. | From there Tsitena'a place called they two came to water they say. There large snake | it is called they two came to they say. Porcupine was there. "My-cousin, porcupine here | is lying," he said they say. Then he killed-it they say. Then he buried it[1] | they say. The same night middle he uncovered it they say. Then Naiyenezgani | did not eat it. Then Naiyenezgani his cousin only he just one | ate it they say. "My-cousin," he said they say. "Bitter it tastes," he said they say. | "Try eating it, my cousin," he said they say. Then the same night they two lay down again they say. | Then they went to sleep they say. Then this man snake he had eaten when it was day in here | in-the water inside he had crawled along they say.

From there he started home they say. Just so when the sun-was going down when it was yellow everywhere Tatakowa | where it-is called he came back they say. "From Tsitena'a early this morning I came," he said | they say. These all kinds people then they say. Then "What place is called?" | they said they say, eagle people. "Here Pelican (?) old man he only. Earth | on it everywhere I have seen, he is always saying," they said they say. "Pelican | old man send word to." Then Pelican old man they notified | they say. Then from there Pelican old man cane he walked with they say. Then | he sat down they say. "Pelican old man 'Every-where earth on it | I have seen' you are always saying. 'From Tsitena'a early today I started' he says," they told him | they say. "Hee hee," he said they say. "Not near by it must have happened," he said they say. "From there | when I was flying back from Tsite-na'a, when I was flying back then twelve days | in here just with me sunset the earth was yellow," he said they say.

There he spent the night with them they say. "Last night then something he ate they say. | Then snake he had eaten it," he said they say. "Then in here he had crawled into the water," | they say. Then these eagle people all, whirlwind black he too | they say. Sun too they say. Moon too they say. All they say. | Gan people too they say. There Tsitena'a, they started they say. Then | there they came they say, Tsitena'a, they say.

Then there sun in his presence they say. Moon too in her-presence | they say. Then black Gan turquoise hoop he rolled in-the water they say. Then | water raised up they say so much.

---

[1] In hot ashes.

Digitized by Google

to da di yɪn dak' dji ni ko go a ko go kał bai ya ba cɪn nɛ bas tɛ yɪnł bas dji ni ko go to da di yɪn dak' dji ni a ko go ni kes-tsoz n' tc'ɛł tce bas tɛ yɪnł bas dji ni ko go to da di yɪn da dji ni a ko go ganł tci' yoł gai bas tɛ yɪnł bas dji ni a ko go da tsi zi go to da di yɪn dak' dji ni

dzą gɛ' bi kɛ' na dɛ za dji ni ɬ'ɪc nas dli' lɛ' ɛ dji ni a ko go ni bi kɛ' na dɛ za dji ni a ko go ni bi nan za dji ni a ko go i t'ɪs-ɛ gɛ ɬ'ɪc si zi dji ni an di go k'a ca' n dɛ 'n' an la dji ni

a ko go do ɬ'ɪj i bas bɛ ts'onł bas dji ni ko go bi k'ɛ dol t'ǫ' dji ni a ko go n ko ji' n dɛ na nos nɪt' dji ni ba ji nɛ bas bɛ-donł bas dji ni dak ko go bɛ k'ɛ dol t'ǫ' dji ni tc'ɛl tcɛ bas bɛ na donł bas dji ni dak' ko go n dɛ bi k'ɛ donł tǫ' dji ni yoł-gai bas bɛ sonł bas dji ni a ko da di djol go bɛ k'ɛ dol t'ǫ' dji ni a ko go da di djol go n dɛ nas dli dji ni a ko go bɛ gan bɪł djɪn del dji ni

ai gɛ' bɪł na dɛ za dji ni na ki dza da ɬ'ɛ' bɪł go tc'i tał dji ni n dɛ na dlɛ go dji ni a ko go na ki dza da ɬ'ɛ i do tc'ɪn des lol da go a ko go tcɪn dez lol dji ni

a ko go an 'n' ɬ'ɪj nas dli' n' an 'n' xa dn 'a' dji ni n ko dak' xa zi ya yo xa si ya yo ya ɪł na xɔn dɪl yo xa si ya n di dji ni a ko go da sɪz zi ji' da 'a di' dji ni

a ko go bi la' go li' dji ni an xa na do t'ą dji ni do an di yo i ya' na gos ta yo i ya' le di djį gol zɛ yo dɛ ya n di dji ni da sɪz-i' ji' i na na di' dji ni a ko go ko cį go na da k'ai yi bi 'a gi hi bi ɬ'a yo go li dji ni bi kac tɛł i ko dak' go li' dji ni

ko dɛ' n dɛ yɛ da di yi si li dji ni ai na yɛ nez ga ni da sa dn bi bac k'a' go li dji ni da sa dn nail conc dji ni bac ka na ki da' ai dą da sa dn nail conc dji ni

di k'ɛ go ci gos k'an das dja

Digitized by Google

Then clown black stone hoop | he rolled in the water they say. So-much water raised up they say. Then his face half covered | red-stone hoop he rolled in the water they say. So much water raised-up they say. | Then red Gan white shell hoop rolled in the water they say. Then high as a man stands | water raised up they say.

From there after him they went they say. Snake he had-become they say. Then | after him they went they say. Then they overtook him they say. Then over beyond | snake was standing they say rattling. I guess that man had been it was they say.

Then turquoise hoop he threw on him they say. So far on him it jumped | they say. Then as far as here man he looked like they-say. Black stone hoop he rolled | they say. So far on him it-jumped they say. Red stone hoop he rolled again | they say. So-far above man on it jumped they say. White shell hoop he-rolled | they say. Here completely on him it jumped they say. Then | entirely man he became again they say. Then his hands with he took hold of | they say.

From there with him they started back they say. Twelve nights with him they danced they say. | A man he was becoming they say. Then twelve nights when no one had slept | then one fell asleep they say.

Then that one snake who had become he started to sing they-say. "Up | where I am going where I am going sky where it comes-together I am going up," he said they say. | Then where he had-been standing he was not they say.

Then his sister he had they say. She started to sing they say. "Where one does not lie, | mesquite where it stands, mesquite where-they come together black it is called I am going," she said they-say. Where she had stood | she again was not they say. Then here summer time they crawl around female | under she lives they say. Male up here he lives they say.

From this Indians supernatural power became they say. That Naiyenezgani alone | najonc poles had they say. Alone he threw-the poles they say. Poles two | then alone he played they say.

So many[1] my yucca fruits lie.

---

[1] The narrator first made eight small piles of dirt in two rows of four each to represent these fruits which he said were on Turnbull Mountain.

Digitized by Google

Releasing the Deer.[1]

gan ɪs k'i dɛ da 'an ją bi bį go li dji ni ai yą' da bi ja bin
n yi gɛ dji ni da biz ja ɬ ɣaɬ djɪn di ga ca' n dɛ bic xa gɛ' naz tą
djɪn di a ko go do ka dɬ dla da dji ni a ko go da dn dɛ hi' a dan di
dji ni ga gɛ ɬi tc'a nɛ bi ja jɛ an nol dɛ a ko yol t'ɛ' dan di
dji ni a ko go yo dais t'ɛ' dji ni a ko go o na za dji ni ai dą'
ɬi tcan nɛ bi ja jɛ hi da ku sɪt tį' dji ni

a ko go gan ɪs kɪd dɛ bi ja jɛ a ko na kai lę dji ni o na za yo
a ko na kai dji ni a ko ɬi tcan nɛ bi ja jɛ sɪt tį' dji ni a ko go
gan ɪs k'ɪd dɛ bi tca ga cɛ ɬi tcan nɛ bi ja jɛ n di nad dai nɬ tį dji ndi
ko wa yo nad dais tį' dji ni ɬi tcan nɛ bi ja jɛ nad dn nɬ tį dan di
dji ni tca ga cɛ dan di dji ni a ko go ɬi tcan nɛ bi ja jɛ n la xa yo-
oɬ tɛ' dji ni gan ɪs k'ɪd dɛ an di dji ni a ko go ɬi tcan nɛ hi bɪn da
kǫ' bɛ dɛ noɬ ta n di djin di a ko ɬi tcan nɛ kǫ' bɪn da bɛ
na dɬ tą dji ni a ko go gai gai gai n di dji ni a ko go dan di
ɬi tcan nɛ la' n di dji ni tsɛ da di t'a yo bɬ na do ka ni dji ni
a ko bį' i an na dɬ gan ɪs k'ɪd dɛ bį an nai n dɬ leñ k'ɛ djin di
a ko i bi yi' ɬ gaɬ go na do ka' n di go a ko yɬ na kai dji ni

bį an na dɬ yo dji ni a ko go tsɛ bi da dɪt t'a djɪn di a ko go
n dɛ na tc'ɪs ɬi dji ni a ko go di tsɛ hi k'ɪc ɪn djɪn a dji ni ai gɛ'
bi hɪn di ai gɛ' xa kį dji ni da tį yo są n di dji ni n ɬ'ɛ' bɛ bi dɛ-
tcɪt' bi ni yo n di djin di a ko go bį da bi ga tcɛ ki djɪn di a ko
bį ɬ tcį sɪl li' dji ni ai dą' bi tc'ą' tca o na tc'oɬ wot' djin di
ɬi tcan nɛ' da do' n di n' n di djɪn di bi tca ga cɛ gan ɪs k'ɪd dɛ
bi tca ga cɛ yi ka da dn dic djɪn ni ɬį tcan nɛ da do' n di' n di
bį no tc'a tcɛ n dɬ n di dji ni a ko go bį n gos tc'an bi ka'
n kɛ nes tɛ' dji ni

[1] A free translation is given on p. 126 above.

Digitized by Google

Releasing the Deer.

Humped-back Gan just he only his deer were they say. Then just he only deer | he brought they say. Just he only ate (meat) they say. Some people near him were living | they say. Then he-would not give them any they say. Then the people they said it| they say. "Raven dog its little one let us make. There we will-throw it away," they said | they say. Then they threw it away they-say. Then they moved off they say. Then | dog its little one there was lying they say.

Then Humped-back Gan his children there its seems they went they say. Where they had moved from | there they came they say. There dog its little one was lying they say. Then | Humped-back-Gan his children dog its little one that one they took up they say.| Camp they carried it back they say. "Dog its little one we picked-up," they said | they say. Children said it they say. Then "Dog its little one over there throw it away," | they say. Humped-back Gan said it they say. Then "The dog his eyes | fire with hold to," he said they say. There dog fire his eyes with | he held to they-say. Then "gai gai gai," he said they say. Then "Truly | it is dog," he said they say. "Stone at the door with him go-back," he said they say. | There deer were corralled, Humped-back-Gan deer had put in an enclosure they say. | "There entrails he-eating go back," when he said there they went with him they say.

Deer where they were enclosed they say then stone was a door they say. Then | man he became again they say. Then this stone he moved to oneside they say. From there | those deer from-there came out they say, outside. "Old woman," he said they say. "Between your legs with touch | their nostrils," he said they say. Then deer all ran out they say. There | deer they smell it became they say. Then from her they ran off they say. | "'Dog' you said," he said they say. His children Humped-back Gan | his children at-them he was mad they say. "'Dog' you said but | deer from us he turned out," he said they say. Then deer earth on | began to-scatter they say.

Digitized by Google

Deer Woman.[1]

a ko go i tc'į' xaz dez n da dji ndi dan tcen da yo i tcį xaz dez-
n da dji ni bį bi tc'į' bi k'a' tce dez n da djɑn di a ko go i tcį'
ba tcɑn daj tc'ɑn di a ko go n de hn' ol jɛ' dji ni

ai dą' ɑs djɑn hi ai gɛ sɑt da djin di n la gɛ' nac dał i ai ci do-
5 leł n di dji ni a wai gɛ' xai a de gon da n ya do ci a do leł n di
dji ni ai gɛ xai 'a de ła' n da n ya dji ni a ko go ganł ji nɛ ɑn
a t'į dji ni in ni' da hi yi t'a dji ni a ko go n ko bi nɑn ti yo
ɑn ni' da hɑz a dji ni ai dą' kǫ' ji' nɛz da dji ni ko wa yo n dɛ'
kǫ' ji nɛz da dji ni

10 ɑn ni' i yą' dji ni tsę ts'ę n di dji ni a ko go n di ni des a ni
bi hɑn t'ą n di dji ni ganł ji nɛ a ko go ɑn ni bai gon yą' n di
dji ni a ko go bi hɑn t'ą' go noc 'į' n di dji ni n jo da ko bił djɑn di
djɑn di da ga t'en di bi hi t'ą a wa dɛ' hi jį bi hį t'ą go a ko n nec į'
ba i go ya nɛ bi ɣa koł n di dji ni ganł ji nɛ an di dji ni

15 a ko bi tci no ta dji ni ɑs djɑn 'n' in ni no ta djɑn di a ko go
a wa yɛ' yɛ n zi' dji nɛ bɑn kɛ' go zɑz zi go a ko go ai ji' do łį i
bas yi k'ɛ nł bas djɑn di a ko go ko go bi nos ni dji ni bai ji nɛ
bas yi k'ɛ nai nł bas djɑn di ko go bi nos ni dji ni a ko go
tc'eł tcɛ bas yi k'ɛ nai nł bas dji ni a ko go yoł Gai bas yi k'ɛ
20 nai nł bas dji ni a ko da di djol go bi nos ni dji ni a ko go
bi tcɛ' yi dec tas go a wo da hi ya dji ni xai a de go i łį go gol ni
z'ɑł xai a de go dzɑł dį i li kɛ' n t'i' dji ni a ku ɑs djɑn n di
ganł ji nɛ yɑł on da dji ni ganł ji nɛ n di' ɑs djɑn n di' yu 'ɑnł go
yɑł on da lę k'ɛ djɑn di a ko go bį hil k'į dji ni dza de hi do' bi
25 hɑl ki dji ni dza de hi n dɛ hɑl ki dji ni da ła djɑn dɛ n dɛ hįl k'į'
dji ni a ko go ku go yɑł on da dji ni

a ko go na ts'ɑnt ts'a dji ni a ko go ko dɛ ła dn dɛ ban ya lɛ

[1] A free translation is on pp. 127, 128 above.

Digitized by Google

Deer Woman.

Then meat he moved his camp for they say. After he got married meat he moved camp for | they say. Deer its meat after it he-moved camp they say. Then meat | they came to they say. Then the man went to hunt they say.

Then woman there sat they say. "Over there I come back that will be me," | he said they say. "From that way, east, if he-comes it will not be me," he said | they say. From there east somebody was coming they say. Then Black Gan he | it was they say. Deer head he held in his hand they say. Then here brush around | deer head he put up they say. Then by the fire he sat down they say. House inside | by the fire he sat down they-say.

Deer head was eating they say. "Ts'ɛ ts'ɛ," it said they say. Then "This lying there | you put on," he said they say, Black Gan. Then "Head one is afraid of," she said | they say. Then "Put-it on I will look at it," he said they say. "It is good so," she said-to him | they say. "Nevertheless put it on. Over there stand. When you put it on there I will see | they are afraid of it why," he told her they say. Black Gan said it they say.

There she put it on they say. Woman deer head she put on they say. Then | over there she stood with it they say. Like a deer she stood then there turquoise | hoop on her he threw they say. Then so much deer she looked like they say. Black stone | hoop on her he threw again they say. So much deer she was like they-say. Then | red stone hoop on her he threw again they say. Then white bead hoop on her | he threw again they say. Then all over deer she was like they say. Then | her tail when she wiggled over-there she went they say. East urine it tastes | mountain east mountains four one behind the other are in line they say. There woman used to be | Black Gan they went together they say Black Gan it was woman it was he riding her | it seems they went along they-say. Then deer the tracks were they say. Here too deer | the-tracks were they say. Here man the tracks were they say. One-side man the tracks were | they say. Then this way he went along-with her they say.

Then he returned they say. Here some man he saw had come |

Digitized by Google

dji ni a ko go ko go yɑ̨ł on aj lɛ dji ni ai dą naz nes dja dji ni ko wa yo na nes dja dji ni bɑ̨ł o aj 'n' bį hɑ̨l k'į' go ła gɛ' n dɛ hɑ̨l k'į' go bį yɑ̨ł o aj leñ kɛ n di dji ni

a ko go a ko n dɛ na dɛ są dji ni ko wañ gɛ n dɛ nanł sa dji ni a ko go ko bį hɑn di' yi kɛ' des kai dji ni ła gɛ n dɛ hɑ̨l kį bɛ go da bi go zi' dji ni a ko go bi kɛ' na djɛ kai go a ko go go tc'ą' tci des tɛł dji ni ai gɛ' bi kɛ' n kɛ tci djɑnł tɛl dji ni bi kɛ' na tɑnł tɛl go hi ya dji ni bį dji nł tɛl djɑn di

a ko go ba ci nɛ bas bi kɛ dol bas dji ni a ko go ko go n dɛ nos ni djɑn di tc'ɛł tcɛ bas bi kɛ dol bas dji ni n dɛ nos nit' ko go si li djɑn di yoł ɢai bas bi k'ɛ dol bas djɑn di a ko go da dɑt djol go n dɛ na nos ni dji ni ai gɛ' bił nas des kai n dɛ nas dli go bɑ̨ł naz des kai dji ni ko wa yo bɑ̨ł na dji kai djɑn di[1]

a ko go bį ɑ̨l ta nł djɛ go bį na ts'ɑs dli djɑn di ɑs ts'ɑn 'n' bį nas dlį n dɛ nas dlį djɑn dɛ a ko go to des n di go a ko go ko wa tɑn di dn' a ko go i za jɛ tc'u hɛ ni ka dal djɑt' tɑn di dn' a ko go i za tc'u jɛ hɛ n bɛ dɛł tɑn di dn' a ko go ɑn ɑs djɑn 'n' bį nas dlį 'n' ɑs tc'i lɛ k'ɛ tɑn di dn' bį yac tci lɛ tɑn di dn ya' ɑc tcį tɑn di dn'

a ko go i za jɛ tc'u hɛ n bɛ dɛł o n kɛ dɑl wot' tɑn di dn' ko wa ni bɑc ca yo bi ja jɛ sɑ̨l la lɛ dji ni dn a ko go i za jɛ tc'u hɛ n dɛ ła nai la lɛ tɑn di dn' a ko go da ła nais tsɛt' lɛ 'ɛ' tc'ɑn di dn' a ko go 'ai gɛ' hɑ̨l got' bi nas dlį 'n' bi ja jɛ n bɑn dɛ lɛ lɛ k'ɛ tɑn di dn' a ko go i za jɛ tc'u hɛ dez ju nɛ hi bi nɛ k'ɛ da gol ts'og gi n bɑn dɛl tɑn di dn' a ko go ai gɛ' hɑ̨l got tɑn di dn' i ja jɛ tc'u hɛ bɑn dɛl gɛ tɑn di dn' ai gɛ' hɑ̨l got' bi ja jɛ n di n bɑn dɛl gɛ hɑ̨l got tɑn di dn' a ko go tc'a nes djil tɑn di dn'

a ko go xat dzi tɑn di dn' i tɑn k'ɛ yo ci ja jɛ bɑ̨l bɑ̨ł oc kai lɛ' k'ɛ-do lɛł ai ci ac t'i do lɛł n di tɑn di dn' da co k'a lɛ ga n di tɑn-di dn' a ko go bį nas dli tɑn di dn n den di bį nas dlį' a ko tc'ɑn di dn' ɑn hi na'li'n bį nas dlį xol zɛ dji ni

da k'ɛ go ci goc k'ɑn das dja'

[1] The informant omitted *do ł'ij bas*, etc.

Digitized by Google

they say. Then here he saw two had gone they say. Then he went home they say. | Camp he came back they say. "The one I went with deer tracks like, other side human | tracks like deer with it seems two went," he said they say.

Then there people started they say. Camp people came | they say. Then here deer where they went after them they started they say. One side human | tracks were with they knew them they say. Then after them while they were going then | from them they started to run they say. From there after them they began to chase them around they say. After them | while they were chasing them she gave out they say. Deer they overtook they say.

Then black stone hoop on her he threw they say. Then so much person | she was like they say. Red stone hoop on her they threw they say. Person she was like | so much it became they say. White shell hoop on her they threw they say. Then | completely person she was like again they say. From there with her they started, back human | she having become again with her they started back they say. Camp with her they came back they say.

Then deer when it was running time deer she became again they say. Woman | deer she became human she became again they say. Then when it was thundering then | camp was they say. Then fawns they were hunting they say. | Then fawns they were bringing in they say. Then that woman | deer who became it seems gave birth they say. Deer she gave birth for they say. For it | she gave birth they say.

Then fawns where they bring them in she started to run around they say. Camp | at one side her fawns were lying they say. Then fawns Indian | one had brought in they say. Then both it seems he had killed they say. Then | from there she ran deer who had become her children it seems had been brought in they say. | Then fawns pretty around their eyes yellow he had brought in | they say. Then from there she ran they say. Fawns brought in | they say, from there she ran her children they were from where they were brought in she ran they say. | Then she began to cry they say.

Then she spoke they say. "Where the trail is my children with you will see we have gone | that I it will be I," she said they say. "You must pray to me," she said they say. | Then deer she became they say. Person was deer became there | they say. She girl deer became is named they say.

This way my yucca fruits lie.

Digitized by Google

The Hunter who secured the Bear Ceremony.[1]

tc'i dec yɛ' dji ni a ko go zas nał ta yo dji ni a ko go ya gon 'a-
yo tc'o gał dji ni a ko go ya ta tc'i kat dji ni a ko go n ko dɛ
cac bi ko wa lɛ' dji ni a ko n dɛ' o tc'ɪn kat ca(c) bi ko wa yon dɛ'
tcɪn di a ko go da bɪn na ts'a da bił a djɪn kat tcɪn di a ko go
wau wau wau wau an di go na dił kɛ dji ni ci tc'u yɛ xa t'i la bi ga
noc ka ndił xa a ka lɛ la k'ɛ bił tcɪn di tcɪn di a ko go da kon dɛ
ts'ɪz da go dį yɪs ka dji ni da do tcił n dɛ hɛ dį yɪs ka dji ni

a ko go ya da kai i na' koł n di dji ni da kai ca n di xa ti da-
di cinł bił tcɪn di tcɪn ni n t'ɛ go a des tą' dji ni hwoc tco nał tą
dji ni bi ka' gɛ' a ko i na' koł n di dji ni dį na nes ka dji ni
a ko go ya da kai i na' na na goł do' dɪt' dji ni da kai cą' n dį
xa ti da di cinł bił tcɪn di dji ni a ko go a des ta' dji ni a ko go
dił tał ɛ tc'o' nał ta dji ni bi ka gɛ' a ko go a ko i na' ga dn di
na na koł do n dit' dji ni a ko tc'i yą' dji ni a ko go dį na nes ka
dji ni ya da kai i na' na goł do' dit' xa ti da di cinł da kai can di
bił tcɪn di dji ndi a ko go a na des ta' dji ni cɪn tc'ił tc'o' bi ka gɛ'
nał tą dji ni a ko i na' na na goł do' dit' dji ni a ko tc'i yą'
dji ni dį na nes ka dji ni a ko go ya da ka i na' na na koł do-
n dɪt' dji ni din nos a des ta gɛ' na na nał ta dji ni a ko i na'
na na koł do n dɪt' dji ni a ko tc'i yą' dji ni

a ko go di xa na gɛ n dɛ na kɪs si kɛ' yo k'a dɛ t'aj koł ni
dji ni cac an di a ko go gǫ yɛ' i bi ta dɛ t'aj koł n di dji ni
ai ko wa gɛ n t'ac go cac bi ko wa nɛ la ait ni dji ni a ko bił
tc'ɛ des ac dji ni a ko cac go tc'i yał t'i dji ni ai gɛ' n t'ac go
ko wa gɛ' da ci tc'oc ta gɛ ai ge na go lɛ' lɛ ga goł n di dji ni
a ko go cac bi ko wa yu n dɛ' i a tc'i aj dji ni a ko go cac na ki

[1] For a free translation see p. 136.

Digitized by Google

The Hunter who secured the Bear Ceremony.

He went hunting they say. Then snow fell they say. Then along the hillside | he was walking they say. Then he slipped off they say. Then here | bear her house was they say. In it he fell, bear her house inside | they say. Then before she saw him he fell in they say. Then | "Wau, wau, wau, wau," saying she commenced jumping around they say. "My grandmother, what for? | Please it seems I fell in with you," he said to her they say. Then in there | while he stayed four days were they say. He had nothing to eat four days were they say.

Then "Do you wish you eat?" she asked him they say. "I wish I might eat but what can I eat?" | he said to her they say. Immediately she shook herself they say. Large cactus fruit rained off | they say from her skin. "Here eat," she told him they say. Four days passed again they say. | Then "You wish you eat?" she asked again they say. "I wish I might eat but | what can I eat?" he said to her they say. Then she shook herself they say. Then | large juniper berries rained off they say from her skin. Then "Here eat if you wish," | she said again they say. Then he ate it they say. Then four days passed again | they say. "You wish you eat?" she said again. "What I eat I wish I might eat," | he said to her they say. Then she shook herself again they say. Large white oak acorns from her skin | rained down they say. "Here eat," she said to him again they say. Then he ate it | they say. Four days passed again they say. Then "You wish you eat?" she asked him again | they say. Manzanita, from her shaking herself rained down again they say. "Here eat," | she told him again they say. There he ate it they say.

Then "Directly across people two where they live soon we will go," she said | they say, bear she said it. Then "Dangerous place among we will go," she said to him they say, | "that house we come to." Bear their house she meant they say. There with her | they two started to go they say. There bear to him spoke they say. "There when we come | house then between my legs there you must stay," she told him they say. | Then bear their house inside they two went in they say. Then bear two | those sitting to them they two came they say. Bear began jumping around they-

Digitized by Google

si kɛ hi ba tc'ɪn aj dji ni cac na dɬ gɛk' dji ni wau wau wau dan-
di go na·dɬ gɛt' dji ni dza gɛ bi tc'oc ta gɛ go tci lį' dji ni a ko go
ai gɛ cac go n das da na dɬ tc'ɪt bi gan bɛ gon das da na-
dɬ tc'ɪk' dji ni do a ni dą' ni ca ya dn' n di dji ni an cac n
an di dji ni a ko go no' k'i' a t'ɛ koł n di dji ni

a ko go di a na gɛ n dɛ ta gɛ na xas ta jį' cac bi ko wa ni la
ai cac i ta gi na xas ta go ai ji' bi tc'į' yɛs kai dji ni a ko cac
bi ko wa gɛ ta gi nas ta gi tc'i kai dji ni a ko go cac n di na a-
dɬ gɛ dji ni wau wau wau wau n di go a ko go cac n di dza gɛ
bi tc'os ta gɛ na go tc'il lɛ' dji ni go n das da na dɬ tc'ɪk' djɪn ni
do γa da t'i da n di dji ni cac bił tc'o ac n a ko go no' k'i' a t'ɛ
ni dji ni

a ko go di xa na gɛ ni dį i na xas ta ji' nɛ dį i na na dɛ kai
n di dji ni ai ji' na na dɛs kai dji ni cac i da bi ga bɬ tc'o kas
dji ni cac bi ko wa yo n dɛ' o tc'o kai dji ni a ko go cac dį i
na da dɬ gɛ dji ni dzą bi tc'os ta gɛ na go tcɑl lɛ' dji ni ai dą'
go n das na da dil tc'it dji ni gon das a ko go an cac n bɬ na dji-
ac 'n' do go da t'i da ci k'i' n di dji ni no' k'i' a t'ɛ n di dji ni
a ko go dį go ko wa tc'ɪn ya go a ko go bi ko wa n yo cac bɬ na-
tc'i ac n bi ko wan yo bɬ na tc'i t'aj tcɪn ni

da ła dn łɛ' go dza go na ts'ɪnt tsa dji ni n dɛ ta yo na ts'ɪnt tsa
dji ni a ko go ai gɛ' cac bi yɪn goz li dji ni ai gɛ' n dɛ cac yɛ
da di γin' si li dji ni

The Man who visited the Sky with the Eagles.[1]

ał ki dą' n dɛ hi nan dɛ dji ni bi tca ga cɛ na ki dji ni da ci-
kɛ ją' dji ni a ko go i ts'į' xas dɛz n da dji ni a ko go ba' bił
i ts'į' bił xaz dɛz n da dji ni a ko go i ts'į' ba n tcɪn n da tcɪn di
a ko go yɪs ka go o djol jɛ' dji ni ai dan' ba' ał do' dai li' yo
ba' na ga leñ k'ɛ dji ni a ko go i ts'a tco' bi ja jɛ das kɛ gɛ yan-

[1] The free translation of this narrative is on pp. 132–135.

Digitized by Google

say. "Wau wau wau," they were saying | they jumped around they say. Here between her hind legs he stayed they say. Then | bear in front of him she reached around her forelegs with in-front of him she waved them around | they say. "Long ago this one came to me," she said they say. That one bear | said it they say. Then "Our friend he is," she said they say.

Then directly across people three where they live bear their-house is, | those bears three where they are living those toward-them they three went they say. There bears | their house three were sitting they came to they say. Then bears those jumped-around | they say. "Wau wau wau wau," they were saying. Then bear that one there | between her hind legs, he stayed they say. In front of him she waved around they say. | "Do not do it," she said they say, bears with him those two who came. Then "Our friend he is," | she said they say.

Then "Directly across people four where there are living people four we are going again," | she said they say. There they came again they say. The bears all with him came | they say. Bears their-house inside they went in they say. Then bears four | jumped-around they say. Here between her hind legs he sat they say. Then | in front of him she waved around they say. In front of him then those bears which had come with him, | "Do not do it, my-friend," she said they say. "Our friend he is," she said they-say. | Then four times houses when he had gone then her house bear they two had gone with him, | her house with him they two-went back they say.

One when it was a year he went back home they say. Among-the people he went back | they say. Then there bear his songs came to be they say. There people bears from | having power came to be they say.

The Man who visited the Sky with the Eagles.

Long ago a man was married they say. His children two they say. Only boys | they say. Then meat they camped for they-say. Then Coyote with him | meat with him went camping for they say. Then meat by it they camped they say. | Then when it was morning he went to hunt they say. Then Coyote too outside, | Coyote was walking about they say. Then eagle its-young where they sat he came | they say. Rock vertical being tall

Digitized by Google

ya leñ k'ɛ' dji ni ts'ɛ' tcɑn nan t'i' hi n dɛz go dzɛ 'a hi dail n di k'ɛ' i tsa tco bi ja jɛ das kɛ hi ya n ya lɛ' ɛ dji ni ba' i ts'a tco bi ja jɛ das kɛ hi yan ya lɛ' ɛ dji ni ai dan' ko wa yo ba' na des dza dji ni ko wa yo na dza dji ni a ko go na tc'ɑl jɛ' dji ni

a ko go cɑł na 'ac n di dji ni ba' i ts'a bi ja jɛ da naz ta ni ba ni ya n di dji ni ba' t'a n ju ni t'a a dɑc lił bi tc'į' sɑt da tcɑc ci dn lo' n di dji ni ba' a ko nad dn tac n di dji ni a ko i ts'a bi ko wa yo na tc'i taj djin di a ko go cɑł na 'ac sɑt da tcin ni nos lɛ n di dji ni ba' a ko n lai t'a hi ca bił go da tcɑnł kał a ko go t'a hi dɑc n dic a ko go t'a hi bɛ dɑc t'ał t'an-jo ni hi bɛ dɑc tał n di dji ni ba' a ko go ba' sɑt da tci kon lɛ' dji ni a ko go cɑł na ac n di dji ni ya i ts'a bi ja jɛ ya ban ya n di dji ni ba' da do da bił tcɑn di dji ni a ko go ya an ni ta i ts'a bi ja ji ban ya kołn di djin di ba' a 'o bɑł tcɑn di dji ni n t'e go ł'oł go kɛ' go da tc'i yɑnł kat dji ni a ko go cɑł na ac n di dji ni ba' n 'a dn di ci a do lɛł n di dji ni ba

a ko go da 'ai gɛ i ts'a bi ja jɛ das kɛ gɛ bɑł da tcɑn nez bi dji ni a ko go i ts'a bi ja jɛ na tc'o dɑł kɑt dji ni n ta' da la go-t'i go n ta' na dał ɛ bił tcɑn di dji ni hɑnł ts'a bi ką' hɑnł tɑnł go na dał lɛ' ci ta ni dji ni a ko go hɑnł tc'a bi ką' da' nł tą dji ni ai bi yi gɛ' na dał ɛ dji ni i ts'a tc'o' bi ja jɛ da naz ta gɛ bɑł da na tsi xɛs tą dji ni a ko i ts'a tc'o' na t'at' dji ni

da la don dɛ' i n lį' gołn di dji ni ku mba' ts'o sɛ ts'i da tcɑc cn lɛ bɑł tcɑn di djin di a ko go ko ni tca ga cɛ n da bɑł da nac tą bɑł tcɑn di djɑn di da ko bɑł da na n ta ga dn di kołn di dji ni ai dan' o na t'at' dji ni a ko go nan da t'ɛ go na da la' da go t'i go hɑnł tsa bi 'at' hɑnł tɑnł go na dą 'n' n di dji ni nł tsa bi at' da nł tą dji ni ai bi yi gɛ' i tc'a tc'o' bi 'at' bɑł na tɑnł lɛ dji ni n ko gɛ' i ts'a bi ja jɛ bɑł da na tsi xɛs tą n gɛ ai gɛ' na na t'a dji ni

da la don dɛ hi n lį' gołn di dji ni ma tc'os ɛ si da tcɑc n lɛ'

Digitized by Google

projecting in the middle | eagle its young were sitting he came to they say, Coyote. Eagle its young | they were sitting he came to they say. Then camp Coyote started back they say. | Camp he came back to they say. Then he returned from hunting they-say.

Then, "Cousin," he said they say, Coyote, "eagle its young where they are sitting | I came to," he said they say Coyote. "Feathers good feathers I want to get. To it down | you will lower me," he said they say, Coyote. "There we two will go," he said they-say. There | eagle its house they two came they say. Then "Cousin, down | I will lower you," he said they say, Coyote. "There those feathers for me with down | throw them then feathers I will pull out. Then feathers I will feather (arrows). Feathers-good | I will feather," he said they say, Coyote. Then Coyote down he lowered him | they say. Then "Cousin," he said they say, "(interrogative) eagle its young to them did you come to?" | he said they say, Coyote. "Not yet," he said to him they say. Then "(interrogative) now eagle | its young did you come to?" he said they say, Coyote. "Yes," he said to him they say. | Immediately rope after him down he threw they say. Then "Cousin," | he said they say, Coyote, "your used to be wife will be mine," he said they say, Coyote.

Then right there eagle its young where they sat with them they sat | they say. Then eagle its young he questioned they say. "Your father doing what | your father he comes back?" he said they say. "Rain male when it falls | he comes back my father," he said they say. Then rain male fell they say. | That inside of it he came back they say. Eagle its young where they were sitting with them | he was sitting they say. There eagle flew back they say.

"Who are you?" he asked him they say. "Here slim coyote down | lowered me," he said to him they say. Then "Here your-children for you with them | I am sitting," he said they say. "Here with them you sit if you wish," he said | they say. Then he flew-away again they say. Then, "Your mother under what circumstances does she come back, | what is happening?" "Rain female when it falls she comes back," he said they say. Rain | female fell they say. That in it eagle female with her it rained | they-say. Here eagle its young with where he was sitting from there she flew back | they say.

"Who are you?" she asked him they say. "Slim coyote down lowered me | then here your children for you with them I am stay-

Digitized by Google

go ku' n tca ga cɛ n da bɑ̨ł na ac tą bɑ̨ł tcɑn di dji ni a ko' bɑ̨ł da na n ta gołn di dji ni o na na t'ɑt' dji ni

a ko go i tc'a tco bi kas teł i hi ɑ̨ł ts'a' bi ka da na nɑ̨ł tą dji ni ai dɛ' i tca tco bi kac teł i hi ai gɛ' na dał gɛ' nł ts'a bi ka' da na- nɑ̨ł tą dji ni go ai gɛ' na na tsa dji ni a ko go do ł'ɑ̨j i tos tu bɛ nan zit' dji ni n dlą' gołn dɑ̨t dji ni do ł'ɑ̨j i tus ał tsɑs ɛ dji ni di bɛ tc'ɑ̨t dlan di tu do ɛt di da dji ni

ɑnł tsa bi 'at' da na nɑ̨ł tą dji ni i tca tco bi'at ai gɛ' da na- di tsa dji ni ku na nes da dji ni yoł gai dɛ' na dą' ci bɛ ji bɛ sɑt- dja go n ko yɛ neñ dja dji ni ai na' gołn di dji ni tc'i yą' dji ni ai ɑ̨t dɛ' ał tas ɛ lɛ tc'i yą di[1] do ɛt di da dji ni ai o nai- n di' dji ni

dį yɑs ka go i ts'a dn dɛ yo da bi ga yi ka nanł sa dji ni a ko go i tsa'i ła' ka da sos dji ni a ko go kan t'i da gołn di dji ni a ko go i ts'a i ła ka na da tsoz dji ni a ko go da xan ko hi kɛ nad dn t'a ai gɛ nan tci des t'at' dji ni yu we i ts'a 'i ła ka na nal tsoz dji ni da yu gɛ hi k'ɛ nan n t'a ai gɛ' nan tc'i dez t'at' dji ni i ts'a' i ła ka na nał tsoz dji ni n za gɛ' nan n t'a a ko go n za gɛ nan tc'i- dez t'ɑt' dji ni a ko go n dɛ tc'i lɑn di i ts'a na tc'ɑz li dji ni a ko go xa yɛ ca dɛ ya tcɑn dn dit' dji ni

yaił n di k'ɛ gon di yɛ dɑ̨ł xɑ̨ł ɛ bɛ da goz a yo i ta xa si ya i t'a- ts'ɑn' dɑ̨ł xɑ̨ł bɛ tc'o goz o yon dɛ' i ta' ni ya tcɑn di dji ni go n dɛ yɛ do ł'ɑ̨j ɛ yaił n di kɛ bɛ da goz a yo i ta xa si ya i t'a- ts'ɑn do ł'ɑ̨j ɛ b' tc'os o yon dɛ' i ta n di ya yaił n di kɛ gon di yɛ li tso gi bɛ da na goz a yo i ta' xa si ya i t'a ts'ɑn łɑt tso gi bɛ tco- goz o yo n dɛ' i ta' xa si ya tcɑn di dji ni yaił n di kɛ gon dɛ yɛ li gai yɛ bɛ da na goz a yo i t'a ts'ɑn li gai yɛ bɛ tc'oc o yo i ta n di ya n di dji ni ya ɑ̨ł gai das kɛ yo bi k'ɑz xa si ya n di dji ni ya ɑ̨ł na xon di yo tcec yi li gai yɛ bɛ ya k'ɛ xa tcɑc gai yo i ta xa si ya n di dji ni

i ts'a ki[2] dɑ̨ł xɑ̨ł i i tc'i da dez la yo i ta ni ya n di dji ni i ts'a kį do ł'ɑ̨j i tc'i da dez la yo i ta xa si ya n di dji ni i ts'a kį li tso gi tc'i da des la yo i ta xa si ya n di dji ni i ts'a łi gai yɛ tc'i da dez la yo i ta xa si ya n di dji ni

a ko go da xa ko ga da gɛ' daiz li yo ni nes tį dji ni tc'i ts'ɑn-

[1] For *n di*.

[2] Used of pueblos or other houses with vertical walls.

Digitized by Google

ing," he said they say. "Here with them | you may sit," she said they say. She flew away again they say.

Then eagle the male rain male flew back they say. | Then eagle the male there where he was coming back rain male fell | they say. Then there he came back they say. Then turquoise water-basket water with | he brought they say. "You drink," he-said to him they say. Turquoise water-basket was small they say. | This with he drank but water did not disappear they say.

Rain female fell again they say. Eagle female there came-back again | they say. Here she sat again they say. White shell cup corn boiled being in it | here she put it they say. "This eat," she said to him they say. He ate it | they say. That cup was small he ate but it did not disappear they say. That one flew away-again | they say.

Four days eagle people all to him came they say. Then | eagle shirt one they gave him they say. Then "Do this way," they told him they say. Then | eagle shirt another they gave him they say. Then "Here a little way fly around." | There he started-to fly around they say. Over there eagle shirt another they gave-him they say. | "Here far away fly around." There he started to-fly around, they say. Eagle shirt another | they gave him they say. "Far away fly." Then far he started to fly | they say. Then man he was but eagle he became they say. | Then "Where am I going?" he said they say.

"Center of the sky mirage black where it stops with it I am-go up. His wing | black its shadow inside with it I come," he said they say. | Mirage blue center of the sky where it rests among them I go up. Wing | blue its shadow inside among them I came. Center-of the sky mirage | yellow where it rests among them I go up. His wing yellow its shadow | in among I go up," he said they say. Center of the sky mirage | white where it rests, its wing white its shadow with them | I came," he said they say. "Sky white where two are sitting between I go up," he said they say. | "Skies where they come together (weeds) white with on the skies white all the way up among | I go up," he said they say.

"Eagle houses black where they project among I went up," he said they say. "Eagle | houses blue where they project among I went up," he said they say. "Eagle houses | yellow where they-project among I went up," he said they say. "Eagle houses white | where they project among I went up," he said they say. |

Then where there was no camp outside he lay down they say.

Digitized by Google

yɛ ga ni ai dɛ' k'at' ḍa di ga ku n dɛ' yon dɛ yon dɛ' e an da'
tc'ɛ' da goł tcɑn di tcɑn di do da da koc tɛ' tcɑn di tcɑn di a ko go
da ko nɛs ti dji ni a ko go ł'ɛ' go tsi ts'ɑn yɛ ga ni da dn ya hi tsɑ
dji ni dɑł hi tsɑt' dji ni a ko go tsɛ naj n'a dji ni ko dɛ gał
dji ni n tcɑd dnł dɛ' dji ni a ko go tsi ts'ɑn ye ga ni tc'i yɛs xi dji ni

tc'ɑc nas tc'o ts'a da bɑł cic go ts'a nan dɛ' dji ni ai xa dji a
dji ni tc'i nas tco hi da bi ga na tsɑs tsɛt' dji ni tc'ɑc n da xa i ts'a'
da bɑł cic go nan dɛ' lɛ' ɛ' dji ni ai ts'ɑs da hi da bi ga na tc'ɑc sɛt'
dji ni a ko go tc'ɑc nas tsa ga i ts'a' da yɑł cɑc go na dan dɛ' lɛ' ɛ'
dji ni tci nas tsu gɛ hi da bi ga nạ tcɑc sɛt' dji ni

a ko go na giz zɛ' i ts'a' bɑł lɛ da gɑz go nan dɛ' lɛ' dji ni ai-
dan' da bi ga bi ta djɑc ł'ɑc dji ni

a ko go i ts'a' san hi da tco dɑł ki dji ni xa yo la xa t'i da gǫ li'
bɑł tc'ɑn di dji ni da ku dloc tc'o' bi ko wa go la dji ni a ko
nail da gɛ' dloc tc'o' na da da dji dja' kol n di dji ni a ko tc'i dɛ ya
dji ni a ko hwoc gon li ya tc'ɑn ya dji ni a ko go ł'ɛ' goz li
dji ni a ko go da ko tc'i nɛs tį' dji ni a ko go n ko t'a gɛ yo go
n dɛ da dɑł goc hi sɑt' dji ni a ko ya gɛ' dan di hi sɑ[1] dji ni a ko go
a gɛt dlɑc e la i na γa da dɑn ya dji ni a ko go a gɛ ł'i e ni bɑł ɛ-
tcɑnł n dɛ' dji ni n ko dɛ' tsɑł son sɛ n dɛ la k'a' ił ła sits dɑł tɛl
dji ni a ko go ai gɛ ł'ɑc ɛ ni yi tɑs yail got' dji ni bi ke de go yil-
goł 'n' bi kɛ dɛ go na nal goł n yi tɑs ya nail got' dji ni bi kɛ dɛ go
hɑł goł 'n' a ko go i kɛ dɛ go hil goł n' yi tɑs yail gɛt' n t'ɛ go t'a ji'
go da tcɑn nañ ka djɑn di

a ko go n dail 'a' na go di ts'a a ko n dais 'a' dji ni a ko go
ka' dɛs la dji ni ka' dais ł'ǫ dji ni a ko go gon da dɛz a dji ni
t'a ji' a non dęł 'a' da goł n dit' dji ni ai gɛ' i tci dɛz γi dji ni
kǫ wa yo bi tc'i yu bi gą gɛ' t'a ji' a na ts'ɑt tsa dji ni xa t'i yɛ-
bi γa n dɛ a dan di la' a' tsɑn zi' dji ni t'aj n dɛ tcɑn nɛs djį'
dji ni a ko go i ts'a' bi ko wa yo na ts'i dja dji ni n ko di
bi ga yo ci gil si 'ą tcɑn di dji ni

a ko go a ku' xeł na dɛs kai dji ni a ko xeł ni yą kai dji ni
a ko go a ko xeł n bɛ hi dɛl dji ni łą go i ts'į' łą go ya da hi da-
hi łą n dɛ ail n di dan di dji ni i t'sa dn dɛ yo a dan di dji ni
i tsį' da bɛn dɛł go ǫ į 'ą dji ni

[1] There should be a final *t*. It probably was not heard because of the following *dj*.

Digitized by Google

"Skull who kills | here soon he comes. Inside room inside come-in," | in vain they told him they say. "No, I will lie here," he said they say. Then | there he lay down they say. Then at night skull-who kills coming he heard | they say. "Dil," he heard they say. Then stone he took up they say. Here he was walking | they say. He hit him they say. Then skull who kills he killed they say.

Hornets eagles when they sting eagles they all die they say. Those he took out | they say. Those hornets all he killed they say. Wasps eagles | when they sting they all die they say. Those wasps all he killed | they say. Then yellow-jackets eagles when they sting they all die | they say. Those yellow-jackets all he killed they say.

Then tumble weeds eagles with them roll on them they kill them they say. Then | all among them he beat they say.

Then eagle old women he questioned they say. "Where something is living?" | he said to her they say. "Here wood-rats their-houses are," they say. "There | where they go out | wood-rats they-bring back with them," she said they say. There he started out | they say. There cactus where it is to it he came they say. Then night it was | they say. Then there he lay down they say. Then toward the east | people were shouting he heard they say. "Down-here," they said he heard they say. Then | (insect) fleeing it was-going they say. Then (insect) he killed | they say. Then stars were people arrows they were carrying | they say. Then (insect) over it one jumped they say. After him one running | after him one running across over him he jumped again they say. After it | one was running then the last one was running over it he jumped then backward | down he fell they say.

Then skinning it they began then they finished skinning it they say. Then | him they gave some they say. For him they tied-it up they say. Then they put it on him they say. | "Backward you-must not look," they said to him they say. From there he started-carrying it they say. | The camp toward on the hill backward he looked they say. "Why | people did they say that?" he thought they say. Backward he sat down | they say. Then eagle its camp he went back they say. "Here this | on top my load is lying," he-said they say.

Then there load they started after they say. There load they came to they say. | Then there load they brought back they-say. "Much meat much was piled up | man he was talking about," they said they say. Eagle people said it they say. | Meat when-they brought it it was sunset they say. |

Digitized by Google

a ko go n dɛ bɛ go tc'į' i la n da goł n di dji ni no xi ga n di
da bi ga n no xa yi ga' n di da bi ga n no xa yi gą' n di dji ni

a ko go na des dja n di dji ni nad dn da ga dn ni da goł n di
dji ni i ts'a dn dɛ yo a da goł n di dji ni a ko go ya' ɬ na xon dɬ yo
ai gɛ' ko ya go da tci na tc'ɪn' t'a go di dn nan nel giz go do nad-
dn da da da goł n di dji ni di dn naz nes gɪz dji ni a ko go t'a ji'
naz zi dza dji ni a ko go dį na nes ka dji ni na des dja na na-
tc'id do dɪt' dji ni a ko go ai ji' bɪł nat ts'i des są dji ni hai tɪn ji'
bɪł nad dez są dji ni a ko go ta dn na ts'ɪn nes gɪz dji ni a ko go
dį i lɛ go a ni ta go da' tcɪn na tci t'ɑt' dji ni

a ko go yaił n di k'ɛ gon di yɛ li ɢai yɛ bi kɛ das n yo tca goc o yɛ
yon dɛ' xa na tci yoł dji ni yaił n di k'ɛ kɪn li tso gi das añ gɛ
tca gos o yɛ yo n dɛ' xa na tc'i yoł go yon dɛ ɛ na na tc'i nes da
dji ni yaił n di k'ɛ k'į do l'ɪj ɛ das añ gɛ bɛ tco gos o yɛ yo n dɛ'
xa na tc'i yoł go na na tc'i nes da dji ni yaił n di k'ɛ k'i dił xɬ ɛ
das añ di bɛ tco gos o yo n dɛ' xa na tc'i yoł go na na tc'i nes da
dji ni

a ko ai gɛ' go da' na na tc'i des t'ɑk' dji ni a ko go ni bi ka yo
n kɛ na dji t'a dji ni a ko go tc'į' bi ka da tc'ic da dji ni a ko go
m ba' si da tci go lɛ 'n 'n' a ko go i ts'a' bi t'a' bɛl t'a' da n ju nɛ
das t'a koł n di dji ni a ko go bɪl na tc'i doc t'a xa tc'o dɛ' koł n di
dji ni a ko go go tc'i dɛ xes da dji ni da k'at' go ł'a o wa go naz-
di t'at' dji ni

a ko go go ko wan yo na tc'i t'a dji ni a ko n dɛ na ts'ɪz dli
dji ni a ko go go tca ga ci n di i k'az yɛ ne ya nɛ yi ji' ya' a da-
yɪn la lɛ' dji ni a ko go t'oł ɛ xoł zɛ' hi bɛ go tca ga cɛ n di yɛ
yɪn da xa da yɛz n dɬ lɛ' dji ni a ko go nal djɛ' dji ni bi tca ga ci
na ki si lį' lɛ' ɛ' dji ni ai ja' dan jo dji ni a ko go o gɛł hi tsak'
dji ni an di tsat' dji ni i kaz yɛ ne ya nɛ ci da n da yɬ n di sat'
dji ni do a ko n da da bɪł tcɪn di dji ni a ko go tci xa di gol do'
dji ni a ko da n gį dji ni a ko go na ɬ go' dji ni a wa yo

a ko go cɬ na ac a cot' nan dza lɛ' ɛ' a gan nan dɛ' cɬ na ac
koł n di dji ni ba' ni tca ga cɛ na da bɛ xɪn dɬ n da n di dji ni
ba' a ko go tsɪn ni zɬ dį i dɛ dn dja bɪł tcɪn dji ni dji ni go 'a-

Digitized by Google

Then "Man he is helpful," they said they say. "Those who-used to kill us | all he killed for us, those all he killed for us," he-said they say.

Then "I am going home," he said they say. "Go home if you-wish," they said to him | they say. Eagle people said it to him they-say. "Then skies where they come together | from down down where one flies four times if you are afraid you cannot go down," | they told him they say. Four times he was afraid they say. Then back | he came back they say. Then four days were they say. "I-am going home," he told them again | they say. Then there with-him they went they say. Where a trail comes up | with him they-went they say. Then three times he was afraid they say. Then | four when it was to be then down he flew they say.

Then center of the sky mirage white where it rests shadow | inside he rested they say. Center of the sky house yellow where-it rests | shadow inside resting inside he sat down again | they say. Center of the sky house blue where it rests its shadow inside | resting he sat down again they say. Center of the sky house black | where it rests its shadow inside resting he sat down again | they say.

Then from there down he flew again they say. Then earth on | he alighted they say. Then tree on it he sat they say. Then | Coyote down one who had lowered him then "Eagle its feather to put on good | sits there," he said they say. Then "With I am-going to shoot it (?)," he said | they say. Then toward it he tried-to step they say. Nearly under him way over he flew away | they say.

Then to his house he flew back they say. There man he be-came again | they say. Then his children used to be raised on throat-meat their names them he had given | they say. Then awl called with his children used to be with | their eyes he had punched out they say. Then he came back from hunting they say. His children | two were they say. Those only were all right they say. Then he carrying a load he heard | they say. He heard him speak they say. "Raised on throat meat, meet me," he told him he heard | they say. "Do not go over there," he told him they say. Then he kept shout-ing along | they say. There he brought his load they say. Then he threw it down they say over there.

Then "My cousin, good you have come back (?) cousin," | he said they say, Coyote. "Your children I have taken good care-of," he said they say, | Coyote. Then "Cooking stones four put in-the fire," he told her they say. His former wife | then cooking stones

Digitized by Google

dn 'n' a ko tsɑn ni zɑ̨ł tsɛ dį i de dɑn dja dji ni a ko go tsɛ dza' łą' ni tą dji ni dzan ł do' tsɛ ni tą dji ni a ko go tsɛ na ki hi a za dlɛ' a na' di yi bi kɛ dnł di' ni bɑ̨ł i do' dɑt' dji ni ba dn 'n'[1] tsɛ na ki a za yo dlą a na' di yi yɑ̨ł ɛ dol tcɑt' dji ni n t'ɛ go na nal got dji ni da n da yo ni bi tsɛ xa kɛz dji ni ai dą' go a dn n da ba' bi lɑj gołtcį' dji ni ba' bi ja jɛ n di bi ta tcɑj lɑj dji ni

a ko go do gołjo da dji ni a ko go i ts'a bi t'a' a dɑ̨ł na tsɑn-dɑt ts'i' dji ni a ko go di n di da bi ga gołta nas γał dji ni a ko go i ts'a t'a yo n dɛ na ts'ɑs dlį dji ni dzą gɛ n dɛ hi i ts'a sɑ̨l lį' dji ni ko dɛ' i ts'a' n dɛ yɛ da di γį sɑ̨l li' dji ni n dɛ n di i ts'a' n lį' bi gą yo a ko n dɛ n di i ts'ą n lį' a ku' bi gą yo

The Migration of the Gans.[2]

tcɛ bi ł'a yo ał n dɛł tc'i ni dn' a ko go do dai tc'ą yo n dai dlɛ dan di tc'i ni dn a ko go ya tc'ɑn n zat ni ji do' n zat a ko go dza gɛ gon diz yɛ ał dɑ̨ł a nai t'a tc'i ni dn' a ko go da ai gɛ nan dɛ' tc'i ni dn' a ko go n dį gos ts'an bi ka' n kɛ na dɛl tc'i ni dn'

a ko go nɑ̨ł tc'į' ɛs dį' tc'i ni dn' a ko go na gołt'i ni es di tc'i ni dn' a ko go dlǫ' di za go la ni nac t'a lɛ' nɑn di tc'i ni dn' di na ł'i gi nac t'a lɛ ni tc'i ni dn' na tɑn bi na tc'i cɛ lɛ n di tc'i ni dn' a ko na ł'i gi ba go n tc'įt' tc'i ni dn' a ko go di nɑ̨ł tc'i' i n ko ya yɑ̨ł on ya tc'i ni dn' n di na gołt'i ni ał do' yił ǫ ya tc'i ni dn'

a ko go da t'i yɛ'' ni gos ts'ɑn bi ka' yo tc'ɛ nan ta tc'i ni dn' a ko go n ko gɛ nał ł'i gɛ xa dn dil lɛ' tc'i ni dn' a ko n dɛ' da t'i yɛ' on ya tc'i ni dn a ko go gan gon li yo n ya lę' tc'i ni dn' a ko go na dą' łą yo n ya lę ɛ tc'i ni dn' a ko go da nas tan dɛ yo n ya tc'i ni dn' dą na gołt'i n dɛ yo ni ya lę ɛ tc'in ni dn' a ko go ai gɛ' da t'i yɛ na dza tc'i ni dn' a ko go dan nɛs tan dɛ yo ni ya n di tc'in di dn' a ko go dan na gołt'i ndɛ yo ni ya n di tc'i ndi dn' do dai tc'ą yo ni ya n di tc'in di dn'

a ko go gan na dɛs sa tc'i ni dn' dzɑ̨ł na ki nau o dɑ̨ł ɛ xol zɛ gɛ' i nanł sa tc'i ni dn' ts'ɛ łi gai ɑ̨l ta a no lɑn nɛ dį ɑ̨l dak nɛ dǫz

---

[1] Probably *bi 'a dn 'n'* "his former wife."

[2] See p. 124, above, for a free translation.

Digitized by Google

stones four she put on the fire they say. Then stone here | one she put they say. Here too stone she put they say. "Then stones two | put in your mouth others these his foot put them on," he told him they say. Coyote used to be | stones two he put in his mouth others these he put on his foot they say. Immediately | he ran around they say. Near by his tail fell out they say. Then his former wife | just Coyote his urine smelled like they say. Coyote his children used to be among them he beat they say.

Then he did not like it they say. Then eagle their feathers he stuck in a row | they say. Then these all multiplied they say. Then | eagle feathers man became again they say. From there man eagle became | they say. Here eagle people with having power they became they say. Man had been eagle | became on top here man he was eagle he is here above.

The Migration of the Gans.

Rock under it they moved from place to place they say. Then "Where we will not die we will move," | they said they say. Then sky far earth too far then | there mirage they alighted with it they say. Then that place they died | they say. Then earth on it they came back they say.

Then wind ceased to be they say. Then rain ceased to be | they say. Then bird mocking "I want to be chief," he said they say. | This gopher "I want to be chief," he said they say. "Chief his eye is small," he said | they say. Then gopher became angry they say. Then this wind | down he went with it they say. This rain too he went with it | they say.

Then hummingbird earth on in vain he flew around they say. | Then here gopher had dug a hole out they say. In there hummingbird | went they say. Then Gans where they lived he came to they say. Then | corn where is much he came to they say. Then where fruits are he came | they say. Then where it rains all the time he came they say. Then there | hummingbird came back they say. Then "Where there are many ripe fruits I came," he said | they say Then "Where it rains all the time I came," he said they say. "Where they do not die I came," he said they say.

Then Gans started to move they say. Mountains two where they go around each other where it is called | they came they say.

Digitized by Google

tc'i n di dn a ko go n dɛ n dli ni ai gɛ ni hi kai tc'i ndi dn' gan bi ko wa gɛ hi kai n dɛ tc'ɪn di dn'

a ko go xai ɬ ka ji go dzɬ bi ja jɛ si 'ą tc'i ni dn' ai bi la-t'a yo gan iɬ ci nɛ nan t'a go ɬ ka' tc'i ni dn' dį l'ɛ' nan t'a tc'i ni dn' a ko go gan iɬ ci nɛ xa t'i i bi ga n di da bɬ tc'i n di tc'i ni dn' a ko go gan da bi ga gan ɬ ci nɛ da bi ga a ła' ai yi la tc'i ni dn' a ko go gan da bi ga yi tc'į yał ti' tc'i ni dn'

no tca ga cɛ ła' ɬa ko sit da lɛ' n di tc'ɪn di dn a ko go gan ɬa bi ga do da n di tc'ɪn di dn' a ko go ci tca ga cɛ da bi ga bɬ dec kai dan di tc'i ni dn' a ko go gan ɬ ci nɛ da ci do leł n di tc'i ndi dn

a ko go it t'ɛn da k'ɛ gɛ da ku i nes ta tc'i ni dn' do l'i ji tus tci 'ał bi yi' yu n dɛ' ya n o yɪn 'ą tc'i ni dn' a jį' yɛ go xɛ zit tc'i ni dn' a ko go na dɛz za tc'i ni dn do dai tc'a yo na dɛz za tc'i ni dn' a ko go bi ja jɛ da ko tus ya ni 'a yo o na dza'' tc'i-ni dn' n ku na dza da' bi ja jɛ yi tc'ą' o na sa tc'in di dn' a ko go mɛ n di tc'ał n kɛ dil γot' tc'i ni dn'

a ko go ła' n dɛ hi nai dnł t'i tc'i ndi dn i t'ɛn hi tc'i ndi dn' a ko go ai yi hɪnł n da' tc'i ni dn' a ko go n da tc'i ndi dn' a ko go go ja je goz li' tc'i ndi dn' ɪc kį hi a ko go gan li ci nɛ ba nɛ goz-li' nɛ tc'i ni dn' a ko go gan ɬ ci nɛ ba da ni gan da bi gą' yɬ-ya nanł są tc'i ni dn k'a tɛ he yu n dɛ' yu n dɛ' yɬ a nał sa tc'in-di dn yu gɛ' hɛ go dɪnł sat' dail n di tc'i ndi dn do nail di hi yu gɛ-go dįl sat' da yu gɛ xol tc'ɬ da' gan a ła a n dił tc'i ni dn' a na-ko wa da yo gɛ go ts'onł tc'i ndi dn' gan iɬ ci nɛ ba da ni go li go sɪt t'į' tc'i ni dn' bi djat' ɬ ka' das nɬ go sɪt t'į tc'i ni dn'

ai lą mɛ' yoc dɛ' noł tɛ' ni tc'i ndi dn' bi tcu hi bail ti tc'i-ni dn' a ko ku yi yɬ cic tc'i ndi dn' gon go go go, gon go go go ni tc'i ndi dn ai dą' yi yɬ cic tc'i ndi dn' a ko mɛ' na noł t'ɛ ni tcin di dn'

a ko go ła' mɛ' na na gos li tc'i ndi dn' ɪc ki n hi na na gos li tc'i ndi dn' a ko go da ła n yą' tc'i ndi dn' a ko go dlǫ' xau o nal-

Digitized by Google

Stone white mixed all different colors four one above the other horizontal lines | they say. Then men we are[1] there they went they say. Gans | their camp they came people they say.

Then where it dawns mountain small stands they say. That on its top | Black Gan talks as chief every night they say. Four nights he talked as chief | they say. Then "Black Gan what because does he talk?" about him they asked | they say. Then Gans all Black Gan all together he made come | they say. Then Gans all to them he talked they say.

"Your children one here let it stay," he said they say. Then Gans | all "No," they said they say. Then "My children all with them | I am going," they said they say. Then Black Gan "Just I will be," he said | they say.

Then little girl youngest here he left they say. Turquoise water-vessel | pillow under in for her he put it they say. On it he spread-dirt | they say. Then they started to move they say. Where one-does not die they started to move | they say. Then his child here water vessel where he had put it she went back they say. | There when she came back his child from her they moved away they say. Then | that baby crying began to run about they say.

Then one Indian took her up they say. A little girl they say. | Then that one he raised her they say. Then she married they say. Then | her child she had they say, a boy. Then Black Gan his-son-in-law he had | they say. Then Black Gan his son-in-law Gans all | they came to visit they say. Like this room in they-came they say. | "Over there move a little," they told him they say. "Eats long and never satisfied, over there | move." Further over he-kept moving Gans kept coming in they say. That house | over it stretched they say. Black Gan his son-in-law because he was | he lay down they say. His legs one above the other were lying he lay they say.

"That baby here bring," he said they say. Her grandchild she brought to him they say. | Then here[2] he made it dance they-say. "Gon go go go gon go go go," | he said they say. Then he-made it dance they say. "Here baby take it back," he said | they-say.

Then another baby again was born they say. Boy again was-born | they say. Then both were grown they say. Then birds

[1] The narrator pointed to himself as he said this.
[2] On his breast as he was lying stretched out.

Digitized by Google

ja tc'i ni dn' gan go li yo o na t'ac lę' ɛ' tc'i ndi dn' a ko go tc'ɛ bi tc'į' n da' tci ka tc'i ni dn' ai gɛ' na t'ac go tc'ɛ tci n da tc'i ka tc'i ndi dn do ya da tc'i n di dn' gan go li yo i yą lɛ tc'i ndi dn'

a ko go ła' n dɛ ka nɛz tį' tc'ɪn di dn' bɪn da da dɪn ni gɛz tc'i ndi dn' bi jɛ n di da go di ni gęz tc'i ndi dn' bi gan di da dɪn ni gęz tc'i ni dn' bi gan n di' da dɪn ni gɛz tc'i ndi dn' bi djat n di da dɪn ni gęz tc'ɪn di dn' a ko go xa wɛ a gon dɛ' da tcɪn di tc'i ndi dn' go ba ni yɪł na gol n di' lɛ' ɛ' tc'i ndi dn' bį bi ka gɛ do tcɛ 'an da hi do ł'ɪj i bi t'a bɛs ł'ǫ go i ts'os bi gan t'i go bi t'a bɛs ł'ǫ go ał łɛ ni tc'i ndi dn' bais dji nɛ i ts'os i gan t'i go ał łɛ i bɑn bi t'a t'i gɛ be doł t'ɛ ɛł do' ni tc'i ndi dn' tcɛł tcɛ ɛ i ts'os bi gan t'i go ał do' bɛ doł t'ɛ' ndi tc'ɪn di dn' yoł gai i ts'os bi-gan t'i go ał do' bɛ doł t'ɛ' ndi tc'i ndi dn' a ko go a wai tca ga cɛ bi kɛ ta' da soł sos n di tc'i ndi dn'

bi kɛ' da dais s'oz tc'i ni dn' a ko go a wa co nɛ' o nai 'a' tc'i ndi dn bi ke' yɛ ǫ' nai 'a' tc'i ndi dn' a wan bi kɛ yɛ yuc dɛ' o nai 'a' tc'i ndi dn' dį dn iz li tc'i ni dn'

a ko go tcɪj bɛł dɛł n di tc'i ni dn' a ko go n ni bi ki' go tał ka si ti ni bi ki' go tał n di tc'ɪn di dn' a ko go da no hi ga a ła a n dɛ n di tc'ɪn di dn a ko go n dɛ bi k'ɛ' go tał n di tcɪn-di dn' a ko go tci ni nas t'a tc'i ndi dn' a ko go n dɛ da bi ga a ła at za tc'i ndi dn' a ko go n ku ka si ti ni ko noł tɛ n di tc'i ni dn' zą hi kǫ' tc'i ni dn' a ko go da bi ga n de a ła at dza tc'i ndi dn'

ku xa di t'a yo da no hi ga a ła a n dɛ' n di tcɪn di dn' a ko go da bi ga n dɛ a ła at ts'a tc'i di dn a ko go xa do t'a tc'i ndi dn a ko gan ł tci nɛ bi tcu n di na ki bi k'ɛ go n kɛ go tc'ɪn tal tcɪn-di dn

a ko go hi zi' tc'i ndi dn' no tc'i xas dzi n di tc'ɪn di dn' ła' da ts'ɪd doł yɛg hɛ la' n di tc'i ndi dn' a ko go go ye go no' tci' go di ga' n di tc'i ndi dn' a ko dį i si' xa do t'a tc'i ndi dn'

a ko go ku xa i 'a yo go łe n da din di' n ku łe nai n di' tc'i-ndi dn ku go o i 'ą yo go a na dǫ dɪt tc'ɪn di dn' k'a ku go a na-do n dit tc'i ndi dn' a ko go gan k'os dɛl tci n di dn' da łe dn t'i go ko naj t'i' tc'ɪn di dn' a ko go tal kɛ gɛ gan nanł sa tc'i ndi dn'

Digitized by Google

they hunted for | they say. Gans where they lived they two went it-seems they say. Then in vain | to them they gave food they say. From there when they two came back in vain they gave them food | they say. They would not eat it they say. Gans where they lived it seemed they had eaten they say.

Then one Indian became ill they say. His eyes were crooked | they say. His mouth too was crooked they say. His arms were-crooked | they say. His hands too were crooked they say. His legs | too were crooked they say. Then "What shall we do?" they said | they say. Their mother it seems they told her they say. "Deer its hide | without a hole in it, turquoise its forehead tied on, soft-feather tied through it its forehead | tied on make," she said they-say. "Black stone soft feathers through it make | buckskin be-tween its eyes tie on it also," she said they say. "Red stone soft feathers | through it also tie on," she said they say. "White-shell soft feathers through it | also tie on," she said they say. Then "Those children | top of their foot put it," she said they say.

His foot they put it on they say. Then over there (?) he-threw it | they say. His foot with he threw it they say. That one his foot with here | he kicked it they say. Four times it was they say.

Then "Wood bring in," he said they say. Then "This one on him let us dance | sick man on him let us dance," he said they-say. Then "All of you | come together," he said they say. Then "Man on let there be a dance," he said they say. | Then "he-notified them," they say. Then people all | came together they say. Then "Here sick man here bring him," he said | they say. Here he built a fire they say. Then all people came together, | they say.

"Here where we are going to sing all of you come together," he said they say. Then | all people came together they say. Then they began to sing they say. | Then Black Gan his grandchildren these two being leaders they began to dance they say.

Then he stood up they say. "To you I will speak," he said they say. "One | shall not go away," he said they say. Then "Danger-ous thing to you | will happen," he said they say. Then four songs they sang they say.

Then here east bull roarer made a noise, here bull roarer made a-noise they say. | Here west a noise was made again they say. Now this way it made a noise again | they say. Then Gans ran to them they say. Entirely around them | they made a line they say. Here where the dance ground was Gans came they say.

Digitized by Google

a ko go gan ɬ ji nɛ n dɛ ka si ti ni yi tc'ị' o dol diz tci ndi dn'
a ko go n ka si ti ni yɬ nal dɬ got' n la yo o yɪnɬ t'ɛ' tc'ɪn di dn
a ko go ganɬ bai yɛ ni ka ci ti ni n di yi tc'i' o dol diz tc'i ndi-
dn' a ko go ni k'ɪc ts'oz n ni ka ci ti ni yi tc'ị o dol diz tc'i ndi dn'
a ko go n ka ci ti ni n lo o yɬ te' tc'i ndi dn' a ko go gan ɬ tci'
ko dɛ go o na dol diz tc'i ndi dn' a ko ni ka ci ti ni ɬ na dil got'
tc'i ni dn' a ko go n lo o na yɪnɬ tɛ' tc'i ndi dn'

a ko go gan ɬ ji nɛ a ji' a nas dza tci ndi dn' ni ka ci ti ni
bi tc'ị' da na nas dza tc'i ndi dn' a ko go bin da n jo go a na yi dla
tc'ɪn di dn' a ko go kaɬ bai yɛ ai ji' na nas tsa tc'i ndi dn bi gan
n jo go an na yi dla tcin di dn' ko dɛ go bi ni k'ɛj ts'oz n a ko go
n dɛ bi gan n jo go an nai yi dla tc'i di dn' ko dɛ gan ɬ tci' ai ji'
da na na ts'a tci ndi dn' a ko go ni bi djat n jo go a nai yi dlą
tc'i ndi dn' a ko go ni ka ci ti ni dzą bai nas tɛ' dzą na dzi tc'i-
ndi dn' a ko go an ka ci ti n na dzi i ta' n kɛ dɬ jɨj tc'i ndi dn'

a ko go dị i ɬ'ɛ' go tc'i taɬ go yɪs ka go n dɛ hi gan biɬ n djet'
tc'i ndi dn ko go bɬ n djet tci ndi dn a ko go n di gan di dn dɛ go
di gan di dn dɛ di gan di dn dɛ di gan di dn dɛ' di k'ɛ go
nɬ gij n zi tc'i ni dn' a ko go n ɬɛ dn t'i' tc'i ndi dn a ko go di-
k'ɛ go da bi ga lil ts'ot tc'i ndi dn a ko go go tc'i taɬ go yɪs ka
tc'i ni dn'

a ko go ko xa i 'a yo go go tal go di xɛz na tc'i n di dn' a ko go
n wa yo san nas djol tc'i ndi dn xas ti yo n di nas djol tc'ɪn di dn'
a ko go ko go n go des tal tc'i ndi dn' a ko go ku san ni xas ti yo
n di a ko os tɛl tc'i ndi dn' a ko go ko ni yo no go taɬ ni ai ni
ko go go tal go di xes na tc'i ndi dn' a ko go n dɛ os dɛl go a ko
n dɛ go taɬ n ni xa da go go tal bɬ da go dn ya tc'i ndi dn ko da go
go tal go dɛ ya tc'i ndi dn' a ko go da ko go tc'i taɬ hiɬ tsak'
tc'i ndi dn' a ko go da ko go tc'i taɬ yo hi ts'at tc'i ndi dn da ko
da tc'i do aɬ hi ts'ak' tcɪn di dn' a ko dju na 'ai ba nan za tc'ɪn-
di dn' a ko an ba go den 'a' a ko go do da tc'a yo n di si li'
tcɪn di dn' a ko ca' da nden li' do da ts'a yo n dɛ si li' tc'i ni dn'

Digitized by Google

Then Black Gan man sick toward him shook himself they say.| Then sick man he picked up over there he threw him they say. | Then Brown Gan sick man that one to him shook himself they-say. | Then his face half covered the sick man toward him shook-himself they say. | Then sick man over there he threw him they-say. Then Red Gan | here he shook himself they say. There the sick man he took up again | they say. Then over there he threw-him they say.

Then Black Gan there went again they say. The sick man | to him he went again they say. Then his eyes good he made-again | they say. Then clown to him he went again they say. His arms | good he made again they say. Here his face half covered then | man his back good he made again they say. Here Red Gan to him | came again they say. Then his legs good he made again | they say. Then the sick man here they fixed him here he stood-up again they say. | Then that one had been sick stood again; among them he began to dance they say.

Then four nights when they had danced when it was dawning man Gan interlocked fingers with | they say. Here they interlocked-fingers with they say. Then this Gan this man | this Gan this man this Gan this man this Gan this man this fashion | one between the other stood they say. Then they were in a circle they say. Then in this fashion | all held each other they say. Then while they were dancing day broke | they say.

Then here toward the sunrise dance began to move they say. Then | over there old woman was lying coiled up they say. Old man too was lying coiled up they say. | Then here the dance moved they say. Then here the old woman the old man | too there ran after-them they say. Then here on the ground they had been dancing higher | here the dance began to move they say. Then people were running after them there | people who had been dancing up dance moved up with them they say. Up | dance went they say. Then here. dancing was heard | they say. Then here where they-were dancing it was heard they say. Then | people singing was heard they say. Then sun they moved to him they say. | There he let them come. Then where people do not die there came to be | they say. There I presume they are still living where they do not die people came to be they say.

Digitized by Google

The Adolescence Ceremony.[1]

ai na lin hi tc'el go ga dn di di dju na 'ai go dɛz 'a tcɑn di dn'
a ko go k'ɑt t'ɛ go dju na 'ai yi tc'ɛ go bi k'ɛ go nɛs da tcɑn di dn'
a ko go dju na 'ai bi tc'a gɛ' łɑt tc'u i tc'ɑn nɛ dǫz sɑl li' tcɑn di dn'
a ko go ko n dɛ' o no dǫz sɑl li' tcɑn di dn'

a ko go ai bɛ są hn' n da tc'ɑn di dn' ai tcɛ ɑl got n dail n di
tcɑn di a ko ai gɛ nai 'ai ɛs gol zɛ' ɑn tc'eł go dn' na bɛ 'ɛs gol zɛ
a ko go n nɛ n di t'i da do 'ał go n sa' an di go a ko go go tci-
tał go dį ɑl ka a ko go dlɛc bɛ da tc'ɑnt dlɛc tc'ɛ hi ai bi tc'į'
i 'a nɛ ga djɑn di n ko bi tsi' bai Gał dji ndi

di tcɑl go di ka t'ɛ go tc'į' ba o tsį Gɑj ci ja xa' a ko go
n ko bɑn da gɛ na dɑl go' ai dą ko na t'o si ka tc'a bɛ' ko hi
na dą' si ka a ko go xa na na ti go ko na ts'i' a ko go ko na na-
dɑl go' ko na nal go' ai dan' ko na dą' na nas ką gǫ ko go na-
nal go' o wa yo na nal go' ni ba' i do tał yo a ko ɑl jic i ts'os
bi tsi t'a dɛ' bɛs ł'on go a ko ɑl jɑc n ko ts'į o na na ts'i' na na ka
a ko go na dą' na nas ka a ko go ko na' n lɛ gɛ' na dɑl go' n ko
na nal go' ai gɛ' i do tał yo na nal go' ai dą' ko ts'į o na na ts'į'
a ko go ko na dą' na na k'a a ko ko na na dɑl go' ai gɛ n lai yo
o na nal go' a ko go di dju na 'ai bi Gɑc n di na t'a Gɑj dji ni
a ko go di anł

a ko go na dą bi tsi t'a ji' ya da tci ka a ko go n dɛ da bi ga
yɑł ta o dja na dą i a ko go bi k'ɛ gɛ go hi tc'ɑk' da ɑt dza yo yɑł kɛ'
a ko n dɛ yɑł ta xo dja a ko go ko tc'ɑt' łą tcɑn di dan di go a da-
t'i łɛn' ai dą' na dą i yɑł k'ɛ da dɑl lɛ a ko go łą go na dą' bɑj nł tą
dan di go a da t'i łɛ hn'

a ko go gan al 'i a ko go gan dį ł'ɛ' go tał da do ai da ci
dį ł'ɛ' go tc'ɑt tał

ɑn ɑs ts'ɑn na dlɛ hn' i ban ła kał bi ła kał go i ban łɛ sɑs
bi lɛ sɑs go łɛ sɑs ɑs ts'ɑk' xol zɛ' ai yi łai i ła kał hɑs sɑk[1] xol zɛ'
a ko go nai lin hi gan go tał i yi k'ɛ dɛ' ɑl jɑc go dį i yɑł ką da do
ɑł xɑc ɛ di yɑł ka

---

[1] A free translation is on p. 123 above.

Digitized by Google

The Adolescence Ceremony.

This maiden running as you say this sun began it they say. | Then in this fashion sun toward this way she sat they say. | Then sun from it red shone in rays it was they say. | Then in here it shone it became they say.

Then that with alone she lives they say. That one running they call it | they say. Then there they knead her it is called she running they knead her it is called. |Then people stand in line they singing drum beating then they dance | four nights then white earth they whiten her with it stone that to it | long life they-say. Here her hair becomes white they say.

This running one this way stick for her they put in the ground cane bent over. Then | here around it she runs then here tobacco is in a vessel. Basket tray with here | corn is in a vessel. Then they-take it up again over here they stick it up. Then there she runs-around it again. | Here she runs back. Then here corn when it-stands in a vessel again here she runs around it again. | Over there she-runs back for her where they sing there she dances soft feather | at the crown of her head being tied there she dances. Here stick they stand up again. Baskets stands again. | Then corn stands in a-vessel again. Then here there when she runs around again, here | she runs back again. There where they are singing she runs back-again. Then here stick is stuck up again. | Then here corn stands-in a basket again then here she runs around again. From there over here | she runs back. Then this sun his cane that is a chief's-cane they say. | Then this all.

Then corn over the crown of her head they pour. Then people all | get hands full that corn. Then after that blankets every direction she throws | there Indians they pick them up. Then "Her blankets many," they say. All saying it they are. | Then that corn they plant with it then much corn they raise | they saying they always do.

Then Gans they make. Then Gans four nights they dance. No one must sleep. | Four nights they dance.

That one Ists'annadle buckskin skirt her skirt buckskin shirt | her shirt. Shirt has strings it is called that another one shirt has strings it is called. | Then maiden Gan, the dance behind them when she dances. Four nights not yet | she sleeps four nights.

Digitized by Google

a ko go da kǫ wa ko tc'ɪc i go jo da kǫ wa tcɪn di ai gɛ' dju na-'ai bi yɪn nan t'a si ai gɛ' bɛ go tcɪt tał go a gol za djɪn di a ko go dį yɪł ka go da tcɪn dlec tc'ɛ li Gai yɛ bɛ ts'a bɛ dlec te ka go a ko sɪt ką ai dą' ɑn n na lɪn n' tcɛł go dn 'n' ko dɛ sɪz zi a ko go ɪs djɑn 'n' hi ɛs djɑn n jo ni bi li' łan i bi li yɑg gɛ łan nɛ ɪs djɑn kɑd dn ł'ɪz i ai yi tc'i bi jo n di ai n di dlec to bɪł si ka n di 'ai n di yɛ nai 'a' tci bɪl jo' a ko ko kaił i ko yai da 'a' a ko go da tcɪn nes dlec gol zɛ' a ko go n dɛ da bi ɣa di yi dlec n di tci bɪl jo bɛ ai tu hi da bi ga n dɛ yi taił kat' di dɑn la go n dɛ łe dn t'i' tca ga ci n di ɪs djɑn nɛ n di mɛ' n di dą bi ga yi taił-kak' a ko go bi tc'ɪj go jo djɪn ni a ko go dlec i n ko n dɛ' ła' n dɛ bi kɛ ka' da ko bi tsi i li Gai go xa hɪn dɪl bi lɛ hi ga

List of Apache Clans.

bɪs za xa ai gɛ xol zɛ gɛ' n dɛ ci dja dji ni a ko go na do ts'os[1] gol zɛ yo a ko ki ya na go la na dol ts'oz xol zɛ yo ki ya a gon la dji ni a ko go na dol ts'os 'n' sɪl li dji ni yu gɛ łu ka Gai yu ła' ki ya na go la dji ni a ko go to xa G'ai 'n' sɪl li dji ni tɛ na dol-djɑg gɛ yo a ko ła' ki ya na gol la dji ni a ko go tɛ na dol djɑg gɛ si li dji ni 'i ya' 'ai yo ła' ni kɛ' n la dji ni a ko go i ya 'ai si li dji ni na go dez Gɪj yu ła ni kɛ' n la dji ni a ko go na go dez Gij 'n' si li dji ni t'ɪs łen t'i yu ła' ni kɛ' n la dji ni a ko go t'ɪs łe n-t'i n sɪl li dji ni a ko go tuł k'ɪj xa i kɑn yu ła' n dɛ sɪl li dji ni a ko go k'ɛ dn la dji ni a ko go tsɛ tɛ 'ɑn sɪl li dji ni

Names of the Months.

ca'c kɛ' bi ni i ts'į' dɪł dzɪt bi ni di tc'ɛ hɛ dza gɛ hi[2] bi ni dɑn ts'os ɛ dzą dɛ hi bi ni dɑn tc'o' dzą dɛ hɛ ga ji' dza dɛ hɛ kon ba nał k'ɑs dza dɛ hi zɑs nł t'ɛs dza hi i tc'a bi ja ji n dza hi boj tc'ɪnt' dza gɛ hi da na tc'il dza gɛ hi t'a na tc'o'

[1] There should be an *l* at the end of the middle syllable.

[2] The adverbs of place are due to informant's drawing circles to which he referred the months as he named them.

Digitized by Google

Then around here in front of her good luck around here they-say. Then sun | his songs chief's songs, then with dancing they-make it they say. Then | four when days are they whiten her stone white with basket tray white earth put in water | here it stands-in a vessel. Then that maiden one who runs here she stands. Then | this woman woman handsome, her horses many, her property much woman | rich that one hairbrush that that it is white earth water with stands in a vessel that | that it is he stirs it with hairbrush. Then here she puts it on here he brushes it down; then | all are-whitened it is called. Then people all this white earth it is | hairbrush with that water all people he sprinkles. This to the-end men | form a circle, children too women too babies too, all he sprinkles. | Then in front of them good luck they say. Then white earth here some | persons drops on so much his hair white grows out that is why.

List of Apache Clans.

Clay bank there where it is called Indians lived they say. Then narrow ridge | where it is called there farm they made, slender hill where it is called farm they made | they say. Then Nadolts'osn became they say. Beyond where white reeds are others | farm they made they say. Then Toxak'ain[1] became they say. Where a-point runs into water | there others farm made they say. Then Tenadoldjagge | became they say. Where wormwood grows others planted they say. Then Iya'ai became | they say. Where there is-gap in a ridge others planted they say. Then Nagodezgijn | became they say. Where rows of cottonwood come together others planted they say. Then T'islent'in | became they say. Then spotted water where comes out other Indians became | they say. Then they-planted they say. Then Tsetean became they say.

Names of the Months.

Sunshine fights its month, meat spoils its month, becomes red,[2] here its month | food[3] small, here its month, food much, here cold, here | fire by cold again, here snow stormy, here hawk their-little ones, here | owls chatter, here leaves appear, here leaves large.

[1] Said to be the same as Iukagain but both clans are recognized. They are related clans, not identical.

[2] Corn silks appear.

[3] Corn.

Digitized by Google

The Cannibal Owl.[1]

bo' n de tc'i ni dn' a ko go n de' yi yą' tc'i ni dn' tca ga ce
nał tsɪs ɛ tca o yi gɛ tc'i ni dn' ta tsa' n tcą hi bi tat tsa' tc'i ni dn'
a ko go bi 'a go li tc'i ni dn' a ko go tcɛ ga cɛ yi gɛ tc'i ni dn'
a ko go bai sa' n dja tc'i ni dn' a ko go a ko yił ɣał tc'i ni dn
a ko go hwoc ɢai bɛ ko wa a na gol djɪl i tc'i ni dn' ko wa gon-
tc'a go a na gol djɪl i tc'i ni dn' a ko go gon ka tsɪł ɢet tc'i ni dn'
a ko go gɪj bɪł da djon tą' tc'i ni dn a ko go t'a ji yɪł sɪt t'į
tc'i ni dn a ko go n dɛ ał do' kɪs da o tą' tc'i ni dn' a ko gɪj
bi na da tci di tci' tc'i ni dn' a ko go t'a yi go bo tco ko ci na ka'
tc'i ni dn' a' xi nad dɛ di tc'i ni dn'

a ko go tca ga cɛ na ki yi gi tc'i ni dn' yi des gi tc'i ni dn
ko wa yo a ko go ko ta tsa' goł nin 'a' tc'i ni dn' da wa yo ɪl lɪj o
o ya tc'i ni dn' a ko go tsɛ n tcą hi ba' i tsɛs xiz tc'i ni dn ai dɛ
bi ka' tcɪc tcą tc'i ni dn' a ko go ko des gi tc'i ni dn a ko go
di k'ɛ go tsį tsi na tcɪn 'a' tc'i ni dn bi ł'a yu n de' o ko gį tc'i ni dn'
a ko go tcį n di bɛ da tci dɪl tcal tc'i ni dn' i ts'os na tc'is lį'
tc'i ni dn' a ko go i ts'os bɪł go tc'i' tc'i ni dn' a ko go cic ki
tc'i ni dn' n la yo i ts'os bɪł go tc'i' ni tc'i ni dn' ka' ca' n dɛ la-
n n an la i ts'os tc'i ni dn'

a ko go bi ko wa yo n yi gį tc'i ni dn bi 'a ba n yi gį tc'i ni dn'
a ko go ic ts'an ya' n yi gį tc'i ni dn' a ko go tc'ɛ bɛc yɛ ning ɢc
tc'i ni dn tce la an li ni tc'i ni dn is tcan hn a ko go bai da ni'
go li' tc'i ni dn n la tsɛ hɛ ka no' xɛ ni tc'i ni dn a ko ba a ni
yai n gį tc'i ni dn' a ko go ko da ko tcɛl la ni tc'i ni dn n ko
bi ka' tcą ni tc'i ni dn' bi ł'ɪj a t'ɛ ni tci ni dn' m bo' ol je
tc'i ni dn' a ko go t'a ji bo bi 'at' ya n ya tc i ni dn

---

[1] See p. 137 for a free translation.

Digitized by Google

The Cannibal Owl.

Owls people they say. Then people they ate they say. Children | small he used to carry off they say. Burden-basket large his burden-basket they say. | Then his wife he had they say. Then children he brings they say. | Then she put them to cook for him they say. Then there he eats them they say. | Then white cactus a house made of they live in they say. House being large | they-live in they say. Then he poked a stick after them they say. | Then the pole with they held on to they say. Then backward he pulled on it | they say. Then people also held on to it they say. Then pole | they all let go of they say. Then backward owl this-way fell | they say. "Ouch," he said they say.

Then children two he took on his back they say. He was-carrying them along they say, | to the camp. Then here burden-basket he put down with them they say. Over there where he-would urinate | he went they say. Then large stone for him he rolled-in the basket they say. Then | on it he defecated they say. Then here he started carrying they say. Then | this way tree projected they say. In under it he carried them they say. | Then tree that they caught hold of they say. Soft feathers they became | they say. Then the soft feathers were blown in the wind, they say. Then "My boys," | they say "over there soft feathers are blown-in the wind," he said they say. Well, had been people | it was soft-feathers they say.

Then to his house he brought them they say. His wife to her he brought them they say. | Then woman to her he brought them they say. Then in vain knife with she cut across | they say. "Stone it is," she said they say, woman. Then his son-in-law | he had they say. "That stone carry it to them," he said they say. Then his relation-in-law | to them she carried it they say. Then "This is a stone," he said they say. "Here | on it manure," he said they-say. "Its gall," he said they say. Owl he is named | they say. Then back owl his wife came to him they say.

Digitized by Google

The Doings of Coyote.[1]

ał ki dą' ba' na' n del' n' bɬ i di di tc'i ni dn' a ko go di tci-bɬ jo' di bɛl dzi' da tɑn nɛ a ko go yɑł łi des ti go n' da' hil dɛ do lɛl di xa na ɛl yo go ja' tc'i ni dn a ko go dą' ǫ ɛl n dɛ tcini dn' a ko go ǫ' ɛl bi ga do na hil dɛ da tc'i ni dn

a ko go jac na nal ti tc'i ni dn ai i k'ɑn go na nal tį' tc'i ni dn a ko go dam ba' i tį' cɑł xɑc n di tc'i ni dn tį si lį tc'i ni dn

a ko go bį' bi dɛ ɛł do' i k'a' tc'i ni dn a ko go dam ba i i ts'į' cɑł xɑc na don dɑt' tc'i ni dn

ba ɛł do' ka nes t'į tc'i ni dn bi ts'į'[2] nɬ te go tc'i ni dn ba' ka nes t'i go a ko go yu o cuł t'ɛ' bi 'at aił n dįt tc'i ni dn a ko go na dai jonc do lɛł ni tc'i ni dn a ko go n do tco k'a ɣɛł da' yo dɛł n ɑn ba no tɛł le ga ni tc'i ni dn 'į' da yo ɑn dɑł n ni tc'i ni dn

a ko go na di n joc gɛ si zɑn ba go noł tɛł le ga ni tc'i ni dn' a ko go ai gɛ sɑz zi go ba gol t'į' tc'i ni dn a ko go bi ts'i' yił-nan da tc'i ni dn' a ko go ni bi ts'i ni yɑł na dą' ya' ya' xa des į tc'i ni dn a ko go bi tsi ya gɛ kęs tc'i ni dn a ko go da ts'a gɛ ya'' go lił ɛ ni tc'i ni dn a ko go ni bi tsi ni ya' m ba ka des į tc'i ni dn a ko go ba n di inł xaj tc'i ni dn' a ko go xa ti yɛ bi ga an di la tc'in zi tc'i ni dn a ki' bi ts'i ya xęs tc'i ni dn a ko go ba'' įł-xoj dą' bi ł'a xa wɑł tsat' tc'i ni dn'

a ko go bą yɑł na gos n di' tc'i ni dn a ko go ci ta n di la bi tc'i ya xęs ni tc'i ni dn a ko go tse n tcą hi nai dn a tci ni a ko go ai ji' yɑł hɑł tɛ tc'i ni dn bi tsi t'a yo tse da yo 'ał go tci ni go yił łe ts'ił n di n t'ɛ go bi tc'a goc o yɑnł ts'ą tc'i ni dn a ko go yi ya-xal got' tc'i ni dn

a ko go dɛc dloj tc'i ni dn di xą i a yo go tc'i ni dn a ko go kǫ wa ji' da dɑł dloc tc'i ni dn a ko bi ts'i' bi a gɛ hɑł dloc da-bɑł tc'i ni dn dɑt' tc'i ni dn a ko go ci ci ci ci ci ci hɑł tsɑk' bi-tcɑł tcɑj i a ko go ba' ɑs ka' bɛn tc'i dn ł'ɑj tc'i ni dn' a ko wai n dit' tc'i ni dn

---

[1] A free translation is on p. 138, above.

[2] Should be *bi tsi'*.

Digitized by Google

The Doings of Coyote.

Long ago Coyote "They are all dying," they told him they say. Then this hair brush | this skin dresser muller then having tied-them together "They will come back | these if they float only," he said. Then they sank they say. | Then they sank because they-did not come back they say.

Then snow fell they say. This being flour it snowed they say.| Then the same Coyote "Ice I am chewing," he said they say. Then ice it became they say.

Then deer their horns too tallow they say. Then the same-Coyote "Bone I chew," he said again they say.

Coyote also felt sick they say. His daughter was pretty they-say. Coyote | when he got sick then "Throw me away," his wife he told they say. Then | "They will be playing hoop-and-pole," he-said they say. Then "Panther quiver the one who has | him give-our daughter for a wife," he said they say. "Prairie dogs he will-have in his hand," he said they say.

Then "Where they were playing the one standing give her to him," he said they say. | Then there when he was standing she gave her to him they say. Then his daughter | he married they say. Then his own daughter he married, lice for she looked | they say. Then back of his head wart they say. Then "Here lice | usually stay," he said. Then his daughter lice for him she looked they say. | Then Coyote he was asleep they say. "Then why because does-he say it," she thought they say. Here back of his head wart they say. Then Coyote when he was asleep under him she slipped-out they say.

Then her mother she told they say. Then "My father it is the back of his head | wart," she said they say. Then stone large-one she picked up they say. Then | there she was going to hit-him with it they say. The crown of his head stone she was holding then | as she was going to hit him with it her shadow he saw they say. Then he ran out from under | they say.

Then he trotted off they say, here toward the east they say. Then | where a camp was he trotted they say. "There his daughter his wife is is trotting along," they all said | they say. Then "Cici cici cici," they heard his anus. | Then Coyote scabby they hit they say. Then "Wai," | he said they say.

Digitized by Google

a ko go ba'ˈ n dɛ n di ba' nas dli dji ni a ko go m ba' i no-
yoł tc'i ni dn djan dez i no yoł tc'i ni dn' a ko go ac dla' tca xes-
li gi ai hi ts'an des i ac dla' i dzą a ga gol zɛ do lɛł n di tc'i ni dn'
xa wa t'i na' tc'an dɐz dɛ' ac ła' tc'an dɐz de' xa ca' bi zoł na-
bi ki' da oł gɨj n dɑt' tc'i ni dn' ai hi ba' bi to' bi ja xol zɛ do lɛł
ni dji ni dn'

a ko go ba' n de tc'i ni dn' a ko go ba' n de go to dn tci'
tc'i ni dn' dai nɐs na tc'i ni dn' a ko go ba n di go to dn tci'
dai nɐs na ɬ tc'ą' go da gɐc gaj tc'i ni dn' a ko go daz li yo o da-
dɐc gaj tc'i ni dn'

da ts'a gɛ ci goc k'ɑn das dja' ął

Creation Myth.[1]

a ko go ła go ko ta ai gɛ' n lin a ko go ai na lin hi o na da
dzɬ n dɛ zi bi gai yo a ko go ai dzɬ n dɛ zi yi k'a' xa na da xo
dju na 'ai dai ts'ɛ' n kɛ na dic ɛ a ko go dju na 'ai hi bi ji hi bɑt ł'ɛ
o no dǫz bɬ la kał i xa dɑt sɪn dɬ na' a ko go di dn xai ya djɪn nɛ
a ko go di dn bi ji hi bi ł'ɛ na dǫz sɬ li dji ni

a ko go hɬ tsą sɬ li' lą dji ni na lin hi da do nan dɛ hɛ da ka-
dɬ tci' n da bɬ ni dji ni a ko dį i yis ka go dan' o na dañ go
ai gɛ' na tsa yo dį i bɛ nais ka a ko go tsɛ' bi yɪs ka go ɪs tcin'
dji ni a ko go dį yɪs ka da goz li' go na di dza djɪn ni

a ko go bi ga ni bi la joj bi k'i jo na dɐs bal bi kɛ yɛ do' bi-
kɛ kɨj yɛ do' bi na tɨj do' ɛt di bi na doz do' et di bi tsiz i li[2]
da ła a bɛ da dn t'i djɪn ni di bi dja i ał do da di djol djɪn ni
da ga t'ɐn di da 'ai gɛ bi djɛ yi' o dai 'ɑn' djɪn ni do n dɛ no lɪn nɛ-
ga dɛ da djɪn nɛ a ko go dį yɪs ka da ai dą nai di tsa go n jo go
na γa djɪn ni a ko go tca ga cɛ yɬ na da woł nɛ hi djɪn ni

tca na na da' na djɪn ni i ba ni hi a ko go ba ni dja na na da' na
djɪn ni dju na 'ai bi ya yo go a ko tu nai kat la djɪn ni a ko go
tu na ka gi bi ł'a gɛ bi k'ai si 'a na djɪn ni a ko go bi ł'a ya
yu nɛ' tu ni o hi kat' djɪn ni a ko go di djį a di la djɪn ni a ko go
dlat' na t'i i ba' tu na lin ni bi ł'a ya o hi kat la djɪn ni

a ko go hɬ tsą si li la djɪn ni a ko go dį yɪs ka nɛ da da bi djį'

---

[1] Told by Noze but redictated by Frank Crockett who also furnished a rough rendering of the Indian phrases. For a free translation see p. 93, above.

[2] So recorded but usually spoken as, *bi tsi zil.*

Digitized by Google

Then Coyote was a person Coyote he turned into they say. Then Coyote drove them in | they say, mules he drove in they say. Then five he smothered, | "Those mules five here they will call it," he said they say. | "I wonder what smothered them five he-smothered?" "Why their throats he skinned?" | he said they say. "These Coyote his water, his springs it will be named," | he said they say.

Then coyotes people they say. Then coyotes when were-persons whiskey | they say they all drank they say. Then coyotes when they were people whiskey | they drank everywhere they went-shouting they say. Then outside they barked | they say.

Here my yucca fruit lies. All.

Creation Myth.

Then many were living together there, maiden. Then that maiden went away, | mountain high its top. Then that mountain-high on it she went up. | Sun first it strikes. Then sun his breath between her legs | it shines in. Her skirt up she pulled. Then four-times she went up they say. | Then fourth time his breath between-her legs shone in it became they say.

Then pregnant she became they say. "The girl is not married she is with child," | everybody was saying they say. There four days then when she had gone | from there she came back four days. Then eight when days were she had a baby | they say. Then four days after it was born it stood up they say.

Then his hands fingers between were webbed. His feet too between his toes | too. His eyebrows too were none. His eyelashes too were none. His hair | one in a place formed a line they say. This his ears too were round they say. | Nevertheless just this his meatus hole was they say. "He doesn't look like a person," | they-all said. Then four days then when he stood up well | he-walked they say. Then children with he played they say.

She went away again they say, his mother. Then his mother went away again | they say. Sun under there water was dripping they say. Then | water dripping under her thighs she placed they say. Then her hips | in water dripped they say. Then four days she did it they say. Then | algae hanging down from it water flowing under that it dripped they say.

Then pregnant she became they say. Then four days were

Digitized by Google

bi bɑt' n tca go na zɑl ts'a la djɑn ni dį yɑs ka na 'a t'i go a ko go
na na ɑs tcį dji ni tsɛ bi bi djį' na na ɑs tcį dji ni a ko go dį
yɑs ka ni bi djį na na di tsa dji ni a ko go n jo go na ɣa na nas li'
dji ni a ko go da bi tsɛ da' n dɛ k'ɛ hwo ɑn na na t'ɛ dji ni bi gan
na dɛ hɛs bal djɑn ni bi kɛ yoj do' bi na doz ɛ di djɑn ni bi si zil
ɛt di bi djɛ' yi da go dį djol dji ni n di' da 'ai gɛ ɑn dji ni

a ko go n jo go na 'ac dji ni ła' bi tsi zɑn i ga dn 'a hi dji ni
a ko go di da la don de no' ta n ac da ni dji ni do bis tci nɛ
xo lɑn ni na dan di dji ni n dɛ hi a dan di dji ni a ko go di na ki hi
bɛ dn dɛ na łɛ hi no' ta n ac ni dji ni ɑs san hi bi ja jɛ go li ni
a ko go xa yo ca' bi k'i go lɑn ni hi no' tan n ac ni dji ni bi la
xo li ni xa go lan a da do' ni di yi da 'a ła bi ta go li na dɛ n za yo

a ko go ɑn ni ta ci kɑn ni di dja si li dji ni tsɛ' bi bɛ hi dji go
di dja' djɑn ni go ya si li dji ni a ko go c ma xa yo no' ta
go li' ni dji ni a ko go ci tca jɛ n t'ɛl la bɛ ga a do' ni a co ba
do ac go ni dji ni a ko go c ma xa wɑl la a dn ni no' ta' xa di bi-
ga' no ts'a' nał i' da ni dji ni a ko go ya' no' ta go li da a ko
do ac xa ti bɑl ni dji ni a ko go no' ta' go li yo n t'ac hi ga
ɑd dn di bɑl ni dji ni a ko go n la yo n za yo no' ta go li' djo-
ba yo a do' ni a cǫ ba do ac go bɑl ni dji ni ba a bɑl ni dji ni
a ko go da ga den di no' ta go li yo dɛ t'aj no hił n go li' ni
dji ni a co da ko hi do ac no' ta go li yo bił ni dji ni a ko go
cą' no' ta ɛt di go n kɛn taj bɑl ni dji ni ga dn ni a ko go ci-
tca ga cɛ doñ ka ga dn ni dzɑl n tca si 'a ni bi k'a yo do' ka
i ts'į' k'ɑn gɑj djɑn ni dį a ko go di ł'ɛ' ɑl sa hɛł dɛ wo n ka' bɑl ni
dji ni

a ko go go djį go ai gɛ' hɑl ka hi a go xɑn nɛ go goz li go a ko go
dɛs kai dji ni a ko go djɑl n tcą hi yi k'a' xas kai go hɑs ka djɑn ni
a ko go da hi zi dji ni dju na 'ai bi dji yo go a ko go ɑs ts'ɑn hi
i k'ɑj siz zi dji ni da yo ta go a ko go dju na 'ai xa ɣał dji ni
n dla' no ta xa gał bił ni dji ni n jo go nɛł 'į bɑl ni dji ni bi ji hi

Digitized by Google

day by day | her abdomen was large they saw again they say. Four days when it was then | she had a baby again they say. Eight days she had a baby again they say. Then four | days were its day he-stood up they say. Then well he walked he became | they say. Then just as before like a person he was the same way they say. His hands | were webbed they say. His feet too. His eyebrows were none they say. His hair | was none they say. His ears were-round they say. But there were holes they say.

Then well they two walked they say. One his head was higher they say. | Then, "These what people among us two go about?" they said they say. "Not their parents | they have," they said they-say. The people said it they say. Then, "These two | people make among us they go around," he said they say. Woman her-children who had | then, "Where her kindred they live among us they two go around?" he said they say. Her sister | she had, "Why do you say that? These both their father they have far away."

Then now boys they ran they became they say. Eight when-days were | they ran they say. Wise they became they say. Then, "My mother where our father | he lives?" he said they say. Then, "My children, why do you say that? Impossible to him | you go," she said they say. Then, "My mother why do you say that? Our father why | from us do you hide?" they said they say. Then, "(Inter.) your father where he lives there | do you want to go?" she-asked they say. Then, "Our father where he lives we go for that-reason | tell us," he said | they say. Then, "There far your father lives. Poor way | you speak. Impossible to him you go," she said they say. Their mother said it they say. | Then, "Nevertheless, our father where he lives we are going. Tell us," he said | they say. "Impossible over there you go your father where he lives," she said they say. Then, | "Well, our father being none we go," he said they say. "As you say then my children | let us go as you say. Mountain large it stands on top let us go." | Meat she cut they-say, four. Then, "Tonight the middle we will go," she said | they-say.

Then when it got dark there daylight close to it when it was then | they started they say. Then mountain large on top when-they came up it was daylight they say. | Then they stood there they say, sun facing. Then woman | between them stood they say, holding each of them by the hand. Then sun came up they say. | "Look, your father comes up," she said they say. "Well look," she said they say. His breath | each side streamed out they say.

Digitized by Google

da dɪn' gɛ' kɛ nɛ dǫj djɪn ni bi ji nɛ dǫz i da bi dji' do ac bɬ ni dji ni xa ya hi da bi djį' go ye yo go li' xa di bɛ ba no ac go a do ni ci

a ko go dǫ' ɬi ba hi bi yɛ la dji ni ɪs ts'an hi a ko go yai nɬ tį dji ni bɬ na go li go bi djɛ yi' i ba dɛ' dai nes da dji ni a ko go ai dǫ hi bɬ na na gol nɬ lɛ ga go yɛ ga dn ni bi ko wa ni bi djį' bɬ ni dji ni a ko go djɪn go na 'ai hi dɛ ya go ts'a a no' k'ɛ gɛ n ya go ja do' ac bɬ ni dji ni a ko go ɬ ts'a ɬɛ on sa a ko go na zi dji ni ts'i ga dn ya go di dn i ɬɛ di kai dji ni

a ko go bi hi yi ts'ą' da nas tsa da ko go ci kɪn hi daj aj dji ni xa da go a ko go hi 'ac dji ni dju na 'ai hi xai ya hi bi tci'-yo djɪn go na 'ai hi ko' wi gał a' a ko go nɛz kɛ dji ni ni tcag go

a ko go kwi dɛ' ɣa gɛ n ka go nes da dji ni bi ya ci xa tɛl la bi ga xo tca gos o kɛ[1] bɬ ni dji ni a ko go n la yo no' ta go li' dji ni djɪn go na'ai no' ta dji ni a ko dɛ t'aj bi dji yu bɬ ni dji ni a ko go hi xa di na' nɛ' a ki' bɬ ni dji ni a ko go i ts'ɪz ya'[2] nai hi dja' bɬ ni dji ni a ko go i ts'i' na' djał leñ kɛ ga dn ni ko' ci k'a' da no' kɛ' bɬ ni dji ni ga gɛ no hɬ dɪc t'a a ko go dǫ i da ni bi ka no' kɛ' bɬ ni dji ni dail n di dji go i' bɬ ni dji ni a ko go ai gɛ' go i' ni hi go li' bɬ ni dji ni a ko go ci ka' da no'-kɛ' ga dn ni a ko go i ts'į' no ɬ ła go si za o' xo nɬ do lɛł na ki dɛ ci k'ɛc i bɬ ni dji ni da 'ai · bɛ n sɬ go a ko o no' ic xɛ bɬ ni dji ni · a ko go da ai yi gɛ goc į n gon t'i

a ko go da ni i yo koł des t'ɑt dji ni k'a di gɛ yo da yu ɪn na-ni go gol do' dji ni ɬɛ xɪn dic dji ni a ko go tu sɪt do gɛ kɛ nał tic dji ni a ko go ɣa ɣɛ bi t'a' i koł nai i dɪc dji ni i tsį' bi za dji-xin diɬ gol do' dji ni a ko go da ga xoł in di ya k'os i bɪn dɛ yo i ts'a tco go li lą dji ni a ko go i ts'į' na ki hi ał bi za dzɛ hes-dɬ go a ko bɬ dji kai dji ni k'a di a ko n dɪn do dɛ xɛ go 'į' bɬ ni djɪn ni nɛ gos san' bi k'a' do dɛ xɛ' go 'į' bɬ ni dji ni ci hi nɛ des tsa bɬ ni dji ni

a ko go i tca tco hi na bɑd dɬ kɪt dji ni xa yo dɛ co aj bɬ ni dji ni go yɛ yo gos sli' ni dji ni a ko go di xa yo no' ta go li' djɪn ni yu dɛ t'aj hn' bɬ ni dji ni a ko go da 'a ki' ko no' ta

[1] So heard but should be divided *xo tca go so kɛ.*
[2] Read *i tsi ja.*

Digitized by Google

"His breath streams out toward it go," she said | they say. "Where-it rises toward it dangerous place is. What with it to him you-will go | do you say that?"

Then fly brown she has they say, woman then she gave it-to them | they say. Telling them everything by their ears it sits they say. Then, "That | fly will tell you the way dangerous as it-is called his house to him," she said | they say. Then, "Sun when-it starts here right above when it comes | only you go," she said they say. Then center hole then it stood they say. | Trees on top when it was four times they went around in a circle they say.

Then she from them started back then the boys they two-started | they say. Up then they two went they say. The sun it-comes up toward. | The sun was going this way, then they two sat-down they say, crying.

Then over here Raven spreading his wings alighted they say. "Underneath what | because are you sitting crying?" it said they say. Then, "Over there our father lives | they say. Sun our-father, they say. There we two are going to him," he said | they-say. Then "This what are you carrying?" he said they say. Then, "Meat | we are carrying," he said they say. Then, "Meat if you are carrying as you say, here | on me you two sit," he said they say, Raven. "With you, I will fly." Then fly, | "Sure, on-him you two sit," he said they say. "Half way he knows," he said they say. | Then, "From there one who knows lives," he said they-say. Then, "On me you two sit | if you please, then meat crumb-bling it up my mouth put in. Two | will be enough," he said they-say. "That with being strong there I will carry you," | he said they say. Then, "That far I know reaches it is."

Then close to the ground he began to fly with them they say. Now higher in a circle | he kept going they say. He flew in a circle they say. Then water hot rained on them | they say. Then Raven his wings bent over them they say. Meat his mouth they kept-putting in | they say. Then they kept doing that; cloud beyond | eagle was living they say. Then meat two all his mouth putting-it in | there he came with them they say. "Soon there we come all the places he knows," | he said they say. "World on it all over he knows," he said they say. "I | I go back," he said they say.

Then eagle questioned them they say. "Where are you two-going?" he said | they say. "Dangerous place I live," he said they-say. Then, "This somewhere our father lives | where they say we are going," he said they say. Then, "Over here here our-

Digitized by Google

go li' djɑn di · yą ba ko no si nɛ ko wa ni bɑł ni dji ni a ko go ku no' ta go li yo dɛ t'aj n yɑł ni dji ni a ko go no' man ku no' ta go lį no hɑł ni go ku nɛ t'a jn yɑł ni dji ni djɑn go na 'ai no hi ta dɛ no hił ni dn yɑł ni dji ni a ko go xa ti yi bɛ ba no ac go a t'į bɑł ni djɑn nin a ko go da cin di bi djį' cił go yɛ' bɑł ni dji nin'

a ko go dǫ hi bi djɛ yi gɛ ba da sta hi o in di dji ni a ko go dǫ hi o ɑn di go da do da wɑł to gɛ na n di dji ni bi djɛ yi' da xan-na sta dji ni a ko go dan ni go yɛ' lañ bɑł ni dji ni a ko go i tca-tco yɑł da nas ta ni da 'an bi k'ɛ na dɛ yu go sɑn na dɛ na bi go yɛ i a ko go dju na 'ai bi ko wa ni bi tcɑn yo ti' ɑł kan na djij dji ni

a ko go i tca tco hi bi tcį' xa ts'i' dji ni a ko go ni gos tsan bi k'a yo go li ni ɬa' na nec 'į bɑł ni dji ni i ts'i' la aił ni dji ni a ko go ha au bi gon dlį' a ko go ła' bi t'a gɛ' xa yi nɛ' dji ni ɑc kɑn łai i do' bi t'a gɛ xa yi nɛ' dji ni a ko go ła' ca na 'a ni dji ni a ko go ba djɑn 'a dji ni a ko go yi yą' dji ni a ko go n jǫ bi djį' dɛ kai goc 'i i tɑn nɛ a ko go di i ts'į' i sɛ za di hɑn dɑł a ko go ai da bi k'ɛ i tɑn dji bɑł ni dji ni a ko go ci ka' da na kɛ goł ni dji ni

a ko go bi ka' da tc'ɑn nes kɛ dji ni a ko go koł ko da tcɑn go' dji nɛ xai ya yo ya go a ko go ai gɛ' na ni go koł o n di dji ni a ko go i lo tco ta na ki yo xa 'a hi kɛ nał ti dji ni a ko go i tca tco bi t'a' i goł nai yi dic djɑn nɛ a ko go bi ga go ya yo a ko go i ts'į' si za xo' nic yɑł ni dji ni a ko go bi za tci hi nɑc dji ni a ko go koł i des ni dji ni a ko go koł on di dji ni a ko go ba dja 'an goz li dji ni a ko koł djɛ t'ɑk' dji ni a ko go ko' da di tɑn[1] djɑn ni a ko go koł nɛz t'a dji ni ko i tɑn ko ai dju na 'ai bi ko ga ni bi tc'į' i tɑn i 'a dɛ goł ni dji ni ci hi no ts'ą' na des tsa goł ni dji ni

a ko go tci dɛj aj dji ni yu n das so djo ac dji ni a ko go na-won tɛl dji ni yu we hwu tci des 'i dji ni a ko kį sɑn dɑł dji ni a ko go ki ni dį yu si dɛ tsɑk' dji ni a ko go ko wa dį yu ts'i dɛ-tsad dn ni na tci nil koł na i na na din dji ni a ko go k'a na djɑt-di gɛ ko wa na wɑł t'o' dji ni dį dn is lį go n jo go n go hel t'o'

[1] As used below the word means door.

Digitized by Google

father | lives they say. (Inter.) did you ever hear about his house?" he said they say. Then, "Here | our father where he lives we two are going," he said they say. Then, "Our mother, 'Here your father | lives' she telling us here we two came," he said they say. "'Sun your father' | she told us," he said they say. Then, "What with it to him you going is it?" | he said they say. Then, "Just I to him it is dangerous with me," he said they say.

Then the fly by his ear that one sitting flew off they say. Then | the fly having gone there in a little while came back they say. His ear it lit by it | they say. Then, "Truly dangerous place it is," he said they say. Then eagle | with them the one sitting just he is the leader he knows it he | the dangerous places. Then sun his house toward it ice interlocked | they say.

Then eagle to them spoke they say. Then, "Earth | on it that belongs some have you got?" he said they say. Meat he meant they say. | Then, "Yes, we have some," then one from his pocket he took it out they say. | Boy the other too from his pocket took some out they say. Then, "Some give me," he said | they say. Then they gave it to him they say. Then he ate it they say. Then, | "Well, to him we will start. I know the trail. Then this meat my mouth you put in. | Then that enough for the trail," he said they say. Then, "On me sit," | he said they say.

Then on him they two sat they say. Then with them down he slid | they say. Down then from there in a circle with them he flew they say. | Then hail thirty-two having points fell on them they say. Then eagle | his wings with them he rolled up they say. Then where he went through then, | "Meat my mouth put in," he said they say. Then his mouth they put in they say. | Then with them he flew off they say. Then with them he flew they say. Then | hole through for him there is they say. There with them he flew they say. Then there | the trail was they say. Then with them he alighted they say. "Here trail here this | sun his house toward it the trail leads," he said they say. "I from you | I go back," he said they say.

Then they two started they say. Way forward they two went they say. Then | valley was they say, beyond it they looked they say. There houses stood they say. | Then house four directions it pointed they say. Then houses four directions which had points | when they shut their eyes it went out of sight they say. Then when they opened their eyes | house dropped down again they say. Four times when it did it well it settled down | they say. Then

Digitized by Google

dji ni a ko go ko wa ni bi djį' djo 'ac dji ni da tɪn gɛ' sɪs zi' dji ni

a ko go san hi sɪt da dji ni a ko go djɪn go na 'ai yɪł nan-dɛ' hi la djin nɛ a ko go xai yo 'ac yo da xau ac bɪł ni dji ni dɛ bɛ go ts'ɪd di k'at na dał ni dji ni ɪs ts'an nił t'ɛ hɪł la a ni dji ni san k'ɛ a t'ɛ go sɪt da dji ni a ko go ko' no' ta go li djɪn di yu dɛ t'aj n yɪł ni dji ni a ko go da bi da' dɛ t'aj n yɪł ni dji ni a ko go xa di no ta ji do bɛ gon sɪd da bɪł ni dji ni a ko go i ci kɛ hi djɪn go na 'ai no' ta bi tci yo nɛ t'aj n yɪł ni dji ni a ko go xa dn an no' ta no hɪł ni yɪł ni dji ni a ko go no' ma no hɪł na gol di' djɪn go na 'ai no' ta dɛ no hɪł ni go a ko go djɪn go-na 'ai no' ta lɛ' k'ad na da' a wai bi ka es da hi bi ka' da no kɛ bɪł n di dji ni a ko go bi ka das ta hi yi ka' da nes kɛ go a ko go bɪł nal gol na go di tsa dji ni a ko go bɪł da dɪł t'ǫ dji ni a ko go ɪs ts'an i bɪł xa ya a yɪn la dji ni a ko go bɪł na xal tǫ' dji ni a ko go bi ka' das ta xa bɪł na xal to' go ɪs ts'an hi as do ja no-xo sɪs dlat' bɪł ni dji ni

a ko go ko dɛ' na xan nɛ gɛ' na dał bɪł ni dji ni k'at na dał bɪł ni dji ni a ko go mas ka go tcɪk' hɪs l'o li dį yu xa hɪn dɪł li bɪł xɪz dic djɪn ni a ko go ła' go k'i yon dɛ go o bił dɛl dji ni a ko go na dał hi ts'ak' dji ni yał ti i ts'ak' dji ni

a ko go san kwi dɛ' n dɛ na ki o 'aj lañ kɛ xa yu la si kɛ' ni dji ni a ko go ɪs ts'an hi do xa n dɛc i da ni dji ni da do ła' n dɛ is tsɛ da ni dji ni a ko go do ła' da i ku dɛ' an ni n dɛ o 'ac leñ kɛ kwi dɛ' bi kɛ' a ku go ła' n dɛ bɪł na n t'i na kai leñ gɛ a ko go ła' n dɛ bɪł na n t'i na kai leñ kɛ bɪł ni dji ni a ko go di ni gos tsan n tɛl si 'a ni bi ka' o nac da n di bɪł ni dji ni bi 'a an di a ko go do nan t'i na ca da cɪł n din łɛ ił tco lɛ 'ɛ' a ko go do nan t'i na ca yo o nac da da n di ai gɛ' .bi kɛ' xɛ dał ci hi n ja jɛ n dlį' da nił n di hi ko n 'ac bɪł ni dji ni

a ko go xa yu la o 'ac yuc dɛ' nɪ dɛl bɪł ni dji ni a ko go ɪs-ts'an hi da di tin kɛ ci' yi nɪł tɛ' dji ni a ko go tc'ɪt dɛ bi nas ti go tc'i yon dɪł dji ni a ko go tc'ɪt' na yi a xi kɛ xo at ts'a dji ni

Digitized by Google

house toward it they two went they say. By the door she stood | they say.

Then an old woman was sitting there they say. Then sun she-was married to it was | they say. Then, "Wherever you two are going keep going," she said they say. | "A frightful man soon is coming," she said they say. Woman handsome said it | they say. Like an-old woman being she sat they say. Then, "Here our father lives | where they say we two came," he said they say. Then, "Early-this morning we started," he said | they say. Then, "Who your-father I do not know," she said they say. Then | the boy, "Sun our father to him we came," he said they say. | Then, "Who your-father told you?" she said they say. Then, "Our mother | told us, 'Sun your father is' she told us." Then, "Sun | is your father, soon he is coming back, over there seat on it you two sit," | she said they say. Then the chair on it they two sat then | with them it-kept whirling around they say. Then with them it jumped off the-ground they say. Then | woman with them go down she caused it they say. Then with them it came down again they say. | Then the-chair with them when it came down woman, "Nearly I believe-you," | she said they say.

Then, "Here close by he is coming back," she said they say. "Now he is coming," | she said they say. Then silk blankets sewed-together four ways projecting | with them she rolled up they say. Then many rooms in she carried them they say | then he come-back they heard they say. They heard talking they say.

Then, "Old woman, where men two it seems they came where are they sitting?" | he said they say. Then woman, "I have seen no-one," she said they say. "Not one | man I saw," she said they-say. Then, "No one, here a while ago men | it seems two came. Here their tracks. Then another man with it seems you have-been. | Then another man with it seems you have been," he said they say. Then, "'This | earth wide which stands over it I travel,' you say," she said they say. His wife | said it. Then, "'I never-lie with anyone,' you tell me. It must be you were lying," Then, | "'Where I never lie with anyone I go,' you say, from there their-trails seem to come. 'Your children | we are,' they say here they-two come," she said they say.

Then, "Where did they go? Here bring them," he said they-say. Then the woman | door she opened they say. Then blankets being rolled up in | she brought them out they say. Then blankets where she threw them down he looked at them they say. | Then sun

Digitized by Google

a ko go djɒn go na 'ai tc'i dn di yiz ga' dji ni a ko go n dɛ na ki ts'i den t'i dji ni a ko go xɛc ni dji ni di ca' ci tca cɛ do lɛł ya' do na cil i da a ko go si zi dji ni ci kɒn hi di ca' ci tca cɛ do lɛł ni dji ni a ko go bi ɢa ni na dɛs bal dji ni bi kɛ' do' bi djɛ yi do' da go di djol dji nɛ a ko go ya' dan di ci tca ga cɛ no łį bɑł ni dji ni

a ko go xa dn djiñ go na 'ai xol jɛ ci ga dn ni a ko go i kɛ' gɛ-go na ga hi xat dzi' dji ni a ko go bi na ɢɛ' tu nal gɛ' dji ni a ko go n jo ga dn ni ci tca ga cɛ no' łį leñ ki a ko no kɛ' n tsɛ' bɑł ni dji ni a ko go ni bɑt dǫ i nan ta dji ni da 'ɑn no' ta dɛ bɑł ni dji ni dǫ i yu n dɛ ɛ' nan ta dji ni da di ti yun di o na da gos ł'a yon di bi ka go dɒn nɛ da di t'i' yon di a ko go k'at go yɛ go no tcį' go di ga' bɑł ni dji ni a ko go dǫ i koł na gol ni' dji ni a ko go k'ɑt' ya' xa di dis so ya o no hił dɛł ɢoł ni dji ni di ɑñ no hɑl lɛ' ɢoł ni dji ni a ko go dǫ i nan ta dji ni a ko go ts'ai ɑt ts'os i xol zɛ hi yi kan ta la dji ni a ko go nai dn la dji ni a ko go ai t'a hi ɢai n la dji ni a ko go djɒñ go na 'ai bi ja jɛ nc li' n di hi da kwi ya o yɑł dɛł dji ni

a ko go i yan' la dji ni a ko go ko dɛ' dɛ a go dɛ' dji ni a ku i ya o konł dɛl dji nɛ a ko go xa tcɑl gic bi ɣoc go lɒn nɛ ɢoł nais gɛc dji ni a ko go tsa ɑt ts'os na dɑs li dji ni a ko go bi ya ci na ts'ɑt-den t'i dji ni a ko go dan di go hi lɛ ni dji ni da ko go da ko-i ya on na xonł dɛl dji ni a ko go da 'ai na ts'ɑs dli dji ni a ko go bi dɑc ci na ts'ɑt den t'i dji ni a ko go da ni a go hi lɛ ci k'i hi ni dji ni da ko i ya o na konł dɛl dji nɛ a ko go da 'ai ɢoł na-nai ɑs kɛ dji ni a ko go da 'ai na ts'ɑs dli dji ni bi ya ci na ts'it-den t'i dji ni a ko go dį i lɛ go a ko go da 'a ko ya o na konł dɛl dji ni a ko go ko ts'a yo go na xa ya djɒn ni a ko go da 'ai na ts'ɑs-dli dji ni bi da xɛ go na dji den t'i dji ni a ko go da n di la ci tca-ga cɛ la ni dji ni

a ko go bɛ 'a hi di tc'i xa tsi dji ni a ko go ni tca ga cɛ n dli nɑł tc'ɒn ni da t'i bi go yɑł i yɑł ni dji ni a ko go dan di la ci tca ga-

Digitized by Google

blankets he shook they say. Then men two | stood side by side they say. Then, "Xec," he said they say, "These will be my-children? "(Inter.)[1] | do not look at me." Then he stood up | they say. "Boys these will be my children?" he said | they say. Then their-hands were webbed they say. Their feet too their ears too | were-round they say. Then, "(Inter.) truly my children you are?" he said | they say.

Then, "Who Sun is called I wonder, anyway," then the younger one | spoke they say. Then from his eyes water dripped they say. Then, | "Well, as you say my children it seems you are. Here sit wait," he said they say. | Then their fly looked around they say. "Just that one is your father," he said they say. | Fly in the room | looked around they say. Door inside corner in | windows door inside. Then, "Soon something dangerous to you | he is going to do," he said they say. Then the fly told them they-say. Then, | "Soon sky where it is blazing up he is going to throw-you in," he said they say. "This he is going to do to you," | he said they say. Then fly looked around they say. Then old soft feathers[2] | that are called he was looking for they say. Then he found them they say. Then those | the feathers he gave them they say. Then, "Sun his son I am," who say | in there he throws them they say.

Then he finished eating they say. Then here dangerous place-was they say, in there | he threw them they say. Then lightning which has its claws he shoved them down with | they say. Then old-soft feathers they became they say. Then before him they stood-again | they say. Then, "Truly it is so," he said they say. Then in there | he threw them again they say. Then the same thing they-became again they say. Then | in front of him they stood again they say. Then, "Truly it is my kin," | he said they say. In the-same place he threw them again they say. Then the same he-pushed them down with | they say. Then the same they became they-say. In front of him they stood again | they say. Then four when-it will be then in the same place he threw them again | they say. Then back the other way he turned they say. Then just the same they became | they say. Facing him they stood again they say. Then, "It is true. My children they are," | he said they say.

Then his wife she spoke to him they say. Then, "'Your children we are' | they told you you treated them badly," she said they-say. Then, "It is true they are my children | but yet I didn't-

[1] The interrogative particle belongs with the sentence beginning the following line.
[2] The adjective "old" implies sacredness.

Digitized by Google

cɛ la n di ta do ɪc dla da ni dji ni k'a di gon san di dan ni
do da[1] ni dji ni k'a di ta tcɛ ca a go lɛ' ni dji ni

a ko go do da hwol to gɛ ta tcɛ' a go za djɪn nɛ a ko go ła gɛ'
ta do ł'ɪj dai nɑł tsos dji ni ła gai ta dɑł xɑł dji ni ła gai ta
5 łi gai dji ni ła gai ta łɪt tsok' dai dɪnł tsoz dji ni a ko go bi a gi
ts'ɛ łi tco go bɛc hi tco łɛ hi k'ɛ a t'ɛ go a ko go a ko n dɛ' bɑł
o djo kai dji nɛ a ko go da bic ja xa na da dji nɛ a ko go dį dn
ɪz li go tcɪj bɛ ji k'ɛ a dzɪt za djɪn nɛ a ko go a ko n dɛ' da xa na tsa
dji ni

10 a ko go bi gan ni ya n dai ɪs to la dji ni na da dɛ hes bal ni
bi kɛ' do' bi ga nin di bi dja do' bi tcoc do' bi go das an nɛ
do' bi tsos k'i do' bi lo gɛ do' bi kan i ya gɛ das ta ni do' bi ts'i-
ts'ɪn do' bi tsi zɑł do' bi ł'a kai yo ki yɪn t'ot bi dja' do ai yɪn la
dji ni bi na doz do' bin da do' bi na tɪj do' bi tci' do' bi zɛ do'
15 bi ni do' ai yɪn la dji ni da bɛ ga n jo go ai yɪn la dji ni a ko go
ta tcɛ gɛ yił tcɪn na kai dji ni

a ko go dju na 'ai yɑł nan dɛ hi bi ka da sta xa yin dɑł la dji ni
a ko go ai bi ka' da tɪn nes bi dji ni a ko go da bi ga dɑł lɛ a
da no lɛ dji ni a ko go xa dn djɪn go na 'ai do bi go sɑd da djɪn nɛ
20 a ko go ai djɪn go na 'ai yił nan dɛ hi o wa gɛ' sɑz zi dji ni a ko go
xat di la bɑł nac nɛ la ni dji ni a ko go n jo go yi nɛł i dji ni
a ko go cac ti yɛ na di hil na ni dji ni a ko go i k'ij gɛ' das da n
dji ni a ko go na di hil na dji ni

a ko go do na t'i na ca da cɑł n di na tc'a leñ kɛ bɑł ni dji ni
25 a ko go ai n tca a cɛ hi bɑł nan ka a ko go a ko nan del leñ kɛ a ko
bɑł nad dn ka' nan dɛ yo bɑł ni dji ni a ko go djɪn go na 'ai bi 'ad
yi tci' xat dzi dji ni a ko go di ci tca ga cɛ hi bił na dec kai yɛ go
a co kon jo do lɛł ni gos tsan bi ka yo na des ts'a yo go da di djɪj ya[2]
go jo go o 'a ni dji ni a ko go k'a di do da' cɑł n di go ni na
30 gen tc'ɑł yił ni dji ni a ko go n za yo ɛ woc ni a dic n di yɑł ni
dji ni do a ko di cał an di yił ni dji ni

i ga dn ni k'a di ci tca ga cɛ na xo dic kɪt yɑł ni dji ni a ko go
ci ja jɛ n ji' na 'a gos łɛ hɪn nɛ yɑł ni dji ni a ko go au ci jɛ

---

[1] Probably incorrectly recorded; *do dą*, "let us eat," would make sense.
[2] For, *da di djį ja*.

Digitized by Google

believe it," he said they say. "Soon (?) old woman this food | not," he said they say. "Soon sweatlodge for me make," he said they say.

Then not long time sweatbath she made they say. Then one side | cloud blue she spread they say. Another side cloud black they say. Another side cloud | white they say. Another side cloud yellow she spread they say. Then his wife | stone red like-red hot iron. Then in there with them | he went they say. Then he alone came out they say. Then four times | when it is to be like they were boiled they became they say. Then in there he went-again | they say.

Then their hands for them he pushed down the skin they say, which was between their fingers. | Their feet too their arms their-legs too their calves too their knees | too their thighs too their-biceps too their forearms elbow joints too their skulls | too their-hair too to their hips he twisted it off. Their ears too he made | they say. Their eyelashes too their eyes too their eyebrows too their noses too their mouths too | their faces too he made they-say. Everything well he made they say. Then | sweatlodge with-them he came out they say.

Then sun his wife chair stood outside they say. | Then that on it they sat they say. Then all just alike | they had become they say. Then who sun she did not know they say. | Then that sun his wife over there stood they say. Then, | "Which is my-husband?" she said they say. Then well she looked at them they say. | Then, "My old man move yourself," she said they say. Then between who was sitting | they say, then he moved himself they say.

Then, "'I did not lie with anyone' you told me you must have-lied to me," she said they say. | Then "These your children go-home with them. Then there you must have a wife there | go with-them where your wife is," she said they say. Then sun his wife | to her he spoke they say. Then, "These my children if I go with-them | impossible you live well. Earth on if I go just today | good the sun sets," he said they say. Then, "Just now 'No' when-you told me your eye | winked," he said they say. Then, "Far I-am jealous I said it," she said | they say. "'Not there I go,' you-said," he said they say.

"Now as you say soon my children I will question," he said they say. Then, | "My children your names to you I will give," he-said they say. Then, "Yes, my name | not being is not good,"

Digitized by Google

ɛt di go do go jo da yɑł ni dji ni bi ta a ko go da nɛ hi dan dɛ n ji' na goc łɛ hɑn nɛ yɑł ni dji ni a ko go n ts'ɛ na ga hi yi ji' a go la dji ni a ko go ci yɛ' nai yɛ nes ga nɛ n ji do łeł yɑł ni dji ni a ko go n jo go a dji deł 'ɛ yɑł ni dji ni a ko go ka la n ta' a zi na na ts'a dji ni ni hi tu ba tɕɑs tɕi nɛ xon zɛ do łeł yɑł ni dji ni a ko go ni gos tsan bi ka yo kɛ nan t'aj yo n dɛ yɛ dan no xo ji-do łeł a ko go no' ta no hi ji' no xa' a go la da bił do' ni do łeł a ko-go ci nai yɛ nes ga nɛ ci ji' ca' ai yi la da bɑł n di do łeł a ko go ni do' to ba tɕɑs tɕi nɛ ci ji' ca' al za bɑł n di do łeł yɑł ni dji ni

a ko go na yɑn na dol kɑt' djɑn ni ci tɕa ga cɛ xa di la xa no' aj la yɑł ni dji ni a ko go dan ni li' i xan t'aj n nɑł li bi gɑł do' ɑz za 'a do' i ni gɛ nan do' ł'oł do' n li bi djɑt' do' ai xan t'aj n bɑł ni dji ni a ko go xat dɑn la bi di ya gɛ go li cɑł ni a ko go n ts'ɛ-na ga hi xat dzi dji ni no' ma no' hɑł na go li' da wa xa go li' no hɑł ni dn yɑł ni dji ni a ko go nan o nɛ yo go nɛ gos tsan bi ka yo a ko go cił go jo do a dɛ bi yeł do' bɑł go jo da dɛ no hįł ni dn ni dji ni

xɛ ci xɛ ci da wa xa ɛt di ci lį' ɛt di łi wɑł ɛt di i za 'a' ɛt di in ne gɛ nan ɛt di ł'o oł ɛt di łi bi tc'ik' do' ɛt di yɑł ni dji ni a ko go dǫ hi n bɑł na go li' dji ni go li na ni n bɑł ni dji ni a ko go dǫ i· nan ta dji ni 'a xan nɛ yo go li na an ni ni bɑł ni dji ni

a ko go i lą hi ko do ka n bɑł n ni dji ni a ko go nan es ło yo bɑł dji kai dji ni a ko go djɛn ta dji ni yun dɛ yu nɛ' a djo kai dji-ni a ko go bił a djo kai go ya da tɕɑł go tɕǫ ɛ a cɑn nɑł dji ni łi neł-a go bi gan ni łɛ k'ac ɑn nɛ a ko go di xa di ci li ci goł ni dji ni a ko go bɛ go ts'i ga dɛ yił ni dji ni a ko go ci hi da di ci li a dɛ n bɑł ni dji ni a ko go łą' yi ka' da' nal dji' dji ni a ko go bɑł-a nal goł dji ni a ko go ni bi dǫ i yi da jǫ an di ni bɑł ni dji ni bi yɛn di hi

·a ko go hɛ ci hɛ ci bɑł ni dji ni a ko go xa la ko gɛ na dǫ ti ni bɑł ni dji ni a ko go łą yo nɛ' yił o na na kai dji ni a ko go tsɛ' i bi nal dɛ di bɛ tco' do' dji ni a sɑn nɑł dji ni a ko go ci tɕa ga cɛ di ci li a dɛ bɑł ni dji ni a ko go da xa di xa di ni xoł ts'ot' goł ni dji ni da xa dɑn n tɕa hi goł ni dji ni a ko go do łi ya dɛ da

Digitized by Google

he said they say. His father then, "Just you truly | your name you I will give," he said they say. Then the older his name | he made they say. Then, "My son Naiyenezgani your name will-be," he said they say. | Then, "Well you behave," he said they-say. Then the other one there | he went to they say. "You Tubatc'istcini you will be called," he said they say. | Then, "Earth on it where you come back people will name you that. | Then 'Our-father our names for us he made,' you will tell them. Then, | 'I Naiyenezgani my name for me he made,' you will tell them. Then, | you too 'Tubatc'istcini my name for me he made' you will tell-them," he said they say.

Then he questioned them again they say. "My children, what did you come for?" | he said they say. Then "Just your horse we-came for, your saddle too bridle | too halter too rope too your-saddle blanket too these we came for," he said | they say. Then, "Who property is you ask me?" Then the older | spoke they say. "Our mother told us property is | she told us about," he said they-say. Then "'If you bring back earth on | then I will be happy; he too will be happy,' she told us," he said | they say.

"Xeci xeci, property is not, my horse is not saddle is not bridle is not | halter is not rope is not saddle blanket too is not," he said they say. | Then the fly told them they say. "He has some across (?)," he said they say. | Then fly looked around they say. "Very close he has it across(?)," he said | they say.

Then, "Over there here let us go," he said they say. Then where the enclosure was he went with them | they say. Then he-opened the gate they say. Inside they went they say. Then | when-they went in with them bears bears were in the enclosure they say. Being entirely filled | their backs were working up and down. Then, "These which is my horse?" he said they say. | Then, "Things to-be afraid of," he told him they say. Then, "I, just these my-horses are," | he said they say. Then another on it he jumped they say. Then it ran around with him | they say. Then their fly, "Pretending he does it," he told them they say, | his property.

Then, "Heci heci," he said they say. Then, "Well over here let us look," | he said they say. Then another room with them he-went in they say. Then white-tail deer | elk mountain sheep too they say. Enclosure they say then, "My children | these my horses are," he said they say. Then, "What one you want catch it," | he said they say. "Which is the largest?" he said they say. Then, "Not horses they are. | Deer they are called. Your horses we were-

Digitized by Google

ai bin ·xol zɛ ni li' n di go ị yɬ ni dji ni a ko go xɛ ci xɛ ci
Gol ni dji ni da di ci lɛ a dɛ n za yo cił o nal dloc Gol ni dji ni

a ko go xec xec na cɪn no tał a ya' da ci na no hic t'a n cin-
ni gɛ dɛ no xi ta na cɪn no' tał a Gol ni dji ni a ko go la ga dn ni
a ko go i k'ɛ go na ga hi xat dzi dji ni xa di la bi ga no ts'a nał i
bɬ ni dji ni ci hi na dic nił a dɛ bɬ ni dji ni a ko go ci ja jɛ
do a ga dn n di da bɬ ni dji ni n da bɬ ni dji ni a ko go ko na da-
do t'ị' bɬ ni dji ni ci li' i ya xa hi a cɪt dja' yił ni dji ni

a ko go bɬ na na tci des kai djɪn nɛ a ko go ko gɛ' na na nes l'o
dji nɛ a ko n dɛ' a djo kai dji nɛ dja gɛ di bɛ lị gan łɪz ɛ go tci'
bɬ 'a cɪn dɬ djɪn i a ko go ai da xat di xa di ni ẋoł tsot' Gol ni
dji ni a ko go da ga dɛ a ko da san ba nan da n yɬ n ni dji ni
ai dą' ni bi tca' tcɪn na daj[1] djɪn ni a ko go yi kɛ' gɛ' tc'ɪn na ts'a
dji ni a ko go ko wa yo yɬ na kai dji ni a ko go n dạn hi ya
dji ni a ko go ni bi dọ hi ko dɛ' dị go da den ta yo bi li' go li'
n bɬ ni dji ni bi tc'i yu go dɛ ya bɬ ni dji ni a ko go n da i ya
dji ni a ko go ku i ya hi łị' a ci dja bɬ ni dji ni da tc'ɛ' hɛ ta
dɬ hi no xɬ dɪc n di n bɬ ni dji ni

xa la a ko n dɛ' da don t'ị Gol ni dji ni a ko go da ko dɛ' da-
di t'ị' dji ni a ko go tc'ɛn ta dji ni yu wɛ gɛ' da na di tị dji ni
yu wɛ xɛ gɛ' da na di t'ị dji ni yu wɛ xɛ gɛ da na di t'ị' dji ni da yu-
gɛ xɛ gɛ' da na di t'ị' dji ni a ko go ɑn ni ta łị ɑs sɪn dɬ dji ni
a ko go do xa gɛ bi tc'i' ọ wa ti da dji ni a ko go ki ni bi ka gɛ
do zi li hi kwɛ dɛ' tsị bec k'ɛ a dɛ hi xa a hi da nail i go da dɛ k'os
onł tco gɛ' go dɬ xɬ na go dlɛ bi ga ɛ go za go dol zɬ dji ni ai
bɛ hɪt t'ị dji ni a ko go da ts'ɪn zi' dji ni a ko go do bi k'ɪj
ol djo' ya' a go t'ɛ ni ɬ tc'a' dol k'ɑc dji ni a ko go xa di ci li' ci
xoł tsot Gol ni dji ni djɪn go na 'ai a ni dji ni

a ko go dọ' ko djɛ' da ɣɛ das da hi xa dɛ ł'oł i bɛ xoł ts'ot'
Gol ni dji ni a ko go bi ł'u li no xa yo lɛ Gol ni dji ni a ko go
da gos tc'ɪn xoł tsot Gol ni dji ni a ko go xa di k'ɛ xo ca' hɬ tsot
yɬ ni dji ni bi tsi zil ca hɬ tsot' sɪnt zis no Gam[2] bɛ da' dil tɛ ca ki'

---

[1] *tc'ɪn na t'ac.*

[2] The final sound *n* has been assimilated to the position of the following *b*.

Digitized by Google

saying," he said they say. Then, "Xeci xeci," | he said they say. "These my horses are; far with me they trot," he said they say.

Then, "Xec xec, you were pretending to me[1] (?) just I I would-pretend to you | but you outpretend me," he said they say. Then, "As you say." | Then youngest spoke they say. "What because-of it from us do you conceal it?" | he said they say. "I I can-find it," he said they say. Then, "My boy | do not say that," he-said they say. He told them they say. Then, "Here let us look-again," | he said they say. "My horses few are in an enclosure," he-said they say.

Then with him they went they say. Then here was another-enclosure | they say. In that they went they say. Antelope sheep goats swine | with were in the enclosure together they say. Then, "Those which ever one you want catch it," he said | they say. Then, "Never mind, there alone you tend them," he said they-say. | Then from him they went out they say. Then after them he went out | they say. Then house he went with them they say. Then they ate a meal | they say. Then their fly, "Here fourth where is door his horse lives," | he said they say. "Toward it he went," he said they say. Then they finished eating | they say. Then, "In here horses are enclosed," he said they say. "In-vain | I look for them I told you," he said they say.

"Well, in there let us look," he said they say. Then right here was a door | they say. Then he opened it they say. Beyond another-door was they say. | Beyond another door was they say. Beyond another door was they say. Just beyond | another door was they say. Then now horses were enclosed they say. | Then there was no-way to go into them they say. Then house its roof | were holes, here sticks like iron which were those stuck up working them he-shut it | everywhere, dark became again. Through the top hole one-could see they say. That | with one could see they say. Then they-stood on it they say. Then not between | one could go it was. Both ways they were spread out they say. Then, "Which one my-horse | you catch," he said they say. Sun said it they say.

Then fly one side of his ear which sat, "Some rope with you-catch it," | he said they say. Then, "His rope make him give you," he said they say. Then, | "Quickly catch it," he said they say. Then, "What way is it caught?" | he said they say. "His foretop catch it lead it, our hands with shall we carry it out?" | he said

[1] The card-playing term "out bluff" was given as the rendering.

Digitized by Google

yɬ ni dji ni a ko go djɯñ go na 'ai n da hi ya dji ni da kon dɛ' da di t'ị yun dɛ djɛn ta dji ni a ko go ɬ'oɬ ɬi k'ɩj ɛ dai xɯ dɬ dji ni a ko go ɬa' yai n dɬ dji ni ɬac kɯ hi do' yai n dɬ dji ni a ko go xa di ci li ci hi xoɬ tsot' bɬ ni dji ni

a ko go ɬị hi a cɯ dɬ li da nɑn li dɛ dji ni ɬ n di gɛ ja do nai na-da dji ni a ko go ai gɛ' ɬị ɬɯt tso gɛ bi ta' da sɬ ɢai yɛ i yo xo-go a ko go bi tsi zɬ hi ni yo nɛl a dji ni a ko go ɬị' xan li di hi bi-tc'i tci dɛ ya dji ni a ko go ɬi ni ɬ tca' hil do' dji ni a ko go ɬ'oɬ bi tc'i' o djiɑɬ dɛl dji ni a ko go iz lo dji ni a ko go ko tci' da sot' dji ni a ko go ka dn ni ta' ɬị' ɬai ɬ tso it' ɢoɬ ni dji ni a ko go xa dn la no xɬ na gol di' ɢoɬ ni dji ni a ko go ło ɬ i hi bɯn da gɛ ɬɛ hɬ gɛ'. djɯn nɛ a ko go do bɛ gon dlɛ go da dji ni bi tsi ga' ni yu n kɛ di xɯn dɬ li dji ni

da ko go ni bi dǫ hi ai bi li a dɛ ni biɬ ni dji ni a ko go do bɛ-gon dlɛ da n zɯn di do da tɯn ni a dɛ da a ko go bi li da ła bi tc'ą xa ɬɛ ni bɬ ni dji ni bi dǫ'

a ko go ɬ'oɬ n da hɯz la dji ni a kon dɛ' a ko go ɬị o ɬ li hi i ba gɛ ɬɛl gɛt dji ni a ko go ni bi tc'į' hil woɬ dji ni a ko go da-ko jɛ' biɬ tsa go da nes djɯt' dji ni a ko go t'ą ji na nal got' dji ni a ko go ni iz lo dji ni a ko go ni ɩz lo' hi da bi gol ni go ni bi tc'į' dac dloj dji ni a ko go bi ɢan yo bɬ n da dji ni dał tc'ɩj ɯn nɛ a ko go ɬi ɬi tso gɯn ni ba yo i yɯn loz dji ni a ko go ɬɯt tso gi hi ɬi a gɬ lag dji ni

a ko go dju na 'ai a ko go da ko ci tca jɛ ɢoɬ nał ac lɛ ɢoɬ ni dji ni a ko go nɛ gos tsan bi ka yo no xił nał ac na dɛ ɢoɬ ni dji ni a ko go xa di ɬị bi kɯs sɬ la ci ni bi kɑn taj n bɬ dji ni dji ni ci kɯn a dan di dji ni a ko go xa di ał do' ni ci ɬị bi ki sɬ la hi ɢoɬ ni dji ni do bɛ go sɯd da ɢoɬ ni dji ni a ko go i k'ɛ gɛ go na ga hi bi tc'i' xa dzi dji ni a ko go ɬị bi k'ɯs sɬ la hi do bɛ go sɯd da lɛ' di ɬị ɑs sɯn dɬ li ła' bi kɛ na o dlɛ la yɬ ni dji ni a ko go djɯñ go na 'ai xat dzi dji ni ɯn ts'o la' go no są cɯt tɯs go xa dn la hɯn di no xa a go la yɬ ni dji ni a ko go xa dn i ni' no xi ni no xa gon la no-ya ti do' gon tsą go ɑn no hɯn la a bɛ go gon dzą yɬ n ni dji ni

a ko go o wai ɬi ni bi za 'a bi nɛ gɛ dn ɑn bi tc'ɩg gi bi gi li no xɑn nɛ' yɬ ni dji ni a ko go ɢu tc'a yɛ go na xa ya dji ni

Digitized by Google

they say. Then sun started to go they say. Just in here | door inside he opened they say. Then ropes spotted he had in his hand | they say. Then one him he gave they say. Other boy too him he gave they say. | Then, "Which one my horses catch," he said they say.

Then horses those inclosed were running around they say. In the center only one did not move | they say. Then there horse yellow his forehead white spot small | then his mane to the ground reached they say. Then horse raised his head toward him | he started they say. Then horses from each other they moved they say. Then | rope toward it he threw they say. Then he lassoed they say. Then to him | it came they say. Then, "Now you horse another you catch," he said they say. | Then, "Who told you?" he said they say. Then stallion | around the edge was running around they say. Then he was not gentle they say. His mane | to the ground reached down they say.

Then their fly, "That his horse is," he told them they say. Then, "Not gentle | you think, not wild he is." Then, "His horses both from him | take out," he said to them they say, their fly.

Then rope he carried in they say in there. Then stallion | the edge was running around they say. Then toward him it was running they say. Then close | when he saw him he stopped they say. Then back he ran again they say. | Then he lassoed it they say. Then the one lassoed whinneying toward him | trotted they say. Then his arm it nosed they say, both sides. | Then horse yellow by him he led up they say. Then the yellow one | a mare they say.

Then sun then, "Just so my children you ride them about," he said | they say. Then, "Earth on with you ride them back," he said they say. | Then, "What horse that which lies on we came for it," he said they say. Boys | said that they say. Then, "What do you mean horse on it lies?" he said | they say. "I do not know," he said they say. Then the younger to him | spoke they say. Then, "Horse on it which lies you do not know this horse | in the inclosure any on it not put again," he said they say. Then sun | spoke they say. "You are smart beyond me; who is it you think you | makes?" he said they say. Then, "What you us makes us our talk | too smart because you made us we are smart," he told him they say.

Then, "Those horses bridles halters blankets saddles | give us," he said they say. Then away from them he turned they say. |

Digitized by Google

yo o djɛn ta' dji ni a kon dɛ' o' ac Goł ni dji ni a ko go a kon dɛ' a dji ac dji ni łi bi gɑ̨ na del kǫ' dji ni bi tc'ɪj a 'a ɪz 'a 'a bi a dį di xɑn dɑ̨ dji ni da bi ga bi ła yo i i nɛ gɛ n ɑn da del kǫ' dji ni

a ko go ta do xa xa o dji ac da' don ni a kon dɛ' o t'ɑt lɛ dji ni a ko go łi bi gɑ̨ li da bi gą bi ka' łi bi tc'ɪt' da soz dji ni na ki ja do da dji ni ła' dju na 'ai bi łai yu das 'ą dji ni łai i djiñ go-na 'ai o na da hi bi ła yo das 'ą dji ni ła' do ł'ɪj dji ni łai i łɪt tsok' dji ni a ko go Got dǫ i ał ki dą' Go djɛ yi' da xa nes dji da' dju na 'ai hi xat dzi dji ni di łi bi gɑ̨ li da xat di xa di ni na do lɛ Goł ni dji ni

a ko go Got dǫ i a Goł ni dji ni ai łi bi gɑ̨ li n jǫ no sɑn di do łi bi gɑ̨ a dɛ da a ko go a wai łi bi gɑ̨ do ł'ij i a wai łi bi gɑ̨ łi tso gi ai bi lį bi gɑ̨ a dɛ Goł ni dji ni a ko go a wai łi bi gɑ̨ łi tso gi das a ni bi li bi gɑ̨ a dɛ da 'ai ba sa yo łi bi tc'ɪt' łɪt tso gi na ki das la hi bi ya dɛ' da 'ai ba sa yo i nɛ gɛ dn ɑn das 'a ni bi yɛ-dɛł do' o wa yo łi bi gɑ̨ das 'a ni bi li bi gɑ̨ do ł'ɪj i hi da 'ai ba yo łi bi tc'ɪt' do ł'ɪj i das la hi bi ya dɛ da 'ai ba sa yo i ni gɛ dn ɑn das 'a ni bi yɛ dɛ a ko go a wa ci na tc'ɪt t'ɑc dji ni

a ko go da xa łi bi gɑ̨ na do łɛ Goł ni dji ni djɪñ go na 'ai a ko go ła' a wac i' da ya dji ni łai i a wa ci' da ya dji ni a ko go łi bi gɑ̨ da bɪn ni gɛ go da dɛ ya dji ni łi bi tc'ɪt do' a ko go łi bi gɑ̨ bi ka gɛ da xɪz n da dji ni ɪn gɛ dn ɑn do' bi ka' da xɛ tǫ' dji ni łi bi gɑ̨ go da dɛ ya djɪn ni ał do' łi bi tc'ɪt ał do' dji ni a ko go łi bi gɑ̨ bi ka' da xɛz n da dji ni ɪn ni gɛ dn ɑn ał do' bi ka ga das tǫ' dji ni a ko go łi bi gɑ̨ na hɪt' ną na go-di ts'a dji ni da a ła a ko go gɛj ni dji ni tsi·l hi·tsɑt' dji ni

a ko go dju na 'ai Go ts'a yɛ go na xa ya dji ni a ko go bi go-tsa gɛ mas ka go dɑ̨ xɑ̨ i na ki go bi ga ba łez di Gai xa yɪnł tsoz dji ni a ko go bɪn da to hi yɛ' k'ɛ yɑ̨ dɛ' dji ni a ko go da 'ai bi ga no xɪc ɑ̨ tcɪn yɑ̨ ni dji ni a ko go djɪñ go na 'ai da hi ya dji ni łį bi ta hi a ko go łi bi gɑ̨ i do tsɑ̨ tso da dji ni

Got do i do da Goł ni dji ni djɪñ go na 'ai da bi ɑ̨ tci len na dɛ Goł ni dji ni no xi yɛn na dɛ Goł ni dji ni a ko go ai da bi ya hɪn da hɛ' a dɛ Goł ni dji ni a wai łi bɛ dn t'i do' ai do' hɪn da a dɛ Goł ni dji ni a ko go da bi ja ya na ga lɛ Goł ni dji ni a ko go ai łi bi gɑ̨ li hi da bɪn nɛ kɛ bi ka' dal tǫ' na dɛ a ɣai łi ni Goł ni dji ni dǫ hi a Goł ni dji ni

a ko go i nɛ kɛ ɑn i da di dji ni łi bi gɑ̨ bi ka' das a ni a ko go i za 'a ni da di dji ni ał do' łi bi gɑ̨ bi ka' das 'a ni a ko go łi bi-

Digitized by Google

He opened the door they say. "Inside go," he said they say. Then inside | they went they say. Saddles were piled up they say. Its horn bridle over it | hung they say. All under it halters were-piled up they say.

Then not yet when they had gone in fly inside flew they say. | Then saddles all on horse blankets lay they say. Two | only none they say. The other sun under was sitting they say. The-other sun | where it sets under was sitting they say. One blue they say. The other | yellow they say. Then their fly already by their ear when had lighted again, | sun spoke they say. "These saddles which ever one you want take," | he said they say.

Then their fly told them they say. "This saddle good you-think but | it is not a saddle. Then that saddle blue, that saddle | yellow, those his saddles are," he said they say. Then, "Those saddle | yellow sits his saddle is just by it blanket yellow | two which lie are his right by them halter which lies is his also, | over-there saddle which sits is his saddle the blue one, just by it | blanket blue which lies is his, just by it halter | which lies is his." Then over there they went they say.

Then, "Hurry saddle pick out," he said they say, sun. | Then one over there went they say. The other over there went they-say. | Then saddle by itself down came they say. Blanket too | then saddle on it it dropped they say. Halter also on it | jumped they say. Saddle down went they say. Also blanket also | they-say. Then saddle on it dropped they say. Halter | too on it jumped they say. Then saddle move began | they say, both. Then, "Gej," said they say. "Tsil," he heard they say.

Then sun from them moved they say. Then from his pocket | silk black two times its border white goes around he took out | they say. Then his eyes water with he wiped off they say. Then, "Just that | for I reared you," he said they say. Then sun walked | they say. Horse near then saddle did not take hold of they say.

Their fly, "No," he said they say. "Sun just himself will fix-it," | he said they say. "It belongs to you," he said they say. Then, "Those all | alive are," he said they say. "Over there horse those-on too those too alive | are," he said they say. Then "Just his-only he handles them," he said they say. Then, | "Those saddles by themselves on jump those horses," he said | they say. Fly said it they say.

Then halter is not they say, saddle on which was lying. Then | bridle was not they say, also saddle on which was lying. Then

Digitized by Google

tc'ɪt da di dji ni łi bi gɑl bi ka' das ni a ko go łi bi gɑl ni da di
dji ni a ko go łi bi gɑl do ɬ'ɪj i si 'a ni bi ka gɛ ɪn nɛ gɛ dn ɑn da di
dji ni a ko go i za 'a hi da i na na di dji ni ła i łi bi tc'ɪt' di do
da i na na di dji ni łi bi gɑl i ta' i na na di dji ni a ko go dju na 'ai
siz zį yo a dn dit' dji ni si ya k'ɛ yuc dɛ' no ac goł n ni dji ni
a ko go tcɪn na tco t'ac dji n i a ko go da di t'i hi da ła bi gɑn di sa
dji ni łi bi gɑl bi da den ta γɛ łi bi da den ta γɛ ał do' a ko go djɪñ-
go na 'ai bi tcį' da tc'ɪj ac dji ni sɪz i ni bi tcį' a ko go łį' bi k'ɪj-
gɛ sɪz zi dji ni ła cɪn nɛ łi bi ni tcɛ 'a dji ni ła cɪn nɛ ał do'
a ko go yǫ ta go sɪz zi dji ni a ko go ai gɛ' da nas kai dji ni

a ko go djɪñ go na 'ai ti cɑd dn yɑł ni dji ni a ko go ba dn
ac da' kɛ gɛ' łi yo lo cɪn nɛ a ko go dį da di ti bi ba dji go ya
dji ni a ko go djɪñ go na 'ai bi ko wa ni da t'ɪñ gɛ' ts'i' na dn 'a
dji ni a ko go djɪñ go na 'ai łi' yo los n di łai i yi tc'i' yɪn los
dji ni łai ał do' djɪn nɛ a ko go do ɬ'oł bɛ dn t'i da dji ni dan jo go
na zi dji ni

a ko go bi ko wa yon nɛ' bi ka das da' dį i yi yɪnt dja dji ni
a ko go da ła a hi san yo go yɪn a dji ni a ko go bi yi gɛ bi tca-
ga cɛ ka das ta ha yi ka' da dɪn nɛs bi dji ni łai i bɛ 'a' yi ka'
da nɛz da dji ni a ko go ci tca ga cɛ go yɛ no' ac e ko a ko go
no xac ni ɛ ko bɑł ni dji ni n jo go no xac ni bɑł ni dji ni a ko go
di łi ni yu gon sɪn di go yɛ' na dɛ co daj yo yɑł ni dji ni a ko go
bɑł nac n dɛ hi bɑł go jo n jo go a no hi la hi bi ga ai łi ni ła bi li'
a dɛ łai i ci bɑł ni dji ni łi bi gɑl i i za 'a hi ni gɛ dn ɑn ni łi bi-
tc'i gi ał do' bɑł ni dji ni ci hi łi bi gɑl i i za 'a hi ɪn nɛ gɛ dn ɑn hi
łi bi tc'i gi ɬ'oł i ał do' ci yɛ cał do' bɑł ni dji ni a ko go no k'i
bi ta yo na no t'ac na dɛ bɑł ni dji ni a ko go a xɑn nɛ goz li
da xa da dji ni ła' xa di no xac nɛ' yɑł ni dji ni

a ko go dju na 'ai da di tsa dji ni a ko go yun dɛ da hwoz a yo
di dɛs ni' dji ni a ko go bɛc na dn ta dji ni dɑl ɬ'ɪc k'ɛ xa t'e dji ni
a ko go ko go na xa ya dji ni a ko go k'a ɑ tį yɑł nai dn nɛ'
dji ni bɛc go lɪn nɛ[1] djɪn nɛ k'a na kɑd dji ni di no xac nɛ' bɑł ni
dji ni a ko go da di ja ca' no xa nɛ' yɑł ni dji ni no' ma do xa di
yǫ go si' da lɛ' do ła no xai nɛ da bɑł ni dji ni

[1] This was recorded *bɛc go lɪn go lɪn nɛ*, which is perhaps correct.

Digitized by Google

saddle blanket | was gone they say, saddle on which was lying. Then saddle was gone | they say. Then saddle blue which was lying on it halter was gone | they say. Then bridle was gone again they say. The other saddle blanket that too | was gone again they-say. Saddle was gone again they say. Then sun | where he stood he spoke they say. "My sons, here come," he said they say. | Then they two went out again they say. Then the doors both were shut | they say, saddles their gate, horses their gate too. Then sun | toward him they two started they say, he was standing toward him. Then horses between | he stood they say. The other-side horses their faces projected they say, the other side also. | Then holding them he stood they say. Then from there they-started to go they say.

Then the sun, "Here in front of me," he said they say. Then in front of him | when they walked behind horses he led; then four doors they went by | they say. Then sun his house in front of post stood up | they say. Then sun horses he was leading one toward it he led | they say. The other also they say. Then no rope-was on them they say. Nicely | they stood they say.

Then his house in chairs four were standing they say. | Then just one by itself stood they say. Then inside his children | chairs on them they sat they say. One his wife on it | she sat they say. Then, "My boys, dangerous place you will come." Then, | "I am going-to teach you," he said they say. "Well, I will teach you," he said they say. Then, | "These horses know dangers where you go back," he said they say. Then, | "My wife, is pleased; well she treats you because of it. This horse one her horse | is. The other mine," he said they say. "Saddle, bridle, halter, saddle blanket | also," he said they say. "Mine saddle, bridle, halter, | saddle blanket, rope, also mine too," he said they say. Then, "Your kinsfolk | among you will go back," he said they say. Then, "Near it is; | hurry," they say. "One something I will give you," he said they-say.

Then sun stood up they say. Then inside on a shelf | he began-to reach they say. Then knife he picked up they say. It was like-a sword they say. | Then so much he turned around they say. Then arrows bow with he picked them up | they say. Arrow-head it had they say. Arrows two they say. "These I give you," he said | they say. Then, "Just only these are you giving us?" he-said they say. "Our mother nothing | does she know? Nothing she gives us?" he said they say.

Digitized by Google

a ko go djɪñ go na 'ai yɬ na dɛ hi i ya xa go no ts'i xas ts'i
bɬ n ni dji ni a ko go no xa ni no hi hi cɪn k'a yo no hi go lɬ
no ma hi si k'ɪs n do lɬ bɬ ni dji ni a ko go da ce nɬ t'ɛ do lɬ
n jo go ɑn no hɪs sla hi bi ga bɬ ni dji ni a ko go da ci ac t'in-
ni gɛ xo' a t'in do lɬ san na nac dlɛ ła gɛ hi na ki dn bɛ ɬɛ go ts'a hi
ai k'ɛ n na nac t'i a ko go no' ma hi a ɣa na na t'ị go lɬ a ko go
da do ɛ di a xa no' ma bɬ na goł n di na dɛ bɬ ni dji ni ci n no-
xɬ dɪc ni bɬ ni dji ni do ɑn ɑn no xɬ ni da bɬ ni dji ni a ko go
ɪs ts'ɑn ci si k'is n hi bi ji' ba' a goc lɛ bɬ ni dji ni ai dą no xi-
hi yi no' ta no xi ji' no xa go la bɬ ni dji ni a ko go djɪñ go na 'ai
nai dn nɛ n di da yo nɛ' dji ni ta a ko go no xɬ na goc n di' n ts'ɛ
a ko go bi kɛ' gɛ go no xa yi nɛ na dɛ bɬ ni dji ni

a ko go ni gos tsɑn bi ka yo bi ji ba goc ɬɛ si k'ɪsn bɬ ni dji ni
a ko go ni gos tsɑn bi ka yo bɛ da djo ji go a ko go cai hi ga-
na dɛ no xi ał do' ca no' ac na dɛ ał do' bɬ ni dji ni a ko go
no' ma hi bi ji' ba' goc lɛ ko a ko go ɪs tsɑn na dlɛ hɛ xo zɛ go lɬ
no tcon di do lɬ biɬ ni dji ni ɪs tsɑn na dlɛ hɛ bi ji' ba 'ac ła ai
bɛ no' tcon ni do lɬ bɬ ni dji ni a ko go ts'a gɛ' na naiɬ tc'il go
ɪs ts'ɑn nɛ na ki yi dol tcɬ bɬ ni dji ni a ko go di ɪs ts'ɑn nɛ hi
n dɛ bi do lɬ a ko go n dɛ go do lɬ a ko go yi tcon di do lɬ a ko go
ci ał do' bi tcoc ni do lɬ ko can ya go ko can ya go ko dɛ'
ał do' yi tcon di do lɬ bi tca ga cɛ bɬ ni dji ni a ko go ai bi ga
a no xɬ dɪc n ni yɬ ni dji ni n jo go bi go no si bɬ ni dji ni a ko go
ci k'ad di bɬ ni dji ni a ko go no' ta no xa yi nɛ' i no xɬ yoł tak'
bɬ ni dji ni

a ko go i tc'ɪj i na ga hi do l'ɪj i xaɬ xol zɛ dɪn ko yɬ n ni
dji ni di ni gos ts'ɑn bi ka yo nai yɛ' bɛ anɬ i do lɬ bɬ ni dji ni
ai bi ga nai yɛ nɛz ga nɛ n ji' nac ła n yɬ ni dji ni da di ja
na bi k'ɛ yɬ ni dji ni a ko go ya yɪn nɛ' dji ni a ko go ni 'ą-
ła ko bɬ ni dji ni a ko go to ba tc'ɪs tci nɛ k'ɑn ni ta di nac nɛ'
yɬ ni dji ni a ko go di nac nɛ' a ko' di ni gos ts'ɑn bi ka yo
n dɛ yi ɣa ni bɛ łaɬ i do lɬ ɬ tc'o' n di go a ko go ci a xa nɛ gɛ'
no kɛ' kɛ no xɪn nɛc i do lɬ cɪn daɬ ał i do lɬ ał do' yɬ ni dji ni
a ko go ai ał djo ła yo go gon jo do lɬ a ko go n dɛ hi n jo go
n kɛ nɛl dɛ do lɬ bɬ ni dji ni a ko go ya yɪn nɛ' dji ni ɬ tɪn k'a

Digitized by Google

Then sun his wife, "A little to you I will talk," | she said they say. Then, "Your mother (?) you my nephews you will be; | your mother my sister will be," she said they say. Then, "Like-me she will be. | Well I treat you because," she said they say. Then, "Just I like I am | she will be. Old woman I become again. Another time two years | like I am. Then your mother she will-be the same way. Then | before the sun moves far your mother you-will tell," she said they say. "I I told you," | she said they say. "Not he, he did not tell you," she said they say. Then, | "Woman I my sister her name for her I make," she said they say. "Then yours | your father your names will make for you," she said they-say. Then sun | picking up something he held it they say. "Wait then I will tell you something, first | then after that to you he-will give something," she said they say.

Then, "Earth on it her name for her I make my sister," she said they say. | Then, "Earth on it with it they will call her, then to me she will come. | You, also, to me you will come, also," she said they say. Then, | "Your mother her name for her I make. Then 'Woman makes herself' she will be called. | She will help you," she said they say. "Ests'unnadlehi her name for her I make. That | with it she will help you," she said they say. Then, "Here-after when she gives birth | girls two she will bear," she said they-say. Then, "These women | Indians will belong to. Then Indians will be. Then she will help them. Then | I, also, I will help them. Here when he comes to me, here when he comes to me here | also he will help them, his children," she said they say. Then, "That because of | I tell you this," she said they say. "Well you re-member it," she said they say. Then, | "I presently," she said they say. "Your father you that which he gives he will tell you-about," | she said they say.

Then, "The elder, turquoise sword called this one," he said | they say. "This earth on it monsters with it you will use it," he said they say. | "That because Naiyenezgani your name I-make," he said they say. "This only | kind," he said they say. Then to him he gave it they say. Then, "So much for you," | he said they say. Then, "Tobatc'istcini now you, this I give-you," | he said they say. Then, "This I give you there this earth on it | people those which kill with it you will use it, helping-each other. Then I close | above you I will be looking at you. In my presence it will happen, also," he said they say. | "Then these if you kill it will be good. Then people well | will disperse,"

Digitized by Google

bɬ dji ni a ko go do k'a hi tc'ɪn na tį do leɬ ta dn djɪn ta ji
a ko go ɑn ni ta ɬ tɪn ɬ'oɬ a ko go ɑn ni ta bɛ go tsɪg gi hi bɛ
xonɬ to do leɬ a ko go ɬ tc'ą' na ni dɛ' do leɬ a ko go aɬ ga dn ni
bɬ ni dji ni

a ko go i ya xa go o dą ol dɛ bɬ ni dji ni a ko go dai da n yą-
n dɛ' dais ka dji ni a ko go djɪn go na 'ai yɬ nɑn dɛ hi ko sɪt da da
bi ka' na dai di hɛ bi ka yo hi dɑn ɬ ta' o dol kon' dji ni xa dɪn ci
a yi la hi dji ni a ko ɛ da tcɪñ yą djɪn ni

a ko go djɪñ go na 'ai yɬ nan dɛ hi sɪs ɪc kɪn a dn go na ga hi
yain la dji ni sɪs li k'ɪj i bi ba yo ɬi tso gi xa daz nɬ li dji ni
a ko go ąɬ da tc'i yan dji ni

a ko go xɛ ci ci tca ɣa cɛ xa go ca a gon dɛ no dox taj gɛ go da'
n gon ya bɬ ni dji ni a ko go ɬį na zɪn gɛ bɬ na dji kai dji ni
a ko go ci tca ga cɛ go jo go ɬɛ di ɬ'o i li do ɬ'ɪj i hi a dn go lɛ ɣa
bɬ ni dji ni n t'a ɬį' bi ka' a nox kɛ[1] yɬ ni dji ni a ko go bɛ-
da des ez ɛ tcij ya 'a' i yo tą' dji ni da ɬa a ko go k'a di da no' kɛ
bɬ ni dji ni a ko go da nes kɛ dji ni

a ko go bi ko wa ni a n da yo xa yɬ ką ni bi tc'i yo go na dn 'ą
dji ni ts'i ɬi ɢai yi bi tsɪz il ni yo nɛl a dji ni a ko go ni yo
bi la ta xa da go to bɛ naɬ ti dji ni a ko go ai bɪn da gɛ ɬį no xɬ-
ɬɛ ɣel ɛ di dn ɪz li ji a ko go da ts'a gɛ sɪz zi ni k'ɛ' xo no xɬ nail yɛ go
bɬ ni dji ni a ko go ai ąɬ dji ni

a ko go djɪn go na 'ai yɬ nan dɛ hi ko dɛ' n ya dji ni a ko go
xas ti n n ja jɛ n jo go bɬ xo nɬ tak bɬ ni dji ni ɬi bi tc'ɪk' na-
ki hi ɪn nɛ gɛ dn ɑn na ki hi ɪ za 'a' na ki hi ɬ'oɬ na ki hi ɬi bi gɬ
na ki hi da bi ga bɬ xo dnɬ tak bɬ ni dji ni a ko go ci tca ga cɛ
xa go lañ a no xi dɪc ɬɬ bɬ ni dji ni tc'i kɛ' na do' t'ac ni dji ni
no xi goɬ an di bɬ ni dji ni a ko go ci tca ga cɛ di ɬi bi tc'i gi
n jo go ɬɛ bɬ ni dji ni di ɬi ni do ɬ'ɪj i hi i la tac i lɛ ga bɬ ni
dji ni daiɬ ts'a si ɬi o tsac i i tɪn go 'į bɬ ni dji ni ai gɛ' yo wɛ ɬį
ɬi tso gi a dn do leɬ bɬ ni dji ni ai ɛɬ dɔ' i tɪn go 'į do no xɬ-
i tɪn sol gɛ ga tɛ da bɬ ni dji ni

a ko go ni gos ts'an bi ka yo no xɬ nanɬ aj yo no' ma hi go li yo
nan no' taj go dį gi lɛ' das ɬon lɛ ga bɬ ni dji ni ɬɪt tso gi ko go
das ɬ'on lɛ ga bɬ ni dji ni ɬį do ɬ'ɪj i ko go lɛ ga bɬ ni dji ni

[1] Probably *da no' ke.*

Digitized by Google

he said they say. Then to them he gave them they say. Bow arrows | with they say. Then, "Not arrow will pass by, three-times it will approach (?) | then now bow string then now the-frightful thing with it | you will shoot. Then each way it will fly-apart. Then all, as you say," | he said they say.

Then, "A little we will eat," he said they say. Then they ate. | They started they say. Then sun his wife there where she sat | table on it food everywhere covered they say. Somebody | prepared it they say. There they began to eat they say.

Then sun his wife belt boy elder | gave it to they say. Belt spotted, its edge yellow hung down they say. | Then all they-finished eating they say.

Then, "Well, my boys, what shall we do? Where you return down | you go?" he said they say. Then horse where he stood they went they say. | Then, "My boys it will be well. Stallion blue will go in front," | he said they say. "Wait, horses on them you-sit," he said they say. Then stirrup, | saddle horn he held they-say. "Both then now you sit on," | he said they say. Then they-sat on them they say.

Then his house some distance where the sun rises toward it-stands up | they say. Post white its hair to the ground it reached they say. Then ground | its top so high water falls on it they say. Then, "That around it horses go around with you | four times let it be. Then right there where I stand you come back," | he-said they say. Then that all they say.

Then sun his wife there she walked to they say. Then, | "Old man, your children well you tell them," she said they say. "Horse blankets two, | halters two, bridles two, ropes two, saddles | two, all you enumerate," she said they say. Then, "My-children, | what can I do for you?" he said they say. "Well, go-back," he said they say. | "I am acquainted with you," he said they say. Then, "My boys, these saddle blankets, | you must-treat well," he said they say. "This horse blue let him lead," he said | they say. "Halfway between the earth and sky trail he-knows," he said they say. "From there onward horse | yellow will lead," he said they say. "That one also trail knows. He-must not get out of the trail with you," | he said they say.

Then, "Earth on it where they go back with you, your mother where she lives, | when you get back, four nights you must tie them-out," he said they say. "Yellow one here | you must tie out," he said they say. "Horse blue here must be," he said they say. |

Digitized by Google

a ko go dį yɪs ka go da xa gɛ ni go jo gɛ bi kɛt' naus dja' lɛ ga[1]
bɪł ni dji ni n ts'ɛ' n dɛ bi t'a yo no xɪł na dloj lɛ ga bɪł ni dji ni
a ko go da xa gɛ ni go jo gɛ bi k'ɛ nau' dja' lɛ ga

a ko go xa yɪł ka yɛ go łi Gai yi das anł ts'os lɛ ga i di 'a' bi ya-
yɛ go dɪł xɪł i das anł ts'os lɛ ga o i 'a' bi ya yɛ go łi bi tc'ɪt łɪt tso gi
das anł ts'os lɛ ga nau k'o sɛ bi ya yo łi bi tc'ɪk' do ł'i ji das anł-
ts'os lɛ ga bɪł ni dji ni łi bi gɪł i i za 'a hi i nɛ kɛ dn an i ł'oł ko-
wa yo nan no nel lɛ ga bɪł ni dji ni a ko go xa di yɛ bi ga a no xɪł ni
no sɪn na dɛ bɪł ni dji ni a ko go n jo go n dɛ xo łɛ xɛ wa a no xɪł-
dɪc ni bɪł ni dji ni

a ko go n bi ɣɛ hi bi yɛ kɛ ya ɪł k'i yɪn dɪł dji ni a ko go bi k'ɛ
nas dla dji ni a ko go dį yɪs ka jɛ na no ɪł lɛ ga a ko go dį yɪs ka go
ba na do' tac t'ą bį bɪł ni dji ni da xa gɛ ni go jo gɛ łɛ da go dn tɛl-
gɛ bɪł ni dji ni a ko go dɪn yɪs ka go ba nan no' taj go di k'ɛ go
da' di do li łɛ ga' bįł ni dji ni ni ał do' bɪł ni dji ni a ko go
no xi la da ła goł n da ji hi doł tsał bɪł ni dji ni a ko go dį yɪs-
ka go ba nan no' taj go xat di ɛ bi ga a no xɪł ni la no si do lɛł
a ko go dį gɛ łɛ go tɛl ni da dį gɛ łi bɪł łɛ xo tɛl do lɛł bɪł ni dji ni
a ko go no' lį bi tc'į' da di do lɛł (nił) lɛ ga bɪł ni dji ni a ko go
no xi la ł'a goł na do lɛł bɪł ni dji ni a ko go xoł tso go noł lį'
xoł tso go łi bi tc'i gi ał ła' a na do dlɪł bɪł ni dji ni a ko go bi k'ɪd-
da' na do nɪł a ko go no xɪł na dloc o do ał bɪł ni dji ni a ko go
ǫ 'a ji bɪł ni dji ni a ko go a ku n dɛ na nan do ił bɪł ni dji ni
a ko go a ko n dɛ na na nɛ so' i go yɪs ka ni a ku na do tac bɪł ni
dji ni a ko go da go tɛ do lɛ ci bɪł ni dji ni a ko go da ła dn xa na-
nas tsi go na do tac bɪł ni dji ni

a ko go bɪł da na tcɪs kai dji ni xai t'ɪn ji a ko go ai gɛ' bɪł n-
djɪn kai go bi li' n di donł tco gɛ' nai kɪd dɪl ni dji ni bi djat yo bi kɛ-
yo bi ni yo bi dja yo bi tsi zɪl bi yi yo bi ka yo na yi kɪd dɪl ni
dji ni a ko go ci li' ya lan' yɪł ni dji ni ci tca ga cɛ n jo go bɪł na-
ka bɪł ni dji ni nɛ gos ts'an bi ka yo dɛ co aj yɪł ni dji ni bi lį'
aił ni dji ni a ko go ni gos ts'an bi ka yo no xi dan go li' bɪł ni
dji ni da ko hi ga dɛ hi bɪł ni dji ni a ko go ni ɑd dn ti' yɪł ni

[1] Corrected to *nai dja lɛ ga*, but see the form two lines below which may be contracted from *na no' dja lɛ ga*, the 2nd plu. imperative.

Digitized by Google

"Then four days somewhere land where it is good you must-unsaddle them," | he said they say. "First people among them you must ride them," he said they say. | Then, "Some place land where it is good you must unsaddle them.

"Then toward the sunrise white you must hang a blanket. South under | black you must hang a blanket. West under horse blanket yellow | you must hang. Dipper under horse blanket blue you-must hang," | he said they say. "Saddle, bridle, halter, rope camp | you must bring," he said they say. Then, "What because-of it I tell you this | you will think about it," he said they say. Then, "Well men it may make you (?) I tell you this," | he said they say.

Then his property his sons for them on each other he placed them they say. Then on them | they lay they say. Then "Four days you must turn them loose. Then four days | to them you go, early," he said they say. "Anywhere land where it is good where canyons-come together," | he said they say. Then, "Four days to them when you go back this way | you must hold out your hands," he said they say. "You, too," he said they say. Then, | "Your palms while they lick catch them," he said they say. Then, "Four days | to them when you go back what because of it I tell you this you-will think about." | Then, "Four they come together just there horses with it will be full," he said they say. | Then, "Your horses toward you must hold out your hands," he said they say. Then, | "Your palms they will lick," he said they say. Then, "You catch-them, your horses | you catch. Horse blankets together you will-put," he said they say. Then "On them put them (saddles)." | Then, "Ride around while the sun goes down," he said they say. Then | "The sun sets," he said they say. Then, "Inside turn them again," he said they say. | Then, "In there when you turn them loose the-next day there go back," he said | they say. Then, "Something-will have happened," he said they say. Then, "Just one thing when I say to you | you may go back," he said they say.

Then with them they started back they say. Where the trail-comes up then from there with them when they stopped | his horses all over he ran his hand they say. Their legs, their feet, | their faces, their ears, their foretops their manes, their backs he ran his hand-over | they say. Then, "My horses goodbye," he said they say. "My boys, well go with them," | he said they say. "Earth on go," he said they say. His horses | he said it to they say. Then, "Earth on your food is," he said | they say. "So much just this,"

Digitized by Google

dji ni do ɬ'i ji aiɬ ni dji ni bi go no sɛ ko' bɑɬ ni dji ni a ko-
go ni gos ts'an bi tc'i' yu ɑɬ kɛ lo ɬɛ lɛ ga bɑɬ ni dji ni a ko go biɬ
go da dec aj dji ni a ko go di ɬi ni bi ki la ta yo do dɛ i da bɑɬ ni
dji ni bi kɛ' gɛ a ko go ci tca ga cɛ bi tca la ta yo ją' ɛ i do leɬ bɑɬ-
ni dji ni

a ko go da do da ts'į zi go ɬį' ɑɬ ka djɛ del dji ni a ko go ɬį
li tso gen di ɑd dn nil go dji ni a ko go ni gos ts'an i ta n zat tsɑn zį'
dji ni a ko go ni gos ts'an bi ka yo ɬį' go lil dloc a ko zɑn zin
dji ni a ko go ko ko wa ni bi tc'į' li Goɬ li goɬ dji ni a ko go
ko wa ni bi tc'i' li Goɬ naɬ aj dji ni a ko go n dɛ na da kai dji ni
ko wa ni do wan da hɛ' ɬį' Goɬ n kɛ naɬ aj lɛ dji ni a ko go ko wa ji'
li Goɬ ɑɬ ɑc dji ni ɬuc xa dji ni a ko go · n dɛ hi tcɑd daj jɛ dji ni
da bɛ ga da ko neɬ 'į dji ni ka ni da t'į gɛ sɑz i dji ni a ko go
ko ma hi sɑz zi ni ɑɬ n dɑc i li Goɬ ɑn aj dji ni

a ko go ɑs tsan na dlɛ hɛ no' ma li' no xa bi kɛ nai ɑn dɑɬ yɑɬ ni
dji ni a ko go n dɛ hi ɑɬ tcį' na da des sa dji ni a ko go ɑs ts'an hi
hi dlǫ hi dlǫ da' li yi ka' na dɑl tc'ɑt' dji ni n tso la ɬį a t'ɛ hi
no' ta no xain la ni dji ni

n dɛ da bi ga ɑɬ tc'i' na dai ɑɬ tsɛ' dji ni a ko go no' ma hi
ɑs ts'an dlɛ hɛ da bɑɬ do' ni ni dji ni ɑs ts'a na dlɛ hɛ da bɑɬ do' ni
da no hi ga yɑɬ ni dji ni n dɛ a ko go n dɛ hi da bi ga ɑs ts'a-
na dlɛ hɛ da bɑɬ n ni dji ni a ko go da bɛ ga da bo ji dji ni a ko go
dji ni a ko go i tc'ɑj i na ga hi ci hi yi nai yɛ nez ga nɛ da ceɬ do' ni
ni dji ni a ko go i kɛ' gɛ go na gan ci hi yi to ba tcɑs tci nɛ da cɑl-
do ni ni dji ni da no hi ga ni dji ni a ko go ts'ą nai daj n ni
no xi ɑn t'ɛ ni dji ni no xa da dlon ni ni dji ni tin t'i yo go ni
tɑn ti yɛ go nai t'ac n di ni dji ni a ko go no' ta go li yo nai hi tac
ni dji ni a ko go no' ma hi ɑs ts'an na dlɛ hɛ bi ji' ba' al za ni
dji ni djɑñ go na 'ai yɑɬ nan dɛ hi bi ji ba yi la ni dji ni ci hi
nai yɛ nes ga nɛ ci ji' cal za'' ni dji ni a wan hi to ba tcɑs tci ni
bi ji' ba al za ni dji ni a ko go da no xi ga no xi ji' na dɛ ni
dji ni a ko go n jo go bɛ · a na da tci des t'i lɛ ni dji ni

Digitized by Google

he said they say. Then, "You go ahead," he said | they say. The-blue one he said it to they say. "He knows the way," he said they say. Then, | "Earth approaching let them change," he said they say. Then with them | down they started they say. Then, "These horses the ends of their feet you must not look at," he-said | they say. "From behind them, then, my children, the tips of-their ears only you will look at," he said | they say.

Then before they knew it horses with each other changed places they say. Then horse | yellow instead was going ahead they say. Then, "Earth still far," he thought | they say. Then earth on it horses were trotting along there he found out | they say. Then there camp toward it the horses ran with them they say. Then | camp toward it horses walked with them they say. Then people were walking about they say. | Camp not far horses were coming-with them they say. Then to the camp | horses came up with them they say. Side by side they say. Then people ran out they say. | All of them looked at them they say. Their mother outside stood they say. Then | their mother standing on either side of her horses came with them. they say.

Then, "Ests'unnadlehi, our mother horses for us unsaddle," he said | they say. Then people toward each other came they say. Then woman | laughed, when she laughed horse on she ran her-hand over they say. "Something great horse that kind | your father gave you," she said they say.

People all toward each other came they say. Then, "Our-mother, Ests'unnadlehi, you will call," he said they say. "Ests'un-nadlehi, you will call her | all of you," he said they say, people. Then people all Ests'unnadlehi | called her they say. Then all called her by name | they say. Then the elder, "Me, Naiyenezgani you call me," | he said they say. Then younger, "Me, Tobatc'is-tcini you call me," | he said they say. "All of you," he said they-say. Then, "Here we were going about | we were," he said they-say, "at us you used to laugh," he said they say. "We were poor, | because we were poor we walked about," he said they say. Then, "Our father where he lived we went," | he said they say. Then, "Our mother Ests'unnadlehi her name for her was made," he said | they say. "Sun his wife her name for her made," he said they-say. "I, | Naiyenezgani my name was made for me," he said they-say. "This one, Tobatc'istcini | his name for him was made," he-said they say. Then, "All of us our names will be," he said | they-say. Then, "Well with you call us," he said they say.

Digitized by Google

a ko go di łi ni ła' bi ta' ya o xa la' ni dji ni ła' ko da hi ło łai i ko da hi ło' ał do' ni dji ni dį yɪs ka jɛ' da xas łǫ bi ga a dɪc ni ni dji ni k'a dɛ a ko kɛ nan nɛł dɛ ni dji ni a ko go da do o a xa dį yɪs ka Gołn ni dji ni Go lį i

a ko go Go li ni ba djɪn ac dji ni a ko go bi k'ɪt da' djɪj da dji ni a ko go ko wa ni bi ta yo Gołnał ac dji ni a ko go ǫ 'a go łį kɛ' dji a djo Gołdes dlo dji ni a ko go k'ɛ dji a do Gołhi dloj dji ni a ko go gol gai gɛ dį gɛ łɛ xol tɛl dji ni a ko go łi bi tc'ɪt' xa yɪnł ka yo łi bi tc'ɪt' łi Gai yɛ da sɪs tsoz dji ni ɪd dɛ 'a' hi bi- ya yo dɬ xɬ i da tsɪs tsoz dji ni łi bi tc'ɪk' łi tso gi o i 'a bi ya yo da ts'ɪs tsoz dji ni łi bi tc'ɪt do ł'ɪj i na k'os ɛ bi ya yo da ts'ɪs ts'oz[1] dji ni

a ko go ni bi dǫ i bɬ na gol ni dji ni łi bi tc'ɪk' dį ji das tsoz i bɛ nan nes ł'ǫ k'a dɛ Gołni dji ni dį yɪs ka jɛ a ko go dį yɪs ka go ba nan no' t'ac Gołni dji ni a ko go dį yɪs ka go t'a tɛ do lɛ ci bɬ ni dji ni a ko go ła xo sɬ 'a Gołni dji ni no' ta a no xɬ ni hi go ts'i ła' Gołni dji ni a bi ga a no xɬ ni dn ni dji ni ɪ jo go bɛ go no si no xɬ ni dn bɬ ni dji ni cɛł do' no xa bi na dac i na dɛ ła gɛ' ni dji ni

a ko go na tc'i des daj dji ni ko wa yo łi bi gɬ i za 'a i nɛ ke- dn an ł'oł do' na jo nɛ wo dji ni a ko go ła' yɪs ka dji ni ła' yɪs ka dji ni ła' yɪs ka dji ni a ko go dǫ Got do ni a ko o tɑl lę' dji ni a ko go łi ni łą Gołni dji ni dį gɛ' łɛ go tɛ li bɬ łɛ gon tɛl ni dji ni yɪs ką go bi gan ta tci do' yą' ɳ gon tɛ go lɛ ci yɪs ka go ni dji ni

a ko go nai nas ka dji ni a ko go de t'į da do ac go a ko tci- dɛj ac dji ni ł'oł tco lɛł go dji ni a ko go a ko na dji taj dji ni a ko xat dai yɛ go łį łi Gai yɛ ło gan tɛl dji ni a ko go ko go hi łi dɬ xɬ i bɬ ło gan tɛl dji ni a ko łi łɪt tso gi bɬ ło gan tɛl dji ni a ko go na k'o sɛ bi ya yo łi do ł'ɪj i bɬ ło gan tɛl dji ni a ko go

[1] The final sound was listened for in the preceding occurrences of the word but was heard only in this instance.

Digitized by Google

Then, "These horses one near it do not come," he said they-say. "One here we stake out; | the other here we stake out, also," he said they say. "Four during days they are tied because | I say-it," he said they say. "Soon there you may go," he said they say. Then, | "Do not go before four days," he told them they say, their horses.

Then their horses to them they went they say. Then they-saddled them | they say. Then houses among they rode around they say. Then at sunset | horses where they turned them loose, they rode them back they say. Then where they turned them loose, they rode them back | they say. Then a plain where four they come-together they say. Then horse blanket | east, horse blanket white he hung up they say. South under | black he hung up they say. Horse blanket yellow west under it | he hung up they say. Horse-blanket blue dipper under it he hung up | they say.

Then their fly told them they say. "Horse blanket four places those hanging | with them there will be an enclosure, now," he said they say. "Four days then four when days are | to them come-again," he said they say. Then, "Four days are something different will be," | he said they say. Then, "Do not make a mistake," he said they say. "Your father that which he told you | do not miss," he said they say. "That because of it he told you," he said they-say. "Well | you remember it he told you," he said they say. "I, too, for you I will look after them, | sometimes," he said they-say.

Then they two went back they say. Camp saddle, bridle, halter, | rope too they brought they say. Then one day was they say. One | day was they say. One day was they say. Then fly, their fly there flew off | they say. Then, "Horses are many," he told them they say. "Where four they come together with them it is full," | he said they say. "When it is morning on their backs one can walk I guess it will be, when it is morning," | he said they-say.

Then again it was day they say. Then soon when the sun will-rise there they two started | they say. Ropes they were carrying they say. Then there they two came they say. There | up the-canyon horses white it was full of they say. Then this way horses | black with them it was full they say. Here horses yellow with it was full they say. | Then dipper under it horses blue with them it was full they say. Then | horse blankets all they-took down they say. Then they brought them together again | they-

Digitized by Google

di łį bi tc'ɩk' da bi ga naj n dɩl djɩn nɛ a ko go a ła an dji dla
dji ni a ko go łi ni dį yo bɩł o wan tɛ li Go li i do bi go zɩd da
dji ni a ko go da bi go zɩn na dɛ ts'ɩn zi dji ni a ko go di łi bi-
tc'ɩk' da nas tsoz bi t'a łi na di kɛ' dji ni ła kɛł dji ni a ko go di
5 łi ni ɩł t'a n ka dji ni a ko go łi ni bɛ gol k'ɩj ga dɛ dji ni a ko-
go łį ba dji aj go bi djɩn djɩn aj go a ko go xɑd dn din Go la ł'a
ci dja go bi tc'į' da tɛɩn 'ol nic dji ni a ko go łį a dn dit' dji ni
a ko go ai gɛ' łį na ki dac dloc dji ni a ko go ka hɩl dloc go
Go la ł'a xa dn din yɩł nat' dji ni a ko go da 'ai ji' djɩnł tsot'
10 dji ni a ko go ko wa yo naz tc'i dɛz loz dji ni a ko go a ko łi bi gil
i za 'a i nɛ k'ɛ dn ɑn łi bi tc'ik' sɩn dɩl yo na tc'ɩn loz dji ni a ko go
łį' na dzɩn loz go ła' łi ni ai da bi gą ken t'i' dji ni ko wa yo
djɩn ni

a ko go Got dǫ i bɩt ts'i xat dzi dji ni a ko go di łį na ki hi
15 ba gon yą' Gol ni dji ni a ko go xa go can dɛ bɩł ni dji ni a ko go
di łį na ki hi łį' ła go no xa a yɩn la Gol ni dji ni Got dǫ i
a ko go ko dɛ' dį i na nais ka go no xa ɩł tci lɛ' na dɛ Gol ni dji ni
a ko go łi ni ɩł t'a ol kaj dji ni a ko go di łi ni ni gǫ tɛ li donł-
tco gɛ na xa ɩł tci lɛ' na dɛ bɩł ni dji ni a ko go bi 'an di hi yɛ'
20 ɩł tci lɛ' na dɛ da bi a t'ɛ hi gɛ xo Gol ni dji ni Got dǫ i

djɩñ go na 'ai bi ko wa yo o na da' lɛ dji ni a ko go djɩñ go na 'ai
bił na gol ni' lɛ djin ni a ko go di łi ni a wa yo nɑn nɛ no sot'
bɩł dji ni dji ni Go k'i yi bɩł dji ni dji ni a ko go bɩt dǫ i bi tci'
xat dzi dji ni a wai dzil i bi ka yo i ni gɛ dn ɑn das soł lɛ lɛ ga djɩn-
25 ni dn ni dji ni a ko go n ku hi dzɩł ɛ za hi bi ka yo ł'oł o wa yo
ał do' ɩn ni gɛ dn ɑn da so 'a' lɛ ga no xɩł ni dn no' ta bɩł ni dji ni
łai i a wai dzɩł hi bi ka yo ł'oł da so łel lɛ ga no xɩł ni dn ni
dji ni a ko go da łi ni bɛ na ac go bɩł ni dji ni a ko go łį' go ya'
do no si go da bɩł ni dji ni da ts'a hi nau xɩł tso go bi kɑd da nau' dɩł
30 bɩł ni dji ni

a ko go di łi ni a ko nɑn nɛn ts'ot ni dji ni a ko go do ła'
a ko na xa da dį yɩs ka jɛ yɩł ni dji ni n ts'ɛ na ga hi a ni dji ni
a ko go di ni gɛ dn ɑn hi ł'o łi das ne i bi yɩj i' łį na kai yi do ba-
na kai da bɩł ni dji ni a ko go di ni kɛ dn ɑn hi da nas nɛ i bi yɩj i'

Digitized by Google

say. Then horses four places with it was full; their horses they-did not know | they say. Then, "We will know them," they thought they say. Then these horse blankets | they were piled near them they were running in circles they say. They continued to run in circles they say. Then these | horses among each other they were going they say. Then horses it was spotted with they say. Then | horses to them when they two came when they came near them then pollen on the palms of their hands | lying toward them they held their hands-up they say. Then horses whinneyed they say. | Then from there horses two trotted to them they say. Then to them when they-trotted up | the palms of their hands pollen they licked they say. Then just there they caught them | they say. Then the camp they led-them back they say. Then there saddles, | bridles, halters, horse-blankets, where they lay they led them back they say, Then | horses when they led back one horse, those all came in a line they say, camp | they say.

Then their fly to them spoke they say. Then, "These horses two | they are wise," he said they say. Then, "What are you going-to do?" he said they say. Then, | "These horses, two horses, many for you have made," he said they say, their fly. | Then, "After that four when days are for you he will finish it," he said they say. | Then horses among each other were going they say. Then, "These horses level ground covered over | for you they will-finish," he said they say. Then, "That which he knows with | they will finish, they are that sort," he said they say, their fly.

Sun his house it flew away they say. Then sun | he told him they say. Then, "These horses over there let them drive out," | he said they say. Their friends he spoke of they say. Then their-fly to them | he spoke they say. "'Yonder mountain its top halter you must hang up,' he said," he said they say. Then, "'This-direction mountain the one that points on it rope over there, | too, halter you must hang,' he told you your father," he said they say. | "One there that mountain on it rope you must hang up he told you," he said | they say. Then, "Just horses when they ride," he said they say, "then horses wild | do not think," he said they-say. "Just anyone when they catch saddle it," | he said they say.

Then, "These horses there you drive," he said they say, "then not one | there you go four during days," he said they say. The elder said it they say. | Then, "These halters, ropes, those-lying inside horses those going around keep away from," | he said they say. Then, "These halters where they lie inside of them |

Digitized by Google

nan da bɪn no iɬ ɬį a dɛ bɑɬ ni dji ni a ko go i nɛ gɛ dn an hi ɬ'o li di li ni bɪn da gɛ ɬɛ ka na dɛ bɑɬ ni dji ni a ko go di li ni no xɑɬ-ts'ą yɛ go na di kɛ xa dɛ bɑɬ ni dji ni a ko go ai bi ga an no xɑɬ-dɑc ni yɑɬ ni dji ni a ko go di li ni no xa n jo i lɛ na dɛ bɑɬ ni dji ni

a ko go di ɬi ni na dɛz dloj dji ni a ko go di ɬi ni Go kɛ' na da hi sɛ' dji ni a ko go di ɬį na ki hi an di dji ni a ko go di li ni da bi ga a dn dit' dji ni a ko go ɬ'oɬ ba djɪn la dji ni

a ko go ai gɛ' na zes t'aj dji ni ko wa yo na dji t'aj dji ni a ko go ci ma' ko dɛ' ts'i on tsɛ yɑɬ ni dji ni ko gɛ do' ai gɛ' ts'į dɑɬ ko hi bi ka' da si tį bɑɬ ni dji ni a ko go di ɬi bi gɑɬ i ts'į bi ka' da si 'a' ɬai i aɬ do' ɬa ci na gɛ da si 'a' bi tc'ɪj 'a 'a hi xa da go nɛ ni go bɑɬ ni dji ni a ko go ɬi bi gɑɬ i bi tcɪj 'a 'a hi i za 'a' bi a di xɪn dɑɬ yɑɬ ni dji ni a ko go ɬi bi tc'i gi ɬi bi gɑɬ bi ka' gɛ da sɪn diɬ yɑɬ ni dji ni

a ko go ci ma' ɬi bi gɑɬ da sɪn ni li a ko go ɬ'ɛ go ba na sɪn-kes go yoɬ ka bɑɬ ni dji ni a ko go n jo go ba ts'ɪn kɛz go t'a bi dą' bi tc'į' tc'i dn daɬ yɑɬ ni dji ni a ko go ɬi bi gil na ki das la ni yis ka ni yi tc'į' tc'ɪn ya dji ni ɬi bi gɑɬ dį i das dil dji ni ɬi bi-gɑɬ na kɪn di djɪn nɛ a ko go ai ɬi bi gɑɬ das nɑɬ i ba na ts'ɪn kes yɑɬ ni dji ni ba' a ko go xɪs ka dji ni a ko go ɬi bi gɑɬ ni gos tan das nɑɬ djɪn nɛ a ko go ci ja jɛ dan di a dn di ni dji ni ɬi bi gɑɬ ba na tsɛs kes gos tan das n dɑɬ ni dji ni a ko go ga dn ni ta' to ba tcɪs tci nɛ ɬi bi gɑɬ ba na sɪn kes go yoɬ ka yɑɬ ni dji ni a ko go yɪs ka go t'a bɑd dą' bi tc'i' tci dn daɬ yɑɬ ni dji ni a ko go yɪs-ka ni yi tc'į' tcɪn ya' ɬi bi gɑɬ ts'ɛ bi das nil dji ni

a ko go ci hi dɛ ya' a wa yo n tsɛ' ni dji ni nai yɛ nes ga nɛ ǫ 'a go na dɑc daɬ ni dji ni a ko go dzɑɬ des 'an yo ɪn ni kɛ dn an das 'an yo hi ɣaɬ dji ni a ko go ai ñ gɛ i nɛ gɛ dn an das añ gɛ djɑñ-go na 'ai sɪz zi dji ni a ko go ci ta lą do bi gon sɑd da ni dji ni xai xɛ yɛ ci tc'į' go dan ya lę ni dji ni ci tc'į' go dan ya lɛ' ni dji ni

a ko go xa li ci ja jɛ ɬį' bɪn da gɛ dɛ t'aj bɑɬ ni dji ni xa yo in a go ɬį bi n da gɛ ɬɛ di dn t'ac ci bɑɬ ni dji ni a ko go ni gɛ dn an

Digitized by Google

turn them loose," he said they say. "Then halters, ropes these | horses around them will be a guard," he said they say. Then, "These horses if they see you | they may stampede," he said they-say. Then, "That because of it I am telling you this," | he said they say. Then, "These horses for you will be good," he said | they say.

Then these horses they trotted they say. Then these horses behind them | they went back in line they say. Then these horses two whinneyed, they say. Then these | horses all whinneyed they say. Then ropes they took off them they say.

Then from there they two went back they say. To the camp they came back they say. | Then, "My mother here post set in-the ground," he said they say. "Here too; from there | pole smooth on top put horizontal," he said they say. Then, "This saddle | pole on it put. The other, also, the other side put it. The-saddle horn | east pointing," he said they say. Then, "Saddle its horn | bridle over it hang," he said they say. Then, "Horse-blanket, saddle | on it hang," he said they say.

Then, "My mother saddle those which lie then at night while-you think about it | let it dawn," he said they say. Then, "Well when you think about it, early | to them go out," he said they say. Then saddles two those were lying | the next day to them she-went out they say. Saddles four were lying there they say. Sad-dles | had been two they say. Then, "Those saddles those lying think about them," | he told her they say, his mother. Then the-next day was they say. Then saddles six | were lying they say. Then, "My child, truly you said it," she said they say. "Saddles | about them I thought, six lie there," she said they say. Then, "Your turn, | Tobatc'istcini, saddles when you think about let it-dawn," he said they say. Then, | "When it is day early to them go out," he told him they say. Then when it was day | to them he went out. Saddles eight lay there they say.

Then, "I am going over there, wait," he said they say, Nai-yenezgani. | "When the sun sets I will come back," he said they say. Then mountain where it points halter | where it lay he walked they-say. Then there halter where it lay sun | was standing they say. Then, "It is my father, I did not know you," he said they say. | "Thanks, to me you came down," he said they say. "To me you came down," he said | they say.

Then, "Hurry, my son horses around them let us go," he said they say. "Where | (sun) will be, horses around them we get around?"

Digitized by Google

das añ gɛ' dɛj aj dji ni ł'oł das lan yo łi ni ɬ ta' o do ol kon dji ni a ko go n jǫ ci ja jɛ nai yɛ nes ga nɛ yɬ ni dji ni di ł'o łi i nɛ-gɛ dn an ni bɛ na nes ł'on na dɛ do xa yo tc'ɪn o' ka xa dɛ dan na dɛ bɬ ni dji ni bi ta di ni gos ts'an n tɛl go si 'ą n zɪn di ba na-nes ł'on na dɛ bił ni dji ni

a ko go yɬ na des taj dji ni a ko go n za yo i nɛ gɛ dn an das-'ą yo yɬ n aj dji ni a ko go di i ni gɛ dn an hi a ła nail i xa dɛ bɬ ni dji ni a ko go łį go ya ni bi ni gɛ dn an na dɛ di yi bɬ ni dji ni a ko go yɬ na des t'aj dji ni ł'oł das lan yo dji ni a ko go di ł'o łi na' a ła a nail 'į do leł bɬ ni dji ni di ł'o łi ko wa yi t'a nai' n dɬ do leł bɬ ni dji ni

ai gɛ' bɬ na tc'i des t'aj dji ni ba djɪn yan yo bɬ na tc'i t'aj dji-ni a ko go da bi ga n da ił dji' ic la ko k'at' na des tsa n tcą' ni ɛł do nad dn ta bɬ ni dji ni a ko go hɪs ka ął i lɛ bɬ ni dji-ni a ko go di łi ni ni k'i na ki go na ki go bi t'a n di lɛ ga bɬ ni dji ni n k'i yi da bi ga bɬ ni dji ni i ło ɬ hi łi a gɛ bɬ ła da naz la go bi ta' dn di bɬ ni dji ni yɪs ką xa ɪz ą go bi ta' dn di n dɛ ǫ ac i bɬ ni dji ni a ko go di ło ɬ li hi łi a gi hi łi kąi-hi da bɬ łɛ nan nɛl tɛ bɬ ni dji ni

a ko go łi bi gɬ ł'ɛ go łi bi gɬ na ki da hi dɛł i yi ka' da so'-łɛl lɛ ga bɬ ni dji ni a ko go łi bi gɬ ta gi a no si lɛ ga bɬ ni dji ni di łi bi gɬ hi gos ts'ɪg gi hi nau n di lɛ ga bɬ ni dji ni a ko go łi hi na sɪn di go łi hi gɬ gos ts'ɪg ɛ nau n di lɛ ga bɬ ni dji ni a ko go k'a di ci ja jɛ ił tc'ą' na dɛ t'aj bɬ ni dji ni a ko go yi lɛ k'ɛ do li dji ni no xi hi k'ɛ yo a go t'i do leł ni dji ni n jo ga dn ni łɬ do' ni dji ni

a ko go da na ts'ɪs tsa dji ni a ko go da do da gol to gɛ ko wa yo ts'ɪz zi dji ni o 'ą da gos dji' dji ni a ko go goł go jo go na dzi dza dji ni da djo dlo hɪn t'ɛ dji ni a ko go ci ja jɛ xa yo la nan da bɬ ni dji ni ba' xa yo la go jo yo nan da bɬ ni dji ni do n dɬ-an di dan di bɬ ni dji ni a ko go ci ma xa go la a dn di yɬ ni dji ni cɬ go jo yo na ca ni dji ni a ko go ci ma n la yo ɪn nɛ gɛ-dn an das 'an yo ci ta ba ni ya ni dji ni a ko go da bɬ nac ac-

Digitized by Google

he said they say. Then halter | from where it lay they two started they say. Rope where it lay horses by each other covered the space they say. | Then, "All right, my boy, Naiyenezgani," he said they-say, "these ropes halters | with an enclosure will be. No way they will go out," | he said they say, his father. "This earth flat lies you think, for them will be an enclosure," | he said they say.

Then they two went on they say. Then far halter where it lies | they two came they say. Then, "This halter will round them up," | he said they say. Then, "Horses wild their heads put them on," he said | they say. Then they two went on they say, ropes where-they lay they say. Then, | "These ropes for you will round them-up," he said they say. "These ropes camp close to it | will drive-them," he said they say.

From there they two started back they say. Where he met him they two came back they say. | Then, "All for you I will finish soon, I will go back from you; you | also will go back," he said they say. Then, "Tomorrow all will be," he said they say.| Then, "These horses your people two, two among them you-must give them," | he said they say. "Your kinsfolk all," he said they say, "stallion, mare, with | put together to them give," he-said they say. "Tomorrow when (sun) is overhead to them | give-them until sunset," he said they say. Then these stallions, mares, males(?) | with are the same number," he said they say.

Then, "Saddles tonight, saddles two those placed on them you must put," | he said they say. Then "Saddles three you-must save,' he said | they say. "These saddles seven you must-give away," he said they say. Then, | "Horses when you give away saddles seven you must give away," he said they say. | Then, "Now, my son, from each other we go," he said they say. Then | they shook hands they say. "Our way they will do," he said they-say. "All right, | as you say," they said to each other they say.

Then he started back they say. Then before a long time at the-camp | he stood they say. The sun set immediately they say. Then being happy he came back | they say. He kept laughing they say. Then, "My son, where have you been?" | she said they say, his-mother. "Somewhere good place have you been?" she said they-say. "You were not glad before," | she said, they say. Then, "My-mother, what did you say?" he said | they say. "Happy I walk-about," he said they say. Then, "My mother, over there halter | where it lies, my father to him I came," he said they say. Then, "I walked with him all day," he said they say. Then, "My father

Digitized by Google

gǫ a ni dji ni a ko go ci ta hi bɩł nac ac go a łi ni bɩn da gɛ da cił na gol ni' gǫ ą' ai bi ga cɩł go jo ni dji ni

yɩs ką t'a bi da' xa dn tc'i no ya da ni dji ni ci djɩn ca t'a bi da' ni dji ni a ko go hɩs ka ni tc'i djɩn ya dji ni a ko go 'a dį ji go łi bi γɩl łɩt tso go das a hi bi kɛ' gɛ łi bi gil łi Gai yɛ das a dji ni bi kɛ' yo łi bi dji[1] do ł'ɩj ɛ a ko go ai bi k'ɩz gɛ łi bi gɩl łɩt tso gɛ das nil dji ni a ko go ts'i' das ta hi łi bi gɩl go nɛs nɑn da bɩn nɛl a dji ni a ko go ts'į n dɛz i nɩł ɩc ni dn ni dji ni a ko go ts'į' ał tsɩs e da sɩn t'ą lɛ ni dji ni a ko go ci ja jɛ da ni a dn ni go ts'į tsą ba o go gɛt' cił n di go łai i tsą cił n di-go at dza ni dji ni a ko go da di ja łi bi gɩl no xi yɛ si lį' la ko ni dji ni

a ko go to ba tcɩs tci nɛ ko dǫ dac ni dji ni łį' hɩl tso yo dǫ dac da xa ni dji ni a ko go n la łoł yo hɩl tɛ ci hi ł'oł i ba cał do' da xa n li go ni dji ni łi hɩl tso dn' ni dji ni ai gɛ' ł'oł yo ol got' dji ni ko do' tcɩl tɛ dji ni ł'oł yo a ko go ł'oł i ba tcɩn ya dji ni ai gɛ' na ni go djo ka dji ni łi ni da bi ga ɩł tc'į go na da dɛs tsa dji ni

a ko go Go lɩn' ni tc'ɛ' xa jɩn ta dji ni djɩñ go na 'ai bi li' ni a ko go łį' bi yi yo tcɛ' xa djin ta dji ni do xa da dji ni a ko go łį' bi kaj n ta dji ni nɑn nɛs ło i bi yi ji na ki jɩl dɛ go a ko go łɩc xa yo a na djol goł dji ni a ko go da 'ai k'ɛ go łɛ go hi da' dji ni da 'ai k'ɛ go łe go i da go tc'ɛ xɛ ta a djɩt dį dji ni łi ni do xa da dji ni a ko go di łi ni bi yi yo na jɩn ta n go di ts'a dji ni a ko go łi ni ɩł da ol kaj dji ni

a ko go nai yɛ nɛs ga nɛ xa di la bɛ ga n ni' ɛt di bɩł ni dji ni a dą dą ci ta ba ni ya dn ni ai ga' łį' bɩn da gɛ bɩł łɛc t'ac gǫ ą n ni n tc'ą xa yi la lɛ bɩł ni dji ni to ba tcɩs tci nɛ a ni dji ni a ko go ło ɩł hi dɩł xɩł i sɩz lo' dji ni ła n hi łi ka i łɩt tso gi sɩz lo' dji ni ko wa yo na dzɩn loz dji ni

a ko go ci ja jɛ a t'i la bi ga łɩt tso gi sɩn lo' bɩł ni dji ni na dɩn los k'ɛ nai ɑt' łi ka' łi Gai yi hi hi lo'' bɩł ni dji ni a ko go

[1] So recorded but probably should be *łi bi gil.*

Digitized by Google

with him I walked all day horses around them. | He gave me information all day that because of it I am happy," he said they say.

"Tomorrow early no one let him go out," he said they say. "I, I am going out | early," he said they say. Then the next-morning he went out they say. Then | in front saddle yellow the one that lay, behind it saddle white | was lying they say. Behind that saddle blue, then those between | saddles yellow were lying they say. Then pole that which lay saddles | ten filled-the row they say. Then, "Pole long I told you," he said | they-say. "Pole small you put up," he said they say. Then, "My-son, | just you when you said it, 'post here for it dig a hole,' you told me. 'Another here,' you told me | it was," | she said they-say. Then, "Just these only saddles ours will be," | he said they say.

Then, "Tobatc'istcini, here we will go," he said they say. "Horses that we catch | we will go, hurry," he said they say. "Over there where the rope is you go; I rope | to it I too, hurry, let it be," he said they say. "Horses we will catch," he said they say. From there | where the ropes are he went they say. He, too, went they say, where the rope was. Then the rope | to it he came they say. From there in a circle he went they say. Horses all | toward each other they started they say.

Then their own horses in vain they looked for they say, sun his horses. | Then horses among them in vain they looked for them they say. They were not there they say. Then | horses they were-hunting for they say. The enclosure inside there were two of them, then | together they walked around they say. Then just that way they walked around (circle) they say. | Just that way when they had-gone around in vain they did it they say. Horses were not | they-say. Then those horses among them they looked again they went-around(?) they say. Then | horses close to each other they went they say.

Then, "Naiyenezgani, what because of it your mind is gone?" he said they say. | "'Yesterday my father to him I came,' you-said, 'because of that horses around we two went all day,' | you said. From you he must have taken them out," he said they say. Tobatc'istcini said it they say. | Then stallion black he lassoed they say. Another mare yellow he lassoed | they say. To the camp he led-them back they say.

Then, "My boy, why because of it a yellow one you caught?" she said they say. | "Lead him back; turn him loose. Mare white one

Digitized by Google

ai łi ni do ł'ɩj i łi tso gi łɩn' no xa a go la yɩł ni dji ni a ko go ai łi ni xa yį la lɑc i at da da ni dji ni a ko go da xał ɛ łį' na nɛ no so ɩt bɩł ni dji ni

a ko go łɩn łɩt tso gi hi 'a ko bɩł na na ts'ɩt di dji ni a ko go yi k'ɩn na nai in dɩl 'a łi łi Gai yɛ hi ɩz lo' la dji ni a ko go łį do ł'ɩj ɛ hi bɩł nal wo ɩt' dji ni ko wa yo a ko go do t'ac bɩł n ni dji ni bi k'ɩs n a ko go łi yi ka' da nɛs kɛ go łį' bɩł xɩł ɑc a ko go ba ni bi dji' xa dzi dji ni ci ja jɛ ai łi bi gɩl i łi tso gi hi na-dn 'a' ai dą' di łi Gai yi yi ka' si 'a' bɩł ni dji ni

a ko go a ko nɑj dɛs t'aj dji ni a ko go bi tc'i yo tc'o 'ac n dɛ go łį' a dn dit' dji ni bi ji hi ło ɩł hi do l'ɩj i Go lɩn di k'ɛ al ji hi dji ni łai i ko go ɑn dit' dji ni ai łi a γi łɩt tso gi al ji ni k'ɛ go an di hi ɑd ni dji ni Go li' an di hi da' koł bi go zɩł łɛ ga dn ni si k'ɩs n no' lin' ni an di ga dn ni xa go la a dn dlɛł ni dji ni da xał ɛ ni dji ni a ko go łį' na nal tsɛ' n di bi tc'i yo na tc'o-t'ac dji ni a ko go łin i na dn ki dji ni łį' da ɩł ts'a dji ni xa yic i a ko go Go łi an di yo hi kɛł dji ni a ko go łį' yi da go sɩn ni an di yo hi kɛł dji ni

a ko go bɩt dǫ i dą jo a ni bɩł ni dji ni ał k'i da' na nɛs ł'o yu n dɛ' a na t'aj dan di ał k'i da' dį go bi da na dɛn kɛz bɩł ni dji ni n za yo an di n di ko dit sɑk' bɩł ni dji ni ał ki dą' bi ko wa yu n dɛ' a na t'aj n di an di Goł ni dji ni Got dǫ i a Goł ni dji ni

a ko go łį' ko wa ni bi t'a yo na djɩn nɩl dji ni a ko go i tc'ɩj-na ga n łį' bɩn da gɛ łɛ do' t'ɛ Goł ni dji ni łį' no xa da ɩc ł'o dn bɩł ni dji ni a ko go no xi hi no' ł'ol i da t'į da Goł ni dji ni a ko-go no' xij a no' ł'ol go lį da bɩł ni dji ni n dɛ yił go li ni a da bɩł ni dji ni a ko go ł'oł ła' no xa a łɛ' da bɩł ni dji ni a ko go n ts'ɛ a wa ci' łį' na kai n jį' nɑn dɛ dzot dan di ł'oł •et dį yɩs ka go ja do lɛł ni dji ni a ko go ɩł an yo i dą nɛs kɛ dji ni a ko go ni ɩł-tc'į' a na do nɩt' dji ni

Digitized by Google

you catch," she said they say. Then, | "These horses blue, yellow horses for you were made," she said they say. Then, | "These horses he took out yesterday," she said they say. Then, "Quickly horses | drive them back," she said they say.

Then horse yellow there he rode back they say. Then | he-unsaddled it, horse white he caught they say. Then horse | blue with it he drove back they say, to the camp. Then, "Let us go," he said to him | they say, to his brother. Then horses on them when they mounted horses they rode. Then | their mother to them she spoke they say. "My boys, that saddle yellow take off, | then this one white on it put," she said they say.

Then there they went back they say. Then to her when they-came back | horse whinneyed they say. His voice stallion blue, like his former horse, his voice was | they say. Another this direction whinneyed they say. That one mare yellow the voice sounded like, | the one that whinneyed they say. Their horses those which whinneyed they knew them. "Nevertheless, | my brother, our horses whinneyed nevertheless nothing we can do," he said they say. | "Quickly," he said they say. Then horses where they were all together toward them they two went, | they say. Then horses started to run off they say. Horses separated each way they say. They-were looking at them | then their horses whinneyed they ran they-say. Then horses they knew them; | where they whinneyed they ran they say.

Then their fly, "All right, he whinneyed," he said they say. "Already the enclosure | inside they have gone. Truly, already four doors are shut," he said | they say. "Far away although they whinneyed here it was heard," he said they say. "Already their stable | inside they have got back, but they whinneyed," he said they say. Their-fly told them this they say.

Then horses camp near it they drove them they say. Then the elder, | "Horses around them you make a circle," he said they-say. "Horses for you I am going to tie," | he said they say. Then, "We our ropes we have none," they told him they say. Then, | "You only your ropes there are," they said they say. People with them they were living said it to him | they say. Then, "Ropes some for us make," they said to him they say. Then, "Wait, | over there, horses where they were going about, we will drive them-back," they said. "Ropes none; tomorrow only | there will be some," he said they say. Then opposite directions they two went they say. Then to each other | they called they say.

Digitized by Google

a ko go i ła na t'aj dji ni di no' dǫ i no' ta bi tc'i' yo na dol a
ni dji ni ɬ'oł ɛt di n dɛ da bi γa bi ɬ'ol ɛt di hi bi ga ni dji ni
a ko go k'a di nad dn da' ɑn la ko da sɑn da n yo yɑł ni dji ni
bi k'ɑs n a ko go di łi ni i za 'a ba do' 'a ła ɬ'oł i di dai k'ɛ xo
bi da des ɬ'ǫ lɛ ga yɑł ni dji ni a ko go djɑñ go na 'ai ts'an ya go
nan n dzał ni dji ni a ko go ǫ i an di djɑñ go na 'ai hi da 'ai gɛ'
das 'a do xa dɛ ni dji ni da xa t'i yɛ no xa yi nɛ' yɛ go ni dji ni

a ko go i la dn a ko na dza dji ni a ko da nɑn nes da dji ni
ni lį i[1] bɑn dɛ gɛ' sɑz į dji ni a ko go ło ɑł i ɑł ki dą xa da dja yo
n des 'i go nas da dji ni ło ɑł i łan na kai yo n des i go n das ta
dji ni a ko go dju na 'ai naj nel 'į dji ni a ko go djɑñ go na 'ai
ni dɛ ya dji ni dɛ t'ɑn a ko go djɑñ go na 'ai bi tcag gɛ' łi tso gi
go da tsɑn no tǫj sɑł li dji ni dį go a ko go hai ya tc'ɑt dez i
dji ni a ko go Got ɬ'a yo łi tso gi tcɑn na dɑł djɑn ni ła hɛ go ɛł do'
tcɑn na dił dji ni a ko go do a ga t'i da sɑł li' dji ni

a ko go na zit ts'a dji ni Go li i bi tc'i' da na tsɑs tsa dji ni
a ko go Go li ni biz nɛ ya dji ni bɛ da des ɛz dji ni bɛ da tsɑd des ɛz
dji ni a ko go da' tcɑn nes da' dji ni a ko go di hɛ' na djɑn nɛ go
łi bi gɑł ba xa t'i i ɬ'oł bi des łǫ dji ni dį go ɑł t'ag gɛ bes ło dji ni
da a kon ła a ga tɛl la dji ni a ko go da a kon ła da ła' naj di t'aj
dji ni a ko go łi ni Goł xa go gɛł na go di ts'a dji ni a ko go tǫ
tǫ ni dji ni

a ko go ko wa ni bi tc'i yɛ go łį' Goł da nes t'ą dji ni a ko go
łį ni da ko kɛ' a nɑn dɛ dǫz dji ni łan hi a wa ci nɛ' łį bɑł li hɑł-
wol dji ni a ko go ko wa ni bi t'a yo ba li Goł nɑł wot' dji ni
a ko go li ni da bi ga Go tc'i go bɑn ni go des t'i dji ni

a ko go a wɑn li bi tsi zi ni yuc t'ɛ' bɑł dji ni dji ni a ko go
Goł li bɑł hɑł γot' dji ni a ko go na xo djɑn nɑł kɑt dji ni a ko go ai
ɬ'oł i la da kwi bɑł dji ni dji ni do bi gon tsɑd da da doc tad da Goł ni
dji ni a ko go da' ni hi ɬ'oł da kwi ga Goł ni dji ni a ko go
do bɛ gon tsɑd da da kwi ci bɑł dji ni dji ni

a ko go i kɛ' gɛ go na ga n xat tsi dji ni k'a di łį' ba da hɑł lo
ni dji ni ko' ba' tsa hɑd dzis bɑł ni dji ni ci hi da ts'a gɛ łi-

[1] Probably misheard for *bi łį i*, "his horse."

Digitized by Google

Then they two came together they say. "This our fly our father to him we will send," | he said they say. "Ropes are none. People all their ropes are none because of that," he said they say. | Then, "Now go back, over there where you were sitting," he said to him they say, | his brother. Then, "This horse bridle do not take off, rope this just this way | you must tie it," he said they say. Then, "Sun when it comes here | we will drive them in," he said they say. "Even if it is late the sun just there | will be," he said they say. "Something to us he may give," he said they say.

Then over there there he came back they say. There he sat they say. | His horse behind him he stood they say. Then stallions each other where they were fighting | while he was looking he sat about they say. Stallions where they were running after each other while he was looking about he sat | they say. Then sun he kept looking at they say. Then sun | (?) started to move they say, a little. Then sun its disk yellow | down rays streamed it became they say, four times. Then down he looked | they say. Then under his thighs yellow the beams went across they say. The other side, too, | they streamed across they say. Then nothing happened they say.

Then he stood up they say. His horse toward it he started back they say. | Then his horse he came up to him they say. He put his foot in a stirrup they say. He put his foot in a stirrup | they say. Then he seated himself they say. Then on the right side | saddle its strings rope was tied they say. Four places side by side they were tied they say. | Both of them were the same way they say. Then both of them at the same time stood up | they say. Then horses pawing the ground with them they began they say. Then, "To | to," they said they say.

Then camp toward it horses ran with them they say. Then | horses right behind them were in lines they say. The other one on the other side horse ran with him | they say. Then camp near it for them horses ran with them they say. | Then horses all toward him facing were in line they say.

Then that man horse was standing with him, "Come here," he said to him they say. Then | the horse ran with him they say. Then he questioned him they say. Then, "These | ropes how many?" he asked him they say. "I do not know; I did not count them," he said | they say. Then, "Well, you ropes how many?" he said they say. Then, | "I do not know, how many," he said they say.

Then the younger spoke they say. "Now horses for them we will lasso," | he said they say. "Here near them we will lead-

Digitized by Google

tsi zi da ni dji ni a ko go łį' yi yi' na bi gɛ dji ni a ko go
łi a gi hi nɪz lo' dji ni a ko go n djį yɪn dzį dji ni a ko go n dɛ
ɬ'oł ya dai lɛ' dji ni ai gɛ' t'ą ji łį' da' na bi dɛ' dji ni a ko go
ło ɬ i hi na yiz lo' dji ni a ko go djɪn na yɪnł tsiz dji ni a ko go łį
gos t'ɑn n di ɪs lo go ɬ'oł n di ął dji ni

a ko go n da na ɬɬ tcɪk' dji ni a ko go ic kɪn hi m bi tc'į' łi bɬ-
hil tɛ' dji ni a ko go ai ɪc kin hi ɬ'oł da gos tɑn nɛ lę i ya bɬ ni
dji ni ha au da gos tɑn nɛ lɛ' ɛ da gos tɑn nɛ łi ɬ tsot' ni dji ni
a ko go k'a dn ni ta da ko dɛ' łį' ni si zi lɛ' n di dji ni a ko go
k'ɑt ci da łį' m ba' dai ɪs sot' ni dji ni

a ko go łį' n jo ni ja' hai 'n diɬ dji ni łį' łeł tɛn di a ko go
łi ni da bi ga n jon di ła' dai i tc'i' naj djɛ hi k'i a dɛ'[1] dji ni
a ko go di łi bi gɬ i da gos ts'i gɛ a ko. ni dji ni a ko go da łi bi-
gɬ ta ai dlɛ n nɛ go ni dji ni a ko go dai i k'ɛ xo da nox hi yɪn dɪn jo
ni dji ni ła' dai k'ɛ xo no xɬ na dal dloj n dɪn jo ni dji ni da-
xa gɛ go lɛ na dɛ ci ni dji ni no' xa' yi gon sɪn na dɛ ci do' no'-
xa bi gon sɪn na dɛ ni dji ni

a ko go di łi ni da na da ɬ'o' ni dji ni da ɬ t'a xo a ko go
ɬ tc'į a nad di hyu go ło tił la go a t'ɛ do ni dji ni a ko go łi ni
ɪs tcį yɛ go da bi gon zɪd do leł xa dɛ ai dą' di łi ni bi yi ji' na nan-
nɛ so i yɛ go do bi gon zɪd da go leł xa dɛ ni dji ni a ko go da di ɬ'o łi
no' xa yį da dɛz i na dɛ da bi yi go sɪn na dɛ ni dji ni a ko go k'a di
no' xi hi łį' nan dɛ tsot' ni dji ni a ko łį' da da o ɬ'o' ni dji ni

a ko go łį' ni nai nɛ yo dji ni a ko go ko' i za 'a' n da ɪz 'a
dji ni łai i bi ts'a' go di ką yɛ go n da ɪz ą dji ni a ko go łi bi gɬ i
łi bi tc'ɪk' gi da bi ga nai dɛs tį dji ni ko wa yo a ko go ko wa yo
na t'aj dji ni a ko go ɬ'ɛ is a łɛ dji ni a ko go ɬ'ɛ ɪs a yo ni bɛ-
gol do'' la dji ni

a ko go yɪs ka dji ni na nais ka dji ni a ko go na ki da sɪn-
nɬ tɛl dji ni a ko go ko wa go lą ni ko dɛ' nɪn sɪnł tɛl dji ni
a ko go a wa yo xa di ci da xi kɛ' ni dji ni di dzɬ n tcą' hi bɪn-

[1] First recorded *naj djɛ di ga dɪj.*

Digitized by Google

them," he said they say. "I, right here, I will sit my horse," | he said they say. Then horses among them he rode they say. Then | mare he caught they say. Then he led it there they say. Then man | rope he gave it to him they say. From there back horses he rode among they say. Then | stallion again he caught they say. Then he led it out they say. Then horses | six when he had caught those ropes all they say.

Then he beckoned to him they say. Then the boy to him rode | they say. Then that boy, "Ropes only six were?" he said | they say. "Yes, just six were; just six horses I caught," he said they say. | Then, "Now, you; just here horse I will sit," he said they say. Then, | "Now I horses for them I caught," he said they say.

Then horses good ones only he picked out they say. Horses were alike then | horses all were good; some small were they looked they say. | Then, "These saddles seven so many," he said they say. Then, "Just the saddles | did you make?" he said they say. Then, "Just so many just you may have," | he said they say. "Others just this way with you they will trot about nevertheless," he said they say. "Sometime | you may have them," he said they say. "For you he knows about it; I, too, for you | I know about it," he said they say.

Then, "These horses you tie out," he said they say, "pretty close." Then, | "To each other if they neigh they are covering them it will be," he said they say. Then, "Horses | if they foal, you will know them. Then these horses among them if you turn them loose, | you will not know them," he said they say. Then, "Just these ropes | for you will look after them, they will know about them," he said they say. Then, "Now | we horses we will drive back," he said they say. "There horses you tie out," he said they say.

Then horses they drove back they say. Then he bridle he hung up | they say. The other from him a different place he put it they say. Then saddle | horse blanket all he brought back they say, camp. Then camp | they two came back they say. Then midnight was they say. Then when it was midnight they did not know it | they say.

Then day was they say. Day was again they say. Then two came | they say. Then houses there were many there they came they say. | Then, "Over there something runs about," he said they say. "This large mountain behind it | the other side they were running," he said they say. "We do not know them," he said

Digitized by Google

dɛ yo yo wɛ yo go dą hi kɛ'' ni dji ni do bi gon zɑn ni da ni dji ni
xa dn ca bi ye' ni dji ni xa di ca' aił n di ts'ɑn zi dji ni

a ko go ni bi dǫ i xa la' a ko dn 'i yɑł n di dji ni a ko go
ni bɑt dǫ i das t'a dji ni a ko go da woc tc'į' ta ji na tɑd[1] dji ni
5 a ko go dan di dzɑł n tcą' hi da n 'a hi bɑn dɛ yo łį bi kɛ' da go-
nɛ dǫz ni dji ni a ko go łe ji i k'ɑn o go xɛz di' tc'ɑl do' ni
dji ni a ko go da do xa xa dą' ni zi go n da dɛs t'ɑk' ni dji ni

a ko go ci ma da xa ba i lɛ' ni dji ni a ko go n dai yą
dji ni a ko go bi dǫ i yi tc'į' xa na na dzi dji ni a ko na na dn la'
10 yɑł ni dji ni a ko go dǫ i o na na t'a dji ni a ko go da gos tc'į'
na na t'a dji ni a ko go bi dǫ i yi tc'į xat dzi dji ni a ko go da ko
sɑn da' yɑł ni dji ni hį ya cį yɑł ni dji ni a ko go i za 'a das an yo
na t'aj dji ni a ko go na nai dn la dji ni a ko go xa yɑnł ka yɛ go
n da' hiz la dji ni a ko go i za 'a hi ni djį' xat dzi dji ni a ko go
15 di łi ni xa yǫ o na sa ci da di ł'ɛ' a ła' a nau n dɛ' yɑł ni dji ni

a ko go xa gɛ la go ni li ni' a t'į n dɑł ni dji ni a ko go a tc'i-
dɛ ni k'ɛ xo' a t'ɛ dji ni a ko go bɑn da doz bɑn na tij ɛt di dji ni
bi dje yi' da go di djol dji ni a ko go bi tsi' ts'ɑn ni da dɑl kon
dji ni bi gɑn kɑj yu bi kɛ' kɑj yu na dɛz bal dji ni

20 a ko go di xa yo n dɛ gon li ci n dzi' go ai t'į dan di dji ni
a ko go xa di ci no' k'i anł yi gą da na ki dn nɑł t'ɛ go nai dzi
ni dji ni ł'ɛ go lɛ gɛ hi ts'ɑn tca' hi na ki ɑł ka' da si dlɛ' bi l'a yo
go dɛs gɛ yo no xɑł ka' ni dji ni a ko go n t'a ga dn ni hai yu la
dɛ co aj go a t'i la bɑł dji ni dji ni a ko go Go dji' xat dzi dji ni
25 xa yo la dn tɑc dat ts'a ja go jo lɛ' a gol ni[2] ni dji ni di n dɛ
łan di do no xɑł go jo da a ko ni dji ni da ts'ą no xɑł na xa tą-
do łeł Goł ni dji ni a ko go n da'' ł'ɛ goj ja na go n li' bɑł ni dji ni
nai yɛ nɛs ga ni a ni dji ni

a ko go ł'ɛ goz li dji ni a ko go n dɛ dį i yo kɛ dji ni a ko go
30 dɑnł t'ɛ go yuc t'ɛ' no' ka di no' n dał na gol di' ni dji ni di
no' xił na gol di i n jo go xo da yeł ts'ą' bɑł ni dji ni n dɛ hi aił ni
dji ni a ko go ni na xo nɑł kɑt ni dji ni ai dɑnł t'ɛ hi da no hi ga
no' ta go di ga ni dji ni

---

[1] The *d* results from the following sound.
[2] The form has not been recognized.

Digitized by Google

they say. | "Who their property?" he said they say. "What does-he talk about?" he thought they say.

Then their fly "Over there there look," he told him they say. Then | their fly flew away they say. Then very quickly back it flew they say. | Then, "Truly large mountain horizontal behind-it horses their tracks lie in rows," | he said they say. Then, "Earth flour is fine like, brush too," he said | they say. Then, "Not long-time when I thought I flew back," he said they say.

Then, "My mother quickly for them cook," he said they say. Then they ate | they say. Then his fly to him he spoke again they say. "There fly again," | he said they say. Then fly flew-away again they say. Then quickly | it flew back they say. Then their fly to them spoke they say. Then, "Just here | you sit," he said they say. "You are tired," he said they say. Then bridle where it hung | they two went back they say. Then they took down-(rope) they say. Then toward the east | he put it on something they-say Then bridle to it he spoke they say. Then, | "These horses wherever they went just tonight let them come back together," he said they say.

Then, "Where you live | is it?" he asked them they say. Then just as they themselves were | they are they say. Then their eyelashes, their eyebrows were none they say. | Their ears were round they-say. Then their heads were smooth | they say. Between their fingers, between their toes it was webbed they say.

Then "Somewhere people I supposed were living we thought it was," they said they say. | Then, "Something our kinsfolk all had killed. Only two of us were left," | he said they say. "When it-was night large stone two on each other we put. Under them | where we dug we spent the night," he said they say. Then, "Wait, if you please, where | are you going is it?" he said they say. Then to them he spoke they say. | "Somewhere we go. Right here only is good we think," he said they say. "These men | many we do-not like, over there," he said they say. "Right here with you we will stay," | he said they say. Then, "Wait, tonight we will-talk," he said they say. | Naiyenezgani said it they say.

Then night was they say. Then men four he invited they-say. Then, | "Being four here you come. These in your presence will talk," he said they say. "These | what they tell you well you-listen," he said they say. Men he spoke to | they say. Then, "You, question them," he said they say. "These four just you | in your-turns let it be," he said they say.

Digitized by Google

a ko go n dɛ hi na ban nɬ kɑt' dji ni a ko go di ni'ʻ na gol-
zɛ γɛ no nɬ li la yɑɬ ni dji ni a ko go da t'ɛ hi no hi ga ni ba' na-
gol di' n jo go yɑɬ ni dji ni a ko go ni' da na go gai gol zɛ gɛ
gon dli' n ni dji ni a ko go ai xat t'i' no' k'i yi ga lɛ hi ni gos-
ts'an bi ka yo donɬ tco gɛ yi ga lɛ hi xa go ca' a da dn dlɛɬ xa go ca'
a da hin dɛ' yɑɬ ni dji ni

a ko go k'a ni ta na xo nɬ kɑt yɑɬ n ni dji ni a ko go ya'
dan di a ko go no li lan dɛ ni dji ni ła' do no xoc dla da yɑɬ ni
dji ni a ko go dan di a ko gon dli dn' ni dji ni do ɬɛ hɑl tc'o-
bi gon zɑd da n ts'o hi na hi tca do ni dji ni dǫ jo da ci na cɑt tca-
yo go ni dji ni a ko go n jo n ni dji ni a ko go di na xi t'a n ni
da xa dn ła hi lɛ na dɛ hi nɬ ts'ɛɬ da xa gɛ yɑɬ n ni dji ni a ko go
ci k'a di n di dji ni

a ko go bi tc'į' na no' xi no' i go a da do' n di xa dɛ ni dn ni
dji ni nox xi bɛ ɬ tsɑk' bi ts'ą nan ti go ko n t'aj ni dji ni da ts'ą
no' xiɬ da sa' gon dli do lɛɬ n di dji ni a ko go n jo go na tsɛ' hi-
k'es go ts'an t'aj n ni dji ni

a ko go k'an ni ta' na xo' nɬ kɑt ni dji ni a ko go da ɬenɬ-
t'ɛ go n di dn dɛɬ yɑɬ ni dji ni a ko go diɬ di jɛ hi[1] yi ka' da di dɛ il
yɑɬ ni dji ni a ko go k'a di ci da ko xo go anɬ ni dji ni a ko go
di la wa' n bai yɛ da hɑl t i' ni dji ni a ko go m bi k'i anɬ bi do-
da lɛ hi' no xan aj hi bai ya dai hɑl ti' ni dji ni

a ko go da 'an xa na na dzi dji ni yɑs kan ta tcɛ ñ ka n di
dji ni di na ki hi bɑɬ ta tc'ɛ xo kai hɛ bi ga t'a tcɛ no xa a da-
gǫ dlɛ' ni dji ni a ko go di li ni n za yo na da hɑl sɛ do' ni a ko
ai li ni aɬ ki·dą' a ła a na dza ci a ko n di dji ni a ko go ai
xa ti na da hɑl sɛ' do' n di hi ai ɬį' xol zɛ' hi a dɛ ni dji ni ci
da k'ɛ xɛ go ni dji ni ai na ki hi no dji xat dzi yɑɬ ni dji ni
a ko go ai xat di no hi ga lɛ hi ɬac lɛ no xɑɬ dɑc di do lɛɬ dai k'ɛ yo
bɑɬ ni dji ni ai ta tc'ɛ nan di hi da xa bɛ doɬ di yɑɬ ni dji ni
to ba tcɑs tcɑn a ni dji ni a ko go t'a tc'ɛ a go ɬɛ a na no' xi hi
li yu dɛ t'aj ni dji ni

a ko go ɬi ni da l'ɛ' a ła na ts'a lę dji ni a ko go i za 'a hi

[1] For *di ɬ di jɛ*, "these brothers of each other."

Digitized by Google

Then that man questioned them they say. Then, "This land what is it named | you live?" he said they say. Then, "What sort he kills you about him tell us, | well," he said they say. Then, "Land white plain where it is called | we lived," he said they say. Then, "That one some sort our folks who has been killing, | earth on it all over who has been killing nothing we can do to him, nothing | we are going to do," he said they say.

Then, "Now, you question them," he said they say. Then "(Inter.) | truly there were you living?" he said they say. "The-other, I do not believe you," he said | they say. Then, "Truly there we were living," he said they say. "We do not know how to-lie; | we would not fool you," he said they say. "It would not be well if we lied," | he said they say. Then, "All right," he said they say. Then, "These, they are camping, | someone he will kill, you will see, sometime," he said they say. Then, | "I am through," he said they say.

Then, "About him we are uneasy; why did you say it?" he said | they say. "We are afraid of it, from it when we were hiding here we came," he said they say. "Right here | with you all the time we will live," he said they say. Then, "Well when I was thinking | we two came here," he said they say.

Then, "Now, you question him," he said they say. Then, "Being just the same kind | you came," he said they say. Then, "These brothers for it they look," | he said they say. Then, "Now, I am through, all," he said they say. Then, | "Why for them did you leave a trail?" he said they say. Then "Our kinsfolk all were killed out | we came to you, we left a trail for him," he said they say.

Then just he spoke again they say. "Tomorrow we take a-sweatbath," he said | they say. "These two with them you will-take a sweatbath; because of it sweatbath for you we will make," | he said they say. Then, "These horses far away they have gone you said there | those horses already have come together again," he said they say. Then, "'These | something are going away,' those you said, those horses they are called," he said they say. "I, | so much," he said they say. "Those two to you he spoke," he said they say. | Then, "That something that kills you I cannot-tell you surely this way," | he said they say. "This sweatbath which he spoke of, quickly you build it," he said they say. | Tobatc'istcini said they say. Then "Sweatbath you make; we | where-horses we go," he said they say.

Then horses just at night all had come back they say. Then

Digitized by Google

ko go das 'a dji ni łai i ko go das 'a dji ni a ko go n jo k'a di da ko a ła a no' t'ɛ i do ts'ɑg ga dɛ da no xi ga yɑł ni dji ni a ko go na t'aj dji ni ta tc'ɛ goz 'a dji ni ts'ɛ hi bi ka' kǫ' dji ni a ko go da do' t'i' yu wɛ xɛ yo dɑł t'ɛ go ta tc'ɛñ ka ni dji ni di dn o i ka' di dn xai ka' ni dji ni to ba tɑs tɑi ni a ko go dį dn bɑł ǫ i kai go dį dn' bɑł xa i kai go da no' xi k'ɛ xo' a da no ni do łeł ni dji ni a ko go di t'a tc'ɛ hi djɑn go na 'ai bi ta tc'ɛ xa dɛ no xi a da wo-łan di dį dn bɑł ǫ i kai go a no' xɛ no lį da dlɛ da no' xi kɛ' go yɑł ni dji ni

a ko go di dn yɑł o kai go ai nai yo nɑł ki dji ni xa yo go lin ni no hi ga yɑł ni dji ni a ko go ku i ya yo go lɑn nɛ dji ni anł ni ga dji ni di ci' n dɛ zi nai t'į dji ni ai yɛ ni ga dji ni yɑł ni dji ni a ko go n jo no' hi ga lɛ ni n jo ni dji ni a ko go di dn no o kai go n da łɛ a no' li go tɑn na kai djɑn nɛ

a ko go na kai yo da i yą dji ni a ko go n da hi ya go anł go da ko so kɛ' yɑł n ni dji ni a wa yo dzɑł łi gai das ta ni bi ka' yo a cin t'ac yu wɛ yo dɛ t'į ni dji ni

a ko go dju na 'ai hi neł i dji ni a ko go n za yo dzɑł das ta ni yi ka' ni kɛ n aj dji ni ai gɛ' yu gɛ' dzɑł yi ka' n kɛ n aj dji ni a ko go a ko gol gai dji ni a ko go gol gai gɛ dzɑł si 'ą dji ni a ko go ai yi ka' n kɛ na na t'aj dji ni

a ko go ga dn ni si kɑs n gon yɛ ci ndɑł go yɛ ci yɑł ni dji ni bi k'ɑs n a ko go n dɑł nɛ go yɛ go yo go za cɑł go yɛ' ceł do' yɑł ni dji ni a ko go do nɑł go yɛ da yo go hi do cɑł go yɛ da ceł do' ni hi cad dn nan da ci hi n kɛ' gɛ' na ca ni dji ni a ko go gon tel yo tc'ɑl ɛt di yo n dɛ hi gal go ts'ɑnł ts'ą dji ni n dɛ yi gan ni dji ni a ko go n bi dǫ hi yi tc'į' xat dzi dji ni ba nan t'a bi ka' i da-wo dec i bi djɛ yi yo bɑn da yo bi zɛ yo da go dec i ba nan t'a yił ni dji ni

a ko go dǫ i o t'at dji ni a ko go bi dja yo bi ka' da nal djį' dji ni bi ka yo ał do' bi ni yu do' do dǫ n li da la yɑł ni dji ni a ko go n dɛ ja go nɑł tcį yɑł ni dji ni

Digitized by Google

bridle | there was hanging they say. Another here was hanging they say. Then, "All right, now | here you all stay together, you-will hear, all of you," he said they say. Then | they two came back they say. Sweatbath stood there they say. Stones on them fire they say. Then, | "You form a line, one beyond the other, four of you; we will take a bath," he said they say. "Four times we will go in; | four times we will come out," he said they say, Tobatc'istcini. Then, "Four times with them when they went in | four times with-them when we come out, just like us you will be," he said they-say. | Then "This the sweatlodge, sun his sweatlodge will be, you although you built it. | Four times with them when we go in they-will be like us, just like us," | he said they say.

Then the fourth time when he had gone in with them those he-questioned they say. "Where he lives | he kills you?" he said they-say. Then, "This way down he lives they say. All he has killed | they say. Something long he carries about they say. That with it he kills they say," he said they say. | Then, "Well, he has killed-you, well," he said they say. Then fourth time when they went-in, | when they looked just alike they came out again they say.

Then where they went about they ate they say. Then when-they had eaten, "All | just here you stay," he said they say. "Over-there mountain white stands horizontal on it | we two are going; beyond it we will look," he said they say.

Then sun he looked at they say. Then far away mountain lies horizontal | on it they two landed they say. From there beyond mountain on it they two landed they say. | Then there plain was they say. Then on the plain mountain stood they say. | Then that on it they two landed again they say.

Then, "As you say, my brother, dangerous place are you afraid-of?" he said to him they say, | his brother. Then, "If you are afraid, I will be afraid, I too," he said | they say. Then, "If you are not-afraid, I will not be afraid, I too. You, | are older than I, I am-younger," he said they say. Then valley | brush where there was-none, man when he was walking they saw him they say. People the one who kills they say. | Then their fly to him he spoke they-say. "To him fly; on him look all over. | His ears, his eyes, his-mouth look; to him fly," | he said they say.

Then the fly flew away they say. Then his ear on it he-alighted | they say, his body too, his nose too. "You are not a fly," he said to him they say. | Then "Human only you smell," he said they say.

Digitized by Google

a ko go bɑt dǫ i do bɛ gon dlɛ da bɑł ni dji ni a ko go xat da go
hi γał n di' bi tsi' xa yɛ go bin da go li' ni dji ni ba dn yo go
bɑn da ɛt di ni dji ni a ko go xa dɑc i yo tinł n dɛ zi ai yɛ
n dɛ nail tsɛ la ni dji ni bi tc'i gɛ da nɛ da hi gɛ' n dɛ go nɑł tc'į[1]
cɑł n di yɑł ni dji ni a ko go dan no' hi a no' t'ɛ i k'ɛ xo a t'ɛ ni
dji ni a ko go ko djɑn no' ac m bɑł ni dji ni xa goz tel yo xa ga'
a ko djɑn na dał ɛn bɑł ni dji ni a ko go łac ga xo si' lɛ ga bɑł ni
dji ni

na ci hi bi tc'i' na dec t'ɑk ni dji ni dǫ' a ko go a xɑn nɛ gɛ'
hi γał yu go no xɑł na na goc n di na dɛ ni dji ni a ko go hi gał
dji ni a ko go na na t'a dji ni na dec go sɑz zi dji ni a ko go
łac ga sɑz zi dji ni a ko go dǫ i ka na t'a dji ni a ko go tsą j
xa γa' Goł ni dji ni a ko go ts'ą gɛ' n ya na' bi k'os k'i noł ł'ɑj-
lɛ γa Goł ni dji ni ɑn na' ni hi xo noł t'ǫ lɛ ga Goł ni dji ni a ko go
n dɛz i yo t'ɑł i n dɛ yɑł ts'ɛ yo go yi dɑł ł'ɑj a ko go n dɛ yɛ nail-
ts'ɛ gɛ la dɛ n za yo n dɛ yɑł ts'ɛ yɛ go Goł ni dji ni

a ko go ko dɛ' hi γał dji ni a ko go n ya dji ni a ji djonł t'ok'
dji ni ła n hi yi k'os yɪnł ł'ɑj dji ni a ko go dai k'ɛ xo' na zɛn t'i
dji ni da 'ai ji na djonł t'ok' dji ni bi k'os ki na tci nił ł'ɑj dji ni
t'a yo bi ts'i' nan t'ɛ dji ni dai i k'ɛ go na zɛn t'i dji ni na na-
djonł t'ok' dji ni yi k'os k'i na yɪnł ł'ɑj dji ni ai dą' łan hi
ya t'iñ gɛ go nil got a ko go bi tc'i la yu nɛ na yonł t'ok' dji ni
a ko go a ni t'a bi ts'i hi ts'ɪnł tą dji ni n la go bi ts'į n dol kɑl
dji ni a ko go bi ts'i ni da dɑt ł'ɑt' dji ni a ko go na yɛ' xol zɛ' hi
sɑz es hi dji ni

a ko go nɛ bɑt dǫ i ai bi ga nai yɛ nes ga nɛ bi ji' nai yɪn la
ai to ba tcɑs tci nɛ ai bi tcį na yɛ' hi na dol t'ɛ go ɑł tc'i gɛ' na yɛ'
ał i do leł hi bi ga ai bi ga i ji no xa ai yɪn la xa dɛ yo tą[2] an no-
ta n bɑn dał a ła ya dɛ no xɪn neł 'į do di hi na xo no xa yɪn la
a ko go no xan ya' n jo go ła gɛ' no xa yɪn nad des i go a ko go
bi bɛ a t'ɛ hi yɛ a na t'ɪnł i na yɛ' yįnł i nɛ hi ai do nai' i na go
no xa yɪn la go a ko go zɛ zoł xin a ko go ci no xa nɪn nɛ i n jǫ go
bɛ ɑł tc'o łe hi bi ga n dɛ ba' ai yi ga n jo go no xa ai yi n la go

---

[1] Perhaps *go* is a suffix belonging on the preceding word. Compare p. 486, l. 32 where it is separated from *n dɛ* by *ja*.

[2] Perhaps incorrectly recorded for *nɛ' ta'*.

Digitized by Google

Then their fly, "We cannot get to him," he said they say. Then, "Upstream | he is walking but his head back of it his eyes he has," he said they say. "In front of him | his eyes are none," he said they say. Then, "Something he carries, long, that with it | people he kills," he said they say. "On his nose when I sat 'human you smell like' | he told me," he said they say. Then, "Just you he looks like he is," he said | they say. Then, "Here you two go," he told them they say. "Head of the valley he comes-up | there he is accustomed to cross," he said they say. Then "Side by side you must stand," he said | they say.

"Again I, to him I will fly again," he said they say, fly. Then "Close | if he walks, I will tell you," he said they say. Then he was-walking along | they say. Then he flew back they say. While he-looked he stood they say. Then | side by side he stood they say. Then fly to them flew back they say. Then, "Right here | he is-coming up," he said they say. Then, "Here if he stops, his neck you must cut off," | he said to them they say. "Now you, must-shoot him," he said they say. Then | "Long thing which he holds people if he sees he strikes with it. Then people he kills with it | far away, people if he sees," he said they say.

Then here he was walking they say. Then he stopped they say. There he shot him | they say. The other one his neck he struck off they say. Then just the same way he stood again | they say. Right-there he shot him again they say. His neck he struck off again they say. | Backward his head fell they say. Just the same way he stood again they say. He shot him again | they say. His neck he cut off again they say. Then the other one | in front of him he ran then where his heart was he shot him again they say. | Then now his flesh flew into pieces they say. Way over his flesh covered the-ground | they say. Then his flesh quivered they say. Then Naiye' the one called | they killed they say.

Then their fly, "That because of it, Naiyenezgani his name for you he made. | That Tobatc'istcini that to him the monster both of you by each other the monster | you will kill because of that that because of name for you he will make. Your father he | before his eyes you did it. He was looking at you before he could-move for you he did it. | Then he came to you. Well beside at you when he looked then | that which he had with it he was doing the-monster that which he had that he could not do anything | for you when he made then you killed him. Then I to you that which-I gave good | with it he made for that reason people for them

Digitized by Google

bɛ̨ł tco a ła di no xa ni ne i da 'ai ja na bi kɛ' n di dn nai yɛ' bi ni hi ai n jo go nɛ̨ł i nau ał go nɛ̨ł i bɩ̨ł ni dji ni n bɩt dǫ i a bɩ̨ł ni dji ni[1]

a ko go ai bi ni hi nɑt tco ho ał dji ni a ko go ko go hi gał i da dn dɛ' bi ni' a t'e k'ɛ xo bɩn ni' go li' dji ni a ga tɛ la ga bi da'-dɛ go n dɛ do ba na ga da dji ni a ko go bi tsi' ya xɛ go bɩn da go li la dji ni a ko go ai gɛ' bɩn da' das la dji ni a ko go bi bɩj i bi ba yo den ni' dji ni xo ta gɛ ja n jo dji ni

a ko go di bɛ ci nɑd dn t'i bɛ i go zɑd do ni dji ni a ko go di bɛ ci do nɑn t'a da yo go n dɛ do da no xo dla dɛ do xa dɛ nai yɛ' n dɛ naiɬ ts'ɛ dn i zɛl di n di ye go n dɛ do da na xo dlą la dɛ da n ni dji ni

a ko go dzɑ̨ł ɬi ɢai yɛ si 'an yo n kɛ na tc'i taj dji ni ai gɛ' yu gɛ dzɑ̨ł ɬi ɢai yɛ das tan yo n kɛ na tc'i taj dji ni ko wa yo na tci taj dji ni

a ko go na dji t'aj go n dɛ 'ał ła a n dɛ tca ga ci n di' da bi ga a ła a on dɛ n di dji ni nai ye nes ga ni a ko go ci ma n dɛ ɬ tc'i na da dɛs sa di ba ni bi gonɬ tɬ ai gɛ k'a i n lɛ' di ci yɛ do' a wai do' ni dji ni a ko go n dɛ hi ɬɛ do' t'ɛ yɑ̨ł ni dji ni a ko go n dɛ na ki n aj n ni ko dɛ' no' aj bɩ̨ł ni dji ni a ko go bi k'ɩs n hi ko dɛ' ɩn zi a na ci hi ko dɛ hi zi ał do' ni dji ni a ko go m bi-tc'į̣ xas dzi ni dji ni ni ał do' bi tc'i' xa dn dzi ni dji ni

a ko go di bi ga a no xɑ̨ł dic ni ni dji ni di da do dauł tsɛ da ai da xo' ts'ɛ hɛ ga a no xɑ̨ł dɩc ni ni dji ni di no' ta' no xai nɛn' ni dji ni di dji da xoł ts'ɛ ai bi ga a no xoł dic ni ni dji ni a ko go k'ɑn ni ta' m bɩt tsa ts'i n di dji ni a ko go di ci to ba-tɛɩs tɛɩn nɛ ci yi' n di dji ni a ko go di cɩn nɛ i no' ta' no xain-nɛn' a wai yi ni gos ts'ɑn bi ka yo n dɛ bɛ na ts'ɛ len kɛ nai yɛ' xol zɛ' hi n dɛ anɬ yi gą lę' di na ki si kɛ' hi bi k'i anɬ yi gą lę hi zɛl di' ni dn ni dji ni

a ko go k'ɑn ni ta nai yɛ nɛz ga nɛ bi tc'ị' xa na na dzi n ni dji ni a ko go ko dɛ' dɛ t'aj i bi ga yo xa ci t'aj yu wɛ hwu dz'ɑ̨ł

[1] This paragraph was taken down from the dictation of Noze without the interpreter's help and is confused on that account.

Digitized by Google

for that reason good for you when he made it | with it you did it this for you I gave just this only that kind he said. The monster| his face that well you look at when you turn it over look at it," he said they say. Their fly | said it they say.

Then that one his face they turned over they say. Then here he is walking | just people his face is like, his face he had they say. He was that way, in front of him | a person could not come up to him they say. Then behind his head his eyes | he had they say. Then there his eyes were they say. Then his knife | on the edge of it was sharp they say. The handle only was good they say.

Then, "This knife let us take that they may find out," he said they say. Then, "This | knife if we do not take back, people will-not believe us. Not any monster | people used to kill we killed if we say, people will not believe us," he said | they say.

Then mountain white where it stands they landed again they-say. From there | beyond mountain white where it is horizontal they landed again they say. Camp | they two came back they say.

Then when they two got there, "People let them come together; children, too, all | let them come together," he said they say, Naiyenezgani. Then, "My mother, people toward each other | they are coming. This buckskin spread it down. On that arrows place them. This mine, too; | that, too," he said they say. Then "People let you come together," he said they say. Then | "Men two who had come here let them stand," he said they say. Then his brother, | "Here you stand; I here I will stand, too," he said they say. Then, "To them | I will speak," he said they say. "You, too, to them you speak," he said they say.

Then, "This because of it I say this to you," he said they say. "This, you never saw before, | this because you see, I am saying it-to you," he said they say. "These our father gave us," | he said they say. "This day you see it, that because I say this to you," he said they say. | Then, "Now, you, you speak to them," he said they say. Then, "This I, Tobatc'istcini | my name is," he said they say. Then, "These which are lying here our father gave to us; | that over there earth on it people with he has been killing. Naiye' | he is called, people all he had killed. These two those who are-sitting their kinsfolk all he had killed. | We killed him," he said they say.

Then, "Now, you, Naiyenezgani, to them you speak again," he said | they say. Then, "Here we went on top we went up. Beyond that mountain | on it we went up again. Beyond that moun-

Digitized by Google

bi ka' xa na ci t'aj yu we hwu dz'ɬ si 'a ni bi ka' xa na ci t'aj yu we hwu dzɬ bi ja jɛ si 'an i bi ka' xa na ci t'aj ni dji ni a ko go n dɛ wan tɛl gɛ da xɑn ya ni dji ni a ko go ci hɬ ts'ą no' xa bi tc'į' o na da' ni dji ni bɑt dǫ i do dji yi 'a da dji ni a ko go ni djo na da' go hi gał yɛ go bɑn da ɛt di bi ts'i ya yɛ go bɑn da go li' no xɬ n di ni dji ni a ko go n dɛ bi kɛ gɛ' bi tcį' da hil-ɛs ɛ go n nail tsɛ lɛ no xɬ ni ni dji ni a ko go k'a di n dɛ do ła'-naz i dɛ da ci ni dji ni xo jo go gon dli ci ni dji ni

a ko go di bi bij n di na dn tą dji ni a ko go n dɛ bi ta yo nai ti dji ni n nɛ bi dɬ ba' dɛn tc'ǫ dji ni xa gɛ la' hi doł tsał di xoc t'a gɛ ja n jo ni dji ni k'a di a ko di nai yɛ' bi ya dɛ do tcɑn neł i da ni dji ni n tc'o' ya dɛ ni dji ni da są' a ko na do-ka yo ni dji ni a ko go no hi li' do' n jo go bi na dɛ i' ni dji ni a ko go m ba' bi ts'a ts'i dji ni di na ki no xa aj i łi yo do bɑł-do k'a da łɛ bɑł ni dji ni

a ko go łi yo yɬ dɛs kai dji ni a ko go di łi tso gi hi nail ts'o-lɛ ga łi ka hi bi ga sɑn ni bi ka gɛ da sɑl ɢai i ya xa go' ai bɛ bi gǫ́ zi yɬ ni dji ni ai dą' ni hi łį dɬ xɬ i bi t'a' da sɑł ɢai yi nail ts'o lɛ ga bɑł ni dji ni da xa yo nai i t'aj da' a ko go łi bi gɑ bi kɑd da na tc'ɑn dɬ ɛ a ko go łį' bi ta yo ɢoł nal dloc dɛ ko wa yo ɢoł na hɬ dloc lɛ' ɢoł ni dji ni

a ko go ai na ki hi mbi tc'į' xat dzi' dji ni łi ni' na go nɬ t'ɛ ja no lɛ ł'oł do bɛ na a dil t'i hi tc'i no lɛ ni dji ni a ko go do da-t'į na dɛ da do go nɬ t'ɛ da ni dji ni do dɬ wo da ni dji ni a ko go na dɛs kai dji ni ko wa yo anɬ dɬ tc'u gon da a ko go ko wa yo na kai yo da yą' ' dji ni

a ko go na ki yɑs ka dą' na yɛ' dai zɛs xɑn go ko' dɛ t'aj ni dji ni da xa gɛ i na gɛ na dn t'ɑc ni dji ni dz'ɬ bi ja jɛ hɑt'-ts'os i si 'ą dji ni ai bi ka yo xaj aj dji ni a ko go dju na 'ai tc'ɑn neł i dji ni yu da' yo da' hn ya go a ko go dju na 'ai bi tc'a gɛ łɑt tso gi go' da tcɑn t'i si li' dji ni bi ji na ni go n t'i' si li

Digitized by Google

tain which stands on it we went up again. | Beyond that mountain its child which stands on it we went up again," he said they say. Then, | "Man in a valley he was walking," he said they say. "There we saw him, for us | to him he went," he said they say. His fly he did not name they say. Then, | "When he came back 'the way-his walking his eyes are none. Back of his head his eyes | he has,' he told us," he said they say. Then, "'Man behind him to him if he is stepping up | he kills him' he told us," he said they say. Then, "Now people not one he will kill I guess," | he said they say. "Well, we will live," he said they say.

Then this his knife he picked up they say. Then people among them | he carried it around they say. Man his blood it was-bad with they say. "No place one holds it | this where I hold it only all right," he said they say. "Now here this monster that which belongs to | do not look at," he said they say. "It is bad," he said they say. "You eat then you go home," | he said they say. Then, "Our horses too good we will look at," he said they say. | Then their mother spoke to them they say. "These two they-have come to you where horses why don't you go with?" | she said they say.

Then where the horses are they went with them they say. Then "This the yellow one you may catch, | the mare back of her shoulder on it white spot small that by | you will know it," he said they say. Then, "You horse black forehead white spot | you may catch," he said they say. "Anywhere when we are away then saddle | you may put on. Then horses among them you may ride around; to the camp | ride them," he said they say.

Then these two to them he spoke they say. "Horses they-are mean | only they look, rope they have never had on they look-like," he said they say. Then, "They will not misbehave, | they-are not mean," he said they say. "They will not shy," he said they say. Then | they went back they say, to the camp. "All we-have told you about." Then at the camp | where they came back they-ate they say.

Then, "Two when days are Naiye' where we killed there we-are going," he said | they say. "Some place where it (sun) is we will-come back," he said they say. Mountain its little one the sharp-one | stands they say. That on it they two came up they say. Then sun | he looked at they say. Up when he goes then sun from its disc | yellow rays down a line became they say. His breath curved a line became | they say. Then over there it went down

Digitized by Google

dji ni a ko go a ko ya' go da t'i' si li' dji ni a ko lɛ' ɛ dji ni
dji ni a ko go tc'i dɛj 'aj dji ni dz'ɬ bi ka yo n kɛ' djɪn aj dji ni
a ko go ai gɛ' yu gɛ' dz'ɬ bi ka yo n kɛ na djɪn aj dji ni ai gɛ'
yu we dzɬ dɛs 'a yo n kɛ na djɪn aj dji ni a ko go goł kai gɛ dzɬ
do ł'ɪj i si 'ą dji ni bi ka yo n kɛ na djɪn aj dji ni

a ko go di yi ga ni ɬ tc'a yo gon li' la dji ni ai dą ko hi yi
ni' ɬ n di gɛ go tc'i li la dji ni a ko go n dɛ hi yi gą gol do' ɬ tc'i go
dji ni a ko go dzɬ bi ka yo sɪz i dji ni łac ga a ko go Go t'a n hi[1]
a t'ɛ hi k'ɛ xo a kon la dji ni a ko go Go ts'i hi do bɛ ya t'i da dji ni
a ko go nai yɛ' bɛ ła tc'ɬ i dji ni a ko go da' siz zi dji ni

a ko go ci dǫ' nan t'a donł tco gɛ bi kan t'a di xa yo go li' ci
bɬ dji ni dji ni Go dǫ' a ko go dǫ i o t'ɑt dji ni Gon da gɛ łɛ dn-
di la dji ni a ko go yuc t'ɛ go bi yi gɛ' łɛ na n di la dji ni a ko go
Go kɛ' gɛ' go da xɪn ya la dji ni n dɛ da ɬ tc'ą' bɪn da go lɪn nɛ hi
bɪn da dį dji ni a ko go n dɛ zi xa t'i ci si go di nai t'i la dji ni
a ko go na na da gɛ bi kɛ yo n jo go dɛs i la dji ni bɑt di yɛ go hi
do dɛz i da' dji ni xat da go dɛz i dji ni a ko go xa da dɛz i gɛ'
xa ya go n dɛ yo' i la dji ni a ko go n jo go yi neł i la dji ni
bɪn da yo bi djɛ' yi yo bi tc'i' yo bi ni yo donł tc'o gɛ yi neł 'į'
a ko go dǫ' do go jɛ n li' ni' bɬ ni dji ni a ko go dǫ i cɬ ni-
dɛł go an di la n zi dji ni bi tc'oc ta yo a ko go das kɛ'n yo ya na-
t'ɑt la dji ni

a ko go bɪt do i ba nan di' dji ni a ko go na yɛ' do' ni dn'
ni dji ni a ko go gon yɛ gɛ no aj bɬ ni dji ni na yɛ' hi gał gɛ'
bi kɛ' yo n jo go dɛz i' ni dji ni nà na da gɛ' xa' da dɛz 'į' ai gɛ'
xa ya go n dɛ yǫ 'i a ko go xa t'i n dɛz i nai t'ɪn ni n za yo
n dɛ yɬ ts'ɛ yɛ go na ni go k'aił i go n dɛ ya dai hi dlɛ Goł ni dji ni

a ko go ci dǫ' n jo go na gɪnł t'a bɬ ni dji ni xa gɛ go bi tc'į'
go jo ci bɬ ni dji ni bas xa gɛ' go jo ci a xan nɛ gɛ' hi gał ci bɬ ni
dji ni bɪt dǫ i yɬ ni dji ni a ko go bɪt dǫ i da' n za gɛ da hi gał

[1] Probably *go ta n hi.*

Digitized by Google

it became they say. "He must be there," they said | they say. Then they two started they say. Mountain on it they two landed they-say. | Then from there beyond mountain on it they two landed-again they say. From there | onward mountain where it projects they two landed again they say. Then on a plain mountain | blue stood they say. On it they two landed again they say.

Then these those who kill people places opposite each other it seems they lived they say. Then those people | earth at its center it seems they were living they say. Then people they continued-killing toward each other | they say. Then mountain on it they-stood they say, side by side. Then their father | the way he is they-were made they say. Then their bodies one could not see they say. | Then Naiye' those were killed out they say. Then they were-standing on it they say.

Then, "My fly, fly around, everywhere hunt for him. Somewhere he is living," | he said to him they say, his fly. Then fly flew away they say. From them he went in a circle | they say. Then this way inside of it he circled again they say. Then | behind them he found-he was coming they say. Man both directions his eyes he had; | his eyes were four they say. Then long something crooked he found he carried they say. | Then when he stops behind himself well he looked they say. In front of himself | he did not look they-say. Up he looked they say. Then up where he looked | down people he saw they say. Then well he sees them they say. | His eyes, his ears, his nose, his face, all over he looked at him. | Then fly, "A burr you are you," he said they say. Then fly "He was going to catch me | he did," he thought, they say, "by his-breechcloth." Then where they were sitting he flew to them | they-say.

Then their fly flew back to them they say. Then, "Naiye' you said," | he said they say. Then, "Where it is dangerous you-two came," he said they say. "Naiye' where he walks | behind him well he looks," he said they say. "When he stops up he looks. From there | down people he sees. Then something long which-he carries far off | people if he sees in a curve when he does this-way, people he hooks," he said they say.

Then, "My fly well you look around again," he said they say. "Which way toward him | is good," he said they say. "From one-side is good, close he will walk," he said | they say. Their fly said it they say. Then their fly, "From very far he starts to walk,"| he said they say. Then they stood there they say. "Here he is-

Digitized by Google

ni dji ni a ko go da tsɑz zi dji ni a ji' xa na da' lɛ' ɛ dji ni a ko go
Got dǫ i ka nan di go da 'ai gɛ' go jo Gol ni dji ni

a ko go ɑł k'ɑs so[1] ɑł tc'į' xat dji' dji ni to ba tcɑs tci nɛ da lan-
t'ɛ n di dji ni na yɛ nes ga nɛ a dn ni dji ni a ko go to ba tcɑs-
tci nɛ ni'ˋ n k'ɛ da xa yo xan dzi yo ni hi ca dn go xa na ts'i ni
dji ni to ba tcɑs tci nɛ a ko go n jo to ba tcɑs tci nɛ tc'ɛ' an dɑł-
n di nɑt' ni dji ni nai yɛ nez ga ni bi da' ci dɑc ci t'ac i lo tc'o
ta na ki go na 'a hi bɑł n ken ca ni dji ni ni hi yɑł ni dji ni ci-
hi tu sɑt do gi ben kenł t'i n di dji ni

a ko go hi gał i bi dɑc i n daij 'ac dji ni a ko go yaˋ hi a dn nɑt'
dji ni a ko go n kɛ' gonł t'aˋ dji ni bɑn dɛ gɛ' bi tc'į' tc'o 'aj
dji ni a ko go bi ts'i ta gɛ na dɑł tc'i' dji ni to sɑt do gɛ bɛ nał ti'
djɑn ni bi ja' yo 'i dji ni bi hi do Go 'i da dji ni a ko go tc'i k'ɛ'
no k'ɑj o wa n bɑł ni dji ni bɑt dǫ' a ko go ał ki dą' da das si li'
dji ni to si do gɛ' i lo bɑt sɑd do da das si li' dji ni

a ko go nai yɛ nes ga nɛ ko dɛ' n ya[2] dji ni to ba tcɑs tci nɛ
ko go n ya'[2] dji ni a ko go ko dɛ' hi γał dji ni a ko go xat dzi'
dji ni n tso la go yɛ' ni dji ni ci ał do' na ca gɛ gon yɛł ɛ ał do'
ni dji ni a ko go ko dɛ' hi gał dji ni a ko go xat da go ni go zons
dji ni xai ya go dji ni a ko go n yonł t'ot' dji ni łan hi yi k'os
k'i na yɑnł ł'ɑj dji ni a ko yo dai k'ɛ xoˋ na zen t'i dji ni na yonł t'ot'
dji ni łan hi yi k'os k'i na yɑnł ł'ɑj dji ni ta yo nan dɛ dji ni
a ko go di dn a ga yɑn la go a ni t'a to k'ɛ xo nɑł daj dji ni

a ko go na yɛ' ka djɑł ɑnł ɛ to k'ɛ xo n da dɑł das lɛ a ko go do-
xa ti na zɑł dɛ dał i ni dji ni na yɛ nes ga ni a ko go na yɛ' k'a
bɛ ta goc ɑnł ɛ a-ko go da ko sa dɑł ja da des lin łɛ a ko go ni-
gos ts'an bi ka dn dɛ n jo go go lɑł ɛ ai dą' n jo go a goc łɑł ɛ ni
dji ni to ba tcɑs tci nɛ n łał ɛ si k'ɑs n nan dɛ t'aj a wai n dɛ bɛ na-
ts'ɛ lɛ hi da xa dn t'į ni dji ni nai yɛ nez ga nɛ a ko go ai n dɛ
bɛ na ts'ɛ lɛ hi hi djol go na yi la dji ni a ko go bi xał i at t'a yo tą
dji ni a ko go xa lɛ na dɛ t'aj ni dji ni

---

[1] Possibly assimilated from *ɑł kis yo.*
[2] As dictated by Frank; Nozɛ said *sɑz zi.*

Digitized by Google

accustomed to come up," they say. Then | their fly to them when-he came back, "Right here is good," he said they say.

Then the brothers of each other to each other spoke they say. "Tobatc'istcini, what is the matter?" | he said they say. Naiyenezgani said it they say. Then Tobatc'istcini, | "You are the leader whatever you say you before me you say it," he said | they say, Tobatc'istcini. Then, "Well, Tobatc'istcini, in vain I spoke to you," | he said they say. Naiyenezgani, "In front of him we two will go. Hail | thirty-two having points I will cause to fall on him," he said they say. "You?" he said they say. "I, | water hot will cause to-fall on him," he said they say.

Then, he walking in front of him they two went they say. Then the sky made a noise | they say. Then it began to rain they say. Behind him toward him they two walked | they say. Then the top-of his head he put his hands they say. Water hot with it rained | they say. Him only they could see they say. He he could not see-them they say. Then, "Well, | between you let him walk," he said they say, their fly. Then already he was weakened it became | they say. Water hot, hail hitting him he was weakened it was they say.

Then Naiyenezgani here stood they say. Tobatc'istcini | here stood they say. Then here he was walking they say. Then he spoke | they say. "It is a terrible time," he said they say. "I, too, where I have been it is dangerous, too," | he said they say. Then here he walked they say. Then up he drew his bow | they-say. He brought it down they say. Then he shot they say. The-other one his neck | he struck off they say. Then just the same way he stood again they say. He shot again | they say. The other one his neck he struck off again they say. Three ways he fell they say. | Then the fourth time when they did the same thing then like water he spread out they say.

Then Naiye' they did that way to like water he spread out. Then, "Not anything | he will kill," he said they say, Naiyenezgani. Then, "Naiye' this way | I do to him. Then right here mouth blood only let him float in then earth | on it people well will live. Then well I did," he said | they say, Tobatc'istcini. "Come, my brother, we will go back. That people the he killed them with | we will take-along," he said they say, Naiyenezgani. Then that people | that he killed with in a coil he made it they say. Then his club in his blanket fold he put | they say. Then, "Come, let us go back," he said they say.

Digitized by Google

a ko go n k'ɐn aj n yo n k'ɛ na taj dji ni ai gɛ' n kɐn aj n yo
a ko n kɛ na taj dji ni ai gɛ' yo gɛ n kɛ n aj n yo n kɛ na t'aj
dji ni ai gɛ ko wa ni bi tc'i yo dji ni a ko go ko wa ni bi t'a yo
na dil jʉj dji ni ai nai yo nɛ 'i xa da go yɑł ta dol ni ta a na gol jʉj
dji ni

a ko go ci ma cɑn da si dli' da xa no xa ai lɛ ni dji ni a ko go
anł da yą dji ni a ko go ci ma n dɛ hi da bi ga a ła au n dɛ ni
dji ni a ko go a wai n dɛ tcɑd daj djɛ gɛ da xoñ kɛt' ni dji ni
a ko go ba ni xat dzi' dji ni ai n dɛ hi da bi ga a ła au n dɛ
da xa ni dji ni ci tca cɛ xa yo na 'ac lɛ ga bɛ o ą xa di yɑnł-
ts'a lɛ ai yą' no xɑł na wɑl ni' ko an di ni dji ni

a ko go n dɛ da bi ga a ła at ts'ą a dji ni a ko go ai nai yi nɛ i
ko sɑn nɛ' dji ni do xa xa ɑł kɑd nɛ dɑl dǫ xa djɑn nɛ a ko go di k'ɛ
a t'ɛ hi ła' zɛl t'į ai n di bi tc'į na dɑl t'ɛ go ail į ni dji ni ci
da sa dn di' łac lɛ bi do' da sa dn di' łai lɛ ni dji ni nai yɛ nez ga nɛ
a ko go bi tc'į' na dnł tɛ hi ga do sa' ła il i da ni dji ni a ko go
di no' ta' no' xa' ła xaił i ni bi ga do sa' a nail ts'ɛ da ni dji ni
a ko go di na yɛ' xol zɛ hi no' xi a ko dɛ so ya yɛ go do ła xoł łɛ a-
dɛ da ni dji ni da gos tc'į no xɑz yɑł xɛ no xil gał ni dji ni a ko go
di bɑł n dɛ hi dɛł łɛ' ɐn ni anł hi ga lɛ ni dji ni k'ɑt' no xa
gon dał ɛ da do a ko na go sɑn nɛ go anł no hi ga' do lɛł ɐn ni
dji ni nɛ gos ts'ɑn bi ba yo n dɛ ɛt di da no hi ja na got dzi ła
ni dji ni a ko go k'a di di k'ɛ xo n nɛ bɛ na ts'ɛ lɛ no xɑł dɑc ni
ni dji ni k'a di a wa ci no' ka' yɑł n ni dji ni n dɛ hi ai dą
di k'ɛ xo' n dɛ bɛ na ts'ɛ ga dɛ no xɑł dɑc n di ni dji ni

a ko go n za go tc'ɑl si ka' dji ni a ko go a ko' no yɑł dɛł
dji ni a ko go ts'ɑn ni bɑn na xas ta' dji ni a ko go a ts'ɑn ni
k'ɛ k'ʉj i kɛ at dza dji ni di k'ɛ xo n dɛ bɛ na tsɛ lę' ni dji ni
a ko go ɑn ni ta n jo go n dɛ si dli' do xa dn no xa na ga lɛ a dɛ da
ni dji ni ni gos ts'ɑn bi ba gɛ n dɛ dɛ ya da ła' djį na da xo'
ni dji ni a ko go no xɑł na na go don di ni dji ni

a ko go to ba tcɑs tci nɛ dɛ ya dji ni a ko go ba hi bi tc'į'

Digitized by Google

Then where they landed they two landed again they say. From-there where they two landed | there they two landed again they say. From there beyond where they two landed they two landed again | they say. There camp near it they say then camp by it | they-danced they say. That the he carried up he held it he danced-around | they say.

Then, "My mother we are hungry; hurry for us cook," he said they say. Then | all they ate they say. Then, "My mother people all bring together," he said | they say. Then, "Those people where they ran out invite them," he said they say. | Then his mother spoke they say. "Those people all you come together, | quickly," she said they say. "My sons where they have been all day something they must have seen. | That they will tell you about he said it," she said they say.

Then people all came together they say. Then that the he-brought back | there lay they say. Not yet he untangled it they say. Then, "This way | the it is another we killed. That but to him both of us did it," he said they say. "I | alone, I could do it; he too alone, he could do it," he said they say, Naiyenezgani. | Then, "To him we did it because not long time we did it," he said they say. Then, | "This our father for us he helped for that reason not a long time we killed him," he said they say. | Then, "This Naiye' which is called you there if you went you could not do-anything with him," | he said they say. "Immediately he would kill-you. He would eat you up," he said they say. Then, | "This with people tribes all he killed," he said they say. "Soon to you | he was coming. Before there we knew it all he would have killed-us," he said | they say. "Earth on its border people are none. Just us only are left," | he said they say. Then, "Now this way people with it he killed I am telling you," | he said they say. "Now, over there you go," he said to them they say, the people. Then, | "This way people with it he killed I tell you," he said they say.

Then far bushes stood they say. Then there he threw it | they say. Then tree around it it went they say. Then that tree | like it was cut off it became they say. "This way people with it he was killing," he said they say. | Then, "Now well people we will live. Nobody you will bother," | he said they say. "Earth round it a man is starting. Just one day he will come-back," | he said they say. Then, "He will tell us about it," he said they say.

Then Tobatc'istcini started they say. Then his mother to him |

Digitized by Google

xat dzi' dji ni ci ja jɛ di sɪs si bɛ xanɬ zɪz ni dji ni dju na 'ai
yɑɬ nan dɛ n bai n la ni dji ni a ko go di ca ga dn ni ko go a ko go
ai gɛ' na ni go di ca ni dji ni k'a di ǫ 'ą yɪs ka go do lɛɬ ni
dji ni a ko go nɛz djɛt' dji ni a ko go n jo go na tc'i kai łɛ' do-
xat ti bɛ dał ts'i go da da bi gɛ ni dji ni to ba tɕɪs tɕi nɛ yɪs ka
dji ni da xa ba ni ba i la dji ni da i yą dji ni a ko go ci ja jɛ
n jo go nan da' n dɛ n da nɑɬ ni a ko bɑɬ ni dji ni bą' a ko go
dɛ ya ga dn ni a ko da gos 'a' nac dac ɛ ni dji ni to ba tɕɪs tɕi nɛ

a ko go da hi ya dji ni ni xa ts'i dji ni n lai hi dzɑɬ des 'a ji'
ci k'a na a dɛ ti łɛ ga ni dji ni xa 'i a hi bi tc'ę go dɛ ya yo ni
dji ni a ko go da hi ya dji ni a ko go do ɬ'ɑj i sol a diɬ yo tɑnɬ
dji ni sol bi t'a go lɑn ni ɑɬ nai i t'i go da do da xo t'o gɛ na da
dji ni do xa n dɛ go li da dji ni łɛ di ts'a dji ni ni gos ts'an bi-
ba gɛ a ko go sɪs i do ɬ'ɑj i sol la dji ni ai dį go a dɑɬ ts'ɛ k'os
dį go bi yi' naj di tɑj la dji ni a ko go da do xai 'a xa ts'ɑɬ des 'a ji
hɑnɬ ts'ą n kɛ dn t'i dji ni a ko go da 'ai ji' ɛs tį dji ni a ko go
ko dɛ' djo dlo xo da naj dɑl got' dji ni

a ko go do an da dɑl la ko xɛ go da xoz 'a ni dji ni a ko go
da no' xi ye' n jo go a da no' sic i ni dji ni da no' xi no xi yɛ hi
n jo go a ła nan dla ni dji ni a ko go yɪs ka łį' da ła a go no ta'
na dal t'ɛ' ni dji ni ła' łį no xa na dol t'ɛ' nɛ go ni dji ni k'at'
łį' ko wa ni bi t'a yo na diɬ ni dji ni

a ko go łi bi gɑl i za 'a' i nɛ gɛ dn an ɬ'oł łi bi tc'ɑk' da xi dn dɑl
dji ni da ła a ko go łį' na kai yo na aj dji ni łį' ła' na da yɑl tso
dji ni a ko go ni kɛ' da ɑc nil dji ni a ko go ko wa yo łį' nai nɛ yo'
dji ni a ko go ko wa ni bi t'a yo łį' ni nɑl dji ni

a ko go n dɛ da yo kɛ' dji ni ba a ła' a dzɑt tsa dji ni a ko go
łį' da yɑl lo dji ni go nes nan na nais ni' dji ni a ko go k'a di
do ła' łį no xa nac t'ɛ da ni dji ni yɪs ka ɑl k'ɛ ñ ka ni dji ni
a ko go łi ni na kai yo nai nɛ yo dji ni ai dą' ai łi ni da da au lo'

Digitized by Google

she spoke they say. "My son, this belt gird yourself with it," she said they say. Sun | his wife to her the one she had given they-say. Then, "I am going, as you say, here then | from there in a-circle I am going," he said they say. "Soon the sun will set. Tomorrow it will be," he said | they say. Then they lay down they say. Then, "Well walk about, not anything | be afraid of, in the morning," he said they say, Tobatc'istcini. It was day | they-say. Quickly his mother for him cooked they say. They ate they say. Then, "My boy, | well come back, people you will tell," she said they say, his mother. Then, | "I am going, as you say. There sun is I will come back," he said they say, Tobatc'istcini.

Then he started they say. He spoke they say. "Yonder mountain on its point | for me watch," he said they say. "Noon toward I will come," he said | they say. Then he started they say. Then turquoise flute he was carrying with himself | they say. Flute its-wings it had. From place to place not yet long time he went-about | they say. Not any people were living they say. He went-entirely around they say, earth its border. | Then belt, turquoise flute was they say. That four ways he thought with it, | four ways inside of it he looked they say. Then not yet it was noon mountain on its point | gentle rain fell they say. Then just there it-cleared off they say. Then | there laughing he was running they say.

Then, "It was not far, so large it is spread out," he said they-say. Then, "Just your property, well you make ready," he said they say. "Just you that which is yours, | well you bring together," he said they say. Then "Tomorrow horses just one a piece among-you | we will give out," he said they say. "Some horses to you we will give," he said they say. "Now | horses camp near it we will bring up," he said they say.

Then saddle, bridle, halter, rope, horse blanket, they carried-in their hands | they say, both. Then horses where they are going-about they two came they say. Horses some they caught | they say. Then they saddled them they say. Then to the camp horses they drove | they say. Then camp near it horses were they say.

Then the people they invited they say. To them they all-came together they say. Then | horses he lassoed they say. Ten he gave they say. Then, "Now | no other horses to you I give," he said they say. "Tomorrow different directions we will go," he said they say. | Then horses where they were going about he-drove them back they say. "Then those horses stake out | by-

Digitized by Google

no łį' ba yo ni dji ni no' xi no łį i da bi kɛ' daz nɑł go ɑł ka ni dji ni

a ko go yɑs ka ni k'a dɛ ko di łą' ko go go des t'i a ko łai i ko go łai i ko go łai i ko go łai i ko go da xa tc'ɑt ti yo da ko-
5 tci li łɛ ni dji ni a ko go łą' ko den kai da dn ni dji ni xa yo ni' nel a do leł da dn ni dji ni łai i ko go dę kai da dn ni dji ni xa yo ni' nel a do leł da dn ni dji ni łai i ko go dę kai da dn ni dji ni xa yo ni' nel a do leł da dn ni dji ni łą i ko go dę kai da-dn ni dji ni xa yo ni' nel a do leł da dn ni dji ni

10 a ko go bi k'i yi[1] no' xi ko go i ta dɛ kai n da bɑł n ni dji ni ai dą' no' xi xa yɛ go i ta do' ka n da bɑł ni dji ni a ko go nɛ xa-dzi dji ni no' xi hi a wai ts'ɑł bi tsɑnł do i bi ka yo no łį' nen dzot ni dji ni a ko go no' li i n jo go bi na da dɛ i lɛ ga nɛ ki ja yɑs-ka ji' a ko go a ni ta no xi da gołą a n dɑł n di dji ni a ko go k'a di
15 do' xo k'a[2] yɑł ni dji ni a ko go no xi hi da dn i kai ni dn ni dji ni a ko go da woc tc'į łį' da xɑn n yo dji ni a ko go k'a di do xa dn no xa da hi ya da ła ci no xɛ do' ka ci n zɑn ni dji ni da no ma ja no tc'į' o na da sołt'ɛ' ni dji ni

a ko go c ma t'i 'i łį' ba dn łį dɑł n nol gɛt' yɑł n ni dji ni
20 a ko go bą na ba dnł kɑt dji ni xa yo bad dn łi cił hɑl t'ɛ go t'i i ti i nɑł ɑc ni n dɑł ni dji ni a ko go xa yɑnł ka yo go łį' bɑl dais wot' dji ni yu n da so hi li ni bi ł'a' tci yɛn t'i dji ni yo dą'-hyu dji ni ko n ni do da ko wa dji ni a ko go ts'ɑł ał tcɑn ni ni bi ka' n gon ya dji ni bac xa łį gołtcel got' dji ni' a ko go n t'a
25 c ma tci dn ni dji ni bɑn das tci koł nil got dji ni a ko go ts'ɑł n ni bi ka' ji' xai ya gol dǫ' dji ni a ko hi' ni' go jo dji ni na da gol zɑs dji ni dzą gon dlɛ' hn' tc'i dn ni dji ni a ko go ɑł tc'į' xa das ts'i dji ni ni'' n lai yo łį' bi kɑn nai dja'' ni hi n lai yo k'i nai dja' ni hi n lai yo ki nai dja'' li bɑd dɑl bi ni dji ni

30 n lai yu ci goc k'ɑn das dja' n di do leł ai gol zɛ tcɑs la jɛ bi ɛn ni yo

---

[1] Probably his clansmen are meant. The reference to his mother would then be logical.

[2] Evident error for *do' xo ka.*

Digitized by Google

your horses," he said they say. "We our horses just saddled the night will pass," he said | they say.

Then in the morning, "Soon here, this other here is the way, there, another | here, another here, another here, another here. Anywhere you like you may live," | he said they say. Then, "Another here we are going," they said they say. "Where | earth its end is it will be," they said they say. Another, "Here we are going," they said they say. | "Where earth its end is it will be," they said they say. Another, "Here we are going," they said | they say. "Where the earth its end is it will be," they said they say. Another, "Here we are going; they said | they say. Where earth its end is it will be," they said they say.

Then his kinsfolk, "We this way together we are going," they said to him they say. | "Then you which way together are you going?" they asked him they say. Then he spoke | they say. "We yonder mountain the warm one on it our horses we drive," | he said they say. Then, "Your horses well you must look after twelve days, | then now they will get used to you," he told them they say. Then, "Now | you may go," he said to them they say. Then, "We we are going," he said they say. | Then immediately horses he drove off they say. Then, "Now not any of you | are going with us; some would go with us I thought," he said they say. "Just our mother | only to us you throw back," he said they say.

Then, "My mother, go on, horse in front horse lead(?)," he said to her they say. | Then his mother asked him a question they say. "Which way in front horse going with me..." | "Go on, go on I told you," he said they say. Then toward the sunrise horse with her | ran they say. A little ways horses under them one could see they say. A little higher | they say. Themselves, too all of them they say. Then mountain he spoke about | on it they came they say. By her side horses they rode they say. Then, "Wait, | my mother," he said they say. In front he rode they say. Then that mountain | on it he kept coming down they say. Here land was good they say. There was a basin | they say. "Here we will live," he said they say. Then to each other they spoke | they say. "You over there horses unsaddle; you over there unsaddle; | you over there unsaddle. Horses we will live near," he said they say.

Over there my yucca fruits lie. You may have them. That where it is named tcislaje[1] on its face.

[1] Turnbull Mountain.

Digitized by Google

A Captive of the Navajo.[1]

dac k'ɛ xɛ go ci dec n da yu da xa sɪs n da ł'ɛ go da bį' i do-
t'ał go yɪs ką go ci dec n da ai dɛ' dąn kɛł ka yu i kɛ dil des są ai dɛ'
da nan das la' n t'ɛ go no hwo ɪs del yo da xa a ko go n da go n ndɪs-
zot' na dɪł t'o' na go diz dza a ko go ko da sɪs łat a ko go cił n-
5 da del ko wa bi yi' t'a' cu woł go a ko go ła go n dɛ naz set
a ko go es ts'an nɛ ał do' naz set lɛ 'ɛ' a ko go no hił da na dn zą
n gos dai hil t'ɛ go no hi n des da

a ko go no hił da na dn zą a ko go yu wi yo i tin yo no hił
da na dn zą tał bą tu naz ka yu no hił tc'i na zą ts'ɪn nas kɪd dɛ yo
10 no hił tc'i nai zą cac tɛ hi ya yo ai dɛ' yu gɛ xa yu la ci no hił
tc'ɪn na zą la ci ai dɛ' yo gɛ ł'ɛ go no hił tc'ɪn na zą lɛ' ai do bi-
go sɪd da ai dɛ' yu gɛ na das 'ai bi dag gi yu no hił ts'i na zą ai dɛ'-
yo gɛ yu da xa ta yu no hɪł nan zą

a ku no hɪł da o jɪj ł'ɛ go a ko go no hɪł go tał go yɪs ką
15 a ko go da ła 'a go ɪł ta no hɪs tį nɛ gos t'ai hil t'ɛ go n 'i a ko go
da ko gonc li go n gos t'ai cɛ łe go zą[2] a ko go yu da xa nan t'an hi
ya' cinł tį a ko go an bił go nc li a ko go si k'ɪs n ba' i t'i ni zi'
cac bi tu' yu n ya tcɪn di a ko go n di si ts'ą n dɪs t'i a ko go
na kai yɛ ba' ci djɪł tɛ go ba' i t'i ni zi' a ko go do da' di n dit
20 xa ti bi γa ba ci tc'ił tɛ do leł a ko go do da di n dit a ko go
ɪs ts'an łį bɪł o nal wot'

ka cą' si k'ɪs n sɪt' da la lą' a ko go yu da xa bi 'a dn ła'i
bi yił n 'aj a ko go di bɛ łį' na dan nɪt' zot' a ku na nan nin zot'
bi 'a yu a ko go do nai wol di da hɛ yis ką da do nal go dɛ 'ɛ ta gi
25 his ką a ko go dį i his ką yu n na gos di' a ko go ni k'ɪs n n ka'
n ya n dį' do na gos ni da n di' a ko go da ku si kɛ ci wo yɛ
n cɪł n di a ko go na li tcu' hi ła' ła' dol dił n cił ni ko wa na ki
do leł n cɪł di a ko go xa t'i wa n za yo si da do leł n zį'

a ko go cac bi tu' n 'a yu n do sot' bi bɛ łį'[3] łį' ał do' n gos t'ai
30 his ką go a ku di ca' n di a ko go n di zot' a ku nu hɪs ka'

---

[1] Told by a White Mountain Apache named *bilajaje*, "little finger," a man known also as B, 30.

[2] Also recorded *legoldza*.

[3] Recorded *di be li'* above, which is the usual form.

Digitized by Google

A Captive of the Navajo.

Like this boy I was taken captive. Navajo took me captive. At night, early when they were singing | when day was breaking I-was captured. Then just at daylight they came marching. Then | they were coming in line just then they ran after us, Navajo. Then all started to run away. | They shooting they began. Then this way I ran. Then they caught me, | camp inside as I was running. Then many people were killed. | Then women, too, I saw killed. Then with us they moved away. | Nine we were us · they captured.

Then with us they started away. Then this direction along the-road with us | they went. Water brown water where it stands with-us they went past. Where the mountain projects | with us they went-past, bear where he went into the pool, beyond that I do not know-where with us | they went. From there onward at night with us they-went, that I do not know. | From there onward a large mountain east-of it with us they went. From there onward | among the Navajo with-us they arrived.

There with us they danced, at night. Then with us while-they were dancing it was day. | Then just one apiece· to one another they gave us out, nine of us. Then | there I lived nine years. Then Navajo chief | to him he gave me. Then him with him I stayed. Then my brother I heard about him. | Bear its spring he came they said then but from me he hid it. Then | Mexican to him he was going to give me I heard. Then, "No," he said. | "Why to him I will give you away?" Then, "No," he said. Then | woman horse went back with her.

Truly my brother was there. Then Navajo, his wife another | they two came. Then sheep we were going to herd. There we were-herding them | on the mountain. Then while I did not tell him it was-morning. She did not say anything three | nights passed. Then fourth night passed I spoke. Then, "Your brother after you | he came," she said. "Do not tell him," he said. Then, "Here we two will stay, my grandchild," | she said to me. Then, "A woman (?) I will arrange," she said to me. "Houses two | will be," she told me. Then, "Why far away shall I live?" I thought.

Then, "Bear its spring across you drive them sheep, horses too. Nine | when days are there I will go," he said. Then we-

Digitized by Google

a ko go bi bɛ łį' ził hi a ko go ɬ γał go yis ką a ko go ni on yot' da' bį' a ko go bi bɛ łį' bi ɢan łɛ' hi tą ci k'i ła yo la' ci nin'-ni zį' a ko go łi' bi ka' bi ya' a ko go łį' na ni dziz di ka' dai ci dja' a ko go ł'oł i dił ł'ǫ k'a ał do' da' di dja'

ai dɛ' yuc tɛ' łį' da' di dlǫz t'a bį xa yu cį do goc 'į yu ai dɛ' xa yu cį di ya yu cį daz lį yu a ko go tsį na γai bi tɑn hił tsą yu da xa' bi ko wa yu tc'i ni ya ba ca' tci ni ya a ko go daz li yu sis ka xa yu cic ka ai dɛ' da ł'ɛ' na is a a ko go tsɛ no dǫz yu tc'ɑn ni ya lɛ 'ɛ a ko go ǫ į a yo tɛ' hi ya a ko go xat dɑt na dis dza a ko n da[1] m bi ko wa a ko n da ic kin · ba ka ci nain yot'

a ko go xa lą ba noc ca' ni zį' a ko go ba ni ya a ko go xa yo ni ta' bi ko wa bɑł di n dɑt' xa na yo tci go tɛl yo bi ko wa cɑł n dɑt' a ko go ba' ni ya na kai yɛ xac ti hn a ko go ci lɛ kɛ'-dol ni' n jo cɑł di a ko go cił nai go dil di' a ko go xa yu cam po a pa tci bił di n dit' a ko go di yi i tɑn a ko a pa tci mon tco di cɑł n dit' a ko go ai k'ɛ go cal man n bɑł di n dit ai k'ɛ xo cal-man n bɑł di n dɑt' a ko go yuc t'ɛ go da łɛ' yuc dɛ' dɛ ya ban[2] i tsį' i ziz ca yɛ'' yɑn dil go n cąį nɛ'

a ko go yuc dɛ yo tu di di yu cic ką a ko go tsɑn na γai bi tɑn ja' łį' hil tɛ' a ko go tsɛl wo jo nans dza a ko go ban la a ko go hi yą' n da' cɑł n di li kan ni a t'ɛ cɑł n di

a ko go ła' n dɛ das kɛ ka cą' n dɛ la a ko go ął i yą' a ko go m ba' ni ya a ko go na wo dic kɑt' a ko go xa yu ci k'ɑs n go li' n bɑł dɑc n di tsɛ na no do zo' cɑł di a ko go yuc dɛ' n di ci kɛ' da'-nez kɛ as du ja n da si ziz hi a ko go tcɑt' ł'oł tc'ɛ ni ci dat yu kɑt ai bi γa as do' n da si ziz hį a ko go da ła a do ka da zit' dɛ da di cɑł n dɑt' a ko go ła' tcɑt ba nił tsoz ła' ł'oł ba di la' a ko go ai yɛ ta' do da ci zɑz ki da

[1] Literally, "enemy" used chiefly of Americans but below of a Mexican.
[2] Spanish, *pan*.

Digitized by Google

drove them. There we spent the night. | Then sheep I killed. Then when I had eaten it was morning. Then I drove the herd out, | early. Then sheep its shoulder I buried in the ashes. "My kinsfolk where-are they?" I was thinking. | Then horse after it I walked. Then horse I brought back. On it | I put them.[1] Then rope I tied on. Arrows too I held.

Then this direction horse I started to lead, early where I had-never seen. Then | where I went not knowing outside. Then wagon its road I found. | Navajo his house I went by. By the door I passed. Then in wild country | I spent the night. Somewhere I-spent the night then still night I went on. Then Tsenodǫzyu[2] | I went by. Then at sun down I came to a river. Then up I went-again. | There white man his house was. There white man boy cattle he was herding.

Then, "Well to him let me go," I thought. Then to him I came. Then, | "Where your father is his house?" I said to him. "Across the river in a valley his house is," | he said to me. Then to him I went Mexican old man. Then I shook hands with him. | "Njo," he said to me. Then he began to tell me something. Then "Where campo | Apatci?" I asked him. Then, "This road there Apatci mucho, there," | he told me. Then, "That way, my friend," I told him. "That way, my friend," | I told him. Then this way constantly (?) this way I came. Bread, | meat sack for me (?) when he put in he gave me.

Then this way where water makes a noise I spent the night. Then wagon its road | only horse ran. Then Eastfork I came-back. Then bread then | I ate. European told me, "Sweet it is," he told me.

Then some, Indians two sat on. Apache they were. Then all I ate. Then | to them I came. Then I asked a question. Then, "Where my brother is he living?" | I said to him. "Tsenanodozo'[3]" he told me. Then this way Indians after me they came. | Nearly they killed me. Then blanket, rope in vain they asked me for. | That because of it nearly they killed me. Then one, "Do not-kill him," | (?) she said of me. Then one blanket to her[4] I gave; the other rope to him[4] I gave. | Then because of that they did-not kill me.

---

[1] Blanket and saddle, equivalent to saying, "he saddled up."
[2] "Rocks, or rocky ridges in lines," east of White Mountain.
[3] Mountain between Eastfork and Black River.
[4] The gender has to be assumed from the context.

Digitized by Google

a ko go ai dɛ' yuc dɛ' di ya' ku n dac cɑ̨ł di wo a ko go ya-
gi yo ɑ̨ł tį da dɑ̨l tał ai bi γa łį' cɑ̨ł na dɑ̨l γot da ci zɑ̨ł xɛ la'
ni zį' a ko go da zil Gai dɛ łį' cił si zi' a ku dɛ' na ki iłkɛ'
das kɛ yuc dɛ' ci di Gic a ko go bi tc'i' di ya a ko go ba' ni ya
5 a ko go xa dn la' n li cɑ̨ł n dit' bi γa yo na gol tso yo ci dɔs n da n i
ac t'i bɑ̨ł di n dɑ̨t' a ko go n da daj cɑ̨t' n zįz ca da tcat' ai dɛ'
na dɑn kai

The Gans.[1]

go dɛ ya da' ca' ka na kai tc'i ni t'a jį' a ko go cɛ wǫł 'i do lɛł
gołni dit' tc'i n di a ko go a gal į n kɛ gon ya a ko go bɑ̨ł go djɑn tal'
10 tc'ɑn di dį ł'ɛ' tc'ɑn n di a ko go dį i lɛ xo da dį yił ka go a ko go
ɑn ni na kai yi' yɑ̨ł go dɛs tal tc'i ni xat dak' tc'i ni n ko di do-
hi t'į da si lį' tc'i n di a ko go n dɛ na ki yol dɛ tc'i ni dn n dɛ-
n di da bi γa yɑ̨ł o na sa tc'i ni a ko go dzɑ̨ł no dɑ̨l ɛ xol zɛ Gɛ
gą yał ti n bi ji bɛ da na di yɑ̨ł ka' tc'i ni a ko go gą bi ji xat dɑ̨l
15 xol zɛ Gɛ i hɑn da bɛ ɑ̨ł nai yoł t'į Gɛ ai gɛ i xɑn da gɛ kɛ kɛ dį ji
xoz la tc'i ni a ko go yaił ni Gɛ i xɑn da dį go go da yo t'į si lį'
tc'i ndi a ko go go ni yɛ dį go ɑ̨l ɑn no lɑn nɛ dį go yaił ni Gɛ'
ya dɑn na ka si lį' tc'i ni

a ko go xa yɑ̨ł ką ji go gą bi ji' k'os dɑ̨l xɑ̨l al za go bɛ xa-
20 nai ka si lį' tc'i ni n a ko go ai jį' i xɑn da bɛ ya ba da sɑ̨l xɑ̨l
a ko go xa tcɑ̨l gɑc dɑ̨l xɑ̨l ɛ ǫ na xai dɑ̨l si lį tc'i ni ai jį' ya bi-
xa dɑt dn dį jį na di yoł i gą n dɛ yo yi ka' n kɛ na ka si lį'
tc'ɑn di

a ko go na di tą hi bi ya ji' gą do ł'ɑj n bi ji' k'os do ł'ɑj
25 al za go da xo zɑ̨ł si lį' tc'i ni n' ai jį' xat tc'ɑ̨l sɑ̨l Gɑc do ł'ij ɛ n kɛ-
na hi dɑ̨l si li tc'i n di ai jį' ni bi xa dɑt dɑn xa dɑt dɑn xɑn da hi
dį ji na di yoł i yi ka' n kɛ na ka si li' tc'ɑn di a ko go a jį'
i xɑn da' ya ba das do ł'ɑj

ǫ i ą ji' go tca ja da li tso dn ai ji bi ji hi k'os łɑt tsok al za go

[1] Dictated by C. F. 30, in 1914, who was at that time the only Apache of the White Mountain bands who conducted the ceremony. It is said that his songs came from the Chiracahua Apache. He was killed by a stroke of lightning during the summer of 1919.

Digitized by Google

Then onward from there I went. "Here you go," he told me. Then downstream | gun they fired, that because of it horse with-me ran up (one side). "They are going to kill me," | I thought. Then on this flat horse with me he stood. Over there two one behind-the other | sat. "This way," he beckoned to me. Then toward them I went. Then to them I came. | Then, "Who are you?" he said-to me. "On the summit Nagoltso[1] they captured me | I am," I told-him. Then they took me off, about me they cried. From there | we went home.

The Gans.

I suppose when it began they came back to them they say, back. Then, "Play as we do," | he told them they say. Then they did that it happened. Then with them they danced | they say. Four nights-were they say. Then four when it will be just four when it was-dawning then | all the young people with them they began to dance they say. Up they say. Here they could hardly see them | it became, they say. Then persons two they left they say. The people | all of them they went with them they say. Then mountain circles-around where it is called | Ganyałtin[2] his voice with it there it-dawns they say. Then Gan their voices come up | where it is-called, life with it across one another where it blows, there where-life is footprints four places | were lying they say. Then at the-center of the sky life four times down one looks it became | they-say. Then mirage four different colors, four at the center of the-sky | they alight it became they say.

Then toward the dawn Gan his voice, clouds dark made of with they came up | it happened they say. Then there life· with it sky spotted black, | then lightning black went down it happened they say. There sky its pollen | four places that which he breathed-out, Gan people on it they alighted it happened | they say.

Then south under it Gan blue, his voice cloud blue | made of it rose up it happened they say. There lightning blue struck on-it | it happened they say. There earth its pollen, pollen life | four places that which he breathed on it they alighted it happened they say. Then there | life sky blue spotted.

West Gan yellow spotted, there his voice, cloud yellow

[1] Turkey Creek.
[2] Talking Gan.

Digitized by Google

bɛ yoł nai yoł si li' tc'i ni dn a ko go an ni tą k'os łi tsok' i xɑn na
bɛ' dį ji' na di yoł si li' tc'i ni ya ɑł ni ɢɛ' xa dɑł gɑc łit tso gɛ
n kɛ na xai dɑł si li' tc'i ni n a ko go łi tso gɛ ɑł tc'ą łɛ xo sa ji'
a ko go ai ɢɛ' i xɑn da hi dį go yɑs ka' xa di yoł si li' tc'i ni dn
a ko go ai ji' i xɑn da' ya ba da sɑł sok' gol zɛ tc'ɑn di

na kos zɛ bi ya ji' go tc'a ja łi ɢai n bi jį i k'os łi ɢai hn al-
za go bɛ ya ɑł na yo t'į si lį tc'i ni a ko go xa djɑl gɑc łi ɢai yɛ
dį ji' n kɛ na dɑł si li' tc'ɑn dn a ko go dį jį' na di yoł si lį' tc'i ni
a ko go ai jį' ya ba da sɑł ɢai i xɑn da bɛ'

nɛ gos ts'an al za dą' ya dɑł xįł al za dą' ni gos ts'an da na nes-
aj jį' ya dɑł xɑł da na nes ac jį gą dɑł xɑł n i ni dɑł xɑł n i xɑn na'
ɑł tc'ɑn na t'ac lañ k'ɑj[1] ɛ i xɑn na' ɑł tc'ɑn na t'ac kɛ kɛ gol zɛ jį'
go dɛ ya dą' a go t'i ni tc'i ni n

a ko go xa yɑł ka ji go xa djɑc gɑc bɛ i xɑn na' to n sǫ ą gol zɛ jį'
i xɑn da' ba nail ka gol zɛ jį' bi ya nac da go ɑc kɑn di yɑn xa-
dzɑl gɑc dį go ɑł 'an an no lɑn nɛ dį jį' bɑł n kɛ nai dɑł si lį' tc'i ni n
a ko go gą n dɛ yo bi xa dɑt dɑn nɛ dį jį na di yoł i dį go bɛ kɛ kɛ
goz la jį' n kɛ na ka si lį tc'i ni n

a ko go tc'o 'oł bi xa dɑt dɑn nɛ dį go ɑł 'an an no lɑn nɛ gą-
k'ɛ xa an di go dį ɢɛ' bɛ xa nail ka si lį' tc'i ni dn i xɑn nai yɛ
da hɑs kai yo a go tɑn tc'i ni n

a ko go n tcą nas ɢɑt' bi dji sɛ ą jį gą bi ji' dį go ɑł an an no-
lɑn nɛ bɛ ya nail ka tc'in di dn a ko go n tca nas ɢɑt' xai 'a ji'
go dɛz a jį' a ko go ai jį' gą bi ji i dį ji' na di yoł i dį go i xɑn da
ɑł ka' na di yoł na dlɛ

ai ji' xɑnł tc'i' i xɑn na yɛ dį yo o nai yal ti' go al za tc'i ni n
a ko go hɑnł tci' bi ja ji bąs a nal za hi łą' bi za nal łi go a ko go
an ni ta i xɑn da' yɛ na di zi łą' si li' tc'i ni n

a ko go xa yɑł ka jį go da ti yɛ dɑł xɑł ɛ i xɑn da' xan ta go ba'
o nai yał ti' si li' tc'i ni n' a ko go i xɑn da' yɛ' ba' ya nanł ti'
tc'i ni n'

na di ta bi ya ji go da ti yɛ do ł'ɑj i i xɑn dai yɛ ba' yɛ na des ti'
tc'i ni n a ko go i xɑn da' bɛ ba ya nanł ti' tc'i ni n

---

[1] Also recorded ɑ:c.

Digitized by Google

made of | with it horizontal white stripe became they say. Then now cloud yellow life | with it four ways breathed across it-happened they say. Sky at its center lightning yellow | it struck it happened they say. Then yellow where they run out from each-other | then there life four times one on the other he breathed out it happened they say. | Then there life sky yellow spotted is-called they say.

North under it Gan white, his voice cloud white made of, | with it sky it made a cross it happened they say. Then lightning white | four places it struck it happened they say. Then four places he breathed across it happened they say. | Then there sky white-spotted life with it.

Earth when it was made, sky black when it was made; earth where its head lies, | sky black where its head lies, black Gan, black-thunder life | toward each other they two came. Life toward each-other they two came, tracks where it is called | when it began it-happened they say.

Then toward the east lightning with it, living, water stands where it is called, | life it dawns where it is called under it I am-going, boy holy. Lightning | four different colors, four places with him it struck it happened they say. | Then Gan people their-pollen four places that they breathed out, four times their tracks | where they lay they landed it happened they say.

Then Douglas spruce its pollen four colors Gan like | when they-shout, four places with it daylight came it happened they say. Life with it | where they went it happened they say.

Then large mountain its heart where it lies, Gan his breath four colors | with daylight came they say. Then large mountain where the sun rises, | where its head lies, then there Gan his voice four places that he breathed out, four times life | one above the other he breathed it happened.

Then whirlwind, life four places he spoke again it was made they say. | Then whirlwind its child wheel that was made, some his mouth went in, | then, now life with it he makes a noise it happened they say.

Then where it dawns hummingbird black life when he was-searching for for them | he talked again it happened they say. Then life with it for them he came back | they say.

South under it hummingbird blue life with it for them he-talked again | they say. Then life with it for them came back again they say.

Digitized by Google

a ko go ǫ ị ą ji' go da ti yɛ ɬi tso gɛ i xɑn na bɛ bɛ ba ya na-
na des ti' tc'i ni n a ko go i xɑn da' ba ya nanɬ ti' tc'i ni n'

a ko go na kos sɛ bi tc'iñ go da ti yɛ ɬi Gai yɛ i xɑn da' ba
ya na nes ti' tc'i ni n a ko go i xɑn da' ba' ya na nanɬ ti' tc'i ni n

a ko go cac tɑn ya xa 'a ji go gą bi ji i tc'o 'oɬ dɬ xɬ i gą-
k'ɛ an di go a ji go i xɑn na yɛ a na dit n di' si lị' tc'i ni n

ɬa ci go na dɬ tą hi bi ya ji go gą bi ji i tc'o 'oɬ do ɬ'ɩj i gą-
k'ɛ an di go i xɑn dai yɛ bɛ ya di yɬ ka tc'in di dn'

ǫ ị a ji go gą bi ji tc'o 'oɬ ɬt tso gɛ gą k'ɛ an ni go a na dɬ n di
si lị' tc'i ni dn' a ko go gą bi ji bɛ da nai yɬ ka' si lị' tc'i ni n'

na xa ko sɛ bi tc'ɩj ji go gą bi ji' tc'o 'oɬ ɬi Gai yɛ bi xa dɬ dɑn
gą k'ɛ an ni go bɛ ya naiɬ ka xa t'ɛ go tc'i ni n'

a ko go xa yɬ ka ji go da ti yɛ bɛ nes tą' bɛ da to go li 'ɛ i xɑn-
na yɛ ya' o na da ɬil dɬ go a ko go da ti yɛ bɛ nes da yi xɑnɬ tc'į' sa
go jo yaɬ ti' dị Gɛ bɛ bi ta na tc'i go a gol za tc'i ni n'

na di tą bi ya ji go da ti ye do ɬ'ɩj ɛ bi nes tą' bi da to go li 'ɛ
ya' i xɑn na yɛ ya o na ɬl dɬ go al za tc'i ni n a ko go hɑnɬ tc'i sat'
dị gɛ bi ta yaɬ ti go bɛ na tc'i go dị gɛ go' al za tc'i ni n'

ǫ ị ą ji go da ti yɛ ɬi tso gɛ bɛ nes tą' ya' ǫ na ɬl dɬ tc'i ni n'
a ko go hɑnɬ tc'i' sat i xɑn na yɛ dị Gɛ' bi ta yaɬ ti go a gol za
tc'i ni n'

a ko go na kos ɛ bi ya ji da ti yɛ bɛ nes tą' da ti ye ɬi Gai yɛ
bi nes tɑn bɛ da to go lɑn nɛ ya o na hɬ dɬ go ɑn ni ta i xɑn da hi
yɛ dị yo ya des ti' tc'i ni gą n dɛ yo i xịn nai yɛ ya n ya yo n gon-
lɛ' tc'i ni n a ko go do da ts'a da go ba go dɛ tą yu i xɑn da yɛ'
n gon lę' tc'i ni n'

a ko go go dɛ ya da' dzɬ di yi ni xa 'a ji go a ji' i xɑn da dị go
ɬ nai yo t'ị Gɛ gą n dɛ yo dị go ɬ ɑn ɑn no lɑn nɛ dị jị n kɛ na ka
tc'i ni n xa yɬ ka ji go hɑnɬ tc'į' dɬ xɬ bɛ' ni gos ts'ɑn ɑn na' di-
ni go al za tc'i ni n

na di ta bi ya ji go hɑnɬ tc'į' do ɬ'ɩj bɛ ni gos ts'ɑn bɛ i xi na
bɛ ni gos ts'ɑn ɑn na n di go al za tc'ɪn di dn

ǫ ị a ji go hɑnɬ tc'į' ɬt tsok' bɛ ni gos ts'ɑn i xɑn nai yɛ a nan-
n di go al za tc'i ni n

na ko sɛ bi tc'ɩj ji go hɑnɬ tc'į' ɬi Gai bɛ ni gos ts'ɑn i xɑn na bɛ
an nan n di dị yo i xɑn na bɛ 'a na n di go al za tc'i ni n'

Digitized by Google

Then west hummingbird yellow life with it for them he-talked again | they say. Then life for it he came back they say.

Then dipper toward it hummingbird white life for them | he talked again they say. Then life for it he came back they say.

Then bear goes into the water toward the east Gan their voices Douglas spruces black like a Gan | they make a noise, there life he made the noise it happened they say.

The other side, south under it Gan his voice Douglas spruce blue like Gan | they speak life with it day breaks they say.

West Gan his breath Douglas spruce yellow the way Gan speaks he spoke | it happened they say. Then Gan their breath with it it dawned it happened they say.

Dipper toward it Gan their voices Douglas spruce white their-pollen | the way Gan makes noise with it daylight came that way they say.

Then east hummingbird its food, its dew it has, life | for them it flew off. Then hummingbird its food whirlwind's voice | well it-talks, four places with it among them it blew it happened they say.

South under it hummingbird blue its food, its dew it has | for them life for them it flew back it happened they say. Then whirlwind's voice | four places among them when he spoke, when he blew on them, four places then it was made they say.

West hummingbird yellow its food for them he flew back they say. | Then whirlwind's voice life four places among them he talked it was made | they say.

Then dipper under it hummingbird his food, hummingbird white | his food, his dew he has for it he flew back. Then life | with it four places he talked they say. Gan people life when he-came to them they settled there | they say. Then they will not die where it happens (?) life with it | they settled they say.

Then when it happened, mountain holy east there life four-times | where the cross is; Gan people four different colors, four places they alighted | they say. At the east whirlwind black with it earth making a noise | it was made they say.

South under it whirlwind blue with it earth with it life | with it earth made a noise it was made they say.

West whirlwind yellow with it earth life made a noise | it-happened they say.

Dipper toward it whirlwind white with it earth life with it | made a noise four ways life with it it made a noise it was made they say.

Digitized by Google

gą n dɛ yo i xɑn da' yi ka n ta yo go' xai yɬ ka ji go ya ya na-
na ka tc'i ni n a ji' na tɛn di i xɑn da hi t'a do na hi ka tc'i ni n
na bi ta bi ya ji ya' ya da na nas kai tc'i ni n na ki ji' i xɑn da
yɛ da hes kai go

ǫ į ą ji go i xɑn da ya da na nas kai tc'i ni n' a ko go i xɑn da'
ta go' ɬ na yo t'į' si li' tc'i ni n'

a ko go na kos ɛ bi tc'ɩj ji go ya hi yi ka' da na nas kai tc'i ni n
a ko go i xɑn da' a ni ta dį go ɬ na yo t'į' go' ai yɑn la tc'i ni n'

a ko go an ni ta n jo go i xɑn na yɛ da hɩs kai tc'i ni n' i xɑn-
da hi an ni tą ba dɛ ta go dzą ɢɛ do xa go a na don nɬ go' yɛ des-
kai tc'i ni n n ko go n ko tc'i ni n'

an ni tą xa yɑnɬ ka ji go i xɑn na ya ba dɩs sɬ xɬ ji' bi zɩs ka'
i xɑn da' da nail ka si li' tc'i ni n'

na dɛ ta bi ya ji go i xɑn da ya ba dac do l'ɩj gol ze ji' dzą gɛ
į xɑn da na ki go bi zɛs ka' da nail ka si li' tc'i ni n'

ǫ į ą ɢɛ' i xɑn na' ya ba das sɬ sok' xol zɛ ɢɛ' i xɑn da ta gɛ'
bi zɩs ka' n da nail ka si li' tc'i ni n'

xa ko sɛ bi ya ji' i xɑn da ya ba da sɬ ɢai ji' i xɑn da dį go
bi zɩs kai da nail ka go an ni ta bi hi n da i dį go bi yi' yɛ t'į go
an ni tą hɑnɬ tc'i' sat dį go ɬ 'an an no lɑn nɛ yi bi za yo t'į go
i xɑn nai yɛ a nad dn di tc'in di n

a ko go an ko xa nał ka gɛ' dį go ɬ an no li ni dɬ xɬ i yɛ' yɛ
bi tsi nai dɩs si li' tc'i ni n' a ko go xa djɬ ɢɩc dɬ xɬ i i xɑn na bɛ
bɛ zɩs ka go a nai dɬ go yɛ' da hi ya tc'i ni n' i xɑn dai yɛ bi tc'ɩc-
ka' na da dɬ yoł go da hi ya tc'i ni n' a ko go i na di yoł i xa djɬ ɢɩc
bi yi na dɬ go yɛ' i xɑn na yɛ a na dn n di si li tc'i ni n' a ko go
i xɑn na bɛ dį go ba' o na hi dɬ go k'os la ta ci an ni ta dį ji'
yɛ da hi ya tc'i ni n

k'os bi xa dɑt dɑn xɑn da hi dį go bi zɩs ka' na di yoł si li tc'i-
ni n' a ko go i xɑn da' k'os bɛ da to' i i zɩs ka' dį go i na dɬ
si li tc'i ni n'

a ko go hɑnɬ tc'i' di to gɛ dį ji' na di yoł i bi tsɩs ka' an nan-
na ko yi bi tsi' na bi k'ɩd tso łɬ go

a ko go bi go tal ɛ dį jį na di yoł si li' tc'i ni n a ji' a na xo-
dɬ go bi xa dɑt dɑn ni i xɑn na bɛ' n dɛ bi ta' dį go an nan nel łj go
i xɑn na bɛ' an ni ta na di di dlą' si li' tc'i ni n'

a ko go ɩc ki di yɑn bi k'i ji' k'os dį go ɬ an an no lɑn nɛ yi ka'
i xɑn na yɛ' ya des ti' tc'i ni n ya des ti' go xa djɬ ɢɩc dį go ɬ 'an-
no lɑn nɛ dį ji' n kɛ na hi dɩc go an ni ta ai ɢɛ' i xɑn nai yɛ dį-

Digitized by Google

Gan people life for it when they were hunting east sky they-came to | they say. There nevertheless life not yet they had gotten they say.

South under it sky they lighted on again they say. Two directions life | with it they started on.

West life sky they lighted on again they say. Then life | three times formed a cross it happened they say.

Then dipper toward it sky on it they alighted they say. | Then life now four times forming a cross it was made they say.

Then now well life they went they say. Life | now they let-them have. Here not anything having happened to them with it they went | they say. This direction they say.

Then to the east life sky where it is black spotted on their-bodies | life daylight fell on them it happened they say.

South under it life sky blue spotted where it is called here | life twice on their bodies daylight came it happened they say.

West life sky yellow spotted where it is called life three places | on their bodies daylight came it happened they say.

Dipper under it life sky where it is white spotted life four-times | on their bodies when daylight came now their life four times inside they look at each other. | Now whirlwind its voice four colors with his mouth he looked in. | Life made a noise they say.

Then here east four colors black with it | his body he twisted it happened they say. Then lightning black life | on his body when it struck with it he went they say. Life with it on his body | when he breathed he went they say. Then that which he breathed-out lightning | when it strikes with it life made a noise it happened they say. Then | life with it four places for him when it struck the tops of the clouds now four directions | with it he went they say.

Clouds their pollen life four times on his body he breathed it happened they say. | Then life cloud its dew on his body four-times it came | it happened they say.

Then whirlwind always wet four directions that which he breathed on his body it comes | with it his body shines.

Then their dance four ways he breathed it happened they say. There when it makes a line | their pollen life with it people among-them four times striking zigzag, | life with it now they make a-noise it happened they say.

Then boy holy on him clouds four colors on him | life with-it he talks they say. When he talks lightning four colors | four-ways when it strikes then there life with it four places | with it

Digitized by Google

ji' ye' xa na dzi' i xɑn nai ye i na do go nel 'a da hi ye' ni gos ts'an bi ka jį' no xa' go n jo go yał ti' go i xɑn da' do an go t'į' hi ye' dį ge' ye' sɑt tc'e na xat si łe

Prayer.[1]

a ko go ci ni gos ts'an bi ka' ji' i xɑn da' do go del 'a da hi
ye' ca' go jo yał ti go dzą ge' ci i xɑn da hi bi ka oc ka go a dɑc-
n ni ɑc ki di yɑn n jo ni be cai yanł ti' do leł an bi xi n dai hi
ci ye' si na des 'į' go do leł dɑc n di go ǫc ka go a dɑc ni

The Placing of the Earth.[2]

ai di n tca i si 'ą ai do cic cɑn dał dais tą da n di hi bi ka yo
n jo go ci ni' n jo go ci ni' go al za le 'e' dan di n jo go tsi no-
ts'i' go al za le' a ko al n de can di si 'ą can di do al de yo go li da
a ko go dį yu bił n na tc'i' tci ni dn' do a gon de yo go li go
n di łez bi yi' ge' go li ni nał ł'i di a ko go bi ł'ol dɑł xɑł go ba ge
ka łe hi lą a ko go ko de go bi ł'ol dįł xɑł go bi ya hɑn la go ko de-
go hi bi ł'ol do ł'ɑj go bi ya hɑn la go ko de go hi bi ł'ol łɑt tso go
bi ya hɑn la ko de go hi bi ł'ol łi gai go bi ya hɑn la
a ko go da na na kwi de go hɑnł tc'i' dɑł xɑł bec dɑł xɑł yił
ɑł yi' sɑz zi a ko go bi ya ne zį go a łe xa la ko de go hɑnł tc'i'
do ł'ɑj bec do ł'ɑj bɑł ɑł yi' si zį go bi ya ne zi go a łe a la ko-
de go hɑnł tc'i' łi tsok' bec łɑt tsok' ɑł yi' si za go bi ya ne zi go
a łe a lą n kwi de go hɑnł tc'i' łi gai bec łi gai bɑł ɑł yi' si zi go
bi ya ne zi go a łe a la a ko anł łe no go di dza'
k'a di n jo go ne hel t'ǫ' do nai na da n jo sɑl li' ni tcɑn di n'
k'a de n jo si li da xa go a na go n de he di n jo si li da xa ti-
bi ga den tc'o e go si 'a do leł n jo go ɑł tc'i' da si dla da' n ye go
ba na si kai ye ai nł t'e go si 'a go a ko go dɑn jo k'a de n jo
si li da' bi k'ɪj e ka na na dle
a ko go bi k'ɪj i k'os dɑł xɑł go k'os dɑł xɑł go do tcɑc go da na-
ga go a łe n di tcɑn di dn' a ko go ai de n jo do leł xa te ał do'
n di tcɑn di dn' a ko go di be n da do leł i go da' na ne' go a ko
dɑn di tcɑn di dn' a ko go di t'o go hɑn da go ai leł la go an di

[1] This prayer was made for the narrator himself, perhaps to guard against misfortune as a result of communicating the above to a white man under unusual conditions.

[2] Dictated by C. G. Q. who is the leader of the songs used for adolescent girls. A free translation is given on pp. 119–123.

Digitized by Google

he talks again. Life with it a long distance it has its end with it earth | on it for us with good fortune when he talks life not having an end with it | four places with it to me he talks again.

Prayer.

Then I earth on it, life having no end | with it, for me good he talks. Here my life for it I praying I say this. | Boy holy good with it for me you will talk. He, his own life, | mine he will look after me, saying this I pray I say it.

The Placing of the Earth.

This the large one lies that not I before my eyes was put in place. This on it | well my mind well my mind was made. Truly, well I heard | it was made. There it was made lying. When there was no way to make it | then four directions with it the wind was blowing they say. When there was no way to do |this one earth in it which lives, gopher, then his rope dark by the edge | lies under all around it. Then here his rope black under it lies. Here | his rope blue under it lies. Here his rope yellow | under it lies. Here his rope white under it lies.

Then over here again wind black, metal black with it | one inside of the other stood. Then under it standing against it it was made. Here wind | blue, metal blue with it one inside of the other when it stood, under it standing against it it was made. Here | wind yellow, metal yellow one inside of the other standing, under it standing against it | it was made. Here wind white, metal white with it one inside of the other standing | under it standing against it it was made. Here all it went around.

"Now, well it comes to its place. It does not move. Good it becomes," he said they say. | "Now, good when it has become what shall we do? This good since it has become for some reason | poorly it will lie. Well, toward itself we will fix it. A hard time | we have come to it. That beautiful lies. Then good now good | it has become." Above it he was doing this way.

"Then above it cloud black, cloud black sprinkling moves around," he said they say. Then, "That will be all right also," | he said they say. Then this with it it will be alive, down he gave; there | this one they say. Then, "Wet alive he made it it is," |

Digitized by Google

n da dn dɑt' tɑn di dn' ka ca' go ts'i' yu no xa 'a na go an di tɑn di dn' bɛ da hɑn da do lɛł la go an di tɑn di dn' a ko go dan-di la go ts'i yo no xa a gon la n di tɑn di dn' k'a di xa di na na-do dził k'a di xai xɛ yɛ ɛ da tɛi dn dit' tɑn di dn'

a ko go da di k'ɛ xo ca' n dɛ n dli lɛ' n di tɑn di dn' bi kɛ' hn a ko go da ca' a kwi ja' na di da go go jo do lɛł da k'ɛ ni jo ni na di da' da ni tɑn di dn' ai n jo da yo i ga dɑn ait ni tɑn di dn ai djɑn go na' ai da bɑł n di no' xi ai di gał ɑñ ko ai bɑn dał xal i n ko

a ko go ca' an' ɛs ts'an na dlɛ hn' xa la go tɛo bai yo ai n sɑl lɛ' n dɑt tɑn di dn da go jo dai ɑt tsɛ' n kɛ na dɑc ɛ ai gɛ tɛo ba' ac ti lɛ' n zi go ai gɛ nan da tɑn di dn' ai ca' n dɛ go li lɛ' n di go a t'i tɑn di dn' do ca' n dɛ la da go a t'į tɑn di dn' a ko go n dɛ lą go go li lɛ' n di lą go a t'i tɑn di dn a ko go hɑl ts'ą sɑl li' tɑn di dn' a ko go da bi ja yi gǫ si' a ko go dɑn hi gał n' bił yi gǫł si la tɑn di dn'

a ko go yɑs tc'į la dji ni da 'ai nan da hɑñ gɛ ai gɛ yɑc tc'į la dji nɛ a ko go yɑc tc'ɑn a bi ni' ya na na dza tɑn di dn' a' bi a di' ya na na dza tɑn di dn' a' bi n di' ya na na dza tɑn di dn' dį dn ɑz li go yɑs ka nɛ ya na na dza tɑn di dn' a ko a ko go dį yɑs-ka da' hɑc tc'ɑn go yił na t'aj tɑn di dn' a ko go bi kɛ' da bi ga xa yɛ xa dn t'ɛ go yɑł na t'aj tɑn di dn'

a ko go da bɑj a go do n jo da n di tɑn di dn' n jo la di k'ɛ xo go tc'o ba' a na doc n dɛ n di tɑn di dn' ha la go to nai ka gɛ na nan da go di dza tɑn di dn' a ko go hɑl ts'ą na nas dli' tɑn-di dn'

a ko go a ko na nais tc'ɑn la dji ni a ko go ał do' a gį lą ni-k'ɛ go a na noc dlɛ n zi' tɑn di dn a ko go na nais tɛį a bį di' ya na na dza djin di a' bɑn di' ya na na dza djɑn di a' bɑn di' ya na na dza djɑn di a ko go dį yɑs ka da yɑs tɑn go yɑł na na-t'aj tɑn di a ko go di k'ɛ xo kɛ' i bɑn da bi ga xa yɛ xa dn t'ɛ go yɑł na na t'aj tɑn di a ko go na ki yɑs tɛį tɑn di dn'

a ko go i k'ɑj i go yɑc tc'i n' to ba tɑs tɛi nɛ yɑł n di tɑn di dn' ai da' n tsɛ yɑs tɛi ni bɑł naj nol li jɛ yɑł n di tɑn di dn' a ko go da' an ja bi tɛa ga cɛ tɑn di dn

a ko go dju na 'ai hn' bi dai tɑn gɛ to ɑs a' dɑł xɑł i bi k'ɑj

Digitized by Google

he said they say. "Well (?) us treats," he said | they say. "With-it we will live," he said they say. Then, "Truly | (?) us he treated," he said they say. "Now, what shall we do? | Now, thanks," they said they say.

Then, "Just this way people we are," he said they say. "The one in charge, | then, that one only walking around will be good. Just a good person | walking around," they said they say. This one good they looked at, this person he meant they say. | This sun they spoke about, we that one walking around that one in his-presence | it was done.

Then I suppose this one Ests'unnadlehi, "Something poor that | will be," she said they say. "Just well, first where the sun-strikes there something bad | I will do," when she thought there she sat they say. That one I guess person was living | she was-doing it it was they say. There were no people living it was they-say. Then | people many they should live she did it it was they-say. Then pregnant she became | they say. Then just she only knew it. Then this one one walking with her | he knew it, they say.

Then she gave birth they say. Just there where she sat there she gave birth | they say. Then she gave birth early she returned-to it they say. Early | she returned to it they say. Early she returned-to it they say. Four times | when it was to be the next morning she-returned to it they say, there. Then four when days were | after it-was born she came back with it they say. Then his shoes every-thing | with he was dressed she came back with him they say.

Then, "Just only he is not good," she said they say. "It will-be good this way, | poor thing if I do again," she said. they say. Well, water where it drips | she went back it happened. they say. Then pregnant she became again they say.

Then there she gave birth again they say. Then, "Also the-same way again I will do," she thought they say. Then she gave-birth again, early | she went again to it they say. Early she went-again to it they say. Early | she went again to it they say. Then four when days were after she had given birth she came back with it | they say. Then this way moccasin buckskin all with dressed | she came back with him they say. Then two she had borne they-say.

Then the last one she bore Tobatc'istcini she named him they-say. | Then first she bore Biłnajnolłije she named they say. Then | just these only her children they say.

Then sun by his door water vessel black on it | lines he made

Digitized by Google

tsɑn no doz ai yɑn la tcɑn di dn' xa tcɑl gic dɑł xɑł go di yɑn gɛ' bi ya' nai dɑł go ai yį la tcɑn di dn' bi yi gɛ' dį yo xa do n dɑł go a yɑn la tcɑn di dn' dį yo xa dǫ dɑł go a yɑn la tcɑn di dn to bi ką' i dɑn yo tci nał tį a yɑn la tcɑn di dn' a ko go di ni gos ts'ɑn bi ka' i nes-
5 tan i dį yo tcɑn nan ti' a yɑn la tcɑn di dn' a ko xa i zɛ yɛ n jo go a no xi la bɑł tcɑn di tcɑn di dn'

a ko go ɪs tsan na dlɛ hɛ bi dai tɪñ gɛ to i są li tso gi yɑn la tcɑn di dn' bi k'ɪt tsɑn no doz ai yɑn la tcɑn di dn' go di tu łɪt tso gi dį gɛ' bi ya na dɑł go ai yɑn la tcɑn di dn' dį go xa dǫ dɑł a yɑn la
10 tcɑn di dn' dį yo to bi a go tcɑn nał tį ai yį la tcɑn di dn' a ko go di nes tan ni dɑn gɛ ba łɛ nan t'į go ai yɑn la tcɑn di dn' a ko go xai xɛ yɛ go ts'i yo ɑn no xi la da tcɑn di tcɑn di dn'

a ko go go ts'i yo a no xi la n jo go n gon ya da tcɑn di tcɑn di dn' di ł'o' n yɑł na ni dį gɛ' no xa bɛ na tc'i' go a yį la dan di
15 tcɑn di dn' a ko go n jo go go hel t'ǫ' ba na gon łǫ gɛ ɛt di do łeł ai da' dɑn jo ni ja bɛ' no xa goz a do łeł dan di tcɑn di dn' n yo a go t'ɛ no xa ɑł tci hi za yo gon t'ɛ do a ni na' n di' ba xɛ dan-ts'i

di dju na 'ai ɪs ts'ɑn na dlɛ hɛ xa yo la no' ta go li' c ma'
20 dan di tcɑn di dn' do a do' n di da gon yɛ' go go li' n di tcɑn di dn ɪs ts'ɑn na dlɛ hɛ ɑn di tcɑn di dn' go n yɛ' gon li' do a do' n di da da ga t'ɛn di no xaił tcɑn 'a n di tcɑn di dn' a ko dɛ t'aj no' ta bi tc'į yu n di tcɑn di dn'

a ko dɛ co ac lɛ' ɛ' ł'ɛ' go ja xo' ac lɛ ga bɑł n di tcɑn di dn'
25 ai dą' go t'į gɛ da ai gɛ so' kɛ lɛ ga n di tcɑn di dn' ł'ɛ' go ja 'o' ac lɛ ga n di tcɑn di dn' k'a ca' dju na 'ai bi ta' la da do bo-ɑn dɛ ba i a ci bi ga ai yi ga ait n di tcɑn di dn' da ł'ɛ' go ja hi t'ɑc lɛ' go t'į' na go łɛ go a ko hi t'ɑc lɛ' n di tcɑn di xa ti yɛ bi gą ɑn di hi ɛ sɑn zi' tcɑn di dn'

30 a ko go go t'į go da tc'i dn ac a ko go ts'i ya ne bɛc dɑł xɑł bi γo go n gos ts'ɑn na djį' ai n bi tc'ɑnł ac go do a gon dɛ' yo gon-li da tcɑn di a ko go hɑnł ts'ą na tso gi bił n k'ɛz n tsi da' di bi t'a i nas t'o go a ko go ts'į yi da dn łɪt' ai da' tci tci aj bi tɪs tcɑn di dn' di yi γa ɑn di leñ ki ka ca' go yɛ la ga ɑn di lɛ' ɛ łd-
35 tci n di tcɑn di

yo gɛ da na tc'i di t'aj go xwoc n tca gi bɛc dɑł xɑł hil γoc go bɛ ni gos ts'ɑn na djį' tcɑn di dn' a ko go bɛc dɑł xɑł hɑnł tc'i' dɑł xɑł

Digitized by Google

they say. Lightning black four places under it | going across he made they say. Inside of it four places it thunder he made | they say. Four places it thunder out he made they say. Water male four ways | it rain he made they say. Then this earth those on it the fruits | four ways in lines he made they say. Then, "Thanks, well | he has treated us," he said they say.

Then Ests'unnadlehi by her door water vessel yellow she made| they say. On it lines she made they say. Lightning yellow | four ways under it crossing she made they say. Four places it thundered out she made | they say. Four ways rain female fall she made they say. Then | these fruits four places for them converging lines she made they say. Then, | "Thanks (?) he-treated us," they said they say.

Then "(?) he treated us. Well, it has become," they said they say. | "This grass it shakes; four ways for us with it blows he made," they said | they say. Then "Well, it came to place. Trouble (?) will be none. | Then good ground only with for us will lie," they said they say. | "Still the same way for us it is-finished. It is still that way. Long ago it was. We are still thankful."

"This sun, Ests'unnadlehi, where our father lives, my mother?" | they said they say. "Do not say that; dangerous place he lives," she said they say. | Ests'unnadlehi said it they say. "Dangerous-place he lives, do not say it." | "Nevertheless instruct us," he said they say. "There we two go our father | to him," he said they say.

"There if you go at night only you must travel," she said they say. | "Then in the daytime just there you must sit," she-said they say. "At night only | you must travel," she said they-say. Truly sun, their father, not yet | he saw them | they go to him because, that because, she told them this they say. "Just at night only | we travel. Daytime when it becomes again there we will-travel," he said they say. | "What because of it does she say that?" he thought they say.

Then in the daytime they traveled. Then mosquitoes metal black | their teeth the earth was striped brown. Those when they-approached there was no way | they say. Then rain horizontal-yellow with fell on them. These | their wings were wet, then trees they stuck to, then they went by beyond | they say. "That because-of it she must have said it. Truly, the bad place she told of," they-told each other | they say.

Onward when they two went again cactus large, metal black having thorns with | the earth was striped brown they say. Then

Digitized by Google

bɬ ɬ yi' sɛz zi go bɛ ka tsi yi gɛz yo tci tci ac bi tɬs tɕɪn di dn' da an di go go yɛ yo a goł n di lɛ' ɛ' ai n di go yɛ bi ta' dɛ t'aj-na ko n di tɕɪn di dn' a ko go dan di no' ma an di lɛ' ɛ' ai go yɛ' bi ta' hi t'ac n di tɕɪn di dn'

a ko go bi tc'į' tc'a ac go s'ai do biz nil ɛ́s hi da' koł go da na lɪn nɛ a ko go do a gon dɛ yo go li' da tɕɪn di a ko go go nal ji-cɛ tc'u' dɬ xɬ ɛ hɪnł ts'ą ł'ol bɛ bi γan go nɛ doz go a ko go koł bi tɬs hil ji go bɛ bi tɬs tc'i dɛz ac tɕɪn di

a ko go an ni ta bi tc'į' tc'i dɛz aj n bi tc'inł ac tɕɪn di a ko go an ni ta bɪn da gɛ ta na ki go to bɪn da xɛz ka tɕɪn di a ko go an ni ta do a go n dɛ yo go li da tɕɪn di di do ł'ɪj i dlǫ' dzą das da tɕɪn di ai bi no tɪc go hi ac bi ta bi tc'i yo to dį go bi naz-ka ko n dɛ' n dɛ na ki' no 'ac lɛ' ɛ' ai da di k'ɛ go bi ka' dais-tį dɛ bi ł'a yon dɛ' a kon dɛ' o kon la tɕɪn di

ko dɛ ni na ki o ts'ɪnł tɛ la xa yo la o ac n di dji ni ɪs ts'an nɛ do xa da n di tɕɪn di djɪn go na 'ai do xa na ca da cɬ n di dn' bɬ n di tɕɪn di bi 'at' ku' n yɛ k'ɛ na ki' ts'ɪnł tɛl bɬ n dit tɕɪn-di a ko

a ko go xa lą yuc t'ɛ' no ac yɬ n di tɕɪn di a ko go konł tsą tɕɪn di bi tc'i' nɛz kɛ' tɕɪn di a ko go di da sɬ ts'oz dɛ a t'ɛ hi dį ji' da sɬ ts'oz tɕɪn di dn' na t'o' tc'o dɬ xɬ i bɛc dɬ xɬ i hil-goc go bi na t'o' la tɕɪn di a ko go do ł'ij i na dos ts'ɛ' ta na ki go bɛ di di k'ą la tɕɪn di a ko go do bi yɛ kɛ da hi da 'ai bi na t'o' hi do bi ja ji da hi ai yɛ yi gą la dji ni

a ko go yi di xɪnł ła go ka ɪn 'ą tɕɪn di a ko go da ła dn sɪz t'o go n cak' hi ts'ą' tɕɪn di a ko ka tc'ɪn la go ɬ tc'i ya i djol dji ni ca do xɪn lɛ ai bi ga ac t'i bɬ tci dn di tɕɪn di a ko go ła ci go da sɬ ts'o zi bi tc'i go bɬ na tɕɪnt t'aj tɕɪn di a ko go na t'o' tc'o do ł'ij i bɛc do ł'ij j hɬ γoc go bɛ na t'o' la tc'ɪn di a ko go ta na ki bi ya di hi k'ą ai bi nas n dɬ tɕɪn di a ko go na di hil ła a ko go hɪs t'o go ko tc'į' da nai dn 'a' tɕɪn di da ła dn na nɪs t'o go n cak' hi ts'ą dji ni a ko go bɬ ɛ t'ij ka na tc'i dla ya nai i djol tɕɪn di

Digitized by Google

metal black, whirlwind black | with one inside of the other standing for them went twisting through. They went past beyond it they-say. | "Truly a dangerous place she spoke of, that," he said. "Dangerous places among them we go," | he said they say. Then, "Truly our mother spoke, these dangerous places | among them we go," he said they say.

Then to him when they were going sand one cannot step on, with him down | it rolls, then no way there is they say. Then big measuring worm | black rainbow with his back is striped, then with them | beyond it when he bent himself with beyond it they-passed by they say.

Then now to him those two who were going they came near him they say. Then | now around him thirty-two bodies of water around him lay they say. Then | now there was nothing one could do they say. This turquoise bird here he sat | they say. That one showing them the way they walked. Their father toward him water four times lay around him | in that men two he saw go. Then this way bed | under it in there she put them they say.

"Here persons two came. Where did they go?" he said they-say. Woman, | "Nobody," she said they say. Sun, "'I have not-been anywhere,' you tell me," | she said to him they say, his wife. "Here your sons two came," she said they say, "here."

Then, "Well, here you come," he said to them they say. Then he saw them | they say. Facing him they two sat down they say. Then that hanging up like this, | four places they were hanging they say. Tobacco black, metal black its thorns | his tobacco was they say. Then turquoise pipe thirty-two | had places for burning they say. Then those who were not his sons, just that his-tobacco, | those who were not his sons that with it he killed them they say.

Then when he had lighted it he passed it to them they say. Then once when he had drawn on it, | "ncuk'" was heard they say. There when he did this way ashes rolled out they say. | "For me fix it. That because I am," he said to him they say. Then this side | the one that was hanging toward it he went with them they say. Then tobacco | blue, metal blue having thorns his tobacco was they say. Then thirty-two | having places for burning that he filled-again they say. Then he lighted it. Then | when he drew on it to them he passed it again they say. Just once when he drew on it-again "ncuk'" | was heard they say. Then its ashes he did the-same way again; they rolled out again they say. | "For me prepare-

Digitized by Google

ca do hɪn lɛ' na t'o ła' nac t'o yo ni ya'n' xa go la cɪnł i tɑɪn di tɑɪn di

da 'ai ci na t'o' koł n di tɑɪn di a ko go ko ko na dos ts'ɛ' goc łic al za hi dol zi li ko na dos ts'ɛ' tɑɪn di ci di ci na dos-ts'ɛ' di yi ci na t'o' bił tci dn di tɑɪn di n da t'o' go li' la dą' a cił n di ci ja jɛ koł n di tɑɪn di

a ko a ko go bi ka das ta ha n yun 'a tɑɪn di a ko go ai ji' koł das kai tɑɪn di a ko go ko kɪj nɛz da tɑɪn di n da ci sɪz kɛ tɑɪn di a ko go djɪn go na 'ai xa la n di hɑł na a ko go bi yɛ kɛ yɑł da łe da no li tɑɪn di a ko go djɪn go na 'ai na di hɑł na a la bɑł n di tɑɪn di

a ko go da n di ci tca ga cɛ lą n di tɑɪn di djɪn go na 'ai da lą xa t'i ba no hi ni' go a t'i ci tca ga cɛ n di n di yɛ n jo no ni ya t'i' n jo ni bi ga ai hi tį' bɑł tɑɪn di tɑɪn di n di n tsɛ hi ci yɛ ła nɛ hi bi ga a' ti do łeł da gos tc'į' ai cɑł do n di bɑł do n di tɑɪn di da-gos tc'į' ai cɑł do n di bɑł n di tɑɪn di no xa nc nɛ' na dɛ koł n di tɑɪn di

ai dą' bi ko wa ni bɪn da gɛ bi lį' dį yu ba na nes ł'ǫ tɑɪn di dį i bɛ go tsi gi cac ba' n do tc'o bi k'ɛ go yɛ i da bi ga bi li' tɑɪn di ko ji' go 'as sɪn dɑł li da yi xɪnł tɛ' tɑɪn di cac di ca' ał do-n di di ci li' a t'ɛ koł n di tɑɪn di ko ji go as sɪn dɑł li da nai-dn dzɪz tɑɪn di a ko go ai do da bɑł tɑɪn di tɑɪn di ni li' bi ga ai hi t'į bɑł tɑɪn di tɑɪn di

hi ko ji go 'a sɪn dɑł ji go da xa na dza tɑɪn di ai gɛ' da na nai-dnł tɛ' tɑɪn di ai do da n li' bi ya ai t'i bɑł tɑɪn di dzą das da hi do bi li' a t'ɛ da da bi li' i bɛ xo' kɛt bɑł tɑɪn di tɑɪn di xa wo la a do' n di da 'ai ja ci li' a t'ɛ tɪnc ti yɛ da 'ai ci li' a t'ɛ koł n di tɑɪn di a ko go dɪn go tcɛ da das ta dn bi lį' i bɛ xo' kɛt bɑł n di tɑɪn di dn' no xa yi nɛ' n dɛ a t'ɛ koł n di tɑɪn di do bi kɛ' da n di-an di n za gɛ' bi ka no ac i no' kɛ n di an di koł n di tɑɪn di xa-t'i la ba xa dɪc nɛ' go an di ci tca da cɛ n di tɑɪn di

a ko go da na nas ts'a tɑɪn di a ko a ko go da ko łį' na da-kai yɛ k'ɛ a t'ɛ hi da so' ka nɛ da bi ts'ɪn dja ł'o oł den tc'o i ben t'i go da hi dn dziz tc'i ni a ni ta di bi ɣa a do' n di ai yɛ bɑł tci dn dit'

Digitized by Google

a smoke; tobacco some where I might smoke I came. Why did-you do that to me?" he said | they say.

"Just that my tobacco," he said to them they say. Then he his pipe | clay was made. Having a hole through it his pipe they say. "I this my pipe; | this my tobacco," he said to him they say. "Your tobacco when it was | why didn't you tell me my son?" he-said to him they say.

There then chair he placed they say. Then there | he went-with them they say. Then between them he sat they say. On-either side of him they two sat | they say. Then, "Sun come, move yourself." Then his sons | looked just alike they say. Then, "Sun move yourself," she said | they say.

Then, "Truly they are my children," he said they say, sun. "What kind | you want for it you are my children?" he said. "This good your speech, | good because of it we came," he said they say. "This first my property which is much | for it you are, immediately that name for me," he told them they say. "Immediately | that you name for me," he said they say. "You I will-give it," he said | they say.

Then his house around it his pets four places there were enclosures for them they say. | Four frightful animals; bear, wolf, panther, those that are dangerous all were his pets | they say. This-way those that were enclosed, he let out they say, bears. "These you must mean; | these my pets they are," he said to them they say. This side those who were confined he led out | they say. Then, "Those not," he told him they say. "Your horse because of | we are," he told them they say.

This side where they were confined he went they say. From-there he led them out | they say. "Those not; your horse because-of we are," he said to him. Here the one that sits | "Not his horse-it is. Just his horses ask him for," he said they say. "Why | you-say that? just these only my horses are. I am poor; just these my horses are," he said to them | they say. Then this one the one-that sat on his ear, "His horse ask for," he said | they say. "To you he will give it it is," he told them they say. "He cannot refuse (?), | from far for them you have come you will be in charge of them," he said they say. "What | for them shall I give you, my children?" he said they say.

Then he went away again they say, here. Then here horse this was walking about, | poor, nothing but bones, ropes not good tied to him | he led him they say. "Now these for did you ask

Digitized by Google

tɑn di do an da yo o ya' a t'ɛ hi ał do n di da 'ai bɬ tɑn di tɑn di

a ko an ni ta kai n nɛ' tɑn di bi lį' i ɬs ts'an na dlɛ hi yi dol sɛł di yi koł n di dji ni yił na no' nes it' n di' da ko do łeł n dit tɑn di ya n xen n zi go n jo do łeł koł n di dji ni a ko ci tca ga cɛ ɬs ts'an na dlɛ hɛ ca bɬ na goł n di na n jo go n di tɑn di an do da ko go an di da tɑn di tɑn di ni ał do' do a ko a dan di da ai di djį bɛ no xa go jo ni ai da no ła ai no xi yi si li' koł n di tɑn di

xa i xɛ yɛ ɬs ts'an na dlɛ hi c ma xa i xɛ yɛ tɑn di tɑn di djɑn-go na 'ai ci ta' xai xɛ yɛ di djį la na xɛ ni zi' dan di la ni zi' ko bɛ no' xa go jo ni ca no nɛ' go bɛ ca go jo sɬ li' n di tɑn di da 'ai bi γa ci coł tc'i hi hi la go tɑn di tɑn di k'a di xɛ n zi' tɑn di da n di la ni zi' k'a dɛ go jo go ɬ xɛ' n zi tɑn di tɑn di

a ko go ko da kɛ xɛ go

Digitized by Google

these?" he said to them | they say. "Not far he can go he is you-meant." "Just that one," they told him | they say.

Then now he gave him to them they say, his horse. "Ests'unnadlehi do not let her see | this one," he told them they say. "She will run away from it," he said. "It will be all right," he said | they-say. "She will be surprised; it will be all right," he said they say. Then, "My children | Ests'unnadlehi for me tell her, your mother well," he said they say. "That one | he always tells the truth they-say, they say. You, also, you always tell the truth. | This day with it is good for you. These both of you, these yours it becomes," he said | they say.

"Thank you, Ests'unnadlehi, my mother thanks," they said they say. "Sun, | my father, thanks this day I thank you, true-it is I think, with for us what is good to me you gave; with for me good it became," he said they say.| "Just that because-of it me you gave me birth," he said they say. "Now, I thank-you," | he said. "It is true I think. Now, well I thank you," | he-said they say.

Then this is all.

Digitized by Google

Digitized by Google

N.A. Ref. G 541 w

GIFT OF
CHARLES P. BOWDITCH

ANTHROPOLOGICAL PAPERS
OF
THE AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY

VOL. XXIV, PART IV

—

WHITE MOUNTAIN APACHE TEXTS

BY

PLINY EARLE GODDARD

RECEIVED
DEC 17 1921
LIBRARY OF THE
PEABODY MUSEUM

NEW YORK
PUBLISHED BY ORDER OF THE TRUSTEES
1920

Digitized by Google

Digitized by Google

ANTHROPOLOGICAL PAPERS

OF

THE AMERICAN MUSEUM

OF NATURAL HISTORY

VOL. XXIV, PART II

RECEIVED

DEC 17 1971

LIBRARY OF THE
PEABODY MUSEUM

Digitized by Google

American Museum of Natural History.

PUBLICATIONS IN ANTHROPOLOGY.

In 1906 the present series of Anthropological Papers was authorized by the Trustees of the Museum to record the results of research conducted by the Department of Anthropology. The series comprises octavo volumes of about 350 pages each, issued in parts at irregular intervals. Previous to 1906 articles devoted to anthropological subjects appeared as occasional papers in the Bulletin and also in the Memoir series of the Museum. A complete list of these publications with prices will be furnished when requested. All communications should be addressed to the Librarian of the Museum.

The recent issues are as follows: —

Volume XII.

I. String-figures from the Patomana Indians of British Guiana. By Frank E. Lutz. Pp. 1–14, and 12 text figures. 1912. Price $.25.

II. Prehistoric Bronze in South America. By Charles W. Mead. Pp. 15–52, and 4 text figures. 1915. Price, $.25.

III. Peruvian Textiles. By M. D. C. Crawford. Pp. 52–104, and 23 text figures. 1915. Price, $.50.

IV. Peruvian Fabrics. By M. D. C. Crawford. Pp. 105–191, and 40 text figures. 1916. Price, $1.00.

V. Conventionalized Figures in Ancient Peruvian Art. By Charles W. Mead. Pp. 193–217, Plates I–VIII. 1916. Price, $.25.

VI. (In preparation.)

Volume XIII.

I. Social Life and Ceremonial Bundles of the Menomini Indians. By Alanson Skinner. Pp. 1–165, and 30 text figures. 1913. Price, $1.50.

II. Associations and Ceremonies of the Menomini Indians. By Alanson Skinner. Pp. 167–215, and 2 text figures. 1915. Price, $.40.

III. Folklore of the Menomini Indians. By Alanson Skinner and John V. Satterlee. Pp. 217–546. 1915. Price, $1.60.

Volume XIV.

I. The Stefánsson-Anderson Arctic Expedition of the American Museum: Preliminary Ethnological Report. By Vilhjálmur Stefánsson. Pp. 1–395, 94 text figures, and 2 maps. 1914. Price, $3.50.

II. Harpoons and Darts in the Stefánsson Collection. By Clark Wissler. Pp. 397–443, and 44 text figures. 1916. Price, $.50.

III. (In preparation).

Volume XV.

I. Pueblo Ruins of the Galisteo Basin, New Mexico. By N. C. Nelson. Pp. 1–124, Plates 1–4, 13 text figures, 1 map, and 7 plans. 1914. Price, $.75.

II. (In preparation.)

Volume XVI.

I. The Sun Dance of the Crow Indians. By Robert H. Lowie. Pp. 1–50, and 11 text figures. 1915. Price, $.50.

II. The Sun Dance and Other Ceremonies of the Oglala Division of the Teton-Dakota. By J. R. Walker. Pp. 51–221. 1917. Price, $1.50.

III. The Sun Dance of the Blackfoot Indians. By Clark Wissler. Pp. 223–270, and 1 text figure. 1918. Price, $.50.

IV. (In preparation.)

(Continued on 3d p. of cover.)

Digitized by Google

(Continued from 2d p. of cover.)

Volume XVII.

I. Riding Gear of the North American Indians. By Clark Wissler. Pp. 1–38, and 27 text figures. 1915. Price, $.50.

II. Costumes of the Plains Indians. By Clark Wissler. Pp. 41–91, and 28 text figures. 1915. Price, $.50.

III. Structural Basis to the Decoration of Costumes among the Plains Indians. By Clark Wissler. Pp. 93–114, and 12 text figures. 1916. Price, $.25.

IV. Basketry of the Papago and Pima. By Mary Lois Kissell. Pp. 115–264, and 81 text figures. 1916. Price, $1.50.

V. (In preparation.)

Volume XVIII.

I. Zuñi Potsherds. By A. L. Kroeber. Pp. 1–37, and 2 text figures. 1916. Price, $.30.

II. Zuñi Kin and Clan. By A. L. Kroeber. Pp. 39–204, 3 text figures, and 9 maps. 1917. Price, $1.50.

III. An Outline for a Chronology of Zuñi Ruins. By Leslie Spier. Pp. 207–331, and 18 text figures. 1917. Price, $1.00.

IV. Notes on Some Little Colorado Ruins. By Leslie Spier. Pp. 333–362, and 5 text figures. 1918. Price, $.70.

V. Ruins in the White Mountains, Arizona. By Leslie Spier. Pp. 363–386, and 3 text figures. 1919. Price, $.25.

Volume XIX.

I. The Whale House of the Chilkat. By George T. Emmons. Pp. 1–33. Plates I–IV, and 6 text figures. 1916. Price, $1.00.

II. The History of Philippine Civilization as Reflected in Religious Nomenclature. By A. L. Kroeber. Pp. 35–37. 1918. Price, $.25.

III. (In preparation.)

Volume XX.

I. Tales of Yukaghir, Lamut, and Russianized Natives of Eastern Siberia. By Waldemar Bogoras. Pp. 1–148. 1918. Price, $1.50.

II. (In preparation.)

Volume XXI.

I. Notes on the Social Organization and Customs of the Mandan, Hidatsa, and Crow Indians. By Robert H. Lowie. Pp. 1–99. 1917. Price, $1.00.

II. (In preparation.)

Volume XXII.

I. Contributions to the Archaeology of Mammoth Cave and Vicinity, Kentucky. By N. C. Nelson. Pp. 1–73, and 18 text figures. 1917. Price, $.75.

II. Chronology in Florida. By N. C. Nelson. Pp. 75–103, and 7 text figures. 1918. Price, $.25.

III. Archaeology of the Polar Eskimo. By Clark Wissler. Pp. 105–166, 33 text figures, and 1 map. 1918. Price, $.50.

IV. The Trenton Argillite Culture. By Leslie Spier. Pp. 167–226, and 11 text figures. 1918. Price, $.50.

V. (In preparation.)

Volume XXIII.

I. Racial Types in the Philippine Islands. By Louis R. Sullivan. Pp. 1–61, 6 text figures, and 2 maps. 1918. Price, $.75.

II. The Evidence Afforded by the Boskop Skull of a New Species of Primitive Man (*Homo capensis*). By R. Broom. Pp. 63–79, and 5 text figures. 1918. Price, $.25.

III. (In preparation.)

Volume XXIV.

I. Myths and Tales from the San Carlos Apache. By Pliny Earle Goddard. Pp. 1–86. 1918. Price, $.75.

II. Myths and Tales from the White Mountain Apache. By Pliny Earle Goddard. Pp. 87–139. 1919. Price, $.50.

III. San Carlos Apache Texts. By Pliny Earle Goddard. Pp. 141–367. 1919. Price, $2.50.

IV. White Mountain Apache Texts. By Pliny Earle Goddard. Pp. 369–527. 1920. Price, $2.00.

Volume XXV.

I. Myths and Traditions of the Crow Indians. By Robert H. Lowie. Pp. 1–308. 1918. Price, $3.00.

II. (In preparation.)

Digitized by Google

The Cosmos Press, Cambridge, Massachusetts

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

TOZZER LIBRARY
3 2044 042 055 798

Digitized by Google